

# Lexique de Passeport Canada Passport Canada Glossary



## Bulletin de terminologie 260 Terminology Bulletin

 **Bureau de la traduction /  
Translation Bureau**

 **Pages liminaires /  
Introductory Pages**

 **Lexique anglais-français /  
English-French Glossary**

 **Lexique français-anglais /  
French-English Glossary**

 **Autres publications du  
Bureau de la traduction /  
Other Translation Bureau  
Publications**

 **TERMIUM®**

 **Commentaires /  
Comments**

**Lexique de Passeport Canada**

---

**Passport Canada Glossary**

---

**Bulletin de terminologie 260**

**Terminology Bulletin 260**

**Mario Drolet**

**en collaboration avec / in collaboration with**

**Caroline N. Gagné,  
Passeport Canada / Passport Canada**

## **Conception graphique / Graphic Design**

Gracieuseté de Passeport Canada

Courtesy of Passport Canada

## **Bureau de la traduction**

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, d'interprétation, de services linguistiques ou de terminologie.

Bureau de la traduction  
Services à la clientèle  
Immeuble Richelieu, 5<sup>e</sup> étage  
975, boul. Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0S5  
CANADA

Téléphone : (819) 997-3300  
1-800-TERMIUM (837-6486)  
(Canada et É.-U.)

Télécopieur : (819) 997-1993

Internet : Courrier électronique : [bureau@tpsgc.gc.ca](mailto:bureau@tpsgc.gc.ca)  
Site : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

## **Translation Bureau**

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, interpretation, linguistic services and terminology.

Translation Bureau  
Client Services  
Richelieu Building, 5th Floor  
975 St. Joseph Blvd.  
Gatineau, Quebec K1A 0S5  
CANADA

Telephone: (819) 997-3300  
1-800-TERMIUM (837-6486)  
(Canada and U.S.)

Fax: (819) 997-1993

Internet: E-mail: [bureau@pwgsc.gc.ca](mailto:bureau@pwgsc.gc.ca)  
Site: <http://www.translationbureau.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

## Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

---

Drolet, Mario

Lexique de Passeport Canada [ressource électronique] / Mario Drolet en collaboration avec Caroline N. Gagné = Passport Canada Glossary / Passeport Canada in collaboration with Caroline N. Gagné.

(Bulletin de terminologie = Terminology Bulletin; 260)  
Texte en français et en anglais.  
Monographie électronique en versions PDF et HTML.  
Mode d'accès : World Wide Web.  
ISBN 0-662-69605-0  
N° de cat. : S52-2/260-PDF

1. Passeports–Dictionnaires anglais.
  2. Passeports–Dictionnaires français.
  3. Anglais (Langue)–Dictionnaires français.
  4. Français (Langue)–Dictionnaires anglais.
- I. Gagné, Caroline N.  
II. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la normalisation terminologique  
III. Titre.  
IV. Titre : Passport Canada Glossary.  
V. Coll. : Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la normalisation terminologique : en ligne) 260

KE4445.L49 2006  
C2006-980013-8F

323.6'7'03

## Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

---

Drolet, Mario

Lexique de Passeport Canada [electronic resource] / Mario Drolet en collaboration avec Caroline N. Gagné = Passport Canada Glossary / Passeport Canada / Mario Drolet in collaboration with Caroline N. Gagné.

(Bulletin de terminologie = Terminology Bulletin; 260)  
Text in French and English.  
Electronic monograph in PDF and HTML formats.  
Mode of access: World Wide Web.  
ISBN 0-662-69605-0  
Cat. no.: S52-2/260-PDF

1. Passports–Dictionaries–French.
  2. Passports–Dictionaries.
  3. French language–Dictionaries–English.
  4. English language–Dictionaries–French.
- I. Gagné, Caroline N.  
II. Canada. Translation Bureau. Terminology Standardization Directorate  
III. Title.  
IV. Title: Passport Canada Glossary.  
V. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology Standardization Directorate: online) 260

KE4445.L49 2006  
C2006-980013-8E

323.6'7'03

## Introduction

---

Passeport Canada a connu depuis quelques années une croissance marquée, et la mise en œuvre de nouvelles mesures en matière de sécurité a suscité un grand nombre de changements technologiques importants. Un nouveau lexique s'imposait donc pour tenir compte de ces changements et de la terminologie relative aux passeports et aux documents de voyage canadiens.

Le *Lexique de Passeport Canada* compte 1 805 entrées. Il est le résultat du dépouillement du site Web de Passeport Canada, de rapports annuels et de la documentation fournie par le client. Bon nombre de termes ont été tirés du *Manuel de la politique des passeports* de 2004 et de fiches rédigées par le service de traduction d'Affaires étrangères Canada. Le *Lexique* constitue un outil de référence privilégié pour ceux et celles qui sont appelés à travailler dans le domaine.

Nous tenons à exprimer notre gratitude à M<sup>me</sup> Caroline N. Gagné, conseillère en communications à Passeport Canada, avec qui nous avons travaillé en étroite collaboration tout au long du projet. Nous aimerions également remercier M<sup>me</sup> Kareen Beaulieu et M. Jean-Fortin Chery, employés du Bureau de la traduction au service de traduction d'Affaires étrangères Canada, pour leurs commentaires et leur aide précieuse.

## Introduction

---

In recent years, Passport Canada has experienced exponential growth in its operations. The implementation of new security measures has generated a number of significant technological changes within the organization. As a result, it became a matter of great urgency to produce a glossary to reflect these changes and to include the new terminology used in reference to Canadian passports and travel documents.

The *Passport Canada Glossary* contains 1 805 entries that were taken from Passport Canada's Web site, its annual reports and documentation provided by the client. A large number of these entries were produced from the 2004 *Passport Policy Manual*, and from records prepared by the translation unit of Foreign Affairs Canada. The *Glossary* will therefore prove to be an important reference tool for all those working in the field.

We would like to express our sincere gratitude to Caroline N. Gagné, a communications advisor at Passport Canada, with whom we worked in close collaboration from the beginning of the project. We would also like to thank Kareen Beaulieu and Jean-Fortin Chery, two Translation Bureau employees at the Foreign Affairs translation unit, for the valuable comments and assistance they provided.

Le lecteur est invité à nous faire part de ses observations :

Par la poste :

Direction de la normalisation terminologique  
Bureau de la traduction  
Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada  
Gatineau (Québec) K1A 0S5

Par téléphone : (819) 997-6843  
Par télécopieur : (819) 953-8443  
Par courriel : [termino@tpsgc.gc.ca](mailto:termino@tpsgc.gc.ca)

Any comments or suggestions are welcome and should be submitted:

By mail:

Terminology Standardization Directorate  
Translation Bureau  
Public Works and Government  
Services Canada  
Gatineau, Quebec K1A 0S5

By telephone: (819) 997-6843  
By fax: (819) 953-8443  
By e-mail: [termino@pwgsc.gc.ca](mailto:termino@pwgsc.gc.ca)

## Guide d'utilisation

---

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

### *Abréviations et symboles utilisés*

;	sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale
,	indique une inversion dans une vedette, sépare les vedettes masculines et féminines dans les titres de poste et les noms de profession
( )	contiennent un élément facultatif de la vedette ou une courte explication qui situe le terme; servent aussi à indiquer la catégorie grammaticale, le genre et le nombre d'un terme
(adj.)	adjectif
(app. ant.)	appellation antérieure
[Eur]	Europe
<sup>IRIS</sup>	exposant qui désigne les entrées qui se rapportent au Système automatisé de délivrance des passeports (IRIS <sup>®</sup> )
(n.é.)	nom épïcène
(n.f.)	nom féminin

## User's Guide

---

To streamline the glossary and facilitate its use, the following rules have been observed:

Entries are classified in strict alphabetical order.

### *Abbreviations and Symbols*

;	separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term
,	indicates an inversion in an entry term
( )	contain an optional element of an entry term or a brief explanation to situate the the term; also enclose grammatical labels denoting the part of speech or number of a term
(adj.)	adjective
(f.c.)	formerly called
(n.)	noun or noun form
<sup>IRIS</sup>	superscript designating entries relating to the Passport Automated Delivery System (IRIS <sup>®</sup> )
NOTE	introduces an observation on the meaning or use of a term
[Que.]	Quebec
(pl.)	plural
[USA]	United States



(n.m.)	nom masculin	(v.)	verb or verb form
(n.m.plur.)	non masculin pluriel	<sup>1,2...</sup>	superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term
(n.f.plur.)	nom féminin pluriel		
NOTA	annonce une remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme		
[Qc]	Québec		
[USA]	États-Unis d'Amérique		
<sup>1,2...</sup>	les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptations d'un terme		

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>24-page passport; 24-page regular passport</b>	<b>passport de 24 pages (n.m.); passeport régulier de 24 pages (n.m.)</b>
<b>24-page regular passport; 24-page passport</b>	<b>passport de 24 pages (n.m.); passeport régulier de 24 pages (n.m.)</b>
<b>30-point Smart Border Action Plan</b>	<b>plan d'action en 30 points pour la frontière intelligente (n.m.)</b>
<b>48-page passport; 48-page regular passport; frequent traveller passport</b>	<b>passport pour grand voyageur (n.m.); passeport de 48 pages (n.m.); passeport régulier de 48 pages (n.m.)</b>
<b>48-page regular passport; frequent traveller passport; 48-page passport</b>	<b>passport pour grand voyageur (n.m.); passeport de 48 pages (n.m.); passeport régulier de 48 pages (n.m.)</b>
<b>128-bit encryption</b>	<b>chiffrement à 128 bits (n.m.)</b>
<b>1 800 number; toll-free number</b>	<b>numéro sans frais (n.m.)</b>



<b>ABA; activity-based accounting</b>	<b>comptabilité par activité (n.f.); CPA (n.f.)</b>
<b>abbreviated name</b>	<b>nom abrégé (n.m.)</b>
<b>ABC; Activity Based Costing</b> NOTE Document.	<b>Comptabilité par activités (n.f.); CPA (n.f.)</b> NOTA Document.
<b>ACAN; Advanced Contract Award Notice</b>	<b>Préavis d'adjudication de contrat (n.m.); PAC (n.m.)</b>
<b>accent (n.)</b>	<b>accent (n.m.)</b>
<b>Access Control and ID unit</b>	<b>Centre de contrôle d'accès et d'identification (n.m.)</b>
<b>access right; right of access; visiting right</b> NOTE Term used in child custody cases.	<b>droit de visite (n.m.)</b> NOTA Terme utilisé dans les cas de garde d'enfants.
<b><i>Access to Information Act</i></b>	<b><i>Loi sur l'accès à l'information (n.f.)</i></b>
<b>accommodation</b>	<b>logement (n.m.); locaux (n.m.plur.)</b>
<b>Accommodation Working Group; AWG</b>	<b>Groupe de travail sur la gestion des locaux (n.m.)</b>
<b>account</b>	<b>compte (n.m.)</b>

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>accountability</b>	<b>reddition de compte</b> (n.f.); <b>obligation de rendre compte</b> (n.f.)
<b>Accumulated Net Charge Against the Fund's Authority; ANCAFA</b>	<b>imputation nette accumulée sur l'autorisation du fonds</b> (n.f.); <b>INASAF</b> (n.f.)
<b>acetate diagram</b>	<b>gabarit sur acétate</b> (n.m.)
<b>acknowledgement</b> A confirmation of the other parent's awareness of an application made for passport services for a child.	<b>attestation</b> (n.f.) Confirmation que l'autre parent est au courant qu'une demande de services de passeport a été présentée pour un enfant.
<b>ACMO; Adjudication and Conflict Management Office</b>	<b>Bureau d'arbitrage et de gestion des conflits</b> (n.m.); <b>BAGC</b> (n.m.)
<b>ACOPS; Advisory Committee on Physical Security</b>	<b>Comité consultatif sur la sécurité matérielle</b> (n.m.); <b>CCSM</b> (n.m.)
<b>act</b> (n.)	<b>loi</b> (n.f.)
<b>ACTA; Alliance of Canadian Travel Associations</b> (f.c.); <b>Association of Canadian Travel Agents</b>	<b>Association canadienne des agents de voyages</b> (n.f.); <b>ACTA</b> (n.f.)
<b>action plan</b>	<b>plan d'action</b> (n.m.)
<b>activity-based accounting; ABA</b>	<b>comptabilité par activité</b> (n.f.); <b>CPA</b> (n.f.)
<b>Activity Based Costing; ABC</b> NOTE Document.	<b>Comptabilité par activités</b> (n.f.); <b>CPA</b> (n.f.) NOTA Document.
<b>act of birth</b> [Que.]; <b>birth certificate; BC; certificate of birth</b>	<b>certificat de naissance</b> (n.m.); <b>CN</b> (n.m.); <b>extrait de naissance</b> (n.m.); <b>acte de naissance</b> (n.m.) [Qc]
<b>ACTWG; Advanced Card Technologies Working Group</b>	<b>Groupe de travail des normes relatives aux cartes de pointe</b> (n.m.)
<b>addition</b> (of a child's name)	<b>ajout</b> (du nom d'un enfant) (n.m.); <b>inscription</b> (n.f.)
<b>additional data imbedded inside a microchip</b>	<b>données supplémentaires intégrées dans une micropuce</b> (n.f.)
<b>additional information on children</b>	<b>renseignements supplémentaires sur les enfants</b> (n.m.plur.)
<b>additional observation</b>	<b>observation supplémentaire</b> (n.f.)
<b>additional verification</b>	<b>vérification additionnelle</b> (n.f.); <b>vérification supplémentaire</b> (n.f.)
<b>ADIP; Anti-Drug Information Program</b>	<b>Programme d'information antidrogue</b> (n.m.); <b>PIA</b> (n.m.)
<b>Adjudication and Conflict Management Office; ACMO</b>	<b>Bureau d'arbitrage et de gestion des conflits</b> (n.m.); <b>BAGC</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>adjudication function</b>	<b>fonction d'arbitrage</b> (n.f.)
<b>Adjudicator and Ombudsman Office</b>	<b>Bureau d'arbitrage et de l'Ombudsman</b> (n.m.)
<b>administer an oath</b>	<b>faire prêter serment</b>
<b>administrative fee</b>	<b>frais administratifs</b> (n.m.plur.)
<b>Administrative Procedures Manual; APM</b>	<b>Manuel des procédures administratives</b> (n.m.); <b>MPA</b> (n.m.)
<b>administrative sanction</b>	<b>sanction administrative</b> (n.f.)
<b>adopting parent; adoptive parent</b>	<b>parent adoptif</b> (n.m.)
<b>adoption agency</b>	<b>agence d'adoption</b> (n.f.)
<b>adoption order; order of adoption</b>	<b>ordonnance d'adoption</b> (n.f.)
<b>adoptive parent; adopting parent</b>	<b>parent adoptif</b> (n.m.)
<b>adult-passport application form</b>	<b>formulaire de demande de passeport pour adulte</b> (n.m.)
<b>Advanced Card Technologies Working Group; ACTWG</b>	<b>Groupe de travail des normes relatives aux cartes de pointe</b> (n.m.)
<b>Advanced Contract Award Notice; ACAN</b>	<b>Préavis d'adjudication de contrat</b> (n.m.); <b>PAC</b> (n.m.)
<b>advanced information technology; AIT</b>	<b>technologie de l'information de pointe</b> (n.f.)
<b>Advisory Committee on Physical Security; ACOPS</b>	<b>Comité consultatif sur la sécurité matérielle</b> (n.m.); <b>CCSM</b> (n.m.)
<b>affix labels</b>	<b>apposer les vignettes</b>
<b>A file</b>	<b>dossier A</b> (n.m.); <b>dossier de catégorie A</b> (n.m.)
<b>AFIS; automated fingerprint-identification system</b>	<b>système automatisé d'identification dactyloscopique</b> (n.m.); <b>système informatisé de dactyloscopie</b> (n.m.); <b>système informatisé d'identification des dactylogrammes</b> (n.m.)
<b>AIIM; Association for Information and Image Management</b>	<b>Association for Information and Image Management</b> (n.f.) [USA]; <b>AIIM</b> (n.f.) [USA]
<b>air crew</b>	<b>équipage d'aéronef</b> (n.m.)
<b>AIT; advanced information technology</b>	<b>technologie de l'information de pointe</b> (n.f.)
<b>alert (n.); alert code</b>	<b>code d'alerte</b> (n.m.); <b>alerte</b> (n.f.)
<b>alert code; alert (n.)</b>	<b>code d'alerte</b> (n.m.); <b>alerte</b> (n.f.)
<b>alert photo bank; APB</b>	<b>banque de photos d'alerte</b> (n.f.); <b>BPA</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

**alien registration card; ARC; resident alien card; green card [USA]**

**Alliance of Canadian Travel Associations (f.c.); Association of Canadian Travel Agents; ACTA**

**alpha character**

**alphanumeric format**

**alteration (of a passport)**

**alternate-format application form**

**alternate service delivery; ASD; alternative service delivery**

**alternative format**

**alternative service delivery; alternate service delivery; ASD**

**amended passport**

**American National Standards Institute; ANSI**

**ANCAFA; Accumulated Net Charge Against the Fund's Authority**

**A New Way Forward**

NOTE Annual report.

**annual reference-level update; ARLU**

**annual report; AR**

**ANSI; American National Standards Institute**

**ANSI-NIST standard**

**Anti-Drug Information Program; ADIP**

**anti-fraud policy**

**APB; alert photo bank**

**APEGGA; Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of Alberta**

**certificat d'inscription au registre étranger (n.m.); carte verte (n.f.) [USA]**

**Association canadienne des agents de voyages (n.f.); ACTA (n.f.)**

**caractère alphabétique (n.m.)**

**format alphanumérique (n.m.)**

**modification (d'un passeport) (n.f.)**

**formulaire de demande en format de substitution (n.m.)**

**diversification des modes de prestation des services (n.f.); DMPS (n.f.)**

**format substitut (n.m.)**

**diversification des modes de prestation des services (n.f.); DMPS (n.f.)**

**passeport portant des modifications (n.m.); passeport modifié (n.m.)**

**American National Standards Institute (n.m.); ANSI (n.m.)**

**imputation nette accumulée sur l'autorisation du fonds (n.f.); INASAF (n.f.)**

**Un pas vers l'avenir**

NOTA Rapport annuel.

**mise à jour annuelle des niveaux de référence (n.f.); MJANR (n.f.)**

**rapport annuel (n.m.); RA (n.m.)**

**American National Standards Institute (n.m.); ANSI (n.m.)**

**norme ANSI-NIST (n.f.)**

**Programme d'information antidrogue (n.m.); PIA (n.m.)**

**politique anti-fraude (n.f.)**

**banque de photos d'alerte (n.f.); BPA (n.f.)**

**Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of Alberta (n.f.); APEGGA (n.f.)**

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>APEX; Association of Professional Executives of the Public Service of Canada</b>	<b>Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada</b> (n.f.); <b>APEX</b> (n.f.)
<b>APM; Administrative Procedures Manual</b>	<b>Manuel des procédures administratives</b> (n.m.); <b>MPA</b> (n.m.)
<b>applicant</b>	<b>requérant</b> (n.m.), <b>requérante</b> (n.f.); <b>demandeur</b> (n.m.) (à éviter), <b>demanderesse</b> (n.f.) (à éviter)
<b>applicant folder ID</b>	<b>ID du dossier du requérant</b> (n.f.)
<b>application</b>	<b>demande</b> (n.f.)
<b>application data entry</b>	<b>entrée des données de la demande</b> (n.f.)
<b>application form</b>	<b>formulaire de demande</b> (n.m.)
<b>application requirements</b>	<b>exigences de la demande</b> (n.f.)
<b>approval</b>	<b>approbation</b> (n.f.)
<b>AR; annual report</b>	<b>rapport annuel</b> (n.m.); <b>RA</b> (n.m.)
<b>arabic stamp</b>	<b>timbre arabe</b> (n.m.)
<b>ARC; resident alien card; green card [USA]; alien registration card</b>	<b>certificat d'inscription au registre étranger</b> (n.m.); <b>carte verte</b> (n.f.) [USA]
<b>ARLU; annual reference-level update</b>	<b>mise à jour annuelle des niveaux de référence</b> (n.f.); <b>MJANR</b> (n.f.)
<b>ARMS; Automated Records Management System</b>	<b>Système automatisé de gestion des dossiers</b> (n.m.); <b>SAGD</b> (n.m.)
<b>ASD; alternative service delivery; alternate service delivery</b>	<b>diversification des modes de prestation des services</b> (n.f.); <b>DMPS</b> (n.f.)
<b>assemble a passport</b>	<b>assembler un passeport</b>
<b>assembly</b>	<b>assemblage</b> (n.m.)
<b>assign a passport</b>	<b>attribuer un passeport</b>
<b>assignment</b>	<b>attribution</b> (n.f.)
<b>assistant manager</b>	<b>gestionnaire adjoint</b> (n.m.), <b>gestionnaire adjointe</b> (n.f.)
<b>Association for Information and Image Management; AIIM</b>	<b>Association for Information and Image Management</b> (n.f.) [USA]; <b>AIIM</b> (n.f.) [USA]
<b>Association of Canadian Travel Agents; ACTA; Alliance of Canadian Travel Associations (f.c.)</b>	<b>Association canadienne des agents de voyages</b> (n.f.); <b>ACTA</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

**Association of Professional Engineers,  
Geologists and Geophysicists of Alberta;  
APEGGA**

**Association of Professional Engineers,  
Geologists and Geophysicists of Alberta  
(n.f.); APEGGA (n.f.)**

**Association of Professional Executives of the  
Public Service of Canada; APEX**

**Association professionnelle des cadres  
supérieurs de la fonction publique du Canada  
(n.f.); APEX (n.f.)**

**assumed name**

**nom d'emprunt (n.m.)**

**assumed sex; new sex**

**nouvelle identité sexuelle (n.f.)**

**asymmetric cryptography; public key  
cryptography**

**cryptographie à clé publique (n.f.);  
cryptographie asymétrique (n.f.)**

**attempted fraud; fraud attempt**

**tentative de fraude (n.f.)**

**audit program**

**programme de vérification (n.m.)**

**authenticity of statements**

**authenticité des déclarations (n.f.)**

**authentication of identity**

**authentification de l'identité (n.f.)**

**authorization for travel; travel authorization**

**autorisation de voyage (n.f.)**

**automated answering service**

**service de réponse téléphonique automatisé  
(n.m.)**

**automated data entry**

**saisie automatique des données (n.f.)**

**automated fingerprint-identification system;  
AFIS**

**système automatisé d'identification  
dactyloscopique (n.m.); système informatisé  
de dactyloscopie (n.m.); système informatisé  
d'identification des dactylogrammes (n.m.)**

**automated IRIS<sup>®</sup> system**

**système automatisé IRIS<sup>®</sup> (n.m.)**

**automated mission**

**mission automatisée (n.f.)**

**Automated Passport Issuance System; IRIS<sup>®</sup>**

**Système informatisé de délivrance des  
passeports (n.m.); IRIS<sup>®</sup> (n.m.)**

**automated processing system**

**système de traitement automatisé (n.m.)**

**Automated Records Management System;  
ARMS**

**Système automatisé de gestion des dossiers  
(n.m.); SAGD (n.m.)**

**automated watch list**

**liste de surveillance automatisée (n.f.)**

**automatic check**

**vérification automatique (n.f.)**

**automatic document feeder<sup>IRIS</sup>**

**margeur de document automatique<sup>IRIS</sup> (n.m.)**

**automatic placement<sup>IRIS</sup>**

**positionnement automatique<sup>IRIS</sup> (n.m.)**

**average waiting time**

**temps d'attente moyen (n.m.)**

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

**award** (n.)

NOTE Employee Recognition Program.

**Award and Recognition Program**

**AWG; Accommodation Working Group**

**prix** (n.m.)

NOTA Ne pas utiliser « prime » dans le contexte des prix de reconnaissance remis au personnel.

**Programme des prix et de la reconnaissance** (n.m.)

**Groupe de travail sur la gestion des locaux** (n.m.)

### B

**BABN; British American Bank Note Inc.**

**British American Bank Note Inc.** (n.f.); **BABN** (n.f.)

**background check; background verification**

**vérification des antécédents** (n.f.)

**background verification; background check**

**vérification des antécédents** (n.f.)

**balance**

**solde** (n.m.)

**bank deposit slip**

**bordereau de dépôt bancaire** (n.m.)

**baptismal certificate; baptismal certification**

**baptistaire** (n.m.); **extrait de baptême** (n.m.); **certificat de baptême** (n.m.)

**baptismal certification; baptismal certificate**

**baptistaire** (n.m.); **extrait de baptême** (n.m.); **certificat de baptême** (n.m.)

**basic service**

**service de base** (n.m.)

**batch document production**<sup>IRIS</sup>

**lot de production de documents**<sup>IRIS</sup> (n.m.)

**batch ID**

**ID du lot** (n.f.)

**batch print process**<sup>IRIS</sup>

**processus d'impression par lot**<sup>IRIS</sup> (n.m.)

**BC; certificate of birth; act of birth** [Que.]; **birth certificate**

**certificat de naissance** (n.m.); **CN** (n.m.); **extrait de naissance** (n.m.); **acte de naissance** (n.m.) [Qc]

**BCB; Birth Certificate Book**

**Livre des actes de naissance** (n.m.); **LAN** (n.m.)

**bearer; holder**

**titulaire** (n.é.); **détenteur** (n.m.)

**biographical data**

**renseignements biographiques** (n.m.plur.)

**biological data**

**données biologiques** (n.f.)

**biological father; natural father; birth father**

**père naturel** (n.m.); **père biologique** (n.m.); **père par le sang** (n.m.)



## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>biological mother; natural mother; birth mother</b>	<b>mère naturelle (n.f.); mère par le sang (n.f.); mère biologique (n.f.)</b>
<b>biometrically enhanced procedure</b>	<b>procédure améliorée sur le plan biométrique (n.f.)</b>
<b>biometric application</b>	<b>application biométrique (n.f.)</b>
<b>biometric concept</b>	<b>concept biométrique (n.m.)</b>
<b>biometric data</b>	<b>données biométriques (n.f.)</b>
<b>biometric identification information</b>	<b>renseignements d'identification biométrique (n.m.plur.)</b>
<b>biometric identifier; biometric mark</b>	<b>identificateur biométrique (n.m.); marque biométrique (n.f.)</b>
<b>biometric information</b>	<b>information biométrique (n.f.); renseignements biométriques (n.m.plur.)</b>
<b>biometric mark; biometric identifier</b>	<b>identificateur biométrique (n.m.); marque biométrique (n.f.)</b>
<b>biometric passport</b>	<b>passport biométrique (n.m.)</b>
<b>biometric program</b>	<b>programme biométrique (n.m.)</b>
<b>biometric project</b>	<b>projet de biométrie (n.m.); projet biométrique (n.m.)</b>
<b>biometrics</b>	<b>biométrie (n.f.)</b>
<b>biometrics-enhanced document</b>	<b>document amélioré sur le plan biométrique (n.m.)</b>
<b>biometrics-enhanced travel document</b>	<b>document de voyage amélioré sur le plan biométrique (n.m.)</b>
<b>biometric smart card</b>	<b>carte à puce comportant des renseignements biométriques (n.f.)</b>
<b>biometric system</b>	<b>système biométrique (n.m.)</b>
<b>biometric technology</b>	<b>technologie biométrique (n.f.)</b>
<b>birth certificate; BC; certificate of birth; act of birth [Que.]</b>	<b>certificat de naissance (n.m.); CN (n.m.); extrait de naissance (n.m.); acte de naissance (n.m.) [Qc]</b>
<b>Birth Certificate Book; BCB</b>	<b>Livre des actes de naissance (n.m.); LAN (n.m.)</b>
<b>birth father; biological father; natural father</b>	<b>père naturel (n.m.); père biologique (n.m.); père par le sang (n.m.)</b>
<b>birth mother; biological mother; natural mother</b>	<b>mère naturelle (n.f.); mère par le sang (n.f.); mère biologique (n.f.)</b>

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>birth registration-legal Quebec Pre-1994</b>	<b>enregistrement judiciaire de naissance-Québec avant 1994</b> (n.m.)
<b>birth registration-municipal Quebec Pre-1994</b>	<b>enregistrement municipal de naissance-Québec avant 1994</b> (n.m.)
<b>birth registration-religious Quebec Pre-1994</b>	<b>enregistrement religieux de naissance-Québec avant 1994</b> (n.m.)
<b>black light lamp</b>	<b>lampe à lumière noire</b> (n.f.)
<b>blank application</b>	<b>demande vierge</b> (n.f.)
<b>blank identification label</b>	<b>vignette d'identification vierge</b> (n.f.)
<b>blank label</b>	<b>vignette vierge</b> (n.f.)
<b>blank observation label</b>	<b>vignette d'observation vierge</b> (n.f.)
<b>blank passport; passport blank</b>	<b>passport vierge</b> (n.m.)
<b>blueprint</b>	<b>plan détaillé</b> (n.m.)
<b>Blueprint for Renewing Government Services Using Information Technology</b>	<b>Plan directeur pour le renouvellement des services gouvernementaux à l'aide des technologies de l'information</b> (n.m.)
<b>border crossing</b>	<b>mouvements transfrontaliers</b> (n.m.plur.); <b>passage de la frontière</b> (n.m.); <b>passage à la frontière</b> (n.m.)
<b>border crossing restriction</b>	<b>restriction de passage de la frontière</b> (n.f.); <b>restriction de passage à la frontière</b> (n.f.); <b>restriction des mouvements transfrontaliers</b> (n.f.)
<b>border identification process; process of identification at the border</b>	<b>processus de vérification à la frontière</b> (n.m.)
<b>border management</b>	<b>gestion des frontières</b> (n.f.)
<b>border official</b>	<b>autorité frontalière</b> (n.f.)
<b>border post</b>	<b>poste frontalier</b> (n.m.)
<b>box listing</b>	<b>listage des boîtes</b> (n.m.)
<b>bring forward</b> <sup>IRIS</sup> (n.)	<b>rappel</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)
<b>British American Bank Note Inc.; BABN</b>	<b>British American Bank Note Inc.</b> (n.f.); <b>BABN</b> (n.f.)
<b>British subject status</b>	<b>statut de sujet britannique</b> (n.m.)
<b>broadening access</b>	<b>élargissement de l'accès</b> (n.m.)
<b>business plan</b>	<b>plan d'entreprise</b> (n.m.)
<b>business telephone number</b>	<b>numéro de téléphone au travail</b> (n.m.)

**C**

<b>CAB; Change Advisory Board</b>	<b>Comité consultatif sur le changement</b> (n.m.); <b>CCC</b> (n.m.)
<b>CAC; Canadian Advisory Committee</b>	<b>Comité consultatif canadien</b> (n.m.)
<b>CAC; Consulting and Audit Canada</b>	<b>Conseils et Vérification Canada</b> (n.m.); <b>CVC</b> (n.m.)
<b>cache; cache memory; cache storage</b>	<b>mémoire cache</b> (n.f.); <b>cache</b> (n.m.); <b>antémémoire</b> (n.f.)
<b>cache memory; cache storage; cache</b>	<b>mémoire cache</b> (n.f.); <b>cache</b> (n.m.); <b>antémémoire</b> (n.f.)
<b>cache storage; cache; cache memory</b>	<b>mémoire cache</b> (n.f.); <b>cache</b> (n.m.); <b>antémémoire</b> (n.f.)
<b>CADC; Crown Assets Distribution Centre</b>	<b>Centre de distribution des biens de la Couronne</b> (n.m.); <b>CDBC</b> (n.m.)
<b>CAE; Canada Award for Excellence</b>	<b>Prix Canada pour l'excellence</b> (n.m.); <b>PCE</b> (n.m.)
<b>CAIPS; Computer-Assisted Immigration Processing System</b>	<b>Système de traitement informatisé des dossiers d'immigration</b> (n.m.); <b>CAIPS</b> (n.m.)
<b>call back service</b>	<b>service de rappel</b> (n.m.)
NOTE Employees called back to work after hours.	NOTA Rappel du personnel au travail après les heures d'ouverture.
<b>call centre</b>	<b>centre d'appels</b> (n.m.)
<b>Canada Award for Excellence; CAE</b>	<b>Prix Canada pour l'excellence</b> (n.m.); <b>PCE</b> (n.m.)
<b>Canada Border Services Agency; CBSA</b>	<b>Agence des services frontaliers du Canada</b> (n.f.); <b>ASFC</b> (n.f.)
<b>Canada Post</b> [applied title]; <b>Canada Post Corporation</b> [legal name]; <b>CPC</b>	<b>Société canadienne des postes</b> (n.f.) [appellation légale]; <b>SCP</b> (n.f.); <b>Postes Canada</b> (n.f.) [titre d'usage]
<b>Canada Post Corporation</b> [legal name]; <b>CPC</b> ; <b>Canada Post</b> [applied title]	<b>Société canadienne des postes</b> (n.f.) [appellation légale]; <b>SCP</b> (n.f.); <b>Postes Canada</b> (n.f.) [titre d'usage]
<b>Canada Revenue Agency; CRA</b>	<b>Agence du revenu du Canada</b> (n.f.); <b>ARC</b> (n.f.)
<b>Canadian Advisory Committee; CAC</b>	<b>Comité consultatif canadien</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>Canadian Bank Note Company Limited; CBN</b>	<b>Compagnie canadienne des billets de banque limitée</b> (n.f.)
<b>Canadian citizen</b>	<b>citoyen canadien</b> (n.m.), <b>citoyenne canadienne</b> (n.f.)
<b>Canadian citizenship</b>	<b>citoyenneté canadienne</b> (n.f.)
<b><i>Canadian Citizenship Act</i></b>	<b><i>Loi sur la citoyenneté canadienne</i></b> (n.f.)
<b>Canadian diplomatic service</b>	<b>service diplomatique canadien</b> (n.m.)
<b><i>Canadian Forces Administrative Orders; CFAO</i></b>	<b><i>Ordonnances administratives des Forces canadiennes</i></b> (n.f.); <b>O AFC</b> (n.f.)
<b>Canadian Foreign Service Institute; CFSI</b>	<b>Institut canadien du service extérieur</b> (n.m.); <b>ICSE</b> (n.m.)
<b>Canadian Government Offices Abroad</b>	<b>bureaux du gouvernement du Canada à l'étranger</b> (n.m.)
<b>Canadian in distress</b>	<b>Canadien en situation de détresse</b> (n.m.)
<b>Canadian Intellectual Property Office; CIPO</b>	<b>Office de la propriété intellectuelle du Canada</b> (n.m.); <b>OPIC</b> (n.m.)
<b>Canadian mission</b>	<b>mission canadienne</b> (n.f.)
<b><i>Canadian Passport Order; CPO</i></b>	<b><i>Décret sur les passeports canadiens</i></b> (n.m.); <b>DPC</b> (n.m.)
<b>Canadian Police Information Centre; CPIC</b>	<b>Centre d'information de la police canadienne</b> (n.m.); <b>CIPC</b> (n.m.)
<b>Canadian representative</b>	<b>représentant canadien</b> (n.m.)
<b>Canadian resident</b>	<b>résident canadien</b> (n.m.)
<b>Canadian Security Intelligence Service; CSIS</b>	<b>Service canadien du renseignement de sécurité</b> (n.m.); <b>SCRC</b> (n.m.)
<b>cancel a passport</b>	<b>annuler un passeport</b>
<b>cancellation</b> (of a passport)	<b>annulation</b> (d'un passeport) (n.f.)
<b>cancelled passport; void passport</b>	<b>passeport annulé</b> (n.m.)
<b>CANPASS-Air; CANPASS-Air program</b>	<b>CANPASS-Air</b> (n.m.); <b>programme CANPASS-Air</b> (n.m.)
<b>CANPASS-Airport; CANPASS-Airport program</b>	<b>CANPASS-Aéroport</b> (n.m.); <b>programme CANPASS-Aéroport</b> (n.m.)
<b>CANPASS-Airport program; CANPASS-Airport</b>	<b>CANPASS-Aéroport</b> (n.m.); <b>programme CANPASS-Aéroport</b> (n.m.)
<b>CANPASS-Air program; CANPASS-Air</b>	<b>CANPASS-Air</b> (n.m.); <b>programme CANPASS-Air</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>Capital Project Advisory Board; CPAB</b>	<b>Conseil consultatif des projets d'investissements</b> (n.m.); <b>CCPI</b> (n.m.)
<b>cardholder</b>	<b>titulaire de carte</b> (n.é.)
<b>Career-Oriented Summer Employment Program; COSEP</b>	<b>Programme d'emplois d'été axés sur la carrière</b> (n.m.); <b>PEEAC</b> (n.m.)
<b>carrier</b>	<b>support</b> (n.m.)
<b>CASE; computer-aided software engineering; computer-assisted software engineering</b>	<b>génie logiciel assisté par ordinateur</b> (n.m.); <b>GLAO</b> (n.m.)
<b>case-by-case problem solving</b>	<b>résolution de problèmes cas par cas</b> (n.f.)
<b>case history sheet</b>	<b>feuillelet récapitulatif de la demande</b> (n.m.)
<b>case load</b>	<b>charge de travail</b> (n.f.); <b>volume de travail</b> (n.m.)
<b>case management officer; CMO</b>	<b>agent de gestion de cas</b> (n.m.); <b>AGC</b> (n.é.); <b>agente de gestion de cas</b> (n.f.)
<b>case management system</b>	<b>système de gestion de cas</b> (n.m.)
<b>catalytic initiative</b>	<b>initiative catalytique</b> (n.f.)
<b>catalytic pilot initiative</b>	<b>initiative pilote catalytique</b> (n.f.)
<b>CBA; cost-benefit analysis</b>	<b>analyse coûts-avantages</b> (n.f.); <b>ACA</b> (n.f.)
<b>CBN; Canadian Bank Note Company Limited</b>	<b>Compagnie canadienne des billets de banque limitée</b> (n.f.)
<b>CBSA; Canada Border Services Agency</b>	<b>Agence des services frontaliers du Canada</b> (n.f.); <b>ASFC</b> (n.f.)
<b>CCC; certificate of Canadian citizenship</b>	<b>certificat de citoyenneté canadienne</b> (n.m.); <b>CCC</b> (n.m.)
<b>NOTE</b> Term used from 1947 to 1977.	<b>NOTA</b> Terme en usage entre 1947 et 1977.
<b>central index database<sup>IRIS</sup>; central index<sup>IRIS</sup>; CI<sup>IRIS</sup></b>	<b>fichier central<sup>IRIS</sup></b> (n.m.); <b>FC<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)
<b>central index<sup>IRIS</sup>; CI<sup>IRIS</sup>; central index database<sup>IRIS</sup></b>	<b>fichier central<sup>IRIS</sup></b> (n.m.); <b>FC<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)
<b>central index/system lookout list check<sup>IRIS</sup></b>	<b>vérification du fichier central/de la liste des signalements<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)
<b>central index/system lookout list query<sup>IRIS</sup></b>	<b>interrogation du fichier central/de la liste des signalements<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)
<b>Central Operations; PPDC</b>	<b>Opérations centrales</b> (n.f.); <b>PPDC</b> (n.f.)
<b>central processing unit; CPU</b>	<b>unité centrale de traitement</b> (n.f.); <b>UCT</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>CEO; chief executive officer</b>	<b>président-directeur général (n.m.), présidente-directrice générale (n.f.); PDG (n.é.)</b>
<b>certificate of birth; act of birth [Que.]; birth certificate; BC</b>	<b>certificat de naissance (n.m.); CN (n.m.); extrait de naissance (n.m.); acte de naissance (n.m.) [Qc]</b>
<b>certificate of Canadian citizenship; CCC</b>	<b>certificat de citoyenneté canadienne (n.m.); CCC (n.m.)</b>
NOTE Term used from 1947 to 1977.	NOTA Terme en usage entre 1947 et 1977.
<b>certificate of citizenship</b>	<b>certificat de citoyenneté (n.m.)</b>
NOTE Term used since 1977.	NOTA Terme en usage depuis 1977.
<b>certificate of identity; COI</b>	<b>certificat d'identité (n.m.); CI (n.m.)</b>
<b>Certificate of Indian Status</b>	<b>Certificat de statut d'Indien (n.m.)</b>
<b>certificate of naturalization</b>	<b>certificat de naturalisation (n.m.)</b>
NOTE Term used before 1947.	NOTA Terme utilisé avant 1947.
<b>certificate of registration of birth abroad</b>	<b>certificat d'enregistrement d'une naissance à l'étranger (n.m.)</b>
<b>certificate of retention of Canadian citizenship</b>	<b>déclaration de rétention de la citoyenneté canadienne (n.f.)</b>
<b>certification of passports</b>	<b>certification de passeports (n.f.)</b>
<b>certified cheque</b>	<b>chèque certifié (n.m.); chèque visé (n.m.) [EUR]</b>
<b>CFAO; Canadian Forces Administrative Orders</b>	<b>Ordonnances administratives des Forces canadiennes (n.f.); O AFC (n.f.)</b>
<b>CFSI; Canadian Foreign Service Institute</b>	<b>Institut canadien du service extérieur (n.m.); ICSE (n.m.)</b>
<b>Change Advisory Board; CAB</b>	<b>Comité consultatif sur le changement (n.m.); CCC (n.m.)</b>
<b>change request (n.); CR</b>	<b>demande de changement (n.f.)</b>
<b>check digit</b>	<b>chiffre de contrôle (n.m.)</b>
<b>check digit calculation</b>	<b>calcul du chiffre de contrôle (n.m.)</b>
<b>checklist (of things to do)</b>	<b>aide-mémoire (des tâches à accomplir) (n.m.)</b>
<b>checklist</b>	<b>liste de vérification (n.f.)</b>
<b>checkpoint</b>	<b>point de contrôle (n.m.)</b>
<b>chief executive officer; CEO</b>	<b>président-directeur général (n.m.), présidente-directrice générale (n.f.); PDG (n.é.)</b>

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>chief operating officer; COO</b>	<b>chef de l'exploitation</b> (n.m.)
<b>child born abroad</b>	<b>enfant né à l'étranger</b> (n.m.)
<b>child born out of wedlock; natural-born child; child born outside marriage</b>	<b>enfant né hors du mariage</b> (n.m.); <b>enfant naturel</b> (n.m.); <b>enfant né hors mariage</b> (n.m.)
<b>child born outside marriage; child born out of wedlock; natural-born child</b>	<b>enfant né hors du mariage</b> (n.m.); <b>enfant naturel</b> (n.m.); <b>enfant né hors mariage</b> (n.m.)
<b>child custody; custody of a child; custody</b>	<b>garde d'enfant</b> (n.f.); <b>garde d'un enfant</b> (n.f.); <b>garde</b> (n.f.)
<b>child in foster care</b>	<b>enfant en foyer d'accueil</b> (n.m.)
<b>child mobility; mobility of a child</b>	<b>déplacements d'un enfant</b> (n.m.plur.); <b>mobilité d'un enfant</b> (n.f.)
<b>child mobility restriction</b>	<b>restriction de la mobilité de l'enfant</b> (n.f.); <b>restriction des déplacements de l'enfant</b> (n.f.)
<b>child name</b>	<b>nom de l'enfant</b> (n.m.)
<b>child ward of the court</b>	<b>enfant sous tutelle judiciaire</b> (n.m.)
<b>chip; integrated circuit chip; IC</b>	<b>microcircuit intégré</b> (n.m.); <b>puce</b> (n.f.)
<b>CIC; Citizenship and Immigration Canada</b>	<b>Citoyenneté et Immigration Canada; CIC</b>
<b>CI<sup>IRIS</sup>; central index database<sup>IRIS</sup>; central index<sup>IRIS</sup></b>	<b>fichier central<sup>IRIS</sup></b> (n.m.); <b>FC<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)
<b>CIPO; Canadian Intellectual Property Office</b>	<b>Office de la propriété intellectuelle du Canada</b> (n.m.); <b>OPIC</b> (n.m.)
<b>citizenship</b>	<b>citoyenneté</b> (n.f.)
<b><i>Citizenship Act</i></b>	<b><i>Loi sur la citoyenneté</i></b> (n.f.)
<b>Citizenship and Immigration Canada; CIC</b>	<b>Citoyenneté et Immigration Canada; CIC</b>
<b>citizenship application</b>	<b>demande de citoyenneté</b> (n.f.)
<b>citizenship document</b>	<b>document de citoyenneté</b> (n.m.)
<b>city of birth</b>	<b>ville de naissance</b> (n.f.)
<b>city of residence</b>	<b>ville de résidence</b> (n.f.)
<b>CJSC; Cross-Jurisdictional Steering Committee</b>	<b>Comité directeur mixte</b> (n.m.); <b>CDM</b> (n.m.)
<b>claimed identity</b>	<b>identité déclarée</b> (n.f.)
<b>claim to Canadian citizenship</b>	<b>revendication de la citoyenneté canadienne</b> (n.f.); <b>invocation du droit à la citoyenneté canadienne</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>Classification and Resourcing Programs Division; PPHC</b>	<b>Direction des programmes de classification et de resourcement (n.f.); PPHC (n.f.)</b>
<b>clear alert (v.)</b>	<b>lever l'alerte</b>
<b>client language</b>	<b>langue du client (n.f.)</b>
<b>close-out</b>	<b>fermeture (n.f.)</b>
<b>closing time</b>	<b>heure de fermeture (n.f.)</b>
<b>CMO; case management officer</b>	<b>agent de gestion de cas (n.m.); AGC (n.é.); agente de gestion de cas (n.f.)</b>
<b>COI; certificate of identity</b>	<b>certificat d'identité (n.m.); CI (n.m.)</b>
<b>collective certificate</b>	<b>certificat collectif (n.m.)</b>
<b>collective security; international security</b>	<b>sécurité collective (n.f.); sécurité internationale (n.f.)</b>
<b>commemorative certificate</b>	<b>certificat commémoratif (n.m.)</b>
<b>commercial photographer</b>	<b>photographe commercial (n.m.), photographe commerciale (n.f.)</b>
<b>common-law marriage; consensual marriage; common-law relationship</b>	<b>union consensuelle (n.f.); union de droit commun (n.f.); union de fait (n.f.); union libre (n.f.)</b>
<b>common-law relationship; common-law marriage; consensual marriage</b>	<b>union consensuelle (n.f.); union de droit commun (n.f.); union de fait (n.f.); union libre (n.f.)</b>
<b>Common Purpose Procurement; CPP</b>	<b>Processus commun d'acquisition (n.m.); PCA (n.m.)</b>
<b>Communications Division; PPCC</b>	<b>Direction des communications (n.f.); PPCC (n.f.)</b>
<b>Communications Security Establishment; CSE</b>	<b>Centre de la sécurité des télécommunications (n.m.); CST (n.m.)</b>
<b>compassionate grounds</b>	<b>raisons humanitaires (n.f.)</b>
<b>Compensation Division; PPHP</b>	<b>Direction de la rémunération (n.f.); PPHP (n.f.)</b>
<b>computer-aided software engineering; computer-assisted software engineering; CASE</b>	<b>génie logiciel assisté par ordinateur (n.m.); GLAO (n.m.)</b>
<b>Computer-Assisted Immigration Processing System; CAIPS</b>	<b>Système de traitement informatisé des dossiers d'immigration (n.m.); CAIPS (n.m.)</b>
<b>computer-assisted software engineering; CASE; computer-aided software engineering</b>	<b>génie logiciel assisté par ordinateur (n.m.); GLAO (n.m.)</b>
<b>computer-telephony integration; CTI</b>	<b>convergence téléphonie-informatique (n.f.);</b>



## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>Computer-Utilized Passport Information Database; CUPID</b>	<b>CTI</b> (n.f.) <b>Base de données informatique sur les passeports délivrés</b> (n.f.); <b>CUPID</b> (n.f.)
<b>concealment of facts</b>	<b>dissimulation des faits</b> (n.f.)
<b>conflict of interest</b>	<b>conflit d'intérêts</b> (n.m.)
<b>conjugal relationship; marriage relationship</b>	<b>relation conjugale</b> (n.f.)
<b>conjugal relationship surname</b>	<b>nom de relation conjugale</b> (n.m.)
<b>consensual marriage; common-law relationship; common-law marriage</b>	<b>union consensuelle</b> (n.f.); <b>union de droit commun</b> (n.f.); <b>union de fait</b> (n.f.); <b>union libre</b> (n.f.)
<b>consent</b> (n.) A written permission granted by a parent to allow a child to obtain passport services.	<b>consentement</b> (n.m.) Permission écrite accordée par un parent pour qu'un enfant puisse obtenir des services de passeports.
<b>consistent frontal-face image</b>	<b>image frontale uniforme</b> (n.f.)
<b>consular circular</b>	<b>circulaire consulaire</b> (n.f.)
<b>consular fees</b>	<b>droits consulaires</b> (n.m.)
<b>Consular Management and Operations System; COSMOS; COSMOS system</b>	<b>Système de gestion des opérations consulaires</b> (n.m.); <b>COSMOS</b> (n.m.); <b>système COSMOS</b> (n.m.)
<b>consular officer</b>	<b>agent consulaire</b> (n.m.), <b>agente consulaire</b> (n.f.)
<b>consulate</b>	<b>consulat</b> (n.m.)
<b>Consulting and Audit Canada; CAC</b>	<b>Conseils et Vérification Canada</b> (n.m.); <b>CVC</b> (n.m.)
<b>contactless chip; contactless IC; contactless integrated circuit chip</b>	<b>puce sans contact</b> (n.f.); <b>microcircuit intégré sans contact</b> (n.m.)
<b>contactless IC; contactless integrated circuit chip; contactless chip</b>	<b>puce sans contact</b> (n.f.); <b>microcircuit intégré sans contact</b> (n.m.)
<b>contactless integrated circuit chip; contactless chip; contactless IC</b>	<b>puce sans contact</b> (n.f.); <b>microcircuit intégré sans contact</b> (n.m.)
<b>continuing corporate improvement</b>	<b>amélioration continue de l'organisation</b> (n.f.)
<b>Continuous Improvement Council</b>	<b>Conseil de l'amélioration continue</b> (n.m.)
<b>Continuous Improvement Management Team</b>	<b>Équipe de gestion de l'amélioration continue</b> (n.f.)
<b>Continuous Improvement Model</b>	<b>Modèle d'amélioration continue</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

**Continuous Learning Program Division;  
PPHL**

**control document**

**control panel**

**control requirement**

**conventional passport**

NOTE A passport delivered before 1985 when the machine-readable passport was introduced.

**Convention refugee**

**COO; chief operating officer**

**cookie; magic cookie**

**core services**

**Corporate and Business Plan**

**corporate plan**

**Corporate Records**

**Corporate Services Bureau; PPCD**

**Correctional Service Canada** [applied title];  
**CSC; Correctional Service of Canada** [legal name]

**Correctional Service of Canada** [legal name];  
**Correctional Service Canada** [applied title];  
**CSC**

**correction fluid**

**COSEP; Career-Oriented Summer  
Employment Program**

**COSMOS; COSMOS system; Consular  
Management and Operations System**

**COSMOS system; Consular Management  
and Operations System; COSMOS**

**cost-benefit analysis; CBA**

**Council of Identity**

**counterfeit passport; forged passport;  
fraudulent passport**

**Direction du programme d'apprentissage  
continu** (n.f.); **PPHL** (n.f.)

**document de contrôle** (n.m.)

**tableau de bord** (n.m.)

**exigence de contrôle** (n.f.)

**passport classique** (n.m.); **passport  
conventionnel** (n.m.)

NOTA Passeport délivré avant 1985, année où le passeport lisible à la machine a été adopté.

**réfugié au sens de la Convention** (n.m.)

**chef de l'exploitation** (n.m.)

**témoin** (n.m.); **biscuit** (n.m.)

**services essentiels** (n.m.)

**Plan directeur et d'entreprise** (n.m.)

**plan général** (n.m.)

**Dossier de l'entreprise** (n.m.)

**Direction générale des services généraux**  
(n.f.); **PPCD** (n.f.)

**Service correctionnel Canada** (n.m.) [titre  
d'usage]; **SCC** (n.m.); **Service correctionnel du  
Canada** (n.m.) [appellation légale]

**Service correctionnel Canada** (n.m.) [titre  
d'usage]; **SCC** (n.m.); **Service correctionnel du  
Canada** (n.m.) [appellation légale]

**liquide correcteur** (n.m.)

**Programme d'emplois d'été axés sur la  
carrière** (n.m.); **PÉEAC** (n.m.)

**Système de gestion des opérations consulaires**  
(n.m.); **COSMOS** (n.m.); **système COSMOS**  
(n.m.)

**Système de gestion des opérations consulaires**  
(n.m.); **COSMOS** (n.m.); **système COSMOS**  
(n.m.)

**analyse coûts-avantages** (n.f.); **ACA** (n.f.)

**Conseil sur l'identité** (n.m.)

**passport contrefait** (n.m.); **faux passeport**  
(n.m.); **passport frauduleux** (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>country code</b>	<b>code de pays</b> (n.m.)
<b>country of birth</b>	<b>pays de naissance</b> (n.m.)
<b>country of origin</b>	<b>pays d'origine</b> (n.m.)
<b>courier; courier service</b>	<b>service de messagerie</b> (n.m.); <b>messageries</b> (n.f.plur.)
<b>courier service; courier</b>	<b>service de messagerie</b> (n.m.); <b>messageries</b> (n.f.plur.)
<b>courtesy visa</b>	<b>visa de courtoisie</b> (n.m.)
<b>court order</b>	<b>ordonnance du tribunal</b> (n.f.); <b>ordonnance de la cour</b> (n.f.)
<b>CPAB; Capital Project Advisory Board</b>	<b>Conseil consultatif des projets d'investissements</b> (n.m.); <b>CCPI</b> (n.m.)
<b>CPC; Canada Post</b> [applied title]; <b>Canada Post Corporation</b> [legal name]	<b>Société canadienne des postes</b> (n.f.) [appellation légale]; <b>SCP</b> (n.f.); <b>Postes Canada</b> (n.f.) [titre d'usage]
<b>CPIC; Canadian Police Information Centre</b>	<b>Centre d'information de la police canadienne</b> (n.m.); <b>CIPC</b> (n.m.)
<b>CPO; Canadian Passport Order</b>	<b>Décret sur les passeports canadiens</b> (n.m.); <b>DPC</b> (n.m.)
<b>CPP; Common Purpose Procurement</b>	<b>Processus commun d'acquisition</b> (n.m.); <b>PCA</b> (n.m.)
<b>CPU; central processing unit</b>	<b>unité centrale de traitement</b> (n.f.); <b>UCT</b> (n.f.)
<b>CR; change request</b> (n.)	<b>demande de changement</b> (n.f.)
<b>CRA; Canada Revenue Agency</b>	<b>Agence du revenu du Canada</b> (n.f.); <b>ARC</b> (n.f.)
<b>Create a Master Index Record</b> NOTE PPT 128 form.	<b>Créer un article du répertoire principal</b> NOTA Formulaire PPT 128.
<b>criminal activity</b>	<b>activité criminelle</b> (n.f.)
<b>criminal charge</b>	<b>accusation au criminel</b> (n.f.)
<b>criminal prosecution</b>	<b>poursuite au criminel</b> (n.f.); <b>poursuite criminelle</b> (n.f.)
<b>criminal use of personal security</b>	<b>usurpation criminelle de l'identité personnelle</b> (n.f.)
<b>critical success factors</b> <sup>IRIS</sup> ; <b>CSF</b> <sup>IRIS</sup>	<b>facteurs de réussite décisifs</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.); <b>FRD</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)
<b>crop</b> <sup>IRIS</sup> (v.)	<b>cadrer</b> <sup>IRIS</sup>
<b>cropping</b> <sup>IRIS</sup>	<b>cadrage</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>Cross-Jurisdictional Steering Committee; CJSC</b>	<b>Comité directeur mixte</b> (n.m.); <b>CDM</b> (n.m.)
<b>Crown Assets Distribution Centre; CADC</b>	<b>Centre de distribution des biens de la Couronne</b> (n.m.); <b>CDBC</b> (n.m.)
<b>Crown prerogative</b>	<b>prérogative royale</b> (n.f.)
<b>crystagram</b>	<b>crystagramme</b> (n.m.)
<b>CSC; Correctional Service of Canada</b> [legal name]; <b>Correctional Service Canada</b> [applied title]	<b>Service correctionnel Canada</b> (n.m.) [titre d'usage]; <b>SCC</b> (n.m.); <b>Service correctionnel du Canada</b> (n.m.) [appellation légale]
<b>CSE; Communications Security Establishment</b>	<b>Centre de la sécurité des télécommunications</b> (n.m.); <b>CST</b> (n.m.)
<b>CSF<sup>IRIS</sup>; critical success factors<sup>IRIS</sup></b>	<b>facteurs de réussite décisifs<sup>IRIS</sup></b> (n.m.); <b>FRD<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)
<b>CSIS; Canadian Security Intelligence Service</b>	<b>Service canadien du renseignement de sécurité</b> (n.m.); <b>SCRC</b> (n.m.)
<b>CTI; computer-telephony integration</b>	<b>convergence téléphonie-informatique</b> (n.f.); <b>CTI</b> (n.f.)
<b>CUPID; Computer-Utilized Passport Information Database</b>	<b>Base de données informatique sur les passeports délivrés</b> (n.f.); <b>CUPID</b> (n.f.)
<b>custodial parent</b>	<b>parent ayant la garde</b> (de l'enfant) (n.m.); <b>conjoint ayant la garde</b> (de l'enfant) (n.m.)
<b>custody; child custody; custody of a child</b>	<b>garde d'enfant</b> (n.f.); <b>garde d'un enfant</b> (n.f.); <b>garde</b> (n.f.)
<b>custody case</b>	<b>cas de garde d'enfants</b> (n.m.); <b>situation de garde d'enfants</b> (n.f.)
<b>custody document</b>	<b>document concernant la garde d'enfants</b> (n.m.); <b>document concernant la garde</b> (n.m.)
<b>custody of a child; custody; child custody</b>	<b>garde d'enfant</b> (n.f.); <b>garde d'un enfant</b> (n.f.); <b>garde</b> (n.f.)
<b>custody policy</b>	<b>politique relative à la garde d'enfants</b> (n.f.)
<b>customer service</b>	<b>service à la clientèle</b> (n.m.)
<b>customs officer</b>	<b>agent des douanes</b> (n.m.), <b>agente des douanes</b> (n.f.)

**D**

<b>DA; data analyst</b>	<b>analyste de données (n.é.); AD (n.é.)</b>
<b>damaged passport</b>	<b>passeport endommagé (n.m.)</b>
<b>data analyst; DA</b>	<b>analyste de données (n.é.); AD (n.é.)</b>
<b>database</b>	<b>base de données (n.f.)</b>
<b>database of biometric records</b>	<b>base de données biométriques (n.f.)</b>
<b>database of known terrorists</b>	<b>base de données de terroristes connus (n.f.)</b>
<b>database server</b>	<b>serveur de base de données (n.m.)</b>
<b>data capture station</b>	<b>poste de saisie de données (n.m.)</b>
<b>data entry</b>	<b>entrée des données (n.f.); saisie des données (n.f.)</b>
<b>data page</b>	<b>page de renseignements (n.f.)</b>
<b>data-page stock number</b>	<b>numéro de stock de la page de renseignements (n.m.)</b>
<b>data stream</b>	<b>cheminement de données (n.m.); train de données (n.m.)</b>
<b>date of birth; DB</b>	<b>date de naissance (n.f.); DN (n.f.)</b>
<b>date-of-birth range<sup>IRIS</sup></b>	<b>période de la date de naissance<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>
<b>date-of-birth range lower limit<sup>IRIS</sup></b>	<b>limite inférieure de la période de la date de naissance<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>
<b>date-of-birth range upper limit<sup>IRIS</sup></b>	<b>limite supérieure de la période de la date de naissance<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>
<b>date-of-birth variation</b>	<b>variante de la date de naissance (n.f.)</b>
<b>date of departure; departure date</b>	<b>date de départ (n.f.)</b>
<b>date of expiry; expiry date</b>	<b>date d'expiration (n.f.)</b>
<b>date of issue; issue date</b>	<b>date de délivrance (n.f.)</b>
<b>date range</b>	<b>période (n.f.)</b>
<b>date stamp</b>	<b>timbre à date (n.m.); timbre dateur (n.m.)</b>
<b>DB; date of birth</b>	<b>date de naissance (n.f.); DN (n.f.)</b>
<b>death certificate</b>	<b>certificat de décès (n.m.)</b>

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>DEC; documentary proof of citizenship; documentary evidence of citizenship</b>	<b>preuve documentaire de citoyenneté (n.f.); PDC (n.f.)</b>
<b>Declaration in Lieu of Guarantor; Statutory Declaration in Lieu of Guarantor</b> NOTE PTT 132 form.	<b>Déclaration faute de répondant (n.f.)</b>  NOTA Formulaire PPT 132.
<b>declaration of applicant</b>	<b>déclaration du requérant (n.f.), déclaration de la requérante (n.f.); déclaration du demandeur (n.f.) (à éviter), déclaration de la demanderesse (n.f.) (à éviter)</b>
<b>declaration of guarantor</b>	<b>déclaration du répondant (n.f.)</b>
<b>de facto applicant</b>	<b>requérant de fait (n.m.)</b>
<b>default template</b>	<b>modèle par défaut (n.m.)</b>
<b>delayed registration of birth abroad</b>	<b>enregistrement différé d'une naissance à l'étranger (n.m.)</b>
<b>deletion</b>	<b>radiation (n.f.)</b>
<b>delivery of a passport; surrender of a passport</b>	<b>remise d'un passeport (n.f.)</b>
<b>denial of service</b>	<b>refus de service (n.m.)</b>
<b>Departmental Resource Planning and Management Secretariat</b>	<b>Secrétariat de la planification et de la gestion des ressources (n.m.)</b>
<b>Department of Justice; Department of Justice Canada; Jus</b>	<b>ministère de la Justice Canada (n.m.); Jus (n.m.); ministère de la Justice (n.m.)</b>
<b>Department of Justice Canada; Jus; Department of Justice</b>	<b>ministère de la Justice Canada (n.m.); Jus (n.m.); ministère de la Justice (n.m.)</b>
<b>department security officer; DSO</b>	<b>agent de sécurité du ministère (n.m.), agente de sécurité du ministère (n.f.); ASM (n.é.)</b>
<b>departure date; date of departure</b>	<b>date de départ (n.f.)</b>
<b>deputy head</b>	<b>administrateur général (n.m.), administratrice générale (n.f.)</b>
<b>derivative citizenship</b>	<b>citoyenneté acquise par filiation (n.f.)</b>
<b>destroyed passport</b>	<b>passeport détruit (n.m.)</b>
<b>determined, to be; TBD</b>	<b>à déterminer</b>
<b>die cut (v.)</b>	<b>découper à la forme</b>
<b>die-cutter; photo-die-cutter</b>	<b>matrice de coupe pour photos (n.f.); matrice de coupe (n.f.)</b>
<b>die-cutting</b>	<b>découpage à la forme (n.m.)</b>
<b>digital biometric format, in</b>	<b>forme biométrique numérisée, sous</b>

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>digital biometric information</b>	<b>renseignements biométriques numérisés</b> (n.m.plur.)
<b>digital certificate</b>	<b>certificat numérique</b> (n.m.)
<b>digital image</b> <sup>IRIS</sup>	<b>image numérique</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)
<b>digital imaging</b> <sup>IRIS</sup>	<b>imagerie numérique</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)
<b>digital</b> <sup>IRIS</sup>	<b>numérique</b> <sup>IRIS</sup>
<b>digitalize</b> <sup>IRIS</sup>	<b>numériser</b> <sup>IRIS</sup>
<b>digitally printed</b>	<b>imprimé numériquement</b>
<b>digitally printed information</b>	<b>renseignements imprimés numériquement</b> (n.m.plur.)
<b>digitally printed photo</b>	<b>photo imprimée numériquement</b> (n.f.)
<b>digital print; digital printing</b>	<b>impression numérique</b> (n.f.)
<b>digital printing; digital print</b>	<b>impression numérique</b> (n.f.)
<b>digital printing of personal data</b>	<b>impression numérique des données personnelles</b> (n.f.)
<b>digital record</b>	<b>enregistrement numérique</b> (n.m.)
<b>digital signature; electronic signature; e-signature</b>	<b>signature numérique</b> (n.f.); <b>signature électronique</b> (n.f.)
<b>dimensions "from chin to crown of head"</b>	<b>dimensions « du menton au sommet de la tête »</b> (n.f.)
<b>diplomatic list</b>	<b>liste diplomatique</b> (n.f.)
<b>diplomatic mission</b>	<b>mission diplomatique</b> (n.f.)
<b>diplomatic passport</b>	<b>passeport diplomatique</b> (n.m.)
<b>diplomatic status</b>	<b>statut diplomatique</b> (n.m.)
<b>diplomatic visa</b>	<b>visa diplomatique</b> (n.m.)
<i>Directeur de l'État civil, Le</i> [Que.]	<b>Le Directeur de l'État civil</b> (n.m.) [Qc]
<b>disability</b>	<b>incapacité</b> (n.f.)
<b>disclaimer</b>	<b>déclaration de désistement</b> (n.f.)
<b>discretionary authority</b>	<b>pouvoir discrétionnaire</b> (n.m.)
<b>distinctive mark; scar</b>	<b>cicatrice</b> (n.f.); <b>marque distinctive</b> (n.f.)
<b>distress, in</b>	<b>en situation de détresse</b>
<b>distribution point</b>	<b>point de distribution</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>documentary evidence</b>	<b>preuve documentaire</b> (n.f.); <b>évidence documentaire</b> (n.f.) (à éviter)
<b>documentary evidence of citizenship; DEC; documentary proof of citizenship</b>	<b>preuve documentaire de citoyenneté</b> (n.f.); <b>PDC</b> (n.f.)
<b>documentary evidence of citizenship number</b>	<b>numéro de preuve documentaire de citoyenneté</b> (n.m.)
<b>documentary evidence of citizenship type</b>	<b>type de preuve documentaire de citoyenneté</b> (n.m.)
<b>documentary proof of citizenship; documentary evidence of citizenship; DEC</b>	<b>preuve documentaire de citoyenneté</b> (n.f.); <b>PDC</b> (n.f.)
<b>document examination</b>	<b>examen de document</b> (n.m.)
<b>document forger</b>	<b>falsificateur de documents</b> (n.m.)
<b>document integrity; integrity of documents</b>	<b>intégrité des documents</b> (n.f.)
<b>document of identity; identity document</b>	<b>document d'identité</b> (n.m.)
<b>document presenter</b>	<b>personne présentant le document</b> (n.f.)
<b>document production centre; DPC</b>	<b>centre de production de documents</b> (n.m.); <b>CPD</b> (n.m.)
<b>document seen code</b>	<b>code de document vu</b> (n.m.)
<b>document type</b>	<b>type de document</b> (n.m.)
<b>dots per inch (pl.); DPI (pl.)</b>	<b>points par pouce</b> (n.m.plur.); <b>PPP</b> (n.m.plur.)
<b>double entry (of information)</b>	<b>double saisie</b> (d'information) (n.f.)
<b>downloaded form</b>	<b>formulaire téléchargé</b> (n.m.)
<b>DPC; document production centre</b>	<b>centre de production de documents</b> (n.m.); <b>CPD</b> (n.m.)
<b>DPI (pl.); dots per inch (pl.)</b>	<b>points par pouce</b> (n.m.plur.); <b>PPP</b> (n.m.plur.)
<b>dry seal</b>	<b>timbre sec</b> (n.m.); <b>sceau sec</b> (n.m.)
<b>DSO; department security officer</b>	<b>agent de sécurité du ministère</b> (n.m.), <b>agente de sécurité du ministère</b> (n.f.); <b>ASM</b> (n.é.)
<b>duplicate file (n.)</b>	<b>dossier en double</b> (n.m.)
<b>duplicate issue alert (n.)</b>	<b>alerte de délivrance en double</b> (n.f.)
<b>duplicate passport (n.)</b>	<b>passport en double</b> (n.m.)
<b>dye sublimation<sup>IRIS</sup></b>	<b>sublimation thermique<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)



**E**

<b>EAP; Employee Assistance Program</b>	<b>Programme d'aide aux employés</b> (n.m.); <b>PAE</b> (n.m.)
<b>Eastern Operations; PPDE</b>	<b>Opérations de l'Est</b> (n.f.); <b>PPDE</b> (n.f.)
<b>EC; Executive Committee</b>	<b>Comité exécutif</b> (n.m.); <b>CE</b> (n.m.)
<b>EDP; electronic data processing</b>	<b>traitement informatique</b> (n.m.); <b>traitement électronique des données</b> (n.m.); <b>TED</b> (n.m.)
<b>EDP equipment; electronic data processing equipment</b>	<b>équipement de traitement électronique des données</b> (n.m.); <b>équipement TED</b> (n.m.)
<b>effective project approval; EPA</b>	<b>approbation définitive de projet</b> (n.f.); <b>ADP</b> (n.f.)
<b>electronically archived</b>	<b>archivé électroniquement</b>
<b>electronic bulletin board</b>	<b>babillard électronique</b> (n.m.)
<b>electronic credentials (pl.)</b>	<b>preuve d'identité électronique</b> (n.f.)
<b>electronic data processing; EDP</b>	<b>traitement informatique</b> (n.m.); <b>traitement électronique des données</b> (n.m.); <b>TED</b> (n.m.)
<b>electronic data processing equipment; EDP equipment</b>	<b>équipement de traitement électronique des données</b> (n.m.); <b>équipement TED</b> (n.m.)
<b>electronic identification</b>	<b>pièce d'identité électronique</b> (n.f.)
<b>Electronic Links with Provinces Project; E-links with Provinces Project</b>	<b>Projet de liaison électronique avec les provinces</b> (n.m.); <b>Projet - Liaisons électroniques avec les provinces</b> (n.m.)
<b>electronic service request file<sup>IRIS</sup>; ESRF<sup>IRIS</sup></b>	<b>fichier électronique de demande de service<sup>IRIS</sup></b> (n.m.); <b>FEDS<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)
<b>electronic service request file number; ESRF number</b>	<b>numéro du fichier électronique de demande de service</b> (n.m.); <b>numéro FEDS</b> (n.m.)
<b>electronic signature; e-signature; digital signature</b>	<b>signature numérique</b> (n.f.); <b>signature électronique</b> (n.f.)
<b>electronic transaction; e-transaction</b>	<b>transaction électronique</b> (n.f.); <b>transaction en ligne</b> (n.f.); <b>transaction virtuelle</b> (n.f.)
<b>electronic verification of birth certificates</b>	<b>vérification électronique des certificats de naissance</b> (n.f.)
<b>eligibility</b>	<b>admissibilité<sup>1</sup></b> (n.f.); <b>éligibilité</b> (n.f.) (à éviter)
<b>eligible guarantor</b>	<b>répondant admissible</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>e-link</b>	<b>lien électronique</b> (n.m.)
<b>E-links with Provinces Project; Electronic Links with Provinces Project</b>	<b>Projet de liaison électronique avec les provinces</b> (n.m.); <b>Projet - Liaisons électroniques avec les provinces</b> (n.m.)
<b>e-mail</b> (n.)	<b>courriel</b> (n.m.)
<b>embassy</b>	<b>ambassade</b> (n.f.)
<b>embedded</b>	<b>gravé</b>
<b>emboss a dry seal</b>	<b>apposer un sceau sec; apposer un timbre sec</b>
<b>emergency contact person</b>	<b>personne à contacter en cas d'urgence</b> (n.f.)
<b>emergency passport; EP</b>	<b>passport d'urgence</b> (n.m.); <b>PU</b> (n.m.)
<b>Emergency Respond Command Group; ERCC</b>	<b>Groupe de direction d'intervention d'urgence</b> (n.m.); <b>GDIU</b> (n.m.)
<b>emergency service</b>	<b>service d'urgence</b> (n.m.)
<b>emigrant</b> A person who departs from a country to live elsewhere.	<b>émigrant</b> (n.m.), <b>émigrante</b> (n.f.) Personne qui quitte son pays pour aller vivre à l'étranger.
<b>Employee Assistance Program; EAP</b>	<b>Programme d'aide aux employés</b> (n.m.); <b>PAE</b> (n.m.)
<b>employment history</b>	<b>antécédents professionnels</b> (n.m.plur.)
<b>empowered</b>	<b>habilité</b>
<b>encryption</b>	<b>chiffrement</b> (n.m.)
<b>endorsement</b> NOTE Country noted on Certificates of Identity.	<b>mention</b> (n.f.) NOTA Pays inscrit sur les certificats d'identité.
<b>enhanced security measure</b>	<b>mesure de sécurité accrue</b> (n.f.)
<b>enquiry</b>	<b>demande de renseignements</b> (n.f.)
<b>enrolled user; registered user</b>	<b>utilisateur inscrit</b> (n.m.)
<b>entitlement</b>	<b>admissibilité<sup>2</sup></b> (n.f.)
<b>entitlement decision</b>	<b>décision sur l'admissibilité</b> (n.f.)
<b>Entitlement Policy Division; PPPE</b>	<b>Direction de la politique sur l'admissibilité</b> (n.f.); <b>PPPE</b> (n.f.)
<b>entitlement review analyst; ERA</b>	<b>analyste de la revue de l'admissibilité</b> (n.é.); <b>ARA</b> (n.é.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>entitlement review investigator; ERI</b>	<b>enquêteur de la revue de l'admissibilité</b> (n.m.), <b>enquêteuse de la revue de l'admissibilité</b> (n.f.); <b>ERA</b> (n.é.)
<b>entry requirement</b>	<b>exigence en matière d'entrée</b> (n.f.)
<b>environmental check</b>	<b>vérification de l'environnement</b> (n.f.)
<b>EP; emergency passport</b>	<b>passeport d'urgence</b> (n.m.); <b>PU</b> (n.m.)
<b>EPA; effective project approval</b>	<b>approbation définitive de projet</b> (n.f.); <b>ADP</b> (n.f.)
<b>epass</b>	<b>epass</b> (n.m.)
<b>epass Canada</b>	<b>epass Canada</b> (n.m.)
<b>epass Canada application</b> NOTE Software.	<b>application passaporto Canada</b> (n.f.) NOTA Logiciel.
<b>epass Canada Web site</b>	<b>site Web passaporto Canada</b> (n.m.)
<b>e-passport</b>	<b>passeport électronique</b> (n.m.)
<b>ERA; entitlement review analyst</b>	<b>analyste de la revue de l'admissibilité</b> (n.é.); <b>ARA</b> (n.é.)
<b>ERCG; Emergency Respond Command Group</b>	<b>Groupe de direction d'intervention d'urgence</b> (n.m.); <b>GDIU</b> (n.m.)
<b>ERI; entitlement review investigator</b>	<b>enquêteur de la revue de l'admissibilité</b> (n.m.), <b>enquêteuse de la revue de l'admissibilité</b> (n.f.); <b>ERA</b> (n.é.)
<b>e-signature; digital signature; electronic signature</b>	<b>signature numérique</b> (n.f.); <b>signature électronique</b> (n.f.)
<b>ESRF<sup>IRIS</sup>; electronic service request file<sup>IRIS</sup></b>	<b>fichier électronique de demande de service<sup>IRIS</sup></b> (n.m.); <b>FEDS<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)
<b>ESRF number; electronic service request file number</b>	<b>numéro du fichier électronique de demande de service</b> (n.m.); <b>numéro FEDS</b> (n.m.)
<b>estimated waiting time</b>	<b>temps d'attente approximatif</b> (n.m.)
<b>e-transaction; electronic transaction</b>	<b>transaction électronique</b> (n.f.); <b>transaction en ligne</b> (n.f.); <b>transaction virtuelle</b> (n.f.)
<b>event<sup>IRIS</sup></b>	<b>événement<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)
<b>evidence of citizenship; proof of citizenship</b>	<b>preuve de citoyenneté</b> (n.f.); <b>évidence de citoyenneté</b> (n.f.) (à éviter)
<b>examiner</b>	<b>examineur</b> (n.m.), <b>examinatrice</b> (n.f.)
<b>examiner code</b>	<b>code d'examineur</b> (n.m.) NOTA Féminin : code d'examinatrice.

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>examiner's training manual</b>	<b>manuel de formation de l'examineur</b> (n.m.) NOTA. Féminin : manuel de formation de l'examinatrice.
<b>Executive Committee; EC</b>	<b>Comité exécutif</b> (n.m.); <b>CE</b> (n.m.)
<b>expired passport</b>	<b>passport expiré</b> (n.m.); <b>passport périmé</b> (n.m.)
<b>expiry date; date of expiry</b>	<b>date d'expiration</b> (n.f.)
<b>express service</b>	<b>service express</b> (n.m.)
<b>extend a passport</b>	<b>prolonger un passeport; proroger un passeport</b>
<b>Extended Hours of Service Initiative</b>	<b>Initiative des heures de service prolongées</b> (n.f.)
<b>extension (of a passport)</b>	<b>prolongation</b> (d'un passeport) (n.f.)

### F

<b>FAC; Foreign Affairs Canada</b>	<b>Affaires étrangères Canada</b> (n.m.); <b>AEC</b> (n.m.)
<b>facial feature</b>	<b>trait facial</b> (n.m.)
<b>facial image</b>	<b>image faciale</b> (n.f.)
<b>facial portrait</b>	<b>portrait</b> (n.m.)
<b>facial recognition</b>	<b>reconnaissance faciale</b> (n.f.)
<b>facial recognition project</b>	<b>projet sur la reconnaissance faciale</b> (n.m.)
<b>facial recognition software</b>	<b>logiciel de reconnaissance faciale</b> (n.m.)
<b>facial recognition technology</b>	<b>technologie de reconnaissance faciale</b> (n.f.)
<b>false statement</b>	<b>déclaration fausse</b> (n.f.); <b>fausse déclaration</b> (n.f.)
<b>family name; surname</b>	<b>nom de famille</b> (n.m.)
<b><i>Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act</i></b>	<b><i>Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales</i></b> (n.f.)
<b>faulty passport</b>	<b>passport défectueux</b> (n.m.)
<b>favouritism</b>	<b>favoritisme</b> (n.m.)
<b>federal identification card</b>	<b>pièce d'identité fédérale</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

**Federal-Provincial-Territorial Council on Identity in Canada; ID Council; Identity Council**

**fee**

**fee-based** (adj.)

**file** (n.)

NOTE In a computer directory.

**file** (v.)

**file backing**

**file weeding**

**filled passport**

**filled passport stamp; filled stamp**

A stamp used in a filled passport to indicate that the document contains valid visas and that it has been replaced by a new passport.

**filled stamp; filled passport stamp**

A stamp used in a filled passport to indicate that the document contains valid visas and that it has been replaced by a new passport.

**final inspection**

**Financial and Administrative Services Division; PPCF**

**Financial Information System for Foreign Affairs; FINEX**

**FINEX; Financial Information System for Foreign Affairs**

**fingerprint**

**fingerprint biometric**

**fingerprint verifier**

**finishing**

**Firearms Licence**

**firewall; fire wall**

**Conseil fédéral-provincial-territorial sur l'identité au Canada** (n.m.); **Conseil sur l'identité** (n.m.)

**droit** (n.m.)

**basé sur les droits**

**fichier** (n.m.)

NOTA Dans un répertoire informatique.

**classer**

**carton d'appui** (n.m.)

**épuration des dossiers** (n.f.)

**passeport rempli** (n.m.)

**timbre de passeport rempli** (n.m.)

Timbre que l'on appose dans un passeport rempli pour indiquer que ce dernier contient des visas valides et qu'il a été remplacé par un nouveau passeport.

**timbre de passeport rempli** (n.m.)

Timbre que l'on appose dans un passeport rempli pour indiquer que ce dernier contient des visas valides et qu'il a été remplacé par un nouveau passeport.

**dernière inspection** (n.f.)

**Direction des services financiers et administratifs** (n.f.); **PPCF** (n.f.)

**Système de renseignements financiers des Affaires étrangères** (n.m.); **Système FINEX** (n.m.); **FINEX** (n.m.)

**Système de renseignements financiers des Affaires étrangères** (n.m.); **Système FINEX** (n.m.); **FINEX** (n.m.)

**empreinte digitale** (n.f.)

**empreinte biométrique** (n.f.)

**système de vérification des empreintes digitales** (n.m.)

**finition** (n.f.)

**Permis d'armes à feu** (n.m.)

**pare-feu** (n.m.); **coupe-feu** (n.m.); **barrière de sécurité** (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>fire wall; firewall</b>	<b>pare-feu (n.m.); coupe-feu (n.m.); barrière de sécurité (n.f.)</b>
<b>first name; given name</b>	<b>prénom (n.m.)</b>
<b>first-time applicant</b>	<b>nouveau requérant (n.m.)</b>
<b>fiscal year</b>	<b>année financière (n.f.)</b>
<b>Five Nations Conference</b>	<b>Conférence des cinq nations (n.f.)</b>
<b>Five Nations Virtual Secretariat</b>	<b>Secrétariat virtuel des cinq nations (n.m.)</b>
<b>five-year business plan</b>	<b>plan d'entreprise quinquennal (n.m.)</b>
<b>five-year passport</b>	<b>passport de cinq ans (n.m.)</b>
<b>folder cache<sup>IRIS</sup></b>	<b>cache de dossiers<sup>IRIS</sup> (n.m.)</b>
<b>Foreign Affairs Canada; FAC</b>	<b>Affaires étrangères Canada (n.m.); AEC (n.m.)</b>
<b>foreign name</b>	<b>nom étranger (n.m.)</b>
<b>foreign operations</b>	<b>opérations à l'étranger (n.f.)</b>
<b>forged passport; fraudulent passport; counterfeit passport</b>	<b>passport contrefait (n.m.); faux passeport (n.m.); passeport frauduleux (n.m.)</b>
<b>forgery; tampering</b>	<b>falsification (n.f.)</b>
<b>form (n.)</b>	<b>formulaire (n.m.)</b>
<b>former sex</b>	<b>ancien sexe (n.m.)</b>
<b>form template</b>	<b>modèle de formulaire (n.m.)</b>
<b>foundation document</b>	<b>document de base (n.m.)</b>
<b>found passport</b>	<b>passport trouvé (n.m.)</b>
<b>fraud attempt; attempted fraud</b>	<b>tentative de fraude (n.f.)</b>
<b>fraud investigation</b>	<b>enquête sur fraude (n.f.)</b>
<b>fraud-resistant</b>	<b>difficile à frauder</b>
<b>fraudulent passport; counterfeit passport; forged passport</b>	<b>passport contrefait (n.m.); faux passeport (n.m.); passeport frauduleux (n.m.)</b>
<b>fraudulent use of personal identity documentation</b>	<b>recours frauduleux aux pièces d'identité personnelles (n.m.)</b>
<b>free form address</b>	<b>adresse à structure libre (n.f.)</b>
<b>frequent traveller passport; 48-page passport; 48-page regular passport</b>	<b>passport pour grand voyageur (n.m.); passeport de 48 pages (n.m.); passeport régulier de 48 pages (n.m.)</b>

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>front-counter process</b>	<b>processus de service au comptoir</b> (n.m.)
<b>front-counter service time</b>	<b>temps de service au comptoir</b> (n.m.)
<b>FTE; full-time equivalent</b>	<b>équivalent temps plein</b> (n.m.); <b>ETP</b> (n.m.)
<b>full information</b>	<b>renseignements complets</b> (n.m.plur.)
<b>full-time equivalent; FTE</b>	<b>équivalent temps plein</b> (n.m.); <b>ETP</b> (n.m.)
<b>full validity passport; maximum validity passport</b>	<b>passport à durée de validité maximale</b> (n.m.)
<b>fully digitized Canadian passport</b>	<b>passport canadien entièrement numérisé</b> (n.m.)
<b>furrows and ridges of the iris</b>	<b>lignes et stries de l'iris</b> (n.f.)
<b>further examination required</b>	<b>examen complémentaire requis</b> (n.m.)
<b>futuristic image</b>	<b>image futuriste</b> (n.f.)

### G

<b>Gantt chart</b>	<b>diagramme de Gantt</b> (n.m.); <b>graphique de Gantt</b> (n.m.)
A bar chart that monitors activities, shows progress and/or schedule deadlines.	Graphique à échelle variable prévoyant les différents stades du déroulement d'un programme et les tâches à réaliser en vue de son accomplissement au sein d'une période déterminée.
<b>gender</b>	<b>sexe</b> (n.m.)
<b>geographic limitation</b>	<b>restriction géographique</b> (n.f.)
<b>"ghost" photo</b>	<b>photo « dissimulée »</b> (n.f.)
<b>given name; first name</b>	<b>prénom</b> (n.m.)
<b>globalization</b>	<b>mondialisation</b> (n.f.)
<b>global security</b>	<b>sécurité mondiale</b> (n.f.); <b>sécurité globale</b> (n.f.)
<b>global system of identity confirmation</b>	<b>système de confirmation de l'identité à l'échelle mondiale</b> (n.m.)
<b>GOC; GoC; Government of Canada</b>	<b>gouvernement du Canada</b> (n.m.); <b>GDC</b> (n.m.); <b>GC</b> (n.m.)
<b>GoC; Government of Canada; GOC</b>	<b>gouvernement du Canada</b> (n.m.); <b>GDC</b> (n.m.); <b>GC</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

**GOC PKI; GoC PKI; Government of Canada Public Key Infrastructure; Government of Canada PKI**

**GoC PKI; Government of Canada Public Key Infrastructure; Government of Canada PKI; GOC PKI**

**GOL; Government On-Line**

**goods and services tax; GST**

**Government and Patient Safety in Australia, the United Kingdom and the United States: A Review of Policies, Institutional and Funding Framework, and Current Initiatives**

**Government of Canada; GOC; GoC**

**Government of Canada PKI; GOC PKI; GoC PKI; Government of Canada Public Key Infrastructure**

**Government of Canada Public Key Infrastructure; Government of Canada PKI; GOC PKI; GoC PKI**

**Government On-Line; GOL**

**Government Security Policy; GSP**

**Government Telecommunications and Information Services; GTIS**

**government-wide audit on security**

**gratis replacement passport**

**green card [USA]; alien registration card; ARC; resident alien card**

**grey scale<sup>IRIS</sup>**

**GSP; Government Security Policy**

**GST; goods and services tax**

**GTIS; Government Telecommunications and Information Services**

**Infrastructure à clé publique du gouvernement du Canada (n.f.); ICP du gouvernement du Canada (n.f.)**

**Infrastructure à clé publique du gouvernement du Canada (n.f.); ICP du gouvernement du Canada (n.f.)**

**Gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.)**

**taxe sur les produits et services (n.f.); TPS (n.f.)**

**Les gouvernements et la sécurité du patient en Australie, au Royaume-Uni et aux États-Unis : Examen des politiques, des cadres institutionnels et de financement et des initiatives en cours (n.m.)**

**gouvernement du Canada (n.m.); GDC (n.m.); GC (n.m.)**

**Infrastructure à clé publique du gouvernement du Canada (n.f.); ICP du gouvernement du Canada (n.f.)**

**Infrastructure à clé publique du gouvernement du Canada (n.f.); ICP du gouvernement du Canada (n.f.)**

**Gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.)**

**Politique du gouvernement sur la sécurité (n.f.); PGS (n.f.)**

**Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique (n.m.); SGTI (n.m.)**

**vérification de la sécurité à l'échelle du gouvernement (n.f.)**

**passport de remplacement gratuit (n.m.)**

**certificat d'inscription au registre étranger (n.m.); carte verte (n.f.) [USA]**

**échelle en gris<sup>IRIS</sup> (n.f.)**

**Politique du gouvernement sur la sécurité (n.f.); PGS (n.f.)**

**taxe sur les produits et services (n.f.); TPS (n.f.)**

**Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique (n.m.); SGTI (n.m.)**



## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>guarantor</b>	<b>répondant</b> (n.m.)
<b>guarantor check</b>	<b>vérification du répondant</b> (n.f.)
<b>guarantor list</b>	<b>liste des répondants</b> (n.f.)
<b>guarantor policy</b>	<b>politique concernant les répondants</b> (n.f.)
<b>guardian</b>	<b>tuteur</b> (n.m.), <b>tutrice</b> (n.f.)

### H

<b>hacker; Internet hacker</b>	<b>pirate informatique</b> (n.m.)
<b>head</b> (of service area)	<b>chef de service</b> (n.m.)
<b>head covering</b>	<b>coiffe</b> (n.f.)
<b>headquarters; HQ</b>	<b>administration centrale</b> (n.f.); <b>AC</b> (n.f.)
<b>health card; health care card</b>	<b>carte santé</b> (n.f.); <b>carte relative aux soins de santé</b> (n.f.)
<b>health care card; health card</b>	<b>carte santé</b> (n.f.); <b>carte relative aux soins de santé</b> (n.f.)
<b>Health Support Committee; HSC</b>	<b>Comité des services de soutien en matière de santé</b> (n.m.)
<b>heavyweight paper</b>	<b>papier lourd</b> (n.m.)
<b>help desk</b>	<b>centre de soutien technique</b> (n.m.)
<b>highlight</b> (v.)	<b>surligner</b>
<b>high-tech counterfeit</b>	<b>faussaire aux technologies de pointe</b> (n.é.)
<b>hit</b> <sup>IRIS</sup> (n.)	<b>correspondance</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)
<b>holder; bearer</b>	<b>titulaire</b> (n.é.); <b>détenteur</b> (n.m.)
<b>hold, on</b>	<b>en attente</b>
<b>hologram</b>	<b>hologramme</b> (n.m.)
<b>holographic image; holo-image</b>	<b>image holographique</b> (n.f.)
<b>holo-image; holographic image</b>	<b>image holographique</b> (n.f.)
<b>home telephone number</b>	<b>numéro de téléphone à la maison</b> (n.m.)
<b>hot key</b> <sup>IRIS</sup>	<b>touche directe</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)
<b>hot line</b> <sup>IRIS</sup>	<b>ligne rouge</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>HQ; headquarters</b>	<b>administration centrale</b> (n.f.); <b>AC</b> (n.f.)
<b>HRIS; Human Resources Information System</b>	<b>Système d'information sur les ressources humaines</b> (n.m.); <b>SIRH</b> (n.m.)
<b>HRM; Human Resources Manual</b>	<b>Manuel des ressources humaines</b> (n.m.); <b>MRH</b> (n.m.)
<b>HR Policy, Planning and Information Division; PPHI</b>	<b>Direction des politiques, de la planification et de l'information en matière de RH</b> (n.f.); <b>PPHI</b> (n.f.)
<b>HSC; Health Support Committee</b>	<b>Comité des services de soutien en matière de santé</b> (n.m.)
<b>human mobility</b>	<b>circulation des personnes</b> (n.f.)
<b>Human Resources Bureau; PPHD</b>	<b>Direction générale des ressources humaines</b> (n.f.); <b>PPHD</b> (n.f.)
<b>Human Resources Information System; HRIS</b>	<b>Système d'information sur les ressources humaines</b> (n.m.); <b>SIRH</b> (n.m.)
<b>Human Resources Manual; HRM</b>	<b>Manuel des ressources humaines</b> (n.m.); <b>MRH</b> (n.m.)
<b>human security</b>	<b>sécurité humaine</b> (n.f.)

### I

<b>"I agree"</b> NOTE Command button.	<b>« J'accepte »</b> NOTA Bouton de commande.
<b>IATA; International Air Transport Association</b>	<b>Association du transport aérien international</b> (n.f.); <b>IATA</b> (n.f.)
<b>IC; chip; integrated circuit chip</b>	<b>microcircuit intégré</b> (n.m.); <b>puce</b> (n.f.)
<b>ICAO; International Civil Aviation Organization</b>	<b>Organisation de l'aviation civile internationale</b> (n.f.); <b>OACI</b> (n.f.)
<b>ID; identification paper</b>	<b>pièce d'identité</b> (n.f.); <b>p. id.</b> (n.f.)
<b>ID Council; Identity Council; Federal-Provincial-Territorial Council on Identity in Canada</b>	<b>Conseil fédéral-provincial-territorial sur l'identité au Canada</b> (n.m.); <b>Conseil sur l'identité</b> (n.m.)
<b>identification card</b>	<b>carte d'identité</b> (n.f.)
<b>identification<sup>IRIS</sup>; ID<sup>IRIS</sup></b>	<b>identification<sup>IRIS</sup></b> (n.f.); <b>ID<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)
<b>identification label</b>	<b>vignette d'identification</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>identification page</b>	<b>page d'identification</b> (n.f.)
<b>identification paper; ID</b>	<b>pièce d'identité</b> (n.f.); <b>p. id.</b> (n.f.)
<b>identification process</b>	<b>processus d'identification</b> (n.m.)
<b>identity authentication</b>	<b>validation de l'identité</b> (n.f.)
<b>Identity Council; Federal-Provincial-Territorial Council on Identity in Canada; ID Council</b>	<b>Conseil fédéral-provincial-territorial sur l'identité au Canada</b> (n.m.); <b>Conseil sur l'identité</b> (n.m.)
<b>identity document; document of identity</b>	<b>document d'identité</b> (n.m.)
<b>identity fraud</b>	<b>fraude d'identité</b> (n.f.)
<b>Identity in Canada: A Policy Framework</b>	<b>Identité au Canada : Un cadre stratégique</b>
<b>Identity Policy</b>	<b>Politique sur l'identité</b> (n.f.)
<b>Identity Policy Initiative</b>	<b>Initiative de politique sur l'identité</b> (n.f.)
<b>identity theft</b>	<b>usurpation d'identité</b> (n.f.)
<b>identity thief</b>	<b>usurpateur d'identité</b> (n.m.)
<b>identity verification process</b>	<b>processus de vérification de l'identité</b> (n.m.)
<b>ID<sup>IRIS</sup>; identification<sup>IRIS</sup></b>	<b>identification<sup>IRIS</sup></b> (n.f.); <b>ID<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)
<b>"I do not agree"</b>	<b>« Je refuse »</b>
NOTE Command button.	NOTA Bouton de commande.
<b>illegal immigration</b>	<b>immigration clandestine</b> (n.f.); <b>immigration illégal</b> (n.f.)
<b>illegally obtained passport; passport obtained illegally</b>	<b>passeport obtenu illégalement</b> (n.m.)
<b>illiterate person</b>	<b>personne analphabète</b> (n.f.)
<b>image capture<sup>IRIS</sup></b>	<b>saisie d'images<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)
<b>immediate family</b>	<b>famille immédiate</b> (n.f.)
<b>immigrant</b>	<b>immigrant</b> (n.m.), <b>immigrante</b> (n.f.)
A person who comes to a country to take up permanent residence.	Personne entrant dans un pays étranger pour s'y établir.
<b>Immigration and Naturalization Service; INS; United States Immigration and Naturalization Service; USINS</b>	<b>United States Immigration and Naturalization Service</b> (n.m.); <b>USINS</b> (n.m.); <b>Immigration and Naturalization Service</b> (n.m.); <b>INS</b> (n.m.)
<b>immigration officer</b>	<b>agent d'immigration</b> (n.m.), <b>agente d'immigration</b> (n.f.)
<b>immigration setting</b>	<b>contexte d'immigration</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>immigration status</b>	<b>statut d'immigrant</b> (n.m.)
<b>inaccessible passport</b>	<b>passeport inaccessible</b> (n.m.)
<b>inbox</b>	<b>corbeille d'arrivée</b> (n.f.)
<b>independent adjudicator</b>	<b>arbitre indépendant</b> (n.m.)
<b>index</b> (n.)	<b>répertoire</b> (n.m.)
<b>index</b> (v.)	<b>répertorier</b>
<b>indexing</b> (n.)	<b>répertoriage</b> (n.m.)
<b>indictable offence</b>	<b>acte criminel</b> (n.m.)
<b>individual privacy</b>	<b>vie privée d'une personne</b> (n.f.)
<b>industry standard</b>	<b>norme de l'industrie</b> (n.f.)
<b>Information Centres Services; PPDI</b>	<b>Services des centres d'information</b> (n.m.); <b>PPDI</b> (n.m.)
<b>Information Management and Technology</b>	<b>Gestion de l'information et de la technologie</b> (n.f.)
<b>Information Management and Technology Division; PPCI</b>	<b>Direction de la gestion de l'information et de la technologie</b> (n.f.); <b>PPCI</b> (n.f.)
<b>information technology; IT</b>	<b>technologie de l'information</b> (n.f.); <b>TI</b> (n.f.)
<b>Information Technology Infrastructure Library; ITIL</b>	<b>Bibliothèque d'infrastructure des technologies de l'information</b> (n.f.); <b>BITI</b> (n.f.)
<b>Information Technology Security; IT Security; ITS</b>	<b>Sécurité de la technologie de l'information</b> (n.f.); <b>Sécurité des TI</b> (n.f.); <b>STI</b> (n.f.)
<b>informed decision making</b>	<b>prise de décisions éclairées</b> (n.f.)
<b>initial examination</b>	<b>examen initial</b> (n.m.)
<b>initialize</b> <sup>IRIS</sup>	<b>initialiser</b> <sup>IRIS</sup>
<b>initial training</b>	<b>formation initiale</b> (n.f.)
<b>initiate query</b> <sup>IRIS</sup>	<b>interroger</b> <sup>IRIS</sup>
<b>in-person services; walk-in services; storefront</b>	<b>services au comptoir</b> (n.m.); <b>services en personne</b> (n.m.)
<b>INS; United States Immigration and Naturalization Service; USINS; Immigration and Naturalization Service</b>	<b>United States Immigration and Naturalization Service</b> (n.m.); <b>USINS</b> (n.m.); <b>Immigration and Naturalization Service</b> (n.m.); <b>INS</b> (n.m.)
<b>inspection</b>	<b>inspection</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>intaglio printing</b>	<b>impression en creux</b> (n.f.); <b>impression taille douce</b> (n.f.)
<b>integrated circuit chip; IC; chip</b>	<b>microcircuit intégré</b> (n.m.); <b>puce</b> (n.f.)
<b>integrity</b>	<b>intégrité</b> (n.f.)
<b>integrity of documents; document integrity</b>	<b>intégrité des documents</b> (n.f.)
<b>intellectual disability</b>	<b>déficiences intellectuelle</b> (n.f.)
<b>interactive application</b>	<b>application interactive</b> (n.f.)
<b>interactive voice response; IVR</b>	<b>réponse vocale interactive</b> (n.f.); <b>réponse vocale dialoguée</b> (n.f.)
<b>Inter-Department Quality Network; IQN</b>	<b>Services ministériels partagés localement</b> (n.m.); <b>SMPL</b> (n.m.)
<b>Interim Continuous Improvement Council</b>	<b>Conseil provisoire de l'amélioration continue</b> (n.m.)
<b>internal fraud</b>	<b>fraude à l'interne</b> (n.f.)
<b>internal security process</b>	<b>processus de sécurité interne</b> (n.m.)
<b>internal system for recording fees</b>	<b>système interne d'enregistrement des droits</b> (n.m.)
<b>International Air Transport Association; IATA</b>	<b>Association du transport aérien international</b> (n.f.); <b>IATA</b> (n.f.)
<b>International Civil Aviation Organization; ICAO</b>	<b>Organisation de l'aviation civile internationale</b> (n.f.); <b>OACI</b> (n.f.)
<b>internationally respected travel document</b>	<b>document de voyage respecté à l'échelle internationale</b> (n.m.)
<b>international norm</b>	<b>norme internationale</b> (n.f.)
<b>International Processing Service; IPS</b>	<b>Service de traitement international</b> (n.m.); <b>STI</b> (n.m.)
<b>International Programs Division; PPPI</b>	<b>Direction des programmes internationaux</b> (n.f.); <b>PPPI</b> (n.f.)
<b>international security; collective security</b>	<b>sécurité collective</b> (n.f.); <b>sécurité internationale</b> (n.f.)
<b>International Standards Organization; ISO</b>	<b>Organisation internationale de normalisation</b> (n.f.); <b>ISO</b> (n.f.)
<b>Internet hacker; hacker</b>	<b>pirate informatique</b> (n.m.)
<b>Internet Protocol address; IP address</b>	<b>adresse IP</b> (n.f.); <b>adresse de protocole Internet</b> (n.f.)
<b>Internet terminal</b>	<b>terminal Internet</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>interoperability</b>	<b>interopérabilité</b> (n.f.)
<b>inventory control; passport inventory control</b>	<b>contrôle du matériel</b> (n.m.); <b>contrôle du matériel de passeport</b> (n.m.)
<b>inventory of passports; passport stock; passport inventory</b>	<b>stocks de passeports</b> (n.m.plur.)
<b>investigation team</b>	<b>équipe d'enquête</b> (n.f.)
<b>IP address; Internet Protocol address</b>	<b>adresse IP</b> (n.f.); <b>adresse de protocole Internet</b> (n.f.)
<b>IPS; International Processing Service</b>	<b>Service de traitement international</b> (n.m.); <b>STI</b> (n.m.)
<b>IQN; Inter-Department Quality Network</b>	<b>Services ministériels partagés localement</b> (n.m.); <b>SMPL</b> (n.m.)
<b>IRIS<sup>®</sup>; Automated Passport Issuance System</b>	<b>Système informatisé de délivrance des passeports</b> (n.m.); <b>IRIS<sup>®</sup></b> (n.m.)
<b>IRIS<sup>®</sup> application</b>	<b>application IRIS<sup>®</sup></b> (n.f.)
<b>IRIS<sup>®</sup> component</b>	<b>élément IRIS<sup>®</sup></b> (n.m.)
<b>IRIS<sup>®</sup> improvement division</b>	<b>division d'amélioration d'IRIS<sup>®</sup></b> (n.f.)
<b>IRIS<sup>®</sup> improvement team</b>	<b>équipe d'amélioration d'IRIS<sup>®</sup></b> (n.f.)
<b>IRIS<sup>®</sup> passport</b>	<b>passeport IRIS<sup>®</sup></b> (n.m.)
<b>IRIS<sup>®</sup> Program Group</b>	<b>Groupe du programme IRIS<sup>®</sup></b> (n.m.)
<b>IRIS<sup>®</sup> Project</b>	<b>projet IRIS<sup>®</sup></b> (n.m.)
<b>iris recognition technology</b>	<b>technologie d'identification par l'iris</b> (n.f.)
<b>iris scan; iris scanning</b>	<b>lecture de l'iris</b> (n.f.)
<b>iris scanning; iris scan</b>	<b>lecture de l'iris</b> (n.f.)
<b>IRIS<sup>®</sup> server</b>	<b>serveur IRIS<sup>®</sup></b> (n.m.)
<b>IRIS<sup>®</sup> System</b>	<b>système IRIS<sup>®</sup></b> (n.m.)
<b>iris technology</b>	<b>technologie de lecture de l'iris</b> (n.f.)
<b>ISO; International Standards Organization</b>	<b>Organisation internationale de normalisation</b> (n.f.); <b>ISO</b> (n.f.)
<b>issuance; issue</b>	<b>délivrance</b> (n.f.)
<b>issuance of a passport; passport issuance</b>	<b>délivrance d'un passeport</b> (n.f.)
<b>issue; issuance</b>	<b>délivrance</b> (n.f.)
<b>issue a passport</b>	<b>délivrer un passeport</b>

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>issue date; date of issue</b>	<b>date de délivrance</b> (n.f.)
<b>issue jurisdiction</b>	<b>territoire de délivrance</b> (n.m.)
<b>issuing authority</b>	<b>autorité de délivrance</b> (n.f.)
<b>issuing office</b>	<b>bureau de délivrance</b> (n.m.)
<b>IT; information technology</b>	<b>technologie de l'information</b> (n.f.); <b>TI</b> (n.f.)
<b>ITIL; Information Technology Infrastructure Library</b>	<b>Bibliothèque d'infrastructure des technologies de l'information</b> (n.f.); <b>BITI</b> (n.f.)
<b>ITS; Information Technology Security; IT Security</b>	<b>Sécurité de la technologie de l'information</b> (n.f.); <b>Sécurité des TI</b> (n.f.); <b>STI</b> (n.f.)
<b>IT Security; ITS; Information Technology Security</b>	<b>Sécurité de la technologie de l'information</b> (n.f.); <b>Sécurité des TI</b> (n.f.); <b>STI</b> (n.f.)
<b>IVR; interactive voice response</b>	<b>réponse vocale interactive</b> (n.f.); <b>réponse vocale dialoguée</b> (n.f.)

### J

<b>joint custody</b>	<b>garde partagée</b> (n.f.)
<b>Jus; Department of Justice; Department of Justice Canada</b>	<b>ministère de la Justice Canada</b> (n.m.); <b>Jus</b> (n.m.); <b>ministère de la Justice</b> (n.m.)
<b>JUSP; Legal Services</b>	<b>Services juridiques</b> (n.m.); <b>JUSP</b> (n.m.)

### K

<b>key icon</b>	<b>icône représentant une clé</b> (n.m.)
<b>key performance indicator; KPI</b>	<b>indicateur de rendement clé</b> (n.m.); <b>IRC</b> (n.m.)
<b>key-stroke logger</b>	<b>enregistreur de frappe</b> (n.m.)
<b>KPI; key performance indicator</b>	<b>indicateur de rendement clé</b> (n.m.); <b>IRC</b> (n.m.)

**L**

label	vignette (n.f.); label (n.m.) (à éviter)
label affixing jig	appareil pour apposer les vignettes (n.m.)
label printing	impression des vignettes (n.f.)
Labour Relations and Employees Programs Division; PPHR	Direction des relations de travail et des programmes aux employés (n.f.); PPHR (n.f.)
lack of DEC <sup>IRIS</sup>	aucune PDC <sup>IRIS</sup> (n.f.)
laminare (v.)	plastifier; laminer
laminated passport	passport plastifié (n.m.); passeport laminé (n.m.)
lamination	plastification (n.f.)
laminator	machine à plastifier (n.f.)
LAN; local area network	réseau local (n.m.); RL (n.m.)
land border crossing	point de passage frontalier (n.m.)
landed immigrant	immigrant admis (n.m.), immigrante admise (n.f.); immigrant ayant obtenu le droit d'établissement (n.m.), immigrante ayant obtenu le droit d'établissement (n.f.); immigrant reçu (n.m.) (à éviter), immigrante reçue (n.f.) (à éviter)
landing	droit d'établissement (n.m.)
landing record; record of landing	fiche d'établissement (n.f.)
large-print application form; large-print form	formulaire de demande imprimé en gros caractères (n.m.); formulaire imprimé en gros caractères (n.m.)
large-print form; large-print application form	formulaire de demande imprimé en gros caractères (n.m.); formulaire imprimé en gros caractères (n.m.)
law enforcement officer	agent d'exécution de la loi (n.m.), agente d'exécution de la loi (n.f.)
layered suite of technologies	suite de technologies à plusieurs niveaux (n.f.)
lean methodology	méthodologie allégée (n.f.)
LED; light-emitting diode	diode électroluminescente (n.f.); DEL (n.f.)
legal change of name	changement légal de nom (n.m.)



## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>legal change of name document</b>	<b>document de changement légal de nom</b> (n.m.)
<b>legal document</b>	<b>document juridique</b> (n.m.)
<b>legal guardian</b>	<b>tuteur légal</b> (n.m.), <b>tutrice légale</b> (n.f.)
<b>legal guardianship</b>	<b>tutelle légale</b> (n.f.)
<b>legal separation</b>	<b>séparation légale</b> (n.f.)
<b>Legal Services; JUSP</b>	<b>Services juridiques</b> (n.m.); <b>JUSP</b> (n.m.)
<b>legitimate bearer; legitimate owner</b>	<b>titulaire légitime</b> (n.é.)
<b>legitimate owner; legitimate bearer</b>	<b>titulaire légitime</b> (n.é.)
<b>letter of agreement; LOA</b>	<b>lettre d'entente</b> (n.f.)
<b>letter of understanding; LOU</b>	<b>lettre d'accord</b> (n.f.); <b>LA</b> (n.f.)
<b>licensed adoption agency</b>	<b>agence d'adoption autorisée</b> (n.f.)
<b>licensee</b>	<b>titulaire de permis</b> (n.é.)
<b>light-emitting diode; LED</b>	<b>diode électroluminescente</b> (n.f.); <b>DEL</b> (n.f.)
<b>limitation</b>	<b>restriction</b> (n.f.)
<b>limited validity passport; LVP</b>	<b>passeport à durée de validité limitée</b> (n.m.); <b>PDVL</b> (n.m.)
<b>list of guarantor occupations</b>	<b>liste d'occupations de répondant</b> (n.f.)
<b>list of professions</b>	<b>liste de professions</b> (n.f.)
<b>live image</b>	<b>image réelle</b> (n.f.)
<b>live wait time</b>	<b>temps d'attente en direct</b> (n.m.); <b>temps d'attente en ligne</b> (n.m.)
<b>LOA; letter of agreement</b>	<b>lettre d'entente</b> (n.f.)
<b>local area network; LAN</b>	<b>réseau local</b> (n.m.); <b>RL</b> (n.m.)
<b>local government</b>	<b>administration locale</b> (n.f.)
<b>locally engaged staff</b>	<b>personnel recruté sur place</b> (n.m.)
<b>NOTE</b> Term used in missions abroad.	<b>NOTA</b> Terme utilisé dans les missions à l'étranger.
<b>local police</b>	<b>police locale</b> (n.f.)
<b>Local Registration Authority; LRA</b>	<b>Responsable de l'enregistrement local</b> (n.é.); <b>REL</b> (n.é.)
<b>local server</b>	<b>serveur local</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>local telephone directory</b>	<b>annuaire téléphonique local</b> (n.m.)
<b>locate</b> <sup>IRIS</sup>	<b>repérer</b> <sup>IRIS</sup>
<b>locked</b> <sup>IRIS</sup>	<b>verrouillé</b> <sup>IRIS</sup>
<b>lock</b> <sup>IRIS</sup> (v.)	<b>verrouiller</b> <sup>IRIS</sup>
<b>lock symbol</b>	<b>symbole de serrure</b> (n.m.)
NOTE SSL (secure sockets layer).	NOTA Protocole SSL.
<b>"Logoff" link</b>	<b>lien « sortie »</b> (n.m.)
<b>long-form birth certificate</b>	<b>certificat de naissance détaillé</b> (n.m.); <b>certificat de naissance intégral</b> (n.m.)
<b>long-term financial plan; LTFP</b>	<b>plan financier à long terme</b> (n.m.); <b>PFLT</b> (n.m.)
<b>Lookout List; SL; System Lookout List; System Lookout</b>	<b>liste des signalements</b> (n.f.); <b>LS</b> (n.f.)
<b>loophole</b>	<b>faille dans le système</b> (n.f.)
<b>loose document</b>	<b>document envoyé séparément</b> (n.m.)
<b>loss of a passport</b>	<b>perte d'un passeport</b> (n.f.)
<b>loss of citizenship</b>	<b>perte de la citoyenneté</b> (n.f.)
<b>Lost and Found Unit</b>	<b>Service des passeports perdus et trouvés</b> (n.m.)
<b>lost passport</b>	<b>passeport perdu</b> (n.m.)
<b>LOU; letter of understanding</b>	<b>lettre d'accord</b> (n.f.); <b>LA</b> (n.f.)
<b>LRA; Local Registration Authority</b>	<b>Responsable de l'enregistrement local</b> (n.é.); <b>REL</b> (n.é.)
<b>LTFP; long-term financial plan</b>	<b>plan financier à long terme</b> (n.m.); <b>PFLT</b> (n.m.)
<b>LVP; limited validity passport</b>	<b>passeport à durée de validité limitée</b> (n.m.); <b>PDVL</b> (n.m.)



<b>machine-assisted identity confirmation</b>	<b>confirmation de l'identité assistée par ordinateur</b> (n.f.)
<b>machine-readable passport; MRP</b>	<b>passeport lisible à la machine</b> (n.m.); <b>PLM</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>machine-readable passport blank</b>	<b>passport vierge lisible à la machine</b> (n.m.)
<b>machine-readable passport printer</b>	<b>imprimante pour passeport lisible à la machine</b> (n.f.)
<b>machine-readable passport system; MRP system</b>	<b>système de passeports lisibles à la machine</b> (n.m.)
<b>machine-readable travel document; MRTD</b>	<b>document de voyage lisible à la machine</b> (n.m.); <b>DVLM</b> (n.m.)
<b>machine-readable travel document reader</b>	<b>lecteur de document de voyage lisible à la machine</b> (n.m.)
<b>machine-readable zone; MRZ</b>	<b>zone de lecture automatique</b> (n.f.); <b>ZLA</b> (n.f.)
<b>magic cookie; cookie</b>	<b>témoin</b> (n.m.); <b>biscuit</b> (n.m.)
<b>magnifying glass</b>	<b>loupe</b> (n.f.)
<b>maiden name</b>	<b>nom de jeune fille</b> (n.m.)
<b>maiden name passport</b>	<b>passport établi au nom de jeune fille</b> (n.m.)
<b>maiden name record</b>	<b>article au nom de jeune fille</b> (n.m.)
<b>mailback passport</b>	<b>passport renvoyé par la poste</b> (n.m.)
<b>mailed-in application</b>	<b>demande envoyée par la poste</b> (n.f.)
<b>mail-in backlog</b>	<b>arriérés dans les demandes soumises par la poste</b> (n.m.)
<b>mailing address; postal address</b>	<b>adresse postale</b> (n.f.)
<b>mailing slip</b>	<b>bordereau d'envoi</b> (n.m.)
<b>mail-in operations</b>	<b>services de demandes reçues par la poste</b> (n.m.)
<b>mail-in process</b>	<b>processus de traitement des demandes par la poste</b> (n.m.)
<b>mail-in service</b>	<b>service de traitement des demandes reçues par la poste</b> (n.m.)
<b>Mail Services</b>	<b>Service du courrier</b> (n.m.)
<b>Mail Services Section; MSS</b>	<b>Section des services de courrier</b> (n.f.); <b>SSC</b> (n.f.)
<b>main applicant</b>	<b>requérant principal</b> (n.m.)
<b>Major Applications Owners Group; MAOG</b>	<b>Groupe des propriétaires des principales applications</b> (n.m.); <b>GPPA</b> (n.m.)
<b>Major Policy Division; PPPP</b>	<b>Direction des principales politiques</b> (n.f.); <b>PPPP</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>Management Committee</b>	<b>Comité de gestion</b> (n.m.)
<b>management process</b>	<b>processus de gestion</b> (n.m.)
<b>management regime</b>	<b>mode de gestion</b> (n.m.)
<b>Management Reporting Application; MARA</b> NOTE Software.	<b>Application pour rapport de la gestion</b> (n.f.) NOTA Logiciel.
<b>management structure</b>	<b>structure de gestion</b> (n.f.)
<b>manager</b>	<b>gestionnaire</b> (n.é.)
<b>mandatory fields</b> <sup>IRIS</sup>	<b>champs obligatoires</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)
<b>mandatory state</b> <sup>IRIS</sup>	<b>état obligatoire</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)
<b>manifest number</b> <sup>IRIS</sup>	<b>numéro du manifeste</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)
<b>Manual of Consular Instructions; MCI</b>	<b>Manuel des instructions consulaires</b> (n.m.); <b>MIC</b> (n.m.)
<b>manual process</b>	<b>processus manuel</b> (n.m.)
<b>manual record</b>	<b>dossier manuel</b> (n.m.)
<b>manual signature scan</b>	<b>numérisation manuelle de la signature</b> (n.f.)
<b>manual system</b>	<b>système manuel</b> (n.m.)
<b>manual workflow</b>	<b>travail manuel</b> (n.m.)
<b>MAOG; Major Applications Owners Group</b>	<b>Groupe des propriétaires des principales applications</b> (n.m.); <b>GPPA</b> (n.m.)
<b>mapping</b>	<b>mappage</b> (n.m.)
<b>mapping initiative</b>	<b>initiative de mappage</b> (n.f.)
<b>MARA; Management Reporting Application</b> NOTE Software.	<b>Application pour rapport de la gestion</b> (n.f.) NOTA Logiciel.
<b>marital name; married name</b>	<b>nom de mariage</b> (n.m.); <b>nom de personne mariée</b> (n.m.)
<b>marital status</b>	<b>état civil</b> (n.m.); <b>état matrimonial</b> (n.m.)
<b>mark</b> <sup>IRIS</sup> (v.)	<b>marquer</b> <sup>IRIS</sup>
<b>marriage certificate</b>	<b>certificat de mariage</b> (n.m.)
<b>marriage data; marriage information</b>	<b>données concernant le mariage</b> (n.f.plur.); <b>renseignements concernant le mariage</b> (n.m.plur.); <b>renseignements relatifs au mariage</b> (n.m.plur.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>marriage information; marriage data</b>	<b>données concernant le mariage</b> (n.f.plur.); <b>renseignements concernant le mariage</b> (n.m.plur.); <b>renseignements relatifs au mariage</b> (n.m.plur.)
<b>marriage relationship; conjugal relationship</b>	<b>relation conjugale</b> (n.f.)
<b>married name; marital name</b>	<b>nom de mariage</b> (n.m.); <b>nom de personne mariée</b> (n.m.)
<b>master index; MI</b>	<b>répertoire principal</b> (n.m.); <b>RP</b> (n.m.)
<b>Master Index Amendment</b> NOTE PPT 211 form.	<b>Modification au répertoire principal</b> (n.f.) NOTA Formulaire PPT 211.
<b>master index record</b>	<b>article du répertoire principal</b> (n.m.)
<b>match</b> <sup>IRIS</sup> (v.)	<b>concorde</b> <sup>IRIS</sup>
<b>match</b> <sup>IRIS</sup> (n.)	<b>concordance</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)
<b>maximum validity</b>	<b>validité maximale</b> (n.f.)
<b>maximum validity passport; full validity passport</b>	<b>passport à durée de validité maximale</b> (n.m.)
<b>maximum waiting time</b>	<b>délai d'attente maximum</b> (n.m.)
<b>MCI; Manual of Consular Instructions</b>	<b>Manuel des instructions consulaires</b> (n.m.); <b>MIC</b> (n.m.)
<b>mediation service</b>	<b>service de médiation</b> (n.m.)
<b>medical certificate</b>	<b>certificat médical</b> (n.m.)
<b>medical document</b>	<b>document médical</b> (n.m.)
<b>Member of Parliament; MP</b>	<b>député</b> (n.m.), <b>députée</b> (n.f.)
<b>Member of Parliament Portal</b>	<b>Portail des députés</b> (n.m.)
<b>Member state</b>	<b>État membre</b> (n.m.); <b>pays membre</b> (n.m.)
<b>memorandum of understanding; MOU</b>	<b>protocole d'entente</b> (n.m.); <b>PE</b> (n.m.)
<b>method of payment</b>	<b>mode de paiement</b> (n.m.)
<b>MI; master index</b>	<b>répertoire principal</b> (n.m.); <b>RP</b> (n.m.)
<b>microchip</b>	<b>micropuce</b> (n.f.)
<b>microfilm camera operator</b>	<b>préposé au microfilmage</b> (n.m.), <b>préposée au microfilmage</b> (n.f.)
<b>microfilming</b>	<b>microfilmage</b> (n.m.)
<b>MIDA; Multi-Institutional Disposition Authorities</b>	<b>Autorisations pluri-institutionnelles de disposer des documents</b> (n.f.); <b>APDD</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>minimum validity period</b>	<b>durée de validité minimale</b> (n.f.)
<b>Minister of Foreign Affairs</b>	<b>ministre des Affaires étrangères</b> (n.é.)
<b>Minister's permit</b>	<b>permis du Ministre</b> (n.m.)
<b>minor change</b>	<b>changement mineur</b> (n.m.)
<b>misinformation</b>	<b>renseignement erroné</b> (n.m.)
<b>mislaidd passport</b>	<b>passport égaré</b> (n.m.)
<b>misleading statement</b>	<b>déclaration trompeuse</b> (n.f.)
<b>misrepresentation</b>	<b>fausse déclaration</b> (n.f.)
<b>mission-passport print solution</b>	<b>solution d'impression des passeports dans les missions</b> (n.f.)
<b>mobility of a child; child mobility</b>	<b>déplacements d'un enfant</b> (n.m.plur.); <b>mobilité d'un enfant</b> (n.f.)
<b>Modern Comptrollership Office</b>	<b>Bureau de la modernisation de la fonction de contrôleur</b> (n.m.)
<i>Modernization of Benefits and Obligations Act</i>	<i>Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations</i> (n.f.)
<b>MOU; memorandum of understanding</b>	<b>protocole d'entente</b> (n.m.); <b>PE</b> (n.m.)
<b>MP; Member of Parliament</b>	<b>député</b> (n.m.), <b>députée</b> (n.f.)
<b>MPD; MP Desk</b>	<b>Service aux députés</b> (n.m.); <b>SD</b> (n.m.)
<b>MP Desk; MPD</b>	<b>Service aux députés</b> (n.m.); <b>SD</b> (n.m.)
<b>MRP; machine-readable passport</b>	<b>passeport lisible à la machine</b> (n.m.); <b>PLM</b> (n.m.)
<b>MRP system; machine-readable passport system</b>	<b>système de passeports lisibles à la machine</b> (n.m.)
<b>MRTD; machine-readable travel document</b>	<b>document de voyage lisible à la machine</b> (n.m.); <b>DVLM</b> (n.m.)
<b>MRZ; machine-readable zone</b>	<b>zone de lecture automatique</b> (n.f.); <b>ZLA</b> (n.f.)
<b>MSS; Mail Services Section</b>	<b>Section des services de courrier</b> (n.f.); <b>SSC</b> (n.f.)
<b>Multi-Institutional Disposition Authorities; MIDA</b>	<b>Autorisations pluri-institutionnelles de disposer des documents</b> (n.f.); <b>APDD</b> (n.f.)
<b>multiple enrolments</b>	<b>inscriptions multiples</b> (n.f.)
<b>multiple loss</b>	<b>pertes multiples</b> (n.f.plur.); <b>pertes répétées</b> (n.f.plur.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

**multiple passports**

**passeports multiples** (n.m.)

**mutilated passport**

**passeport mutilé** (n.m.)



**NAFTA; North American Free Trade Agreement**

**Accord de libre-échange nord-américain** (n.m.); **ALENA** (n.m.)

**name**

**nom** (n.m.)

NOTE Comprises the first name and the family name.

NOTA Comprend le prénom et le nom de famille.

**name policy**

**politique relative aux noms** (n.f.)

**name variation**

**variante de nom** (n.f.)

**name variation record**

**article pour la variante de nom** (n.m.)

**national** (n.)

**ressortissant** (n.m.), **ressortissante** (n.f.); **national** (n.m.), **nationale** (n.f.)

**national ID card; national identification card**

**carte d'identité nationale** (n.f.)

**national identification card; national ID card**

**carte d'identité nationale** (n.f.)

**National Institute of Standards and Technology** [USA]; **NIST** [USA]

**National Institute of Standards and Technology** (n.m.) [USA]; **NIST** (n.m.) [USA]

**nationality**

**nationalité** (n.f.)

**National Network of Receiving Agents**

**Réseau national d'agents réceptionnaires** (n.m.)

**national passport**

**passeport national** (n.m.)

NOTE Term used mostly by the Certificate of Identity Section to designate a passport issued by the country of origin or nationality of a Convention refugee or a landed immigrant.

NOTA Terme utilisé surtout par la Section des certificats d'identité pour désigner un passeport délivré par le pays d'origine ou de nationalité d'un réfugié au sens de la Convention ou d'un immigrant admis.

**national police services**

**services nationaux de police** (n.m.)

**National Police Services - NIST - Interface Control Document**

**Services nationaux de police - NIST - Document de contrôle** (interface) (n.m.)

**National Processing Service; NPS**

**Service de traitement national** (n.m.); **STN** (n.m.)

**National Routing System; NRS**

**Système national d'acheminement des données** (n.m.); **SAN** (n.m.)

**national security**

**sécurité nationale** (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>National Security in Canada: The 2001 Anti-Terrorism Initiative</b>	<b>La sécurité au Canada : L'initiative de 2001 en matière de sécurité</b>
<b>National Security Policy</b>	<b>Politique de sécurité nationale (n.f.)</b>
<b>national standard of performance</b>	<b>norme nationale de rendement (n.f.)</b>
<b>National Vital Event Data Capture and Routing System</b>	<b>Système national de saisie et d'acheminement des données de l'état civil (n.m.)</b>
<b>natural-born child; child born outside marriage; child born out of wedlock</b>	<b>enfant né hors du mariage (n.m.); enfant naturel (n.m.); enfant né hors mariage (n.m.)</b>
<b>natural-born citizen</b>	<b>citoyen de naissance (n.m.), citoyenne de naissance (n.f.)</b>
<b>natural father; birth father; biological father</b>	<b>père naturel (n.m.); père biologique (n.m.); père par le sang (n.m.)</b>
<b>naturalization</b>	<b>naturalisation (n.f.)</b>
<b>naturalized citizen</b>	<b>citoyen naturalisé (n.m.), citoyenne naturalisée (n.f.)</b>
<b>natural mother; birth mother; biological mother</b>	<b>mère naturelle (n.f.); mère par le sang (n.f.); mère biologique (n.f.)</b>
<b>natural top of the head</b>	<b>sommet naturel de la tête (n.m.)</b>
<b>neutral expression</b>	<b>expression neutre (n.f.)</b>
<b>new sex; assumed sex</b>	<b>nouvelle identité sexuelle (n.f.)</b>
<b>NIST [USA]; National Institute of Standards and Technology [USA]</b>	<b>National Institute of Standards and Technology (n.m.) [USA]; NIST (n.m.) [USA]</b>
<b>non-automated mission</b>	<b>mission non automatisée (n.f.)</b>
<b>non-British subject</b>	<b>sujet non britannique (n.m.)</b>
<b>non-Canadian child</b>	<b>enfant non canadien (n.m.)</b>
<b>non-Canadians lawfully admitted to Canada</b>	<b>non-Canadiens légalement admis au Canada (n.m.)</b>
<b>non-criminal environment</b>	<b>milieu à caractère non pénal (n.m.)</b>
<b>non-custodial parent</b>	<b>parent qui n'a pas la garde (n.m.); parent n'ayant pas la garde (n.m.)</b>
<b>non-intrusive technology</b>	<b>technologie non intrusive (n.f.)</b>
<b>non-official travel</b>	<b>voyage non officiel (n.m.)</b>
<b>non-passport record</b>	<b>article n'ayant pas trait à un passeport (n.m.)</b>
<b>North American Free Trade Agreement; NAFTA</b>	<b>Accord de libre-échange nord-américain (n.m.); ALENA (n.m.)</b>



## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>notation on the application</b>	<b>annotation de la demande</b> (n.f.)
<b>notice to object</b>	<b>avis de droit d'opposition</b> (n.m.)
<b>notification period</b>	<b>délai de notification</b> (n.m.)
<b>NPS; National Processing Service</b>	<b>Service de traitement national</b> (n.m.); <b>STN</b> (n.m.)
<b>NRS; National Routing System</b>	<b>Système national d'acheminement des données</b> (n.m.); <b>SAN</b> (n.m.)

### O

<b>OAG; Office of the Auditor General</b>	<b>Bureau du vérificateur général</b> (n.m.); <b>BVG</b> (n.m.)
<b>OBS; observation</b>	<b>observation</b> (n.f.); <b>OBS</b> (n.f.)
<b>observation; OBS</b>	<b>observation</b> (n.f.); <b>OBS</b> (n.f.)
<b>observation label</b>	<b>vignette d'observation</b> (n.f.)
<b>observation printer</b>	<b>imprimante pour les observations</b> (n.f.)
<b>observation stock number</b>	<b>numéro de stock des observations</b> (n.m.)
<b>observation template</b>	<b>modèle d'observation</b> (n.m.)
<b>occupation</b>	<b>profession</b> (n.f.)
<b>OCR-B typeface</b>	<b>caractère d'impression ROC-B</b> (n.m.)
<b>OCR<sup>IRIS</sup>; optical character recognition<sup>IRIS</sup></b>	<b>reconnaissance optique des caractères<sup>IRIS</sup></b> (n.f.); <b>ROC<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)
<b>offence</b>	<b>infraction</b> (n.f.)
<b>offender</b>	<b>contrevenant</b> (n.m.)
<b>office hours; working hours</b>	<b>heures d'ouverture</b> (n.f.)
<b>Office of the Auditor General; OAG</b>	<b>Bureau du vérificateur général</b> (n.m.); <b>BVG</b> (n.m.)
<b>Office of the Ombudsman</b>	<b>Bureau de l'Ombudsman</b> (n.m.)
<b>Office Transaction Report<sup>IRIS</sup></b>	<b>Rapport sur les transactions du bureau<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)
<b>official (n.)</b>	<b>agent responsable</b> (n.m.)
<b>official language</b>	<b>langue officielle</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>official passport</b>	<b>passport officiel</b> (n.m.)
<b>official travel document</b>	<b>document de voyage officiel</b> (n.m.)
<b>Official Travel Section; OT</b>	<b>Voyages officiels</b> (section) (n.f.); <b>VO</b> (n.f.)
<b>off-line database</b>	<b>base de données hors réseau</b> (n.f.)
<b>OGD; other government departments</b>	<b>autres ministères</b> (n.m.); <b>autres ministères du gouvernement</b> (n.m.) (à éviter); <b>AMG</b> (n.m.) (à éviter)
<b>Old Age Security card</b>	<b>carte d'identité pour les prestataires de la sécurité de vieillesse</b> (n.f.)
<b>Ombudsman</b>	<b>Ombudsman</b> (n.m.)
<b>one person-one passport; 1P-1P</b>	<b>une personne-un passeport; 1P-1P</b>
<b>One Person/One Passport policy</b>	<b>politique une personne/un passeport</b> (n.f.)
<b>one-to-many match</b>	<b>concordance un à plusieurs</b> (n.f.)
<b>one-to-many verification</b>	<b>vérification un à plusieurs</b> (n.f.)
<b>one-to-one match</b>	<b>concordance un à un</b> (n.f.)
<b>one-to-one verification</b>	<b>vérification un à un</b> (n.f.)
<b>on-line (adj.); online (adj.)</b>	<b>en ligne; en direct</b>
<b>online (adj.); on-line (adj.)</b>	<b>en ligne; en direct</b>
<b>on-line application; online application</b>	<b>demande en ligne</b> (n.f.)
<b>online application; on-line application</b>	<b>demande en ligne</b> (n.f.)
<b>on-line database; online database</b>	<b>base de données en ligne</b> (n.f.)
<b>online database; on-line database</b>	<b>base de données en ligne</b> (n.f.)
<b>on-line data check; online data check</b>	<b>vérification électronique des données</b> (n.f.); <b>contrôle de données en direct</b> (n.m.)
<b>online data check; on-line data check</b>	<b>vérification électronique des données</b> (n.f.); <b>contrôle de données en direct</b> (n.m.)
<b>online program; on-line program</b>	<b>programme en direct</b> (n.m.)
<b>on-line program; online program</b>	<b>programme en direct</b> (n.m.)
<b>online service; on-line service</b>	<b>service en direct</b> (n.m.)
<b>on-line service; online service</b>	<b>service en direct</b> (n.m.)
<b>on-line transaction; online transaction</b>	<b>transaction en ligne</b> (n.f.); <b>transaction en direct</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>online transaction; on-line transaction</b>	<b>transaction en ligne (n.f.); transaction en direct (n.f.)</b>
<b>Ontario Operations; PPDO</b>	<b>Opérations de l'Ontario (n.f.); PPDO (n.f.)</b>
<b>on-time delivery (of documents)</b>	<b>délivrance ponctuelle (de documents) (n.f.)</b>
<b>Operating Procedures Manual; OPM</b>	<b>Manuel des procédures opérationnelles (n.m.)</b>
<b>operational director</b>	<b>directeur opérationnel (n.m.), directrice opérationnelle (n.f.)</b>
<b>operational division</b>	<b>direction opérationnelle (n.f.)</b>
<b>operational office</b>	<b>bureau opérationnel (n.m.)</b>
<b>operational standard</b>	<b>norme opérationnelle (n.f.)</b>
<b>Operational Training and Development Division; PPHT</b>	<b>Direction du développement et de la formation opérationnelle (n.f.); PPHT (n.f.)</b>
<b>Operations Bureau; PPDD</b>	<b>Direction générale des opérations (n.f.); PPDD (n.f.)</b>
<b>OPM; Operating Procedures Manual</b>	<b>Manuel des procédures opérationnelles (n.m.)</b>
<b>optical character recognition check<sup>IRIS</sup></b>	<b>vérification de la reconnaissance optique des caractères<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>
<b>optical character recognition<sup>IRIS</sup>; OCR<sup>IRIS</sup></b>	<b>reconnaissance optique des caractères<sup>IRIS</sup> (n.f.); ROC<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>
<b>optical character recognition reader<sup>IRIS</sup></b>	<b>lecteur optique de caractères<sup>IRIS</sup> (n.m.)</b>
<b>optically variable ink</b>	<b>encre optiquement variable (n.f.); encre optique variable (n.f.)</b>
<b>optical scanner<sup>IRIS</sup></b>	<b>lecteur optique<sup>IRIS</sup> (n.m.)</b>
<b><i>Order Amending the Canadian Passport Order</i></b>	<b><i>Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens</i> (n.m.)</b>
<b>order of adoption; adoption order</b>	<b>ordonnance d'adoption (n.f.)</b>
<b><i>Order Transferring to the Department of External Affairs from the Department of the Solicitor General, the Control and Supervision of the Passport Office</i></b>	<b><i>Décret transférant au ministère des Affaires extérieures la responsabilité à l'égard du Bureau des passeports qui fait partie du ministère du Solliciteur général</i> (n.m.)</b>
<b>organized crime activity</b>	<b>activités criminelles organisées (n.f.plur.)</b>
<b>Orientation to Trade and Technology; OTT</b>	<b>Option métiers et technologie (n.f.); OMT (n.f.)</b>
<b>original document</b>	<b>document original (n.m.)</b>
<b>original document of proof of Canadian citizenship</b>	<b>preuve documentaire originale de citoyenneté canadienne (n.f.)</b>

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>OT; Official Travel Section</b>	<b>Voyages officiels</b> (section) (n.f.); <b>VO</b> (n.f.)
<b>other government departments; OGD</b>	<b>autres ministères</b> (n.m.); <b>autres ministères du gouvernement</b> (n.m.) (à éviter); <b>AMG</b> (n.m.) (à éviter)
<b>"other than natural-born" citizens</b>	<b>citoyens « autres que les citoyens de naissance »</b> (n.m.)
<b>OTT; Orientation to Trade and Technology</b>	<b>Option métiers et technologie</b> (n.f.); <b>OMT</b> (n.f.)
<b>outside Canada</b>	<b>à l'étranger; à l'extérieur du Canada</b>
<b>outside the USA</b>	<b>à l'extérieur des États-Unis</b>
<b>overnight courier</b>	<b>service de messagerie de 24 heures</b> (n.m.)
<b>override (v.)</b>	<b>remplacer</b>
<b>over/under payment</b>	<b>paiement en trop/insuffisant</b> (n.m.)

### P

<b>1P-1P; one person-one passport</b>	<b>une personne-un passeport; 1P-1P</b>
<b>1P-1P gratis replacement of a passport</b>	<b>remplacement gratuit d'un passeport en vertu de la politique 1P-1P</b> (n.m.)
<b>padlock icon</b>	<b>icône représentant un cadenas</b> (n.m.)
<b>palm print</b>	<b>empreinte de la paume</b> (n.f.)
<b>parental consent</b>	<b>consentement des parents</b> (n.m.)
<b>PASSAP; Passport Canada's financial management system</b>	<b>système de gestion financière de Passeport Canada</b> (n.m.); <b>PASSAP</b> (n.m.)
<b>passport</b>	<b>passeport</b> (n.m.)
<b>passport application</b>	<b>demande de passeport</b> (n.f.)
<b>passport application form</b>	<b>formulaire de demande de passeport</b> (n.m.)
<b>passport application process</b>	<b>processus de demande de passeport</b> (n.m.)
<b>passport-application processing system</b>	<b>mode de traitement des demandes de passeport</b> (n.m.)
<b>passport assembly</b>	<b>assemblage des passeports</b> (n.m.)
<b>passport bearer; passport holder</b>	<b>titulaire d'un passeport</b> (n.é.)
<b>passport blank; blank passport</b>	<b>passeport vierge</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>passport book; passport booklet</b>	<b>livret de passeport (n.m.)</b>
<b>passport booklet; passport book</b>	<b>livret de passeport (n.m.)</b>
<b>Passport Canada; PPTC</b>	<b>Passeport Canada (n.m.); PPTC (n.m.)</b>
<b>Passport Canada management meeting</b>	<b>réunion de la gestion de Passeport Canada (n.f.)</b>
<b>Passport Canada office</b>	<b>bureau de Passeport Canada (n.m.)</b>
<b>Passport Canada Revolving Fund</b>	<b>Fonds renouvelable de Passeport Canada (n.m.)</b>
<b>Passport Canada service centre</b>	<b>centre de service de Passeport Canada (n.m.)</b>
<b>Passport Canada's financial management system; PASSAP</b>	<b>système de gestion financière de Passeport Canada (n.m.); PASSAP (n.m.)</b>
<b>passport card</b>	<b>carte-passeport (n.f.)</b>
<b>passport case file; passport file</b>	<b>dossier de passeport (n.m.)</b>
<b>passport clerk</b>	<b>commis aux passeports (n.é.)</b>
<b>passport control</b>	<b>contrôle des passeports (n.m.)</b>
<b>passport control list; PCL</b>	<b>liste de contrôle des passeports (n.f.); LCP (n.f.)</b>
<b>passport-control list alert</b>	<b>alerte à la liste de contrôle des passeports (n.f.)</b>
<b>passport-control list correction</b>	<b>correction à la liste de contrôle des passeports (n.f.)</b>
<b>passport-control list deletion</b>	<b>radiation à la liste de contrôle des passeports (n.f.)</b>
<b>passport-control list entry</b>	<b>ajout à la liste de contrôle des passeports (n.m.)</b>
<b>passport data entry</b>	<b>entrée des données de passeport (n.f.)</b>
<b>passport entitlement process</b>	<b>processus d'examen de l'admissibilité au passeport (n.m.)</b>
<b>passport file; passport case file</b>	<b>dossier de passeport (n.m.)</b>
<b>passport fraud</b>	<b>fraude de passeport (n.f.)</b>
<b>passport guarantor policy</b>	<b>politique sur les répondants des passeports (n.f.)</b>
<b>passport holder; passport bearer</b>	<b>titulaire d'un passeport (n.é.)</b>
<b>passport index-control system; PICS</b>	<b>système de contrôle du répertoire des passeports (n.m.)</b>

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>passport indicating an assumed sex; passport in the assumed sex</b>	<b>passport sous une nouvelle identité sexuelle (n.m.); passeport délivré sous une nouvelle identité sexuelle (n.m.)</b>
<b>passport in the assumed sex; passport indicating an assumed sex</b>	<b>passport sous une nouvelle identité sexuelle (n.m.); passeport délivré sous une nouvelle identité sexuelle (n.m.)</b>
<b>passport inventory; inventory of passports; passport stock</b>	<b>stocks de passeports (n.m.plur.)</b>
<b>passport inventory control; inventory control</b>	<b>contrôle du matériel (n.m.); contrôle du matériel de passeport (n.m.)</b>
<b>passport issuance; issuance of a passport</b>	<b>délivrance d'un passeport (n.f.)</b>
<b>passport issuance policy</b>	<b>politique de délivrance des passeports (n.f.)</b>
<b>passport issuance process</b>	<b>processus de délivrance des passeports (n.m.)</b>
<b>passport-issuing office</b>	<b>bureau de délivrance de passeports (n.m.)</b>
<b>passport-issuing officer</b>	<b>agent chargé de la délivrance des passeports (n.m.), agente chargée de la délivrance des passeports (n.f.)</b>
<b>passport-issuing officer abroad</b>	<b>agent chargé de la délivrance des passeports à l'étranger (n.m.), agente chargée de la délivrance des passeports à l'étranger (n.f.)</b>
<b>passport number</b>	<b>numéro du passeport (n.m.); numéro de passeport (n.m.)</b>
<b>passport obtained illegally; illegally obtained passport</b>	<b>passport obtenu illégalement (n.m.)</b>
<b>passport officer</b>	<b>préposé aux passeports (n.m.), préposée aux passeports (n.f.)</b>
<b>Passport On-Line</b>	<b>Passeports en direct (n.m.)</b>
<b>passport on-line; POL</b>	<b>passport en direct (n.m.); PED (n.m.)</b>
<b>passport on-line form; passport online form; POL form</b>	<b>formulaire de demande de passeport en direct (n.m.); formulaire de passeport en direct (n.m.); formulaire PED (n.m.)</b>
<b>passport online form; POL form; passport on-line form</b>	<b>formulaire de demande de passeport en direct (n.m.); formulaire de passeport en direct (n.m.); formulaire PED (n.m.)</b>
<b>passport pickup; pickup of a passport</b>	<b>retrait d'un passeport (n.m.)</b>
<b>passport pick-up service</b>	<b>service de retrait de passeports (n.m.)</b>
<b>Passport Policy Manual; PPM</b>	<b>Manuel de la politique des passeports (n.m.); MPP (n.m.)</b>

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>Passport Policy Section</b>	<b>Section de la politique des passeports</b> (n.f.)
<b>passport printing technology</b>	<b>technologie d'impression des passeports</b> (n.f.)
<b>passport processing</b>	<b>traitement de passeports</b> (n.m.)
<b>passport production</b>	<b>production de passeports</b> (n.f.)
<b>passport production system</b>	<b>système de production de passeports</b> (n.m.)
<b>Passport Redundant Infrastructure and Server Migration; PRISM</b>	<b>Migration des serveurs et de l'infrastructure redondante des passeports</b> (n.f.); <b>MSIRP</b> (n.f.)
<b>passport renewal applicant; renewal applicant</b>	<b>requérant d'un renouvellement</b> (de passeport) (n.m.)
<b>passport renewal application; renewal application</b>	<b>demande de renouvellement</b> (de passeport) (n.f.)
<b>passport renewal process; renewal process</b>	<b>service de renouvellement</b> (de passeport) (n.m.)
<b>Passport Security Initiative</b>	<b>Initiative de sécurité des passeports</b> (n.f.)
<b>Passport Security Strategy</b>	<b>Stratégie de sécurité des passeports</b> (n.f.)
<b>passport service</b>	<b>service de passeport</b> (n.m.)
NOTE Passport services (pl.).	NOTA Services de passeport (plur.).
<i>Passport Services Fee Regulations</i>	<i>Règlements afférents à la bonification des services de passeport</i> (n.m.)
<b>passport services withholding</b>	<b>rétenction des services de passeport</b> (n.f.)
<b>passport specimen</b>	<b>spécimen de passeport</b> (n.m.)
<b>passport status code</b>	<b>code de statut du passeport</b> (n.m.)
<b>passport stock; passport inventory; inventory of passports</b>	<b>stocks de passeports</b> (n.m.plur.)
<b>passport terminal operator</b>	<b>opérateur du terminal des passeports</b> (n.m.), <b>opératrice du terminal des passeports</b> (n.f.)
NOTE Term used in automated missions.	NOTA Terme utilisé dans les missions automatisées.
<b>passport type code</b>	<b>code de type de passeport</b> (n.m.)
<b>passport volume</b>	<b>volume de passeports</b> (n.m.)
<b>password</b>	<b>mot de passe</b> (n.m.)
<b>patch<sup>IRIS</sup></b> (n.)	<b>retouche<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)
<b>pause<sup>IRIS</sup></b> (n.)	<b>pause<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)
<b>PB; place of birth</b>	<b>lieu de naissance</b> (n.m.); <b>LN</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>PCL; passport control list</b>	<b>liste de contrôle des passeports (n.f.); LCP (n.f.)</b>
<b>PCO; Privy Council Office</b>	<b>Bureau du conseil privé (n.m.); BCP (n.m.)</b>
<b>PDOB; place and date of birth</b>	<b>lieu et date de naissance (n.m.); LDN (n.m.)</b>
<b>PDR; Policy Decision Request</b>	<b>Demande de décision de politique (n.f.); DDP (n.f.)</b>
<b>peak season</b>	<b>saison de pointe (n.f.); haute saison (n.f.)</b>
<b>pending</b>	<b>en suspens</b>
<b>pending case</b>	<b>cas en suspens (n.m.)</b>
<b>"Per DEC"</b>	<b>« selon PDC »</b>
<b>performance indicator</b>	<b>indicateur de rendement (n.m.)</b>
<b>Performance Information Measurement; PIMS</b>	<b>Système de mesure des données sur le rendement (n.m.); SMDR (n.m.)</b>
<b>performance measurement</b>	<b>mesure du rendement (n.f.)</b>
<b>permanent address</b>	<b>adresse permanente (n.f.)</b>
<b>permanent residence</b>	<b>résidence permanente (n.f.)</b>
<b>permanent resident</b>	<b>résident permanent (n.m.), résidente permanente (n.f.)</b>
<b>permanent resident status</b>	<b>statut de résident permanent (n.m.)</b>
<b>personal appearance</b>	<b>comparution en personne (n.f.)</b>
<b>personal data; personal information</b>	<b>données personnelles (n.f.plur.); renseignements personnels (n.m.plur.)</b>
<b>personal information; personal data</b>	<b>données personnelles (n.f.plur.); renseignements personnels (n.m.plur.)</b>
<b><i>Personal Information and Electronic Documents Act</i></b>	<b><i>Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques</i> (n.f.)</b>
<b>personal information page</b>	<b>page des renseignements personnels (n.f.)</b>
<b>personalized service</b>	<b>service personnalisé (n.m.)</b>
<b>personal room; quiet room</b>	<b>salle privée (n.f.); salle de réunion privée (n.f.)</b>
A room reserved for private meetings at Passport Canada.	Salle réservée aux réunions privées, à Passeport Canada.
<b>phantom date of birth; phantom DOB<sup>IRIS</sup></b>	<b>date de naissance fictive (n.f.); DN fictive<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>



## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>phantom DOB<sup>IRIS</sup>; phantom date of birth</b>	<b>date de naissance fictive (n.f.); DN fictive<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>
<b>phishing</b> NOTE E-mail scam used to obtain personal information for fraudulent purposes.	<b>pêche aux données personnelles (n.f.)</b> NOTA Envoi de messages électroniques frauduleux destiné à obtenir des renseignements personnels qui seront ensuite utilisés à des fins illicites.
<b>photo; photograph</b>	<b>photographie (n.f.); photo (n.f.)</b>
<b>photo card<sup>IRIS</sup></b>	<b>carte-photo<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>
<b>photo-die-cutter; die-cutter</b>	<b>matrice de coupe pour photos (n.f.); matrice de coupe (n.f.)</b>
<b>photograph; photo</b>	<b>photographie (n.f.); photo (n.f.)</b>
<b>photographic paper; photopaper; photo paper</b>	<b>papier photographique (n.m.); papier photo (n.m.)</b>
<b>photograph trimming; trimming of photographs</b>	<b>découpage des photos (n.m.)</b>
<b>photo-matching technology</b>	<b>technologie d'appariement de la photographie (n.f.)</b>
<b>photopaper; photo paper; photographic paper</b>	<b>papier photographique (n.m.); papier photo (n.m.)</b>
<b>photo paper; photographic paper; photopaper</b>	<b>papier photographique (n.m.); papier photo (n.m.)</b>
<b>photo patch (n.)</b>	<b>zone photo (n.f.)</b>
<b>photo positioning</b>	<b>mise en place des photos (n.f.)</b>
<b>Physical and Personnel Security</b>	<b>Sécurité physique et sécurité du personnel (n.f.)</b>
<b>pickup/mail-out</b>	<b>retrait/envoi postal (n.m.)</b>
<b>pickup of a passport; passport pickup</b>	<b>retrait d'un passeport (n.m.)</b>
<b>pickup slip</b>	<b>bordereau de retrait (n.m.)</b>
<b>PICS; passport index-control system</b>	<b>système de contrôle du répertoire des passeports (n.m.)</b>
<b>pilot project</b>	<b>projet pilote (n.m.)</b>
<b>PIMS; Performance Information Measurement</b>	<b>Système de mesure des données sur le rendement (n.m.); SMDR (n.m.)</b>
<b>PIN code</b>	<b>code NIP (n.m.)</b>

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

**pinhole machine**

NOTE A machine used for the cancellation of passports.

**PKI; public key infrastructure**

**place and date of birth; PDOB**

**place of birth; PB**

**place of issuance; place of issue**

**place of issue; place of issuance**

**plain uniform background; plain white background**

**plain white background; plain uniform background**

**planning process**

**PMRC; Public Management Research Centre**

**POC; point of contact**

**point of contact; POC**

**point of service**

NOTE Points of service (pl.).

**POL; passport on-line**

**POL form; passport on-line form; passport online form**

**police authorities**

**Policy and Planning Bureau; PPPD**

**Policy Decision Request; PDR**

**Policy for Quality; Quality Policy**

**Policy, Planning and Foreign Operations**

**Policy Planning and Foreign Operations Division; PPSP**

**political refugee**

**perforatrice (n.f.)**

NOTA Machine utilisée pour l'annulation de passeports.

**infrastructure à clés publiques (n.f.)**

**lieu et date de naissance (n.m.); LDN (n.m.)**

**lieu de naissance (n.m.); LN (n.m.)**

**lieu de délivrance (n.m.)**

**lieu de délivrance (n.m.)**

**arrière-plan blanc uni (n.m.)**

**arrière-plan blanc uni (n.m.)**

**processus de planification (n.m.)**

**Centre de recherche sur la gestion publique (n.m.); CRGP (n.m.)**

**point de contact (n.m.); personne-ressource (n.f.); responsable à contacter (n.é.)**

**point de contact (n.m.); personne-ressource (n.f.); responsable à contacter (n.é.)**

**point de service (n.m.)**

NOTA Points de service (plur.).

**passport en direct (n.m.); PED (n.m.)**

**formulaire de demande de passeport en direct (n.m.); formulaire de passeport en direct (n.m.); formulaire PED (n.m.)**

**autorités policières (n.f.)**

**Direction générale des politiques et de la planification (n.f.); PPPD (n.f.)**

**Demande de décision de politique (n.f.); DDP (n.f.)**

**Politique de la qualité (n.f.)**

**Politique, planification et opérations à l'étranger (n.f.)**

**Direction des politiques, de la planification et des opérations étrangères (n.f.); PPSP (n.f.)**

**réfugié politique (n.m.), réfugiée politique (n.f.)**

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>port of entry</b>	<b>point d'entrée</b> (n.m.)
<b>postage meter</b>	<b>affranchisseuse mécanique</b> (n.f.); <b>machine à affranchir</b> (n.f.)
<b>postal address; mailing address</b>	<b>adresse postale</b> (n.f.)
<b>post-issue indexing</b>	<b>répertoire après délivrance</b> (n.m.)
<b>post office</b>	<b>bureau de poste</b> (n.m.)
<b>post office outlet</b>	<b>comptoir postal</b> (n.m.)
<b>post-production</b>	<b>post-production</b> (n.f.)
<b>PPCC; Communications Division</b>	<b>Direction des communications</b> (n.f.); <b>PPCC</b> (n.f.)
<b>PPCD; Corporate Services Bureau</b>	<b>Direction générale des services généraux</b> (n.f.); <b>PPCD</b> (n.f.)
<b>PPCF; Financial and Administrative Services Division</b>	<b>Direction des services financiers et administratifs</b> (n.f.); <b>PPCF</b> (n.f.)
<b>PPCI; Information Management and Technology Division</b>	<b>Direction de la gestion de l'information et de la technologie</b> (n.f.); <b>PPCI</b> (n.f.)
<b>PPDC; Central Operations</b>	<b>Opérations centrales</b> (n.f.); <b>PPDC</b> (n.f.)
<b>PPDD; Operations Bureau</b>	<b>Direction générale des opérations</b> (n.f.); <b>PPDD</b> (n.f.)
<b>PPDE; Eastern Operations</b>	<b>Opérations de l'Est</b> (n.f.); <b>PPDE</b> (n.f.)
<b>PPDI; Information Centres Services</b>	<b>Services des centres d'information</b> (n.m.); <b>PPDI</b> (n.m.)
<b>PPDO; Ontario Operations</b>	<b>Opérations de l'Ontario</b> (n.f.); <b>PPDO</b> (n.f.)
<b>PPDP; Printing Operations</b>	<b>Service d'impression</b> (n.m.); <b>PPDP</b> (n.m.)
<b>PPDR; Renewal and Receiving Agents Services</b>	<b>Services de renouvellement et Agent réceptionnaire</b> (n.m.); <b>PPDR</b> (n.m.)
<b>PPDW; Western Operations</b>	<b>Opérations de l'Ouest</b> (n.f.); <b>PPDW</b> (n.f.)
<b>PPHC; Classification and Resourcing Programs Division</b>	<b>Direction des programmes de classification et de ressourcement</b> (n.f.); <b>PPHC</b> (n.f.)
<b>PPHD; Human Resources Bureau</b>	<b>Direction générale des ressources humaines</b> (n.f.); <b>PPHD</b> (n.f.)
<b>PPHI; HR Policy, Planning and Information Division</b>	<b>Direction des politiques, de la planification et de l'information en matière de RH</b> (n.f.); <b>PPHI</b> (n.f.)
<b>PPHL; Continuous Learning Program Division</b>	<b>Direction du programme d'apprentissage continu</b> (n.f.); <b>PPHL</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>PPHP; Compensation Division</b>	<b>Direction de la rémunération (n.f.); PPHP (n.f.)</b>
<b>PPHR; Labour Relations and Employees Programs Division</b>	<b>Direction des relations de travail et des programmes aux employés (n.f.); PPHR (n.f.)</b>
<b>PPHT; Operational Training and Development Division</b>	<b>Direction du développement et de la formation opérationnelle (n.f.); PPHT (n.f.)</b>
<b>PPM; Passport Policy Manual</b>	<b>Manuel de la politique des passeports (n.m.); MPP (n.m.)</b>
<b>PPMD; Project Management Bureau</b>	<b>Direction générale de la gestion des projets (n.f.); PPMD (n.f.)</b>
<b>PPMP; Service Projects Division</b>	<b>Direction des projets de services (n.f.); PPMP (n.f.)</b>
<b>PPMS; Security Projects Division</b>	<b>Direction des projets de sécurité (n.f.); PPMS (n.f.)</b>
<b>PPPD; Policy and Planning Bureau</b>	<b>Direction générale des politiques et de la planification (n.f.); PPPD (n.f.)</b>
<b>PPPE; Entitlement Policy Division</b>	<b>Direction de la politique sur l'admissibilité (n.f.); PPPE (n.f.)</b>
<b>PPPI; International Programs Division</b>	<b>Direction des programmes internationaux (n.f.); PPPI (n.f.)</b>
<b>PPPP; Major Policy Division</b>	<b>Direction des principales politiques (n.f.); PPPP (n.f.)</b>
<b>PPPS; Strategic and Business Planning Division</b>	<b>Direction de la planification stratégique et opérationnelle (n.f.); PPPS (n.f.)</b>
<b>PPSD; Security Bureau</b>	<b>Direction générale de la sécurité (n.f.); PPSD (n.f.)</b>
<b>PPSO; Security Operations Division</b>	<b>Direction des opérations en matière de sécurité (n.f.); PPSO (n.f.)</b>
<b>PPSP; Policy Planning and Foreign Operations Division</b>	<b>Direction des politiques, de la planification et des opérations étrangères (n.f.); PPSP (n.f.)</b>
<b>PPST; Technical Security Division</b>	<b>Direction de la sécurité technique (n.f.); PPST (n.f.)</b>
<b>PPTC; Passport Canada</b>	<b>Passeport Canada (n.m.); PPTC (n.m.)</b>
<b>prayer page</b>	<b>page de requête (n.f.)</b>
<b>pre-approved low-risk commercial traveller</b>	<b>voyageur commercial à faible risque préalablement approuvé (n.m.)</b>
<b>preferential treatment</b>	<b>traitement de faveur (n.m.)</b>
<b>preventive measure</b>	<b>mesure de prévention (n.f.)</b>

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

previous or present TD status <sup>IRIS</sup>	statut du DV précédent ou actuel <sup>IRIS</sup> (n.m.)
previous record	dossier précédent (n.m.)
previous remarks list <sup>IRIS</sup>	liste de remarques précédentes <sup>IRIS</sup> (n.f.)
previous travel document	document de voyage précédent (n.m.)
primary inspection	première inspection (n.f.)
print alone on label <sup>IRIS</sup>	imprimer seul sur vignette <sup>IRIS</sup>
print centre; printing centre	centre d'impression (n.m.)
printing centre; print centre	centre d'impression (n.m.)
printing master	matrice d'impression (n.f.)
Printing Operations; PPDP	Service d'impression (n.m.); PPDP (n.m.)
printing technology	technologie d'impression (n.f.)
print process <sup>IRIS</sup>	processus d'impression <sup>IRIS</sup> (n.m.)
PRISM; Passport Redundant Infrastructure and Server Migration	Migration des serveurs et de l'infrastructure redondante des passeports (n.f.); MSIRP (n.f.)
privacy <sup>1</sup> ; privacy of information	protection des renseignements personnels (n.f.)
privacy <sup>2</sup>	vie privée (n.f.)
<i>Privacy Act</i>	<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> (n.f.)
Privacy Commissioner	Commissaire à la protection de la vie privée (n.é.)
privacy impact assessment study	étude d'impact sur la vie privée (n.f.)
privacy legislation	législation relative à la protection de la vie privée (n.f.)
privacy of information; privacy <sup>1</sup>	protection des renseignements personnels (n.f.)
private courier service	service de messagerie privé (n.m.)
private information	renseignements confidentiels (n.m.plur.)
private probationary adoption	adoption privée provisoire (n.f.)
Privium program	programme Privium (n.m.)
Privy Council Office; PCO	Bureau du conseil privé (n.m.); BCP (n.m.)
probationary adoption	adoption provisoire (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>probationary order; probation order</b>	<b>ordonnance de probation</b> (n.f.)
<b>probation order; probationary order</b>	<b>ordonnance de probation</b> (n.f.)
<b>problem report</b> <sup>IRIS</sup>	<b>description de problème</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)
<b>procedure</b>	<b>marche à suivre</b> (n.f.)
<b>"Processing Complete"</b>	<b>« Traitement terminé »</b> (n.m.)
<b>processing of passport applications</b>	<b>traitement des demandes de passeport</b> (n.m.)
<b>processing step</b> <sup>IRIS</sup>	<b>étape de traitement</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)
<b>processing system</b>	<b>système de traitement</b> (n.m.)
<b>processing time at the counters</b>	<b>temps de traitement au comptoir</b> (n.m.)
<b>process</b> <sup>IRIS</sup> (v.)	<b>traiter</b> <sup>IRIS</sup>
<b>process of identification at the border; border identification process</b>	<b>processus de vérification à la frontière</b> (n.m.)
<b>process remarks</b> <sup>IRIS</sup> (v.)	<b>traiter les remarques</b> <sup>IRIS</sup>
<b>production activity</b> <sup>IRIS</sup>	<b>activité de production</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)
<b>Production Activity Report</b> <sup>IRIS</sup>	<b>Rapport d'activités de production</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)
<b>production box</b>	<b>boîte de production</b> (n.f.)
<b>production process</b>	<b>processus de production</b> (n.m.)
<b>production technique</b>	<b>technique de production</b> (n.f.)
<b>Program Service Alignment Model; PSAM</b>	<b>Modèle d'harmonisation des programmes et services</b> (n.m.); <b>MHPS</b> (n.m.)
<b>Project Approval Board</b>	<b>Comité d'approbation des projets</b> (n.m.)
<b>Project GiGi</b>	<b>Projet GiGi</b> (n.m.)
<b>Project Management Bureau; PPMD</b>	<b>Direction générale de la gestion des projets</b> (n.f.); <b>PPMD</b> (n.f.)
<b>project management framework</b>	<b>cadre de gestion de projet</b> (n.m.)
<b>Project Review Board</b>	<b>Comité d'examen des projets</b> (n.m.)
<b>proof of citizenship; evidence of citizenship</b>	<b>preuve de citoyenneté</b> (n.f.); <b>évidence de citoyenneté</b> (n.f.) (à éviter)
<b>proof of identity</b>	<b>preuve d'identité</b> (n.f.)
<b>Proof of Travel</b>	<b>Preuve de voyage</b> (n.f.)
NOTE Directive 2002-25.	NOTA Directive 2002-25.

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>Protected Person Status Document</b>	<b>Attestation de statut de personne protégée</b> (n.f.)
<b>province of issue</b>	<b>province de délivrance</b> (n.f.)
<b>province of residence</b>	<b>province de résidence</b> (n.f.)
<b>provincial driver's licence</b>	<b>permis de conduire provincial</b> (n.m.)
<b>provincial family-services agency</b>	<b>organisme provincial de services à la famille</b> (n.m.)
<b>provincial registrar's office</b>	<b>bureau du registraire provincial</b> (n.m.)
<b>provincial registry</b>	<b>registre provincial</b> (n.m.)
<b>provincial vital statistics (pl.)</b>	<b>état civil provincial</b> (n.m.)
<b>PSAM; Program Service Alignment Model</b>	<b>Modèle d'harmonisation des programmes et services</b> (n.m.); <b>MHPS</b> (n.m.)
<b>PSEPC; Public Safety and Emergency Preparedness Canada</b>	<b>Sécurité publique et Protection civile Canada</b> (n.f.); <b>SPPCC</b> (n.f.)
<b>public counter</b>	<b>comptoir public</b> (n.m.)
<b>public counter examiner</b>	<b>examineur au comptoir public</b> (n.m.), <b>examinatrice au comptoir public</b> (n.f.)
<b>public key cryptography; asymmetric cryptography</b>	<b>cryptographie à clé publique</b> (n.f.); <b>cryptographie asymétrique</b> (n.f.)
<b>public key infrastructure; PKI</b>	<b>infrastructure à clés publiques</b> (n.f.)
<b>Public Management Research Centre; PMRC</b>	<b>Centre de recherche sur la gestion publique</b> (n.m.); <b>CRGP</b> (n.m.)
<b>Public Safety and Emergency Preparedness Canada; PSEPC</b>	<b>Sécurité publique et Protection civile Canada</b> (n.f.); <b>SPPCC</b> (n.f.)
<b><i>Public Service Modernization Act</i></b>	<b><i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i></b> (n.f.)
<b>Public Works and Government Services Canada; PWGSC</b>	<b>Travaux publics et Services gouvernementaux Canada</b> (n.m.); <b>TPSGC</b> (n.m.)
<b>punitive measure</b>	<b>mesure punitive</b> (n.f.)
<b>purge<sup>IRIS</sup> (v.)</b>	<b>épurer<sup>IRIS</sup></b>
<b>PWGSC; Public Works and Government Services Canada</b>	<b>Travaux publics et Services gouvernementaux Canada</b> (n.m.); <b>TPSGC</b> (n.m.)

**Q**

<b>QA; quality auditor</b>	<b>vérificateur de la qualité</b> (n.m.), <b>vérificatrice de la qualité</b> (n.f.); <b>VQ</b> (n.é.)
<b>Q-Matic; Queue Management System; Q-Matic System</b>	<b>Q-Matic</b> (n.m.); <b>Système de gestion des files d'attente</b> (n.m.); <b>système Q-Matic</b> (n.m.)
<b>Q-Matic System; Q-Matic; Queue Management System</b>	<b>Q-Matic</b> (n.m.); <b>Système de gestion des files d'attente</b> (n.m.); <b>système Q-Matic</b> (n.m.)
<b>quality assurance; quality audit</b>	<b>vérification de la qualité</b> (n.f.)
<b>quality audit; quality assurance</b>	<b>vérification de la qualité</b> (n.f.)
<b>quality auditor; QA</b>	<b>vérificateur de la qualité</b> (n.m.), <b>vérificatrice de la qualité</b> (n.f.); <b>VQ</b> (n.é.)
<b>quality control</b>	<b>contrôle de la qualité</b> (n.m.)
<b>Quality Management and Continuous Improvement Principles</b>	<b>Principes de gestion de la qualité et de l'amélioration continue</b> (n.m.)
<b>Quality Policy; Policy for Quality</b>	<b>Politique de la qualité</b> (n.f.)
<b>quasi-judicial body</b>	<b>organisme quasi judiciaire</b> (n.m.)
<b>query<sup>IRIS</sup> (n.)</b>	<b>interrogation<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)
<b>Queue Management System; Q-Matic System; Q-Matic</b>	<b>Q-Matic</b> (n.m.); <b>Système de gestion des files d'attente</b> (n.m.); <b>système Q-Matic</b> (n.m.)
<b>quiet room; personal room</b>	<b>salle privée</b> (n.f.); <b>salle de réunion privée</b> (n.f.)
A room reserved for private meetings at Passport Canada.	Salle réservée aux réunions privées, à Passport Canada.

**R**

<b>RAS; remote access server</b>	<b>serveur d'accès à distance</b> (n.m.); <b>SAD</b> (n.m.)
<b>RAS; Remote Access Service</b>	<b>service d'accès distant</b> (n.m.); <b>service d'accès à distance</b> (n.m.); <b>SAD</b> (n.m.)
<b>RBA; registration of birth abroad</b>	<b>enregistrement d'une naissance à l'étranger</b> (n.m.)
<b>RCMP; Royal Canadian Mounted Police</b>	<b>Gendarmerie Royale du Canada</b> (n.f.); <b>GRC</b> (n.f.)



## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>real-time fingerprints</b>	<b>empreintes digitales en temps réel</b> (n.f.)
<b>reasonable access</b>	<b>droit de visite raisonnable</b> (n.m.)
<b>reassignment</b>	<b>réattribution</b> (n.f.)
<b>receiving agent</b>	<b>agent réceptionnaire</b> (n.m.)
NOTE For example, Canada Post.	NOTA Postes Canada, par exemple.
<b>receiving agent outlet</b>	<b>comptoir d'agent réceptionnaire</b> (n.m.)
<b>receiving agent service</b>	<b>service d'agent réceptionnaire</b> (n.m.)
<b>reconcile</b>	<b>rapprocher</b>
<b>Reconciliation Report</b> <sup>IRIS</sup>	<b>Rapport de rapprochement</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)
<b>record</b> (n.)	<b>dossier</b> (n.m.)
<b>record of decision</b>	<b>rapport de décision</b> (n.m.)
<b>record of landing; landing record</b>	<b>fiche d'établissement</b> (n.f.)
<b>records of issue</b> (pl.)	<b>registre des passeports délivrés</b> (n.m.)
<b>recovery of a passport</b>	<b>récupération d'un passeport</b> (n.f.)
<b>re-engineering exercise</b>	<b>exercice de restructuration</b> (n.m.)
<b>reference</b>	<b>référence</b> (n.f.)
<b>refresher training</b>	<b>formation d'appoint</b> (n.f.)
<b>refugee</b>	<b>réfugié</b> (n.m.), <b>réfugiée</b> (n.f.)
<b>refugee status</b>	<b>statut de réfugié</b> (n.m.)
<b>regional co-ordinator; regional coordinator</b>	<b>coordonnateur régional</b> (n.m.), <b>coordonnatrice régionale</b> (n.f.)
<b>regional coordinator; regional co-ordinator</b>	<b>coordonnateur régional</b> (n.m.), <b>coordonnatrice régionale</b> (n.f.)
<b>regional director</b>	<b>directeur général</b> (n.m.), <b>directrice générale</b> (n.f.)
<b>regional directorate</b>	<b>direction régionale</b> (n.f.)
<b>regional manager</b>	<b>gestionnaire régional</b> (n.m.), <b>gestionnaire</b> <b>régionale</b> (n.f.)
<b>regional office</b>	<b>bureau régional</b> (n.m.)
<b>registered individual</b>	<b>personne inscrite</b> (n.f.)
<b>registered user; enrolled user</b>	<b>utilisateur inscrit</b> (n.m.)
<b>registrar</b>	<b>registraire</b> (n.é.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>Registrar of Canadian Citizenship</b>	<b>Greffier de la citoyenneté canadienne</b> (n.m.)
<b>registration number</b>	<b>numéro d'enregistrement</b> (n.m.)
<b>registration of birth</b>	<b>enregistrement d'une naissance</b> (n.m.)
<b>registration of birth abroad; RBA</b>	<b>enregistrement d'une naissance à l'étranger</b> (n.m.)
<b>registry of Canadians abroad; ROCA</b>	<b>registre des Canadiens à l'étranger</b> (n.m.)
<b>regular-format application form; standard application form</b>	<b>formulaire de demande standard</b> (n.m.)
<b>regular passport</b>	<b>passport régulier</b> (n.m.)
<b>rejected application</b>	<b>demande rejetée</b> (n.f.)
<b>rejection</b> <sup>IRIS</sup>	<b>rejet</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)
<b>reject record</b> (n.)	<b>fiche de rejet</b> (n.f.)
<b>relative</b> (n.)	<b>membre de la famille</b> (n.m.)
<b>release of information</b>	<b>divulcation de renseignements</b> (n.f.)
<b>reliability rate</b>	<b>taux de fiabilité</b> (n.m.)
<b>religious certificate</b>	<b>certificat d'enregistrement religieux</b> (n.m.)
<b>religious name</b>	<b>nom de religion</b> (n.m.)
<b>"Remarks"</b>	<b>« Remarques »</b> (n.f.)
NOTE Command button.	NOTA Bouton de commande.
<b>remark text</b> <sup>IRIS</sup> (n.)	<b>texte de la remarque</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)
<b>remote access server; RAS</b>	<b>serveur d'accès à distance</b> (n.m.); <b>SAD</b> (n.m.)
<b>Remote Access Service; RAS</b>	<b>service d'accès distant</b> (n.m.); <b>service d'accès à distance</b> (n.m.); <b>SAD</b> (n.m.)
<b>remote location</b>	<b>région éloignée</b> (n.f.)
<b>remote server</b>	<b>serveur à distance</b> (n.m.)
<b>remote-server warning</b>	<b>avertissement du serveur à distance</b> (n.m.)
<b>Renewal and Receiving Agents Services; PPDR</b>	<b>Services de renouvellement et Agent réceptionnaire</b> (n.m.); <b>PPDR</b> (n.m.)
<b>renewal applicant; passport renewal applicant</b>	<b>requérant d'un renouvellement</b> (de passeport) (n.m.)
<b>renewal application; passport renewal application</b>	<b>demande de renouvellement</b> (de passeport) (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>renewal process; passport renewal process</b>	<b>service de renouvellement</b> (de passeport) (n.m.)
<b>repatriated person</b>	<b>personne rapatriée</b> (n.f.)
<b>repatriation case</b>	<b>cas de rapatriement</b> (n.m.)
<b>replacement passport</b>	<b>passeport de remplacement</b> (n.m.)
<b>replication<sup>IRIS</sup></b>	<b>réplication<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)
<b>Report of Lost, Stolen or Found Passport</b>	<b>Rapport signalant la perte, le vol ou le recouvrement d'un passeport</b> (n.m.)
NOTE PPT 201 form.	NOTA Formulaire PPT 201.
<b>reprint<sup>IRIS</sup></b> (v.)	<b>réimprimer<sup>IRIS</sup></b>
<b>Request for a Canadian Passport Indicating a Sex Other than a Sex Shown on My Documentary Evidence of Citizenship</b>	<b>Demande de passeport canadien faisant état d'un sexe différent du sexe qui apparaît sur ma preuve documentaire de citoyenneté</b> (n.f.)
NOTE PPT 152 form.	NOTA Formulaire PPT 152.
<b>Request for a Canadian passport without place of birth</b>	<b>Demande d'un passeport canadien sans l'inscription du lieu de naissance</b> (n.f.)
NOTE PPT 077 form.	NOTA Formulaire PPT 077.
<b>request for extension</b> (of a passport)	<b>demande de prolongation</b> (d'un passeport) (n.f.)
<b>reset<sup>IRIS</sup></b> (v.)	<b>restaurer<sup>IRIS</sup></b>
<b>resident alien card; green card [USA]; alien registration card; ARC</b>	<b>certificat d'inscription au registre étranger</b> (n.m.); <b>carte verte</b> (n.f.) [USA]
<b>residential history</b>	<b>anciens lieux de résidence</b> (n.m.plur.)
<b>restricted users<sup>IRIS</sup></b>	<b>utilisateurs restreints<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)
<b>restriction groups<sup>IRIS</sup></b>	<b>groupes restreints<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)
<b>results-based management</b>	<b>gestion axée sur les résultats</b> (n.f.)
<b>resume<sup>IRIS</sup></b>	<b>reprendre<sup>IRIS</sup></b>
<b>retention date<sup>IRIS</sup></b>	<b>date de rétention<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)
<b>retirement</b>	<b>désaffectation</b> (n.f.)
NOTE Of documents or archives.	NOTA De documents ou d'archives.
<b>retrieve<sup>IRIS</sup></b>	<b>extraire<sup>IRIS</sup></b>
<b>review process</b> (n.)	<b>processus d'examen</b> (n.m.)
<b>revision of forms</b>	<b>révision des formulaires</b> (n.f.)
<b>revocation</b> (of a passport)	<b>révocation</b> (d'un passeport) (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>revoke a passport</b>	<b>révoquer un passeport</b>
<b>revoked passport</b>	<b>passeport révoqué</b> (n.m.)
<b>revolving fund</b>	<b>fonds renouvelable</b> (n.m.)
<b>right of access; visiting right; access right</b>	<b>droit de visite</b> (n.m.)
NOTE Term used in child custody cases.	NOTA Terme utilisé dans les cas de garde d'enfants.
<b>risk assessment</b>	<b>évaluation des risques</b> (n.f.)
<b>ROCA; registry of Canadians abroad</b>	<b>registre des Canadiens à l'étranger</b> (n.m.)
<b>rollout</b> (n.)	<b>mise en place</b> (n.f.)
<b>route to next state</b> <sup>IRIS</sup> (v.)	<b>acheminer à l'étape suivante</b> <sup>IRIS</sup>
<b>Royal Canadian Mounted Police; RCMP</b>	<b>Gendarmerie Royale du Canada</b> (n.f.); <b>GRC</b> (n.f.)
<b>Royal Commission on Security</b>	<b>Commission royale d'enquête sur la sécurité</b> (n.f.)

### S

<b>safe</b> (n.)	<b>coffre-fort</b> (n.m.)
<b>safekeeping</b>	<b>sauvegarde</b> (n.f.); <b>mise en lieu sûr</b> (n.f.); <b>mise sous clé</b> (n.f.)
<b>salary management system; SMS</b>	<b>système de masse salariale</b> (n.m.); <b>SMS</b> (n.m.)
<b>save</b> (v.)	<b>sauvegarder</b>
<b>scanner</b>	<b>scanner</b> (n.m.)
NOTE Machine.	NOTA Machine.
<b>scanning</b>	<b>balayage</b> (n.m.)
NOTE Electronic.	NOTA Électronique.
<b>scanning station</b> <sup>IRIS</sup>	<b>poste de balayage</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)
<b>scar; distinctive mark</b>	<b>cicatrice</b> (n.f.); <b>marque distinctive</b> (n.f.)
<b>SCG; Super Collection Group</b>	<b>Groupe Super Collection</b> (n.m.); <b>GSC</b> (n.m.)
<b>SCRAP; Server/Client Renewed Architecture Project</b>	<b>Projet de renouvellement architectural des serveurs et des clients</b> (n.m.); <b>PRASC</b> (n.m.)
<b>SDAG; Secure Document Advisory Group</b>	<b>Groupe consultatif sur la sécurité des documents</b> (n.m.); <b>GCSD</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>search<sup>IRIS</sup> (v.)</b>	<b>rechercher<sup>IRIS</sup></b>
<b>secondary biometric technology</b>	<b>technologie biométrique secondaire (n.f.)</b>
<b>secure card</b>	<b>carte de contrôle (n.f.)</b>
<b>secure channel</b>	<b>voie de communication protégée (n.f.)</b>
<b>secure connection</b>	<b>connexion protégée (n.f.)</b>
<b>Secure Document Advisory Group; SDAG</b>	<b>Groupe consultatif sur la sécurité des documents (n.m.); GCSD (n.m.)</b>
<b>Secure Integrated Global Network; SIGNET</b>	<b>Réseau mondial intégré des communications protégées (n.m.); SIGNET (n.m.)</b>
<b>Secure Sockets Layer; SSL; Secure Sockets Layer protocol</b>	<b>protocole SSL (n.m.); protocole sécurisé de cryptage (n.m.)</b>
<b>Secure Sockets Layer protocol; Secure Sockets Layer; SSL</b>	<b>protocole SSL (n.m.); protocole sécurisé de cryptage (n.m.)</b>
<b>Securing An Open Society: Canada's National Security Policy</b>	<b>Protéger une société ouverte : la politique canadienne de sécurité nationale</b>
<b>security</b>	<b>sécurité (n.f.)</b>
<b>security agent</b>	<b>agent de sécurité (n.m.), agente de sécurité (n.f.)</b>
<b>Security Bureau; PPSD</b>	<b>Direction générale de la sécurité (n.f.); PPSD (n.f.)</b>
<b>security case</b>	<b>dossier de sécurité (n.m.)</b>
<b>security clearance</b>	<b>autorisation de sécurité (n.f.)</b>
<b>security feature</b>	<b>dispositif de sécurité (n.m.)</b>
<b>security guard</b>	<b>gardien de sécurité (n.m.), gardienne de sécurité (n.f.)</b>
<b>security initiative</b>	<b>initiative de sécurité (n.f.)</b>
<b>security laminate (n.)</b>	<b>plastifié de sécurité (n.m.)</b>
<b>security measure</b>	<b>mesure de sécurité (n.f.)</b>
<b>security mechanism</b>	<b>mécanisme de sécurité (n.m.)</b>
<b>Security Operations</b>	<b>Opérations de la sécurité (n.f.)</b>
<b>Security Operations Division; PPSO</b>	<b>Direction des opérations en matière de sécurité (n.f.); PPSO (n.f.)</b>
<b>security-oriented agency</b>	<b>organisme axé sur la sécurité (n.m.)</b>
<b>security personnel</b>	<b>personnel de sécurité (n.m.)</b>

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>Security Policy Working Group; SPWG</b>	<b>Groupe de travail sur la politique de sécurité</b> (n.m.); <b>GTPS</b> (n.m.)
<b>Security Profile Identification Form</b>	<b>Formulaire d'identification du profil de sécurité</b> (n.m.)
<b>Security Program of Passport Canada</b>	<b>Programme de sécurité de Passeport Canada</b> (n.m.)
<b>security project</b>	<b>projet de sécurité</b> (n.m.)
<b>Security Projects Division; PPMS</b>	<b>Direction des projets de sécurité</b> (n.f.); <b>PPMS</b> (n.f.)
<b>security review</b>	<b>examen de sécurité</b> (n.m.)
<b>security risk</b>	<b>risque à la sécurité</b> (n.m.)
<b>security service</b>	<b>service de sécurité</b> (n.m.)
<b>security standard</b>	<b>norme de sécurité</b> (n.f.)
<b>security warning</b>	<b>avis de sécurité</b> (n.m.)
<b>segregated database</b>	<b>base de données distincte</b> (n.f.)
<b>sensitive case</b>	<b>cas délicat</b> (n.m.)
<b>sensitive goods</b>	<b>biens de nature délicate</b> (n.m.)
<b>sensitive information</b>	<b>renseignements de nature délicate</b> (n.m.plur.); <b>information sensible</b> (n.f.)
<b>separate passport</b>	<b>passport distinct</b> (n.m.)
<b>serial number</b>	<b>numéro de série</b> (n.m.)
<b>server</b>	<b>serveur</b> (n.m.)
<b>Server/Client Renewed Architecture Project; SCRAP</b>	<b>Projet de renouvellement architectural des serveurs et des clients</b> (n.m.); <b>PRASC</b> (n.m.)
<b>service delivery</b>	<b>prestation de services</b> (n.f.)
<b>service excellence</b>	<b>excellence du service</b> (n.f.)
NOTE Service excellence, integrity, competence, respect (corporate values).	NOTA Excellence du service, intégrité, compétence, respect (valeurs organisationnelles).
<b>Service Projects Division; PPMP</b>	<b>Direction des projets de services</b> (n.f.); <b>PPMP</b> (n.f.)
<b>Service Quality Improvement Initiative</b>	<b>Initiative d'amélioration de la qualité des services</b> (n.f.)
<b>service request file; service request package</b>	<b>dossier de demande de service</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>service request form</b>	<b>formulaire de demande de service</b> (n.m.)
<b>service request group</b>	<b>groupe de demandes de service</b> (n.m.)
<b>service request<sup>IRIS</sup>; SR<sup>IRIS</sup></b>	<b>demande de service<sup>IRIS</sup></b> (n.f.); <b>DS<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)
<b>service request package; service request file</b>	<b>dossier de demande de service</b> (n.m.)
<b>service standard</b>	<b>norme de service</b> (n.f.)
<b>session cookie</b>	<b>témoin de session</b> (n.m.); <b>témoin volatil</b> (n.m.)
<b>shared border</b>	<b>frontière commune</b> (n.f.)
<b>SI; Strategic Imperative</b>	<b>Impératif stratégique</b> (n.m.); <b>IS</b> (n.m.)
<b>signature label</b>	<b>étiquette de signature</b> (n.f.)
<b>signature specimen</b>	<b>spécimen de signature</b> (n.m.)
<b>signer</b>	<b>signataire</b> (n.é.)
<b>SIGNET; Secure Integrated Global Network</b>	<b>Réseau mondial intégré des communications protégées</b> (n.m.); <b>SIGNET</b> (n.m.)
<b>signing officer</b>	<b>signataire autorisé</b> (n.m.)
<b>SII<sup>IRIS</sup>; subsequent IRIS<sup>®</sup> issue<sup>IRIS</sup>; subsequent IRIS<sup>®</sup> issuance<sup>IRIS</sup></b> The issuance of a travel document by Passport Canada based on the fact that the applicant has previously been issued an IRIS <sup>®</sup> travel document. In such a case, the applicant will not normally be required to present proof of citizenship, or obtain a guarantor.	<b>délivrance subséquente à partir d'IRIS<sup>®</sup>IRIS</b> (n.f.); <b>DSI<sup>IRIS</sup></b> (n.f.) Délivrance d'un document de voyage par Passeport Canada à partir d'un document de voyage IRIS <sup>®</sup> qui a déjà été délivré au requérant. Dans ce cas, le requérant ne sera normalement pas tenu de présenter une preuve de citoyenneté ou d'obtenir la signature d'un répondant.
<b>simple renewal system</b>	<b>système de renouvellement simplifié</b> (n.m.)
<b>simplified form</b>	<b>formulaire simplifié</b> (n.m.)
<b>Simplifying Passenger Travel Interest Group; SPTIG</b>	<b>Association pour la simplification de voyages de passagers</b> (n.f.); <b>ASVP</b> (n.f.)
<b>sit/sit</b> (n.) NOTE The client and officer/examiner are seated face to face at the counter.	<b>face-à-face</b> (n.m.) NOTA Le client et l'examineur/agent au comptoir sont assis face à face.
<b>Situation Analysis Review Team</b>	<b>Équipe d'analyse de la situation</b> (n.f.)
<b>skeleton</b> (electronic file) <sup>IRIS</sup>	<b>squelette du fichier électronique<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)
<b>skeleton record</b>	<b>fichier de base</b> (n.m.)
<b>SL; System Lookout List; System Lookout; Lookout List</b>	<b>liste des signalements</b> (n.f.); <b>LS</b> (n.f.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>SL Database; System Lookout List Database; System Lookout Database</b>	<b>base de données de la liste des signalements (n.f.)</b>
<b>small reader</b>	<b>petit lecteur (n.m.)</b>
<b>smart card</b>	<b>carte à puce (n.f.); carte intelligente (n.f.)</b>
<b>SmartGate system</b>	<b>système SmartGate (n.m.)</b>
<b>SmartGate transaction point</b>	<b>point de transaction SmartGate (n.m.)</b>
<b>smart ID card; smart identification card</b>	<b>carte d'identité à puce (n.f.); carte d'identité intelligente (n.f.)</b>
<b>smart identification card; smart ID card</b>	<b>carte d'identité à puce (n.f.); carte d'identité intelligente (n.f.)</b>
<b>SMF; strategic management framework</b>	<b>cadre de la gestion stratégique (n.m.); CGS (n.m.)</b>
<b>SMS; salary management system</b>	<b>système de masse salariale (n.m.); SMS (n.m.)</b>
<b>SOA; special operating agency</b>	<b>organisme de service spécial (n.m.); OSS (n.m.)</b>
<b>software testing environment; STE</b>	<b>milieu d'essai de logiciels (n.m.); MEL (n.m.)</b>
<b>sort (v.)</b>	<b>trier</b>
<b>sorting</b>	<b>tri (n.m.)</b>
<b>"Soundex" query<sup>IRIS</sup></b> A query that finds surnames with similar pronunciations but different spellings.	<b>interrogation « Soundex »<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b> Interrogation qui permet de trouver des noms de famille homophones (même prononciation, mais orthographe différente).
<b>special ink</b>	<b>encre spéciale (n.f.)</b>
<b>specialized agency (of the United Nations)</b>	<b>organisme spécialisé (des Nations Unies) (n.m.)</b>
<b>special operating agency; SOA</b>	<b>organisme de service spécial (n.m.); OSS (n.m.)</b>
<b>special passport</b>	<b>passport spécial (n.m.)</b>
<b>special service</b>	<b>service spécial (n.m.)</b>
<b>special visa</b>	<b>visa spécial (n.m.)</b>
<b>specific travel authorized</b>	<b>autorisation accordée pour un voyage particulier (n.f.)</b>
<b>specified access</b>	<b>droit de visite spécifique (n.m.)</b>
<b>spoiled label</b>	<b>vignette abîmée (n.f.)</b>
<b>spoiled-label control</b>	<b>contrôle des vignettes abîmées (n.m.)</b>



## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>spoiled passport</b>	<b>passport abîmé</b> (n.m.)
<b>spoiled-passport control</b>	<b>contrôle des passeports abîmés</b> (n.m.)
<b>spousal surname</b>	<b>nom de famille conjugal</b> (n.m.)
<b>SPTIG; Simplifying Passenger Travel Interest Group</b>	<b>Association pour la simplification de voyages de passagers</b> (n.f.); <b>ASVP</b> (n.f.)
<b>SPWG; Security Policy Working Group</b>	<b>Groupe de travail sur la politique de sécurité</b> (n.m.); <b>GTPS</b> (n.m.)
<b>SR<sup>IRIS</sup>; service request<sup>IRIS</sup></b>	<b>demande de service<sup>IRIS</sup></b> (n.f.); <b>DS<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)
<b>SSL; Secure Sockets Layer protocol; Secure Sockets Layer</b>	<b>protocole SSL</b> (n.m.); <b>protocole sécurisé de cryptage</b> (n.m.)
<b>stamp</b>	<b>cachet</b> (n.m.)
<b>standard application form; regular-format application form</b>	<b>formulaire de demande standard</b> (n.m.)
<b>standard observation</b>	<b>observation courante</b> (n.f.); <b>observation type</b> (n.f.)
<b>standard personal data</b>	<b>renseignements personnels standards</b> (n.m.plur.)
<b>Standing Committee on Public Accounts</b>	<b>Comité permanent des comptes publics</b> (n.m.)
<b>start search<sup>IRIS</sup> (v.)</b>	<b>amorcer recherche<sup>IRIS</sup></b>
<b>state (n.)</b>	<b>état</b> (n.m.)
<b>stateless (adj.)</b>	<b>apatride</b> (adj.)
<b>stateless person</b>	<b>apatride</b> (n.é.)
<b>statement in lieu of other parent's signature</b>	<b>déclaration au lieu de la signature de l'autre parent</b> (n.f.)
<b>statistical analysis</b>	<b>analyse statistique</b> (n.f.)
<b>status</b>	<b>statut</b> (n.m.)
<b>status by default</b>	<b>statut par défaut</b> (n.m.)
<b>status of application</b>	<b>état de la demande</b> (n.m.)
<b>statutory declaration</b>	<b>déclaration solennelle</b> (n.f.)
<b>Statutory Declaration Concerning a Lost, Stolen, Inaccessible or Destroyed Canadian Passport or Travel Document</b>	<b>Déclaration concernant un passeport ou autre document de voyage canadien perdu, volé, inaccessible ou détruit</b> (n.f.)
NOTE PPT 203 form.	NOTA Formulaire PPT 203.

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

**Statutory Declaration in Lieu of Guarantor;  
Declaration in Lieu of Guarantor**

NOTE PTT 132 form.

**STE; software testing environment**

**step (n.)**

**stock control database<sup>IRIS</sup>**

**stock control ID**

**stock control number**

**stockroom; storage**

**stolen passport**

**storage; stockroom**

**storage (of personal information)**

**stored image**

**storefront; in-person services; walk-in  
services**

**store information (v.)**

**stranded abroad**

**Strategic and Business Planning Division;  
PPPS**

**Strategic Imperative; SI**

**strategic management framework; SMF**

**Strategic Operational Services**

**Strategic Planning Conference**

**strategic resourcing guide**

**strategy map**

**streamlined system**

**strengthening compliance**

**Déclaration fautive de répondant (n.f.)**

NOTA Formulaire PPT 132.

**milieu d'essai de logiciels (n.m.); MEL (n.m.)**

**étape (n.f.)**

**base de données de contrôle des stocks<sup>IRIS</sup>  
(n.f.)**

**ID du contrôle des stocks (n.f.)**

**numéro de contrôle des stocks (n.m.)**

**entrepôt (n.m.)**

**passeport volé (n.m.)**

**entrepôt (n.m.)**

**stockage (des renseignements personnels)  
(n.m.)**

**image enregistrée (n.f.)**

**services au comptoir (n.m.); services en  
personne (n.m.)**

**stocker les données**

**en détresse à l'étranger**

**Direction de la planification stratégique et  
opérationnelle (n.f.); PPPS (n.f.)**

**Impératif stratégique (n.m.); IS (n.m.)**

**cadre de la gestion stratégique (n.m.); CGS  
(n.m.)**

**Services opérationnels stratégiques (n.m.)**

**Conférence sur la planification stratégique  
(n.f.)**

**guide de ressourcement stratégique (n.m.)**

**schéma stratégique (n.m.)**

**système simplifié (n.m.)**

**renforcement de la conformité (n.m.)**

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

**subsequent IRIS<sup>®</sup> issuance<sup>IRIS</sup>; SII<sup>IRIS</sup>;  
subsequent IRIS<sup>®</sup> issue<sup>IRIS</sup>**

The issuance of a travel document by Passport Canada based on the fact that the applicant has previously been issued an IRIS<sup>®</sup> travel document. In such a case, the applicant will not normally be required to present proof of citizenship, or obtain a guarantor.

**subsequent IRIS<sup>®</sup> issue<sup>IRIS</sup>; subsequent IRIS<sup>®</sup> issuance<sup>IRIS</sup>; SII<sup>IRIS</sup>**

The issuance of a travel document by Passport Canada based on the fact that the applicant has previously been issued an IRIS<sup>®</sup> travel document. In such a case, the applicant will not normally be required to present proof of citizenship, or obtain a guarantor.

**sub-system**

**Super Collection Group; SCG**

**supplementary declaration**

**supplementary service**

**supplementary service request**

**supplementary verification**

**supporting document**

**surname; family name**

**surname at birth**

**surname variation**

**surrender of a passport; delivery of a passport**

**system administrator**

**System Lookout; Lookout List; SL; System Lookout List**

**System Lookout Code; System Lookout List Code**

**System Lookout Database; SL Database; System Lookout List Database**

**System Lookout List; System Lookout; Lookout List; SL**

**délivrance subséquente à partir d'IRIS<sup>®</sup>IRIS (n.f.); DSI<sup>IRIS</sup> (n.f.)**

Délivrance d'un document de voyage par Passeport Canada à partir d'un document de voyage IRIS<sup>®</sup> qui a déjà été délivré au requérant. Dans ce cas, le requérant ne sera normalement pas tenu de présenter une preuve de citoyenneté ou d'obtenir la signature d'un répondant.

**délivrance subséquente à partir d'IRIS<sup>®</sup>IRIS (n.f.); DSI<sup>IRIS</sup> (n.f.)**

Délivrance d'un document de voyage par Passeport Canada à partir d'un document de voyage IRIS<sup>®</sup> qui a déjà été délivré au requérant. Dans ce cas, le requérant ne sera normalement pas tenu de présenter une preuve de citoyenneté ou d'obtenir la signature d'un répondant.

**sous-système (n.m.)**

**Groupe Super Collection (n.m.); GSC (n.m.)**

**déclaration supplémentaire (n.f.)**

**service supplémentaire (n.m.)**

**demande de service supplémentaire (n.f.)**

**vérification supplémentaire (n.f.)**

**document à l'appui (n.m.); document d'appui (n.m.)**

**nom de famille (n.m.)**

**nom de famille à la naissance (n.m.)**

**variante de nom de famille (n.f.)**

**remise d'un passeport (n.f.)**

**administrateur de système (n.m.),  
administratrice de système (n.f.)**

**liste des signalements (n.f.); LS (n.f.)**

**code de la liste des signalements (n.m.)**

**base de données de la liste des signalements (n.f.)**

**liste des signalements (n.f.); LS (n.f.)**

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

**System Lookout List Code; System Lookout Code**

**code de la liste des signalements (n.m.)**

**System Lookout List Database; System Lookout Database; SL Database**

**base de données de la liste des signalements (n.f.)**

### T

**TAG; Technical Advisory Group**

**Groupe de conseillers techniques (n.m.); GCT (n.m.)**

**TAG-MRTD; Technology Advisory Group on Machine-Readable Travel Documents**

**Groupe consultatif technique sur les documents de voyage lisibles à la machine (n.m.); TAG-MRTD (n.m.)**

**Taking Action on Quality of Care and Patient Safety: A Framework for Federal, Provincial and Territorial Governments**

**Mesures relatives à la qualité des soins et à la sécurité des patients : Cadre destiné aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux**

**tally<sup>IRIS</sup> (n.)**

**fiche de contrôle<sup>IRIS</sup> (n.f.)**

**tampering; forgery**

**falsification (n.f.)**

**tamperproof; tamper-proof**

**inviolable**

**tamper-proof; tamperproof**

**inviolable**

**tattoo (n.)**

**tatouage (n.m.)**

**TB; Treasury Board of Canada**

**Conseil du Trésor du Canada (n.m.); CT (n.m.)**

**TBD; determined, to be**

**à déterminer**

**TBS; Treasury Board of Canada Secretariat**

**Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada (n.m.); SCT (n.m.)**

**TD; travel document**

**document de voyage (n.m.); DV (n.m.); titre de voyage (n.m.); TV (n.m.)**

**Technical Advisor, Secure Documents**

**Conseiller technique, Documents sécuritaires (n.m.), Conseillère technique, Documents sécuritaires (n.f.)**

**Technical Advisory Group; TAG**

**Groupe de conseillers techniques (n.m.); GCT (n.m.)**

**Technical Security Division; PPST**

**Direction de la sécurité technique (n.f.); PPST (n.f.)**

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>Technology Advisory Group on Machine-Readable Travel Documents; TAG-MRTD</b>	<b>Groupe consultatif technique sur les documents de voyage lisibles à la machine</b> (n.m.); <b>TAG-MRTD</b> (n.m.)
<b>telecommunications device for hearing impaired persons</b>	<b>appareil de télécommunication pour les personnes malentendantes</b> (n.m.)
<b>teletype; teletypewriter; telewriter; TTY</b>	<b>appareil téléscrip-teur</b> (n.m.); <b>ATS</b> (n.m.); <b>téléscrip-teur</b> (n.m.)
<b>teletypewriter; telewriter; TTY; teletype</b>	<b>appareil téléscrip-teur</b> (n.m.); <b>ATS</b> (n.m.); <b>téléscrip-teur</b> (n.m.)
<b>telewriter; TTY; teletype; teletypewriter</b>	<b>appareil téléscrip-teur</b> (n.m.); <b>ATS</b> (n.m.); <b>téléscrip-teur</b> (n.m.)
<b>template</b> (of a document)	<b>modèle</b> (de document) (n.m.); <b>gabarit</b> (n.m.)
<b>Temporary Measures for Urgent and Express Service Requests</b> NOTE Directive 2003-11.	<b>Mesures temporaires pour rencontrer les exigences des services urgents et express</b> (n.f.) NOTA Directive 2003-11.
<b>temporary passport</b>	<b>passport provisoire</b> (n.m.)
<b>temporary residence</b>	<b>résidence temporaire</b> (n.f.)
<b>territorial registrar's office</b>	<b>bureau du registraire territorial</b> (n.m.)
<b>third party</b>	<b>tierce partie</b> (n.f.); <b>tiers</b> (n.m.)
<b>threat and risk assessment; TRA</b>	<b>évaluation des menaces et des risques</b> (n.f.); <b>EMR</b> (n.f.)
<b>thumbprint</b>	<b>empreinte du pouce</b> (n.f.)
<b>toll-free number; 1 800 number</b>	<b>numéro sans frais</b> (n.m.)
<b>toll-free telephone services</b>	<b>services téléphoniques sans frais</b> (n.m.)
<b>tombstone data</b>	<b>données de base</b> (n.f.)
<b>Toppan-issued passport</b>	<b>passport délivré à l'aide de Toppan</b> (n.m.)
<b>TRA; threat and risk assessment</b>	<b>évaluation des menaces et des risques</b> (n.f.); <b>EMR</b> (n.f.)
<b>track<sup>IRIS</sup></b> (v.)	<b>retracer<sup>IRIS</sup></b>
<b>trafficking of children</b>	<b>trafic clandestin des enfants</b> (n.m.)
<b>training program</b>	<b>programme de formation</b> (n.m.)
<b>training room</b>	<b>salle de formation</b> (n.f.)
<b>transaction</b>	<b>transaction</b> (n.f.)
<b>transaction code</b>	<b>code de transaction</b> (n.m.)

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>transaction time</b>	<b>temps de traitement de la transaction</b> (n.m.)
<b>transnational crime</b>	<b>crime transfrontalier</b> (n.m.)
<b>transsexual (n.)</b>	<b>transsexuel</b> (n.m.), <b>transsexuelle</b> (n.f.)
<b>travel agent</b>	<b>agent de voyage</b> (n.m.), <b>agente de voyage</b> (n.f.)
<b>travel authorization; authorization for travel</b>	<b>autorisation de voyage</b> (n.f.)
<b>travel document; TD</b>	<b>document de voyage</b> (n.m.); <b>DV</b> (n.m.); <b>titre de voyage</b> (n.m.); <b>TV</b> (n.m.)
<b>travel document indicating an assumed sex</b>	<b>document de voyage sous une nouvelle identité sexuelle</b> (n.m.)
<b>travel document number</b>	<b>numéro de document de voyage</b> (n.m.)
<b>travel document type</b>	<b>type de document de voyage</b> (n.m.)
<b>travel facilitation</b>	<b>facilitation des déplacements</b> (n.f.)
<b>travel restriction</b>	<b>restriction des déplacements</b> (n.f.)
<b>Treasury Board of Canada; TB</b>	<b>Conseil du Trésor du Canada</b> (n.m.); <b>CT</b> (n.m.)
<b>Treasury Board of Canada Secretariat; TBS</b>	<b>Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada</b> (n.m.); <b>SCT</b> (n.m.)
<b>Treasury Board Policy on Privacy and Data Information</b>	<b>Politique sur la protection des renseignements personnels et des données du Conseil du Trésor</b> (n.f.)
<b>trimming of photographs; photograph trimming</b>	<b>découpage des photos</b> (n.m.)
<b>trouble ticket</b>	<b>dossier d'incidence</b> (n.m.)
<b>TTY; teletype; teletypewriter; telewriter</b>	<b>appareil téléscripteur</b> (n.m.); <b>ATS</b> (n.m.); <b>téléscripteur</b> (n.m.)
<b>TTY services for people with hearing difficulties</b>	<b>services ATS pour les personnes malentendantes</b> (n.m.)
<b>turn-around time; turnaround time</b>	<b>délai de traitement</b> (n.m.)
<b>turnaround time; turn-around time</b>	<b>délai de traitement</b> (n.m.)
<b>typed observation</b>	<b>observation dactylographiée</b> (n.f.)
<b>type of certificate</b>	<b>type de certificat</b> (n.m.)

**U**

<b>UCS; universal classification system</b>	<b>norme générale de classification (n.f.); NGC (n.f.)</b>
<b>ultraviolet light</b>	<b>rayons ultraviolets (n.m.plur.)</b>
<b>unauthorized amendment</b>	<b>modification non autorisée (n.f.)</b>
<b>unclaimed passport</b>	<b>passeport non réclamé (n.m.)</b>
<b>unexpired passport; valid passport</b>	<b>passeport valide (n.m.); passeport en cours de validité (n.m.); passeport non périmé (n.m.)</b>
<b>unique physiological pattern</b>	<b>caractéristique physiologique unique (n.f.)</b>
<b>United States Immigration and Naturalization Service; USINS; Immigration and Naturalization Service; INS</b>	<b>United States Immigration and Naturalization Service (n.m.); USINS (n.m.); Immigration and Naturalization Service (n.m.); INS (n.m.)</b>
<b>universal classification system; UCS</b>	<b>norme générale de classification (n.f.); NGC (n.f.)</b>
<b>UN refugee travel document</b>	<b>titre de voyage de l'ONU pour les réfugiés (n.m.)</b>
<b>unrestricted user ID<sup>IRIS</sup></b>	<b>ID de l'utilisateur non restreinte<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>
<b>unusable passport</b>	<b>passeport inutilisable (n.m.)</b>
<b>urgent service</b>	<b>service urgent (n.m.)</b>
<b>urgent travel</b>	<b>voyage urgent (n.m.)</b>
<b>user ID</b>	<b>code d'utilisateur (n.m.)</b>
<b>user name</b>	<b>nom d'utilisateur (n.m.)</b>
<b>USINS; Immigration and Naturalization Service; INS; United States Immigration and Naturalization Service</b>	<b>United States Immigration and Naturalization Service (n.m.); USINS (n.m.); Immigration and Naturalization Service (n.m.); INS (n.m.)</b>
<b>US VISIT; US VISIT Program</b>	<b>programme US VISIT (n.m.)</b>
<b>US VISIT Program; US VISIT</b>	<b>programme US VISIT (n.m.)</b>




<b>validate a passport</b>	<b>valider un passeport</b>
<b>validation</b>	<b>validation</b> (n.f.)
<b>validator</b>	<b>opérateur de machine de validation</b> (n.m.), <b>opératrice de machine de validation</b> (n.f.)
<b>valid passport; unexpired passport</b>	<b>passeport valide</b> (n.m.); <b>passeport en cours de validité</b> (n.m.); <b>passeport non périmé</b> (n.m.)
<b>valid travel document</b>	<b>document de voyage valide</b> (n.m.)
<b>Values and Ethics Code for the Public Service</b>	<b>Code de valeurs et d'éthique de la fonction publique</b> (n.m.)
<b>vault</b> A strongroom for the storage of passport stocks and related material.	<b>chambre forte</b> (n.f.); <b>voûte</b> (n.f.) (à éviter) Pièce blindée où sont rangés les stocks de passeport et de matériel y afférant.
<b>VCCR; Vienna Convention on Consular Relations</b>	<b>Convention de Vienne sur les relations consulaires</b> (n.f.)
<b>verified</b> <sup>IRIS</sup>	<b>vérifié</b> <sup>IRIS</sup>
<b>video camera</b>	<b>caméra vidéo</b> (n.f.)
<b>Vienna Convention on Consular Relations; VCCR</b>	<b>Convention de Vienne sur les relations consulaires</b> (n.f.)
<b>view data</b> <sup>IRIS</sup>	<b>visualiser les données</b> <sup>IRIS</sup>
<b>visa</b>	<b>visa</b> (n.m.)
<b>visa page insert</b>	<b>encart pour visas</b> (n.m.)
<b>Visa Waiver Program</b>	<b>Programme de dispense de visa</b> (n.m.)
<b>visa-waiver requirement</b>	<b>exigence en matière de dispense de visa</b> (n.f.)
<b>visiting right; access right; right of access</b> NOTE Term used in child custody cases.	<b>droit de visite</b> (n.m.) NOTA Terme utilisé dans les cas de garde d'enfants.
<b>visitor information</b>	<b>renseignements sur les visiteurs</b> (n.m.plur.)
<b>visual impairment</b>	<b>déficience visuelle</b> (n.f.); <b>handicap visuel</b> (à éviter) (n.m.)
<b>visual inspection zone; VIZ</b>	<b>zone d'inspection visuelle</b> (n.f.); <b>ZIV</b> (n.f.)
<b>Vital Events Data Capture and Routing System</b>	<b>Système de saisie et d'acheminement des données d'état civil</b> (n.m.)



## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>Vital Statistics Office; VSO</b>	<b>Bureau de l'état civil (n.m.); BEC (n.m.)</b>
<b>VIZ; visual inspection zone</b>	<b>zone d'inspection visuelle (n.f.); ZIV (n.f.)</b>
<b>voice synthesizer</b>	<b>synthétiseur de voix (n.m.)</b>
<b>void passport; cancelled passport</b>	<b>passeport annulé (n.m.)</b>
<b>VSO; Vital Statistics Office</b>	<b>Bureau de l'état civil (n.m.); BEC (n.m.)</b>
	
<b>waiting area</b>	<b>salle d'attente (n.f.)</b>
<b>waiting period<sup>IRIS</sup></b>	<b>période d'attente<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>
<b>waiting time</b>	<b>temps d'attente (n.m.); délai d'attente (n.m.)</b>
<b>waiver</b>	<b>dispense (n.f.)</b>
<b>walk-in applicant</b>	<b>requérant qui se présente en personne (n.m.)</b>
<b>walk-in client</b>	<b>client qui présente une demande en personne (n.m.)</b>
<b>walk-in office</b>	<b>bureau de services en personne (n.m.)</b>
<b>walk-in services; storefront; in-person services</b>	<b>services au comptoir (n.m.); services en personne (n.m.)</b>
<b>wallet-sized citizenship certificate</b>	<b>certificat miniature de citoyenneté canadienne (n.m.)</b>
<b>wallet-sized passport card; WSPC</b>	<b>carte-passeport format portefeuille (n.f.); CPF (n.f.)</b>
<b>WAN; wide area network</b>	<b>réseau étendu (n.m.); RE (n.m.)</b>
<b>WARM; West Annual Regional Meeting</b>	<b>Réunion régionale annuelle de l'Ouest (n.f.)</b>
<b>watch list</b>	<b>liste de surveillance (n.f.)</b>
<b>Web browser</b>	<b>fureteur de Web (n.m.); navigateur de Web (n.m.)</b>
<b>West Annual Regional Meeting; WARM</b>	<b>Réunion régionale annuelle de l'Ouest (n.f.)</b>
<b>Western Hemisphere Travel Initiative [USA]</b>	<b>Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental (n.f.)</b> NOTA Appellation française employée à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique au Canada.

## Lexique anglais-français / English-French Glossary

---

<b>Western Operations; PPDW</b>	<b>Opérations de l'Ouest (n.f.); PPDW (n.f.)</b>
<b>whistleblowing policy; whistle-blowing policy</b>	<b>politique sur la dénonciation (n.f.)</b>
<b>whistle-blowing policy; whistleblowing policy</b>	<b>politique sur la dénonciation (n.f.)</b>
<b>wide area network; WAN</b>	<b>réseau étendu (n.m.); RE (n.m.)</b>
<b>wildcard<sup>IRIS</sup></b>	<b>caractère de remplacement<sup>IRIS</sup> (n.m.)</b>
<b>WIP; work in progress</b>	<b>travaux en cours (n.m.plur.); TEC (n.m.plur.)</b>
<b>WIP database<sup>IRIS</sup></b>	<b>base de données TEC<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>
<b>withholding of a passport</b>	<b>retenue d'un passeport (n.f.)</b>
<b>word processing</b>	<b>traitement de texte (n.m.)</b>
<b>work area</b>	<b>aire de travail (n.f.)</b>
<b>workflow automation</b>	<b>automatisation du travail (n.f.)</b>
<b>workflow<sup>IRIS</sup></b>	<b>déroulement du travail<sup>IRIS</sup> (n.m.)</b>
<b>workflow state<sup>IRIS</sup></b>	<b>état du déroulement du travail<sup>IRIS</sup> (n.m.)</b>
<b>working day</b>	<b>jour ouvrable (n.m.)</b>
<b>working hours; office hours</b>	<b>heures d'ouverture (n.f.)</b>
<b>working process</b>	<b>processus de travail (n.m.)</b>
<b>work in progress; WIP</b>	<b>travaux en cours (n.m.plur.); TEC (n.m.plur.)</b>
<b>workload</b>	<b>charge de travail (n.f.)</b>
<b>worksheet</b>	<b>feuille de travail (n.f.)</b>
<b>work station; workstation</b>	<b>poste de travail (n.m.)</b>
<b>workstation; work station</b>	<b>poste de travail (n.m.)</b>
<b>written statement</b>	<b>déclaration écrite (n.f.)</b>
<b>WSPC; wallet-sized passport card</b>	<b>carte-passeport format portefeuille (n.f.); CPF<sup>P</sup> (n.f.)</b>



**zero-defect for identity authentication**

**élimination totale des erreurs au niveau de la validation de l'identité (n.f.)**



<b>AC</b> (n.f.); <b>administration centrale</b> (n.f.)	<b>headquarters; HQ</b>
<b>ACA</b> (n.f.); <b>analyse coûts-avantages</b> (n.f.)	<b>cost-benefit analysis; CBA</b>
<b>accent</b> (n.m.)	<b>accent</b> (n.)
<b>Accord de libre-échange nord-américain</b> (n.m.); <b>ALENA</b> (n.m.)	<b>North American Free Trade Agreement; NAFTA</b>
<b>accusation au criminel</b> (n.f.)	<b>criminal charge</b>
<b>acheminer à l'étape suivante</b> <sup>IRIS</sup>	<b>route to next state</b> <sup>IRIS</sup> (v.)
<b>ACTA</b> (n.f.); <b>Association canadienne des agents de voyages</b> (n.f.)	<b>Alliance of Canadian Travel Associations</b> (f.c.); <b>Association of Canadian Travel Agents; ACTA</b>
<b>acte criminel</b> (n.m.)	<b>indictable offence</b>
<b>acte de naissance</b> (n.m.) [Qc]; <b>certificat de naissance</b> (n.m.); <b>CN</b> (n.m.); <b>extrait de naissance</b> (n.m.)	<b>birth certificate; BC; certificate of birth; act of birth</b> [Que.]
<b>activité criminelle</b> (n.f.)	<b>criminal activity</b>
<b>activité de production</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>production activity</b> <sup>IRIS</sup>
<b>activités criminelles organisées</b> (n.f.plur.)	<b>organized crime activity</b>
<b>AD</b> (n.é.); <b>analyste de données</b> (n.é.)	<b>data analyst; DA</b>
<b>à déterminer</b>	<b>determined, to be; TBD</b>
<b>administrateur de système</b> (n.m.), <b>administratrice de système</b> (n.f.)	<b>system administrator</b>
<b>administrateur général</b> (n.m.), <b>administratrice générale</b> (n.f.)	<b>deputy head</b>
<b>administration centrale</b> (n.f.); <b>AC</b> (n.f.)	<b>headquarters; HQ</b>
<b>administration locale</b> (n.f.)	<b>local government</b>
<b>admissibilité</b> <sup>1</sup> (n.f.); <b>éligibilité</b> (n.f.) (à éviter)	<b>eligibility</b>
<b>admissibilité</b> <sup>2</sup> (n.f.)	<b>entitlement</b>
<b>adoption privée provisoire</b> (n.f.)	<b>private probationary adoption</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>adoption provisoire</b> (n.f.)	<b>probationary adoption</b>
<b>ADP</b> (n.f.); <b>approbation définitive de projet</b> (n.f.)	<b>effective project approval; EPA</b>
<b>adresse à structure libre</b> (n.f.)	<b>free form address</b>
<b>adresse de protocole Internet</b> (n.f.); <b>adresse IP</b> (n.f.)	<b>Internet Protocol address; IP address</b>
<b>adresse IP</b> (n.f.); <b>adresse de protocole Internet</b> (n.f.)	<b>Internet Protocol address; IP address</b>
<b>adresse permanente</b> (n.f.)	<b>permanent address</b>
<b>adresse postale</b> (n.f.)	<b>mailing address; postal address</b>
<b>AEC</b> (n.m.); <b>Affaires étrangères Canada</b> (n.m.)	<b>Foreign Affairs Canada; FAC</b>
<b>Affaires étrangères Canada</b> (n.m.); <b>AEC</b> (n.m.)	<b>Foreign Affairs Canada; FAC</b>
<b>affranchisseuse mécanique</b> (n.f.); <b>machine à affranchir</b> (n.f.)	<b>postage meter</b>
<b>AGC</b> (n.é.); <b>agente de gestion de cas</b> (n.f.); <b>agent de gestion de cas</b> (n.m.)	<b>case management officer; CMO</b>
<b>agence d'adoption</b> (n.f.)	<b>adoption agency</b>
<b>agence d'adoption autorisée</b> (n.f.)	<b>licensed adoption agency</b>
<b>Agence des services frontaliers du Canada</b> (n.f.); <b>ASFC</b> (n.f.)	<b>Canada Border Services Agency; CBSA</b>
<b>Agence du revenu du Canada</b> (n.f.); <b>ARC</b> (n.f.)	<b>Canada Revenue Agency; CRA</b>
<b>agent chargé de la délivrance des passeports</b> (n.m.), <b>agente chargée de la délivrance des passeports</b> (n.f.)	<b>passport-issuing officer</b>
<b>agent chargé de la délivrance des passeports à l'étranger</b> (n.m.), <b>agente chargée de la délivrance des passeports à l'étranger</b> (n.f.)	<b>passport-issuing officer abroad</b>
<b>agent consulaire</b> (n.m.), <b>agente consulaire</b> (n.f.)	<b>consular officer</b>
<b>agent de gestion de cas</b> (n.m.); <b>AGC</b> (n.é.); <b>agente de gestion de cas</b> (n.f.)	<b>case management officer; CMO</b>
<b>agent des douanes</b> (n.m.), <b>agente des douanes</b> (n.f.)	<b>customs officer</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>agent de sécurité</b> (n.m.), <b>agente de sécurité</b> (n.f.)	<b>security agent</b>
<b>agent de sécurité du ministère</b> (n.m.), <b>agente de sécurité du ministère</b> (n.f.); <b>ASM</b> (n.é.)	<b>department security officer; DSO</b>
<b>agent de voyage</b> (n.m.), <b>agente de voyage</b> (n.f.)	<b>travel agent</b>
<b>agent d'exécution de la loi</b> (n.m.), <b>agente d'exécution de la loi</b> (n.f.)	<b>law enforcement officer</b>
<b>agent d'immigration</b> (n.m.), <b>agente d'immigration</b> (n.f.)	<b>immigration officer</b>
<b>agente de gestion de cas</b> (n.f.); <b>agent de gestion de cas</b> (n.m.); <b>AGC</b> (n.é.)	<b>case management officer; CMO</b>
<b>agent réceptionnaire</b> (n.m.) NOTA Postes Canada, par exemple.	<b>receiving agent</b> NOTE For example, Canada Post.
<b>agent responsable</b> (n.m.)	<b>official</b> (n.)
<b>aide-mémoire</b> (des tâches à accomplir) (n.m.)	<b>checklist</b> (of things to do)
<b>AIIM</b> (n.f.) [USA]; <b>Association for Information and Image Management</b> (n.f.) [USA]	<b>Association for Information and Image Management; AIIM</b>
<b>aire de travail</b> (n.f.)	<b>work area</b>
<b>ajout</b> (du nom d'un enfant) (n.m.); <b>inscription</b> (n.f.)	<b>addition</b> (of a child's name)
<b>ajout à la liste de contrôle des passeports</b> (n.m.)	<b>passport-control list entry</b>
<b>ALENA</b> (n.m.); <b>Accord de libre-échange nord-américain</b> (n.m.)	<b>North American Free Trade Agreement; NAFTA</b>
<b>alerte</b> (n.f.); <b>code d'alerte</b> (n.m.)	<b>alert</b> (n.); <b>alert code</b>
<b>alerte à la liste de contrôle des passeports</b> (n.f.)	<b>passport-control list alert</b>
<b>alerte de délivrance en double</b> (n.f.)	<b>duplicate issue alert</b> (n.)
<b>à l'étranger; à l'extérieur du Canada</b>	<b>outside Canada</b>
<b>à l'extérieur des États-Unis</b>	<b>outside the USA</b>
<b>à l'extérieur du Canada; à l'étranger</b>	<b>outside Canada</b>
<b>ambassade</b> (n.f.)	<b>embassy</b>
<b>amélioration continue de l'organisation</b> (n.f.)	<b>continuing corporate improvement</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>American National Standards Institute</b> (n.m.); <b>ANSI</b> (n.m.)	<b>American National Standards Institute;</b> <b>ANSI</b>
<b>AMG</b> (n.m.) (à éviter); <b>autres ministères</b> (n.m.); <b>autres ministères du gouvernement</b> (n.m.) (à éviter)	<b>other government departments; OGD</b>
<b>amorcer recherche</b> <sup>IRIS</sup>	<b>start search</b> <sup>IRIS</sup> (v.)
<b>analyse coûts-avantages</b> (n.f.); <b>ACA</b> (n.f.)	<b>cost-benefit analysis; CBA</b>
<b>analyse statistique</b> (n.f.)	<b>statistical analysis</b>
<b>analyste de données</b> (n.é.); <b>AD</b> (n.é.)	<b>data analyst; DA</b>
<b>analyste de la revue de l'admissibilité</b> (n.é.); <b>ARA</b> (n.é.)	<b>entitlement review analyst; ERA</b>
<b>ancien sexe</b> (n.m.)	<b>former sex</b>
<b>anciens lieux de résidence</b> (n.m.plur.)	<b>residential history</b>
<b>année financière</b> (n.f.)	<b>fiscal year</b>
<b>annotation de la demande</b> (n.f.)	<b>notation on the application</b>
<b>annuaire téléphonique local</b> (n.m.)	<b>local telephone directory</b>
<b>annulation</b> (d'un passeport) (n.f.)	<b>cancellation</b> (of a passport)
<b>annuler un passeport</b>	<b>cancel a passport</b>
<b>ANSI</b> (n.m.); <b>American National Standards Institute</b> (n.m.)	<b>American National Standards Institute;</b> <b>ANSI</b>
<b>antécédents professionnels</b> (n.m.plur.)	<b>employment history</b>
<b>antémémoire</b> (n.f.); <b>mémoire cache</b> (n.f.); <b>cache</b> (n.m.)	<b>cache; cache memory; cache storage</b>
<b>apatride</b> (adj.)	<b>stateless</b> (adj.)
<b>apatride</b> (n.é.)	<b>stateless person</b>
<b>APDD</b> (n.f.); <b>Autorisations pluri-institutionnelles de disposer des documents</b> (n.f.)	<b>Multi-Institutional Disposition Authorities;</b> <b>MIDA</b>
<b>APEGGA</b> (n.f.); <b>Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of Alberta</b> (n.f.)	<b>Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of Alberta;</b> <b>APEGGA</b>
<b>APEX</b> (n.f.); <b>Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada</b> (n.f.)	<b>Association of Professional Executives of the Public Service of Canada; APEX</b>
<b>appareil de télécommunication pour les personnes malentendantes</b> (n.m.)	<b>telecommunications device for hearing impaired persons</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>appareil pour apposer les vignettes</b> (n.m.)	<b>label affixing jig</b>
<b>appareil téléscripteur</b> (n.m.); <b>ATS</b> (n.m.); <b>téléscripteur</b> (n.m.)	<b>teletype; teletypewriter; telewriter; TTY</b>
<b>application biométrique</b> (n.f.)	<b>biometric application</b>
<b>application epass Canada</b> (n.f.) NOTA Logiciel.	<b>epass Canada application</b> NOTE Software.
<b>application interactive</b> (n.f.)	<b>interactive application</b>
<b>application IRIS®</b> (n.f.)	<b>IRIS® application</b>
<b>Application pour rapport de la gestion</b> (n.f.) NOTA Logiciel.	<b>Management Reporting Application; MARA</b> NOTE Software.
<b>apposer les vignettes</b>	<b>affix labels</b>
<b>apposer un sceau sec; apposer un timbre sec</b>	<b>emboss a dry seal</b>
<b>apposer un timbre sec; apposer un sceau sec</b>	<b>emboss a dry seal</b>
<b>approbation</b> (n.f.)	<b>approval</b>
<b>approbation définitive de projet</b> (n.f.); <b>ADP</b> (n.f.)	<b>effective project approval; EPA</b>
<b>ARA</b> (n.é.); <b>analyste de la revue de l'admissibilité</b> (n.é.)	<b>entitlement review analyst; ERA</b>
<b>arbitre indépendant</b> (n.m.)	<b>independent adjudicator</b>
<b>ARC</b> (n.f.); <b>Agence du revenu du Canada</b> (n.f.)	<b>Canada Revenue Agency; CRA</b>
<b>archivé électroniquement</b>	<b>electronically archived</b>
<b>arrière-plan blanc uni</b> (n.m.)	<b>plain white background; plain uniform background</b>
<b>arriérés dans les demandes soumises par la poste</b> (n.m.)	<b>mail-in backlog</b>
<b>article au nom de jeune fille</b> (n.m.)	<b>maiden name record</b>
<b>article du répertoire principal</b> (n.m.)	<b>master index record</b>
<b>article n'ayant pas trait à un passeport</b> (n.m.)	<b>non-passport record</b>
<b>article pour la variante de nom</b> (n.m.)	<b>name variation record</b>
<b>ASFC</b> (n.f.); <b>Agence des services frontaliers du Canada</b> (n.f.)	<b>Canada Border Services Agency; CBSA</b>
<b>ASM</b> (n.é.); <b>agent de sécurité du ministère</b> (n.m.), <b>agente de sécurité du ministère</b> (n.f.)	<b>department security officer; DSO</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>assemblage</b> (n.m.)	<b>assembly</b>
<b>assemblage des passeports</b> (n.m.)	<b>passport assembly</b>
<b>assembler un passeport</b>	<b>assemble a passport</b>
<b>Association canadienne des agents de voyages</b> (n.f.); <b>ACTA</b> (n.f.)	<b>Alliance of Canadian Travel Associations</b> (f.c.); <b>Association of Canadian Travel Agents; ACTA</b>
<b>Association du transport aérien international</b> (n.f.); <b>IATA</b> (n.f.)	<b>International Air Transport Association; IATA</b>
<b>Association for Information and Image Management</b> (n.f.) [USA]; <b>AIIM</b> (n.f.) [USA]	<b>Association for Information and Image Management; AIIM</b>
<b>Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of Alberta</b> (n.f.); <b>APEGGA</b> (n.f.)	<b>Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of Alberta; APEGGA</b>
<b>Association pour la simplification de voyages de passagers</b> (n.f.); <b>ASVP</b> (n.f.)	<b>Simplifying Passenger Travel Interest Group; SPTIG</b>
<b>Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada</b> (n.f.); <b>APEX</b> (n.f.)	<b>Association of Professional Executives of the Public Service of Canada; APEX</b>
<b>ASVP</b> (n.f.); <b>Association pour la simplification de voyages de passagers</b> (n.f.)	<b>Simplifying Passenger Travel Interest Group; SPTIG</b>
<b>ATS</b> (n.m.); <b>téléscripteur</b> (n.m.); <b>appareil téléscripteur</b> (n.m.)	<b>teletype; teletypewriter; telewriter; TTY</b>
<b>attestation</b> (n.f.) Confirmation que l'autre parent est au courant qu'une demande de services de passeport a été présentée pour un enfant.	<b>acknowledgement</b> A confirmation of the other parent's awareness of an application made for passport services for a child.
<b>Attestation de statut de personne protégée</b> (n.f.)	<b>Protected Person Status Document</b>
<b>attribuer un passeport</b>	<b>assign a passport</b>
<b>attribution</b> (n.f.)	<b>assignment</b>
<b>aucune PDC<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)	<b>lack of DEC<sup>IRIS</sup></b>
<b>authenticité des déclarations</b> (n.f.)	<b>authenticity of statements</b>
<b>authentification de l'identité</b> (n.f.)	<b>authentication of identity</b>
<b>automatisation du travail</b> (n.f.)	<b>workflow automation</b>
<b>autorisation accordée pour un voyage particulier</b> (n.f.)	<b>specific travel authorized</b>
<b>autorisation de sécurité</b> (n.f.)	<b>security clearance</b>
<b>autorisation de voyage</b> (n.f.)	<b>authorization for travel; travel authorization</b>



## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Autorisations pluri-institutionnelles de disposer des documents</b> (n.f.); <b>APDD</b> (n.f.)	<b>Multi-Institutional Disposition Authorities; MIDA</b>
<b>autorité de délivrance</b> (n.f.)	<b>issuing authority</b>
<b>autorité frontalière</b> (n.f.)	<b>border official</b>
<b>autorités policières</b> (n.f.)	<b>police authorities</b>
<b>autres ministères</b> (n.m.); <b>autres ministères du gouvernement</b> (n.m.) (à éviter); <b>AMG</b> (n.m.) (à éviter)	<b>other government departments; OGD</b>
<b>autres ministères du gouvernement</b> (n.m.) (à éviter); <b>AMG</b> (n.m.) (à éviter); <b>autres ministères</b> (n.m.)	<b>other government departments; OGD</b>
<b>avertissement du serveur à distance</b> (n.m.)	<b>remote-server warning</b>
<b>avis de droit d'opposition</b> (n.m.)	<b>notice to object</b>
<b>avis de sécurité</b> (n.m.)	<b>security warning</b>

### B

<b>babillard électronique</b> (n.m.)	<b>electronic bulletin board</b>
<b>BABN</b> (n.f.); <b>British American Bank Note Inc.</b> (n.f.)	<b>British American Bank Note Inc.; BABN</b>
<b>BAGC</b> (n.m.); <b>Bureau d'arbitrage et de gestion des conflits</b> (n.m.)	<b>Adjudication and Conflict Management Office; ACOMO</b>
<b>balayage</b> (n.m.) NOTA Électronique.	<b>scanning</b> NOTE Electronic.
<b>banque de photos d'alerte</b> (n.f.); <b>BPA</b> (n.f.)	<b>alert photo bank; APB</b>
<b>baptistaire</b> (n.m.); <b>extrait de baptême</b> (n.m.); <b>certificat de baptême</b> (n.m.)	<b>baptismal certificate; baptismal certification</b>
<b>barrière de sécurité</b> (n.f.); <b>pare-feu</b> (n.m.); <b>coupe-feu</b> (n.m.)	<b>firewall; fire wall</b>
<b>base de données</b> (n.f.)	<b>database</b>
<b>base de données biométriques</b> (n.f.)	<b>database of biometric records</b>
<b>base de données de contrôle des stocks</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>stock control database</b> <sup>IRIS</sup>
<b>base de données de la liste des signalements</b> (n.f.)	<b>System Lookout List Database; System Lookout Database; SL Database</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>base de données de terroristes connus</b> (n.f.)	<b>database of known terrorists</b>
<b>base de données distincte</b> (n.f.)	<b>segregated database</b>
<b>base de données en ligne</b> (n.f.)	<b>on-line database; online database</b>
<b>base de données hors réseau</b> (n.f.)	<b>off-line database</b>
<b>Base de données informatique sur les passeports délivrés</b> (n.f.); <b>CUPID</b> (n.f.)	<b>Computer-Utilized Passport Information Database; CUPID</b>
<b>base de données TEC<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)	<b>WIP database<sup>IRIS</sup></b>
<b>basé sur les droits</b>	<b>fee-based</b> (adj.)
<b>BCP</b> (n.m.); <b>Bureau du conseil privé</b> (n.m.)	<b>Privy Council Office; PCO</b>
<b>BEC</b> (n.m.); <b>Bureau de l'état civil</b> (n.m.)	<b>Vital Statistics Office; VSO</b>
<b>Bibliothèque d'infrastructure des technologies de l'information</b> (n.f.); <b>BITI</b> (n.f.)	<b>Information Technology Infrastructure Library; ITIL</b>
<b>biens de nature délicate</b> (n.m.)	<b>sensitive goods</b>
<b>biométrie</b> (n.f.)	<b>biometrics</b>
<b>biscuit</b> (n.m.); <b>témoin</b> (n.m.)	<b>cookie; magic cookie</b>
<b>BITI</b> (n.f.); <b>Bibliothèque d'infrastructure des technologies de l'information</b> (n.f.)	<b>Information Technology Infrastructure Library; ITIL</b>
<b>boîte de production</b> (n.f.)	<b>production box</b>
<b>bordereau de dépôt bancaire</b> (n.m.)	<b>bank deposit slip</b>
<b>bordereau d'envoi</b> (n.m.)	<b>mailing slip</b>
<b>bordereau de retrait</b> (n.m.)	<b>pickup slip</b>
<b>BPA</b> (n.f.); <b>banque de photos d'alerte</b> (n.f.)	<b>alert photo bank; APB</b>
<b>British American Bank Note Inc.</b> (n.f.); <b>BABN</b> (n.f.)	<b>British American Bank Note Inc.; BABN</b>
<b>Bureau d'arbitrage et de gestion des conflits</b> (n.m.); <b>BAGC</b> (n.m.)	<b>Adjudication and Conflict Management Office; ACOMO</b>
<b>Bureau d'arbitrage et de l'Ombudsman</b> (n.m.)	<b>Adjudicator and Ombudsman Office</b>
<b>bureau de délivrance</b> (n.m.)	<b>issuing office</b>
<b>bureau de délivrance de passeports</b> (n.m.)	<b>passport-issuing office</b>
<b>Bureau de la modernisation de la fonction de contrôleur</b> (n.m.)	<b>Modern Comptrollership Office</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Bureau de l'état civil</b> (n.m.); <b>BEC</b> (n.m.)	<b>Vital Statistics Office; VSO</b>
<b>Bureau de l'Ombudsman</b> (n.m.)	<b>Office of the Ombudsman</b>
<b>bureau de Passeport Canada</b> (n.m.)	<b>Passport Canada office</b>
<b>bureau de poste</b> (n.m.)	<b>post office</b>
<b>bureau de services en personne</b> (n.m.)	<b>walk-in office</b>
<b>Bureau du conseil privé</b> (n.m.); <b>BCP</b> (n.m.)	<b>Privy Council Office; PCO</b>
<b>bureau du registraire provincial</b> (n.m.)	<b>provincial registrar's office</b>
<b>bureau du registraire territorial</b> (n.m.)	<b>territorial registrar's office</b>
<b>Bureau du vérificateur général</b> (n.m.); <b>BVG</b> (n.m.)	<b>Office of the Auditor General; OAG</b>
<b>bureau opérationnel</b> (n.m.)	<b>operational office</b>
<b>bureau régional</b> (n.m.)	<b>regional office</b>
<b>bureaux du gouvernement du Canada à l'étranger</b> (n.m.)	<b>Canadian Government Offices Abroad</b>
<b>BVG</b> (n.m.); <b>Bureau du vérificateur général</b> (n.m.)	<b>Office of the Auditor General; OAG</b>

### C

<b>cache</b> (n.m.); <b>antémémoire</b> (n.f.); <b>mémoire cache</b> (n.f.)	<b>cache; cache memory; cache storage</b>
<b>cache de dossiers</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>folder cache</b> <sup>IRIS</sup>
<b>cachet</b> (n.m.)	<b>stamp</b>
<b>cadrage</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>cropping</b> <sup>IRIS</sup>
<b>cadre de gestion de projet</b> (n.m.)	<b>project management framework</b>
<b>cadre de la gestion stratégique</b> (n.m.); <b>CGS</b> (n.m.)	<b>strategic management framework; SMF</b>
<b>cadrer</b> <sup>IRIS</sup>	<b>crop</b> <sup>IRIS</sup> (v.)
<b>CAIPS</b> (n.m.); <b>Système de traitement informatisé des dossiers d'immigration</b> (n.m.)	<b>Computer-Assisted Immigration Processing System; CAIPS</b>
<b>calcul du chiffre de contrôle</b> (n.m.)	<b>check digit calculation</b>
<b>caméra vidéo</b> (n.f.)	<b>video camera</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Canadien en situation de détresse</b> (n.m.)	<b>Canadian in distress</b>
<b>CANPASS-Aéroport</b> (n.m.); <b>programme CANPASS-Aéroport</b> (n.m.)	<b>CANPASS-Airport; CANPASS-Airport program</b>
<b>CANPASS-Air</b> (n.m.); <b>programme CANPASS-Air</b> (n.m.)	<b>CANPASS-Air; CANPASS-Air program</b>
<b>caractère alphabétique</b> (n.m.)	<b>alpha character</b>
<b>caractère de remplacement</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>wildcard</b> <sup>IRIS</sup>
<b>caractère d'impression ROC-B</b> (n.m.)	<b>OCR-B typeface</b>
<b>caractéristique physiologique unique</b> (n.f.)	<b>unique physiological pattern</b>
<b>carte à puce</b> (n.f.); <b>carte intelligente</b> (n.f.)	<b>smart card</b>
<b>carte à puce comportant des renseignements biométriques</b> (n.f.)	<b>biometric smart card</b>
<b>carte de contrôle</b> (n.f.)	<b>secure card</b>
<b>carte d'identité</b> (n.f.)	<b>identification card</b>
<b>carte d'identité à puce</b> (n.f.); <b>carte d'identité intelligente</b> (n.f.)	<b>smart ID card; smart identification card</b>
<b>carte d'identité intelligente</b> (n.f.); <b>carte d'identité à puce</b> (n.f.)	<b>smart ID card; smart identification card</b>
<b>carte d'identité nationale</b> (n.f.)	<b>national ID card; national identification card</b>
<b>carte d'identité pour les prestataires de la sécurité de vieillesse</b> (n.f.)	<b>Old Age Security card</b>
<b>carte intelligente</b> (n.f.); <b>carte à puce</b> (n.f.)	<b>smart card</b>
<b>carte-passeport</b> (n.f.)	<b>passport card</b>
<b>carte-passeport format portefeuille</b> (n.f.); <b>CPPFP</b> <sup>(n.f.)</sup>	<b>wallet-sized passport card; WSPC</b>
<b>carte-photo</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>photo card</b> <sup>IRIS</sup>
<b>carte relative aux soins de santé</b> (n.f.); <b>carte santé</b> (n.f.)	<b>health card; health care card</b>
<b>carte santé</b> (n.f.); <b>carte relative aux soins de santé</b> (n.f.)	<b>health card; health care card</b>
<b>carte verte</b> (n.f.) [USA]; <b>certificat d'inscription au registre étranger</b> (n.m.)	<b>alien registration card; ARC; resident alien card; green card</b> [USA]
<b>carton d'appui</b> (n.m.)	<b>file backing</b>
<b>cas de garde d'enfants</b> (n.m.); <b>situation de garde d'enfants</b> (n.f.)	<b>custody case</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>cas délicat</b> (n.m.)	<b>sensitive case</b>
<b>cas de rapatriement</b> (n.m.)	<b>repatriation case</b>
<b>cas en suspens</b> (n.m.)	<b>pending case</b>
<b>CCC</b> (n.m.); <b>Comité consultatif sur le changement</b> (n.m.)	<b>Change Advisory Board; CAB</b>
<b>CCC</b> (n.m.); <b>certificat de citoyenneté canadienne</b> (n.m.)	<b>certificate of Canadian citizenship; CCC</b>
NOTA Terme en usage entre 1947 et 1977.	NOTE Term used from 1947 to 1977.
<b>CCPI</b> (n.m.); <b>Conseil consultatif des projets d'investissements</b> (n.m.)	<b>Capital Project Advisory Board; CPAB</b>
<b>CCSM</b> (n.m.); <b>Comité consultatif sur la sécurité matérielle</b> (n.m.)	<b>Advisory Committee on Physical Security; ACOPS</b>
<b>CDBC</b> (n.m.); <b>Centre de distribution des biens de la Couronne</b> (n.m.)	<b>Crown Assets Distribution Centre; CADC</b>
<b>CDM</b> (n.m.); <b>Comité directeur mixte</b> (n.m.)	<b>Cross-Jurisdictional Steering Committee; CJSC</b>
<b>CE</b> (n.m.); <b>Comité exécutif</b> (n.m.)	<b>Executive Committee; EC</b>
<b>centre d'appels</b> (n.m.)	<b>call centre</b>
<b>Centre de contrôle d'accès et d'identification</b> (n.m.)	<b>Access Control and ID unit</b>
<b>Centre de distribution des biens de la Couronne</b> (n.m.); <b>CDBC</b> (n.m.)	<b>Crown Assets Distribution Centre; CADC</b>
<b>Centre de la sécurité des télécommunications</b> (n.m.); <b>CST</b> (n.m.)	<b>Communications Security Establishment; CSE</b>
<b>centre de production de documents</b> (n.m.); <b>CPD</b> (n.m.)	<b>document production centre; DPC</b>
<b>Centre de recherche sur la gestion publique</b> (n.m.); <b>CRGP</b> (n.m.)	<b>Public Management Research Centre; PMRC</b>
<b>centre de service de Passeport Canada</b> (n.m.)	<b>Passport Canada service centre</b>
<b>centre de soutien technique</b> (n.m.)	<b>help desk</b>
<b>centre d'impression</b> (n.m.)	<b>print centre; printing centre</b>
<b>Centre d'information de la police canadienne</b> (n.m.); <b>CIPC</b> (n.m.)	<b>Canadian Police Information Centre; CPIC</b>
<b>certificat collectif</b> (n.m.)	<b>collective certificate</b>
<b>certificat commémoratif</b> (n.m.)	<b>commemorative certificate</b>
<b>certificat de baptême</b> (n.m.); <b>baptistaire</b> (n.m.); <b>extrait de baptême</b> (n.m.)	<b>baptismal certificate; baptismal certification</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>certificat de citoyenneté</b> (n.m.) NOTA Terme en usage depuis 1977.	<b>certificate of citizenship</b> NOTE Term used since 1977.
<b>certificat de citoyenneté canadienne</b> (n.m.); <b>CCC</b> (n.m.) NOTA Terme en usage entre 1947 et 1977.	<b>certificate of Canadian citizenship; CCC</b> NOTE Term used from 1947 to 1977.
<b>certificat de décès</b> (n.m.)	<b>death certificate</b>
<b>certificat de mariage</b> (n.m.)	<b>marriage certificate</b>
<b>certificat de naissance</b> (n.m.); <b>CN</b> (n.m.); <b>extrait de naissance</b> (n.m.); <b>acte de naissance</b> (n.m.) [Qc]	<b>birth certificate; BC; certificate of birth; act of birth</b> [Que.]
<b>certificat de naissance détaillé</b> (n.m.); <b>certificat de naissance intégral</b> (n.m.)	<b>long-form birth certificate</b>
<b>certificat de naissance intégral</b> (n.m.); <b>certificat de naissance détaillé</b> (n.m.)	<b>long-form birth certificate</b>
<b>certificat de naturalisation</b> (n.m.) NOTA Terme utilisé avant 1947.	<b>certificate of naturalization</b> NOTE Term used before 1947.
<b>certificat d'enregistrement d'une naissance à l'étranger</b> (n.m.)	<b>certificate of registration of birth abroad</b>
<b>certificat d'enregistrement religieux</b> (n.m.)	<b>religious certificate</b>
<b>Certificat de statut d'Indien</b> (n.m.)	<b>Certificate of Indian Status</b>
<b>certificat d'identité</b> (n.m.); <b>CI</b> (n.m.)	<b>certificate of identity; COI</b>
<b>certificat d'inscription au registre étranger</b> (n.m.); <b>carte verte</b> (n.f.) [USA]	<b>alien registration card; ARC; resident alien card; green card</b> [USA]
<b>certification de passeports</b> (n.f.)	<b>certification of passports</b>
<b>certificat médical</b> (n.m.)	<b>medical certificate</b>
<b>certificat miniature de citoyenneté canadienne</b> (n.m.)	<b>wallet-sized citizenship certificate</b>
<b>certificat numérique</b> (n.m.)	<b>digital certificate</b>
<b>CGS</b> (n.m.); <b>cadre de la gestion stratégique</b> (n.m.)	<b>strategic management framework; SMF</b>
<b>chambre forte</b> (n.f.); <b>voûte</b> (n.f.) (à éviter) Pièce blindée où sont rangés les stocks de passeport et de matériel y afférant.	<b>vault</b> A strongroom for the storage of passport stocks and related material.
<b>champs obligatoires</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>mandatory fields</b> <sup>IRIS</sup>
<b>changement légal de nom</b> (n.m.)	<b>legal change of name</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>changement mineur</b> (n.m.)	<b>minor change</b>
<b>charge de travail</b> (n.f.)	<b>workload</b>
<b>charge de travail</b> (n.f.); <b>volume de travail</b> (n.m.)	<b>case load</b>
<b>chef de l'exploitation</b> (n.m.)	<b>chief operating officer; COO</b>
<b>chef de service</b> (n.m.)	<b>head</b> (of service area)
<b>cheminement de données</b> (n.m.); <b>train de données</b> (n.m.)	<b>data stream</b>
<b>chèque certifié</b> (n.m.); <b>chèque visé</b> (n.m.) [EUR]	<b>certified cheque</b>
<b>chèque visé</b> (n.m.) [EUR]; <b>chèque certifié</b> (n.m.)	<b>certified cheque</b>
<b>chiffre de contrôle</b> (n.m.)	<b>check digit</b>
<b>chiffrement</b> (n.m.)	<b>encryption</b>
<b>chiffrement à 128 bits</b> (n.m.)	<b>128-bit encryption</b>
<b>CI</b> (n.m.); <b>certificat d'identité</b> (n.m.)	<b>certificate of identity; COI</b>
<b>CIC; Citoyenneté et Immigration Canada</b>	<b>Citizenship and Immigration Canada; CIC</b>
<b> cicatrice</b> (n.f.); <b>marque distinctive</b> (n.f.)	<b>scar; distinctive mark</b>
<b>CIPC</b> (n.m.); <b>Centre d'information de la police canadienne</b> (n.m.)	<b>Canadian Police Information Centre; CPIC</b>
<b>circulaire consulaire</b> (n.f.)	<b>consular circular</b>
<b>circulation des personnes</b> (n.f.)	<b>human mobility</b>
<b>citoyen canadien</b> (n.m.), <b>citoyenne canadienne</b> (n.f.)	<b>Canadian citizen</b>
<b>citoyen de naissance</b> (n.m.), <b>citoyenne de naissance</b> (n.f.)	<b>natural-born citizen</b>
<b>citoyen naturalisé</b> (n.m.), <b>citoyenne naturalisée</b> (n.f.)	<b>naturalized citizen</b>
<b>citoyenneté</b> (n.f.)	<b>citizenship</b>
<b>citoyenneté acquise par filiation</b> (n.f.)	<b>derivative citizenship</b>
<b>citoyenneté canadienne</b> (n.f.)	<b>Canadian citizenship</b>
<b>Citoyenneté et Immigration Canada; CIC</b>	<b>Citizenship and Immigration Canada; CIC</b>
<b>citoyens « autres que les citoyens de naissance »</b> (n.m.)	<b>"other than natural-born" citizens</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>classer</b>	<b>file (v.)</b>
<b>client qui présente une demande en personne (n.m.)</b>	<b>walk-in client</b>
<b>CN (n.m.); extrait de naissance (n.m.); acte de naissance (n.m.) [Qc]; certificat de naissance (n.m.)</b>	<b>birth certificate; BC; certificate of birth; act of birth [Que.]</b>
<b>code d'alerte (n.m.); alerte (n.f.)</b>	<b>alert (n.); alert code</b>
<b>code de document vu (n.m.)</b>	<b>document seen code</b>
<b>code de la liste des signalements (n.m.)</b>	<b>System Lookout List Code; System Lookout Code</b>
<b>code de pays (n.m.)</b>	<b>country code</b>
<b>code de statut du passeport (n.m.)</b>	<b>passport status code</b>
<b>code de transaction (n.m.)</b>	<b>transaction code</b>
<b>code de type de passeport (n.m.)</b>	<b>passport type code</b>
<b>Code de valeurs et d'éthique de la fonction publique (n.m.)</b>	<b>Values and Ethics Code for the Public Service</b>
<b>code d'examineur (n.m.)</b> NOTA Féminin : code d'examinatrice.	<b>examiner code</b>
<b>code d'utilisateur (n.m.)</b>	<b>user ID</b>
<b>code NIP (n.m.)</b>	<b>PIN code</b>
<b>coffre-fort (n.m.)</b>	<b>safe (n.)</b>
<b>coiffe (n.f.)</b>	<b>head covering</b>
<b>Comité consultatif canadien (n.m.)</b>	<b>Canadian Advisory Committee; CAC</b>
<b>Comité consultatif sur la sécurité matérielle (n.m.); CCSM (n.m.)</b>	<b>Advisory Committee on Physical Security; ACOPS</b>
<b>Comité consultatif sur le changement (n.m.); CCC (n.m.)</b>	<b>Change Advisory Board; CAB</b>
<b>Comité d'approbation des projets (n.m.)</b>	<b>Project Approval Board</b>
<b>Comité de gestion (n.m.)</b>	<b>Management Committee</b>
<b>Comité des services de soutien en matière de santé (n.m.)</b>	<b>Health Support Committee; HSC</b>
<b>Comité d'examen des projets (n.m.)</b>	<b>Project Review Board</b>
<b>Comité directeur mixte (n.m.); CDM (n.m.)</b>	<b>Cross-Jurisdictional Steering Committee; CJSC</b>



## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Comité exécutif</b> (n.m.); <b>CE</b> (n.m.)	<b>Executive Committee; EC</b>
<b>Comité permanent des comptes publics</b> (n.m.)	<b>Standing Committee on Public Accounts</b>
<b>commis aux passeports</b> (n.é.)	<b>passport clerk</b>
<b>Commissaire à la protection de la vie privée</b> (n.é.)	<b>Privacy Commissioner</b>
<b>Commission royale d'enquête sur la sécurité</b> (n.f.)	<b>Royal Commission on Security</b>
<b>Compagnie canadienne des billets de banque limitée</b> (n.f.)	<b>Canadian Bank Note Company Limited; CBN</b>
<b>comparution en personne</b> (n.f.)	<b>personal appearance</b>
<b>comptabilité par activité</b> (n.f.); <b>CPA</b> (n.f.)	<b>activity-based accounting; ABA</b>
<b>Comptabilité par activités</b> (n.f.); <b>CPA</b> (n.f.) NOTA Document.	<b>Activity Based Costing; ABC</b> NOTE Document.
<b>compte</b> (n.m.)	<b>account</b>
<b>comptoir d'agent réceptionnaire</b> (n.m.)	<b>receiving agent outlet</b>
<b>comptoir postal</b> (n.m.)	<b>post office outlet</b>
<b>comptoir public</b> (n.m.)	<b>public counter</b>
<b>concept biométrique</b> (n.m.)	<b>biometric concept</b>
<b>concordance</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>match</b> <sup>IRIS</sup> (n.)
<b>concordance un à plusieurs</b> (n.f.)	<b>one-to-many match</b>
<b>concordance un à un</b> (n.f.)	<b>one-to-one match</b>
<b>concorde</b> <sup>IRIS</sup>	<b>match</b> <sup>IRIS</sup> (v.)
<b>Conférence des cinq nations</b> (n.f.)	<b>Five Nations Conference</b>
<b>Conférence sur la planification stratégique</b> (n.f.)	<b>Strategic Planning Conference</b>
<b>confirmation de l'identité assistée par ordinateur</b> (n.f.)	<b>machine-assisted identity confirmation</b>
<b>conflit d'intérêts</b> (n.m.)	<b>conflict of interest</b>
<b>conjoint ayant la garde</b> (de l'enfant) (n.m.); <b>parent ayant la garde</b> (de l'enfant) (n.m.)	<b>custodial parent</b>
<b>connexion protégée</b> (n.f.)	<b>secure connection</b>
<b>Conseil consultatif des projets d'investissements</b> (n.m.); <b>CCPI</b> (n.m.)	<b>Capital Project Advisory Board; CPAB</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Conseil de l'amélioration continue</b> (n.m.)	<b>Continuous Improvement Council</b>
<b>Conseil du Trésor du Canada</b> (n.m.); <b>CT</b> (n.m.)	<b>Treasury Board of Canada; TB</b>
<b>Conseil fédéral-provincial-territorial sur l'identité au Canada</b> (n.m.); <b>Conseil sur l'identité</b> (n.m.)	<b>Federal-Provincial-Territorial Council on Identity in Canada; ID Council; Identity Council</b>
<b>Conseiller technique, Documents sécuritaires</b> (n.m.), <b>Conseillère technique, Documents sécuritaires</b> (n.f.)	<b>Technical Advisor, Secure Documents</b>
<b>Conseil provisoire de l'amélioration continue</b> (n.m.)	<b>Interim Continuous Improvement Council</b>
<b>Conseils et Vérification Canada</b> (n.m.); <b>CVC</b> (n.m.)	<b>Consulting and Audit Canada; CAC</b>
<b>Conseil sur l'identité</b> (n.m.); <b>Conseil fédéral-provincial-territorial sur l'identité au Canada</b> (n.m.)	<b>Federal-Provincial-Territorial Council on Identity in Canada; ID Council; Identity Council</b>
<b>Conseil sur l'identité</b> (n.m.)	<b>Council of Identity</b>
<b>consentement</b> (n.m.) Permission écrite accordée par un parent pour qu'un enfant puisse obtenir des services de passeports.	<b>consent</b> (n.) A written permission granted by a parent to allow a child to obtain passport services.
<b>consentement des parents</b> (n.m.)	<b>parental consent</b>
<b>consulat</b> (n.m.)	<b>consulate</b>
<b>contexte d'immigration</b> (n.m.)	<b>immigration setting</b>
<b>contrevenant</b> (n.m.)	<b>offender</b>
<b>contrôle de données en direct</b> (n.m.); <b>vérification électronique des données</b> (n.f.)	<b>on-line data check; online data check</b>
<b>contrôle de la qualité</b> (n.m.)	<b>quality control</b>
<b>contrôle des passeports</b> (n.m.)	<b>passport control</b>
<b>contrôle des passeports abîmés</b> (n.m.)	<b>spoiled-passport control</b>
<b>contrôle des vignettes abîmées</b> (n.m.)	<b>spoiled-label control</b>
<b>contrôle du matériel</b> (n.m.); <b>contrôle du matériel de passeport</b> (n.m.)	<b>inventory control; passport inventory control</b>
<b>contrôle du matériel de passeport</b> (n.m.); <b>contrôle du matériel</b> (n.m.)	<b>inventory control; passport inventory control</b>
<b>Convention de Vienne sur les relations consulaires</b> (n.f.)	<b>Vienna Convention on Consular Relations; VCCR</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>convergence téléphonie-informatique</b> (n.f.); <b>CTI</b> (n.f.)	<b>computer-telephony integration; CTI</b>
<b>coordonnateur régional</b> (n.m.), <b>coordonnatrice régionale</b> (n.f.)	<b>regional co-ordinator; regional coordinator</b>
<b>corbeille d'arrivée</b> (n.f.)	<b>inbox</b>
<b>correction à la liste de contrôle des passeports</b> (n.f.)	<b>passport-control list correction</b>
<b>correspondance</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>hit</b> <sup>IRIS</sup> (n.)
<b>COSMOS</b> (n.m.); <b>système COSMOS</b> (n.m.); <b>Système de gestion des opérations consulaires</b> (n.m.)	<b>Consular Management and Operations System; COSMOS; COSMOS system</b>
<b>coupe-feu</b> (n.m.); <b>barrière de sécurité</b> (n.f.); <b>pare-feu</b> (n.m.)	<b>firewall; fire wall</b>
<b>courriel</b> (n.m.)	<b>e-mail</b> (n.)
<b>CPA</b> (n.f.); <b>comptabilité par activité</b> (n.f.)	<b>activity-based accounting; ABA</b>
<b>CPA</b> (n.f.); <b>Comptabilité par activités</b> (n.f.) NOTA Document.	<b>Activity Based Costing; ABC</b> NOTE Document.
<b>CPD</b> (n.m.); <b>centre de production de documents</b> (n.m.)	<b>document production centre; DPC</b>
<b>CPFP</b> (n.f.); <b>carte-passeport format portefeuille</b> (n.f.)	<b>wallet-sized passport card; WSPC</b>
<b>Créer un article du répertoire principal</b> NOTA Formulaire PPT 128.	<b>Create a Master Index Record</b> NOTE PPT 128 form.
<b>CRGP</b> (n.m.); <b>Centre de recherche sur la gestion publique</b> (n.m.)	<b>Public Management Research Centre; PMRC</b>
<b>crime transfrontalier</b> (n.m.)	<b>transnational crime</b>
<b>cryptographie à clé publique</b> (n.f.); <b>cryptographie asymétrique</b> (n.f.)	<b>public key cryptography; asymmetric cryptography</b>
<b>cryptographie asymétrique</b> (n.f.); <b>cryptographie à clé publique</b> (n.f.)	<b>public key cryptography; asymmetric cryptography</b>
<b>crystagramme</b> (n.m.)	<b>crystagram</b>
<b>CST</b> (n.m.); <b>Centre de la sécurité des télécommunications</b> (n.m.)	<b>Communications Security Establishment; CSE</b>
<b>CT</b> (n.m.); <b>Conseil du Trésor du Canada</b> (n.m.)	<b>Treasury Board of Canada; TB</b>
<b>CTI</b> (n.f.); <b>convergence téléphonie-informatique</b> (n.f.)	<b>computer-telephony integration; CTI</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

**CUPID** (n.f.); **Base de données informatique sur les passeports délivrés** (n.f.)

**Computer-Utilized Passport Information Database; CUPID**

**CVC** (n.m.); **Conseils et Vérification Canada** (n.m.)

**Consulting and Audit Canada; CAC**

### D

**date de délivrance** (n.f.)

**issue date; date of issue**

**date de départ** (n.f.)

**date of departure; departure date**

**date de naissance** (n.f.); **DN** (n.f.)

**date of birth; DB**

**date de naissance fictive** (n.f.); **DN fictive**<sup>IRIS</sup> (n.f.)

**phantom date of birth; phantom DOB**<sup>IRIS</sup>

**date de rétention**<sup>IRIS</sup> (n.f.)

**retention date**<sup>IRIS</sup>

**date d'expiration** (n.f.)

**date of expiry; expiry date**

**DDP** (n.f.); **Demande de décision de politique** (n.f.)

**Policy Decision Request; PDR**

**décision sur l'admissibilité** (n.f.)

**entitlement decision**

**déclaration au lieu de la signature de l'autre parent** (n.f.)

**statement in lieu of other parent's signature**

**Déclaration concernant un passeport ou autre document de voyage canadien perdu, volé, inaccessible ou détruit** (n.f.)

**Statutory Declaration Concerning a Lost, Stolen, Inaccessible or Destroyed Canadian Passport or Travel Document**

NOTA Formulaire PPT 203.

NOTE PPT 203 form.

**déclaration de désistement** (n.f.)

**disclaimer**

**déclaration de rétention de la citoyenneté canadienne** (n.f.)

**certificate of retention of Canadian citizenship**

**déclaration du demandeur** (n.f.) (à éviter), **déclaration de la demanderesse** (n.f.) (à éviter); **déclaration du requérant** (n.f.), **déclaration de la requérante** (n.f.)

**declaration of applicant**

**déclaration du répondant** (n.f.)

**declaration of guarantor**

**déclaration du requérant** (n.f.), **déclaration de la requérante** (n.f.); **déclaration du demandeur** (n.f.) (à éviter), **déclaration de la demanderesse** (n.f.) (à éviter)

**declaration of applicant**

**déclaration écrite** (n.f.)

**written statement**

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

déclaration fausse (n.f.); fausse déclaration (n.f.)	false statement
Déclaration faute de répondant (n.f.) NOTA Formulaire PPT 132.	<b>Declaration in Lieu of Guarantor; Statutory Declaration in Lieu of Guarantor</b> NOTE PTT 132 form.
déclaration solennelle (n.f.)	statutory declaration
déclaration supplémentaire (n.f.)	supplementary declaration
déclaration trompeuse (n.f.)	misleading statement
découpage à la forme (n.m.)	die-cutting
découpage des photos (n.m.)	trimming of photographs; photograph trimming
découper à la forme	die cut (v.)
<i>Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens</i> (n.m.)	<i>Order Amending the Canadian Passport Order</i>
<i>Décret sur les passeports canadiens</i> (n.m.); DPC (n.m.)	<i>Canadian Passport Order; CPO</i>
<i>Décret transférant au ministère des Affaires extérieures la responsabilité à l'égard du Bureau des passeports qui fait partie du ministère du Solliciteur général</i> (n.m.)	<i>Order Transferring to the Department of External Affairs from the Department of the Solicitor General, the Control and Supervision of the Passport Office</i>
déficiences intellectuelle (n.f.)	intellectual disability
déficiences visuelle (n.f.); handicap visuel (à éviter) (n.m.)	visual impairment
DEL (n.f.); diode électroluminescente (n.f.)	light-emitting diode; LED
délai d'attente (n.m.); temps d'attente (n.m.)	waiting time
délai d'attente maximum (n.m.)	maximum waiting time
délai de notification (n.m.)	notification period
délai de traitement (n.m.)	turn-around time; turnaround time
délivrance (n.f.)	issuance; issue
délivrance d'un passeport (n.f.)	issuance of a passport; passport issuance
délivrance ponctuelle (de documents) (n.f.)	on-time delivery (of documents)

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

**délivrance subséquente à partir d'IRIS<sup>®</sup>**  
(n.f.); **DSI<sup>IRIS</sup>** (n.f.)

Délivrance d'un document de voyage par Passeport Canada à partir d'un document de voyage IRIS<sup>®</sup> qui a déjà été délivré au requérant. Dans ce cas, le requérant ne sera normalement pas tenu de présenter une preuve de citoyenneté ou d'obtenir la signature d'un répondant.

**délivrer un passeport**

**demande** (n.f.)

**demande de changement** (n.f.)

**demande de citoyenneté** (n.f.)

**Demande de décision de politique** (n.f.); **DDP**  
(n.f.)

**demande de passeport** (n.f.)

**Demande de passeport canadien faisant état d'un sexe différent du sexe qui apparaît sur ma preuve documentaire de citoyenneté** (n.f.)

NOTA Formulaire PPT 152.

**demande de prolongation** (d'un passeport)  
(n.f.)

**demande de renouvellement** (de passeport)  
(n.f.)

**demande de renseignements** (n.f.)

**demande de service<sup>IRIS</sup>** (n.f.); **DS<sup>IRIS</sup>** (n.f.)

**demande de service supplémentaire** (n.f.)

**Demande d'un passeport canadien sans l'inscription du lieu de naissance** (n.f.)

NOTA Formulaire PPT 077.

**demande en ligne** (n.f.)

**demande envoyée par la poste** (n.f.)

**demande rejetée** (n.f.)

**demandeur** (n.m.) (à éviter), **demanderesse**  
(n.f.) (à éviter); **requérant** (n.m.), **requérante**  
(n.f.)

**demande vierge** (n.f.)

**déplacements d'un enfant** (n.m.plur.);  
**mobilité d'un enfant** (n.f.)

**subsequent IRIS<sup>®</sup> issuance<sup>IRIS</sup>**; **SII<sup>IRIS</sup>**;  
**subsequent IRIS<sup>®</sup> issue<sup>IRIS</sup>**

The issuance of a travel document by Passport Canada based on the fact that the applicant has previously been issued an IRIS<sup>®</sup> travel document. In such a case, the applicant will not normally be required to present proof of citizenship, or obtain a guarantor.

**issue a passport**

**application**

**change request** (n.); **CR**

**citizenship application**

**Policy Decision Request; PDR**

**passport application**

**Request for a Canadian Passport Indicating a Sex Other than a Sex Shown on My Documentary Evidence of Citizenship**

NOTE PPT 152 form.

**request for extension** (of a passport)

**renewal application; passport renewal application**

**enquiry**

**service request<sup>IRIS</sup>**; **SR<sup>IRIS</sup>**

**supplementary service request**

**Request for a Canadian passport without place of birth**

NOTE PPT 077 form.

**on-line application; online application**

**mailed-in application**

**rejected application**

**applicant**

**blank application**

**mobility of a child; child mobility**

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>député</b> (n.m.), <b>députée</b> (n.f.)	<b>Member of Parliament; MP</b>
<b>dernière inspection</b> (n.f.)	<b>final inspection</b>
<b>déroulement du travail</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>workflow</b> <sup>IRIS</sup>
<b>désaffectation</b> (n.f.) NOTA De documents ou d'archives.	<b>retirement</b> NOTE Of documents or archives.
<b>description de problème</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>problem report</b> <sup>IRIS</sup>
<b>détenteur</b> (n.m.); <b>titulaire</b> (n.é.)	<b>bearer; holder</b>
<b>diagramme de Gantt</b> (n.m.); <b>graphique de Gantt</b> (n.m.) Graphique à échelle variable prévoyant les différents stades du déroulement d'un programme et les tâches à réaliser en vue de son accomplissement au sein d'une période déterminée.	<b>Gantt chart</b>  A bar chart that monitors activities, shows progress and/or schedule deadlines.
<b>difficile à frauder</b>	<b>fraud-resistant</b>
<b>dimensions « du menton au sommet de la tête »</b> (n.f.)	<b>dimensions "from chin to crown of head"</b>
<b>diode électroluminescente</b> (n.f.); <b>DEL</b> (n.f.)	<b>light-emitting diode; LED</b>
<b>directeur général</b> (n.m.), <b>directrice générale</b> (n.f.)	<b>regional director</b>
<b>directeur opérationnel</b> (n.m.), <b>directrice opérationnelle</b> (n.f.)	<b>operational director</b>
<b>Direction de la gestion de l'information et de la technologie</b> (n.f.); <b>PPCI</b> (n.f.)	<b>Information Management and Technology Division; PPCI</b>
<b>Direction de la planification stratégique et opérationnelle</b> (n.f.); <b>PPPS</b> (n.f.)	<b>Strategic and Business Planning Division; PPPS</b>
<b>Direction de la politique sur l'admissibilité</b> (n.f.); <b>PPPE</b> (n.f.)	<b>Entitlement Policy Division; PPPE</b>
<b>Direction de la rémunération</b> (n.f.); <b>PPHP</b> (n.f.)	<b>Compensation Division; PPHP</b>
<b>Direction de la sécurité technique</b> (n.f.); <b>PPST</b> (n.f.)	<b>Technical Security Division; PPST</b>
<b>Direction des communications</b> (n.f.); <b>PPCC</b> (n.f.)	<b>Communications Division; PPCC</b>
<b>Direction des opérations en matière de sécurité</b> (n.f.); <b>PPSO</b> (n.f.)	<b>Security Operations Division; PPSO</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Direction des politiques, de la planification et de l'information en matière de RH (n.f.); PPHI (n.f.)</b>	<b>HR Policy, Planning and Information Division; PPHI</b>
<b>Direction des politiques, de la planification et des opérations étrangères (n.f.); PPSP (n.f.)</b>	<b>Policy Planning and Foreign Operations Division; PPSP</b>
<b>Direction des principales politiques (n.f.); PPPP (n.f.)</b>	<b>Major Policy Division; PPPP</b>
<b>Direction des programmes de classification et de ressourcement (n.f.); PPHC (n.f.)</b>	<b>Classification and Resourcing Programs Division; PPHC</b>
<b>Direction des programmes internationaux (n.f.); PPPI (n.f.)</b>	<b>International Programs Division; PPPI</b>
<b>Direction des projets de sécurité (n.f.); PPMS (n.f.)</b>	<b>Security Projects Division; PPMS</b>
<b>Direction des projets de services (n.f.); PPMP (n.f.)</b>	<b>Service Projects Division; PPMP</b>
<b>Direction des relations de travail et des programmes aux employés (n.f.); PPHR (n.f.)</b>	<b>Labour Relations and Employees Programs Division; PPHR</b>
<b>Direction des services financiers et administratifs (n.f.); PPCF (n.f.)</b>	<b>Financial and Administrative Services Division; PPCF</b>
<b>Direction du développement et de la formation opérationnelle (n.f.); PPHT (n.f.)</b>	<b>Operational Training and Development Division; PPHT</b>
<b>Direction du programme d'apprentissage continu (n.f.); PPHL (n.f.)</b>	<b>Continuous Learning Program Division; PPHL</b>
<b>Direction générale de la gestion des projets (n.f.); PPMD (n.f.)</b>	<b>Project Management Bureau; PPMD</b>
<b>Direction générale de la sécurité (n.f.); PPSD (n.f.)</b>	<b>Security Bureau; PPSD</b>
<b>Direction générale des opérations (n.f.); PPDD (n.f.)</b>	<b>Operations Bureau; PPDD</b>
<b>Direction générale des politiques et de la planification (n.f.); PPPD (n.f.)</b>	<b>Policy and Planning Bureau; PPPD</b>
<b>Direction générale des ressources humaines (n.f.); PPHD (n.f.)</b>	<b>Human Resources Bureau; PPHD</b>
<b>Direction générale des services généraux (n.f.); PPCD (n.f.)</b>	<b>Corporate Services Bureau; PPCD</b>
<b>direction opérationnelle (n.f.)</b>	<b>operational division</b>
<b>direction régionale (n.f.)</b>	<b>regional directorate</b>
<b>dispense (n.f.)</b>	<b>waiver</b>
<b>dispositif de sécurité (n.m.)</b>	<b>security feature</b>



## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>dissimulation des faits</b> (n.f.)	<b>concealment of facts</b>
<b>diversification des modes de prestation des services</b> (n.f.); <b>DMPS</b> (n.f.)	<b>alternate service delivery; ASD; alternative service delivery</b>
<b>division d'amélioration d'IRIS®</b> (n.f.)	<b>IRIS® improvement division</b>
<b>divulgence de renseignements</b> (n.f.)	<b>release of information</b>
<b>DMPS</b> (n.f.); <b>diversification des modes de prestation des services</b> (n.f.)	<b>alternate service delivery; ASD; alternative service delivery</b>
<b>DN</b> (n.f.); <b>date de naissance</b> (n.f.)	<b>date of birth; DB</b>
<b>DN fictive<sup>IRIS</sup></b> (n.f.); <b>date de naissance fictive</b> (n.f.)	<b>phantom date of birth; phantom DOB<sup>IRIS</sup></b>
<b>document à l'appui</b> (n.m.); <b>document d'appui</b> (n.m.)	<b>supporting document</b>
<b>document amélioré sur le plan biométrique</b> (n.m.)	<b>biometrics-enhanced document</b>
<b>document concernant la garde</b> (n.m.); <b>document concernant la garde d'enfants</b> (n.m.)	<b>custody document</b>
<b>document concernant la garde d'enfants</b> (n.m.); <b>document concernant la garde</b> (n.m.)	<b>custody document</b>
<b>document d'appui</b> (n.m.); <b>document à l'appui</b> (n.m.)	<b>supporting document</b>
<b>document de base</b> (n.m.)	<b>foundation document</b>
<b>document de changement légal de nom</b> (n.m.)	<b>legal change of name document</b>
<b>document de citoyenneté</b> (n.m.)	<b>citizenship document</b>
<b>document de contrôle</b> (n.m.)	<b>control document</b>
<b>document de voyage</b> (n.m.); <b>DV</b> (n.m.); <b>titre de voyage</b> (n.m.); <b>TV</b> (n.m.)	<b>travel document; TD</b>
<b>document de voyage amélioré sur le plan biométrique</b> (n.m.)	<b>biometrics-enhanced travel document</b>
<b>document de voyage lisible à la machine</b> (n.m.); <b>DVLM</b> (n.m.)	<b>machine-readable travel document; MRTD</b>
<b>document de voyage officiel</b> (n.m.)	<b>official travel document</b>
<b>document de voyage précédent</b> (n.m.)	<b>previous travel document</b>
<b>document de voyage respecté à l'échelle internationale</b> (n.m.)	<b>internationally respected travel document</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>document de voyage sous une nouvelle identité sexuelle</b> (n.m.)	travel document indicating an assumed sex
<b>document de voyage valide</b> (n.m.)	valid travel document
<b>document d'identité</b> (n.m.)	document of identity; identity document
<b>document envoyé séparément</b> (n.m.)	loose document
<b>document juridique</b> (n.m.)	legal document
<b>document médical</b> (n.m.)	medical document
<b>document original</b> (n.m.)	original document
<b>données biologiques</b> (n.f.)	biological data
<b>données biométriques</b> (n.f.)	biometric data
<b>données concernant le mariage</b> (n.f.plur.); <b>renseignements concernant le mariage</b> (n.m.plur.); <b>renseignements relatifs au mariage</b> (n.m.plur.)	marriage data; marriage information
<b>données de base</b> (n.f.)	tombstone data
<b>données personnelles</b> (n.f.plur.); <b>renseignements personnels</b> (n.m.plur.)	personal data; personal information
<b>données supplémentaires intégrées dans une micropuce</b> (n.f.)	additional data imbedded inside a microchip
<b>dossier</b> (n.m.)	record (n.)
<b>dossier A</b> (n.m.); <b>dossier de catégorie A</b> (n.m.)	A file
<b>dossier de catégorie A</b> (n.m.); <b>dossier A</b> (n.m.)	A file
<b>dossier de demande de service</b> (n.m.)	service request file; service request package
<b>Dossier de l'entreprise</b> (n.m.)	Corporate Records
<b>dossier de passeport</b> (n.m.)	passport case file; passport file
<b>dossier de sécurité</b> (n.m.)	security case
<b>dossier d'incidence</b> (n.m.)	trouble ticket
<b>dossier en double</b> (n.m.)	duplicate file (n.)
<b>dossier manuel</b> (n.m.)	manual record
<b>dossier précédent</b> (n.m.)	previous record
<b>double saisie</b> (d'information) (n.f.)	double entry (of information)
<b>DPC</b> (n.m.); <b>Décret sur les passeports canadiens</b> (n.m.)	<i>Canadian Passport Order</i> ; CPO

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>droit</b> (n.m.)	<b>fee</b>
<b>droit d'établissement</b> (n.m.)	<b>landing</b>
<b>droit de visite</b> (n.m.)	<b>access right; right of access; visiting right</b>
NOTA Terme utilisé dans les cas de garde d'enfants.	NOTE Term used in child custody cases.
<b>droit de visite raisonnable</b> (n.m.)	<b>reasonable access</b>
<b>droit de visite spécifique</b> (n.m.)	<b>specified access</b>
<b>droits consulaires</b> (n.m.)	<b>consular fees</b>
<b>DSI<sup>IRIS</sup></b> (n.f.); <b>délivrance subséquente à partir d'IRIS<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)	<b>subsequent IRIS<sup>IRIS</sup> issuance<sup>IRIS</sup>; SII<sup>IRIS</sup>; subsequent IRIS<sup>IRIS</sup> issue<sup>IRIS</sup></b>
Délivrance d'un document de voyage par Passeport Canada à partir d'un document de voyage IRIS <sup>IRIS</sup> qui a déjà été délivré au requérant. Dans ce cas, le requérant ne sera normalement pas tenu de présenter une preuve de citoyenneté ou d'obtenir la signature d'un répondant.	The issuance of a travel document by Passport Canada based on the fact that the applicant has previously been issued an IRIS <sup>IRIS</sup> travel document. In such a case, the applicant will not normally be required to present proof of citizenship, or obtain a guarantor.
<b>DS<sup>IRIS</sup></b> (n.f.); <b>demande de service<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)	<b>service request<sup>IRIS</sup>; SR<sup>IRIS</sup></b>
<b>durée de validité minimale</b> (n.f.)	<b>minimum validity period</b>
<b>DV</b> (n.m.); <b>titre de voyage</b> (n.m.); <b>TV</b> (n.m.); <b>document de voyage</b> (n.m.)	<b>travel document; TD</b>
<b>DVLM</b> (n.m.); <b>document de voyage lisible à la machine</b> (n.m.)	<b>machine-readable travel document; MRTD</b>
<b>E</b>	
<b>échelle en gris<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)	<b>grey scale<sup>IRIS</sup></b>
<b>élargissement de l'accès</b> (n.m.)	<b>broadening access</b>
<b>élément IRIS<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)	<b>IRIS<sup>IRIS</sup> component</b>
<b>éligibilité</b> (n.f.) (à éviter); <b>admissibilité<sup>1</sup></b> (n.f.)	<b>eligibility</b>
<b>élimination totale des erreurs au niveau de la validation de l'identité</b> (n.f.)	<b>zero-defect for identity authentication</b>
<b>émigrant</b> (n.m.), <b>émigrante</b> (n.f.)	<b>emigrant</b>
Personne qui quitte son pays pour aller vivre à l'étranger.	A person who departs from a country to live elsewhere.
<b>empreinte biométrique</b> (n.f.)	<b>fingerprint biometric</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>empreinte de la paume</b> (n.f.)	<b>palm print</b>
<b>empreinte digitale</b> (n.f.)	<b>fingerprint</b>
<b>empreinte du pouce</b> (n.f.)	<b>thumbprint</b>
<b>empreintes digitales en temps réel</b> (n.f.)	<b>real-time fingerprints</b>
<b>EMR</b> (n.f.); <b>évaluation des menaces et des risques</b> (n.f.)	<b>threat and risk assessment; TRA</b>
<b>en attente</b>	<b>hold, on</b>
<b>encart pour visas</b> (n.m.)	<b>visa page insert</b>
<b>encre optiquement variable</b> (n.f.); <b>encre optique variable</b> (n.f.)	<b>optically variable ink</b>
<b>encre optique variable</b> (n.f.); <b>encre optiquement variable</b> (n.f.)	<b>optically variable ink</b>
<b>encre spéciale</b> (n.f.)	<b>special ink</b>
<b>en détresse à l'étranger</b>	<b>stranded abroad</b>
<b>en direct; en ligne</b>	<b>on-line (adj.); online (adj.)</b>
<b>enfant en foyer d'accueil</b> (n.m.)	<b>child in foster care</b>
<b>enfant naturel</b> (n.m.); <b>enfant né hors mariage</b> (n.m.); <b>enfant né hors du mariage</b> (n.m.)	<b>child born out of wedlock; natural-born child; child born outside marriage</b>
<b>enfant né à l'étranger</b> (n.m.)	<b>child born abroad</b>
<b>enfant né hors du mariage</b> (n.m.); <b>enfant naturel</b> (n.m.); <b>enfant né hors mariage</b> (n.m.)	<b>child born out of wedlock; natural-born child; child born outside marriage</b>
<b>enfant né hors mariage</b> (n.m.); <b>enfant né hors du mariage</b> (n.m.); <b>enfant naturel</b> (n.m.)	<b>child born out of wedlock; natural-born child; child born outside marriage</b>
<b>enfant non canadien</b> (n.m.)	<b>non-Canadian child</b>
<b>enfant sous tutelle judiciaire</b> (n.m.)	<b>child ward of the court</b>
<b>en ligne; en direct</b>	<b>on-line (adj.); online (adj.)</b>
<b>enquête sur fraude</b> (n.f.)	<b>fraud investigation</b>
<b>enquêteur de la revue de l'admissibilité</b> (n.m.), <b>enquêteur de la revue de l'admissibilité</b> (n.f.); <b>ERA</b> (n.é.)	<b>entitlement review investigator; ERI</b>
<b>enregistrement différé d'une naissance à l'étranger</b> (n.m.)	<b>delayed registration of birth abroad</b>
<b>enregistrement d'une naissance</b> (n.m.)	<b>registration of birth</b>
<b>enregistrement d'une naissance à l'étranger</b> (n.m.)	<b>registration of birth abroad; RBA</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>enregistrement judiciaire de naissance-Québec avant 1994</b> (n.m.)	<b>birth registration-legal Quebec Pre-1994</b>
<b>enregistrement municipal de naissance-Québec avant 1994</b> (n.m.)	<b>birth registration-municipal Quebec Pre-1994</b>
<b>enregistrement numérique</b> (n.m.)	<b>digital record</b>
<b>enregistrement religieux de naissance-Québec avant 1994</b> (n.m.)	<b>birth registration-religious Quebec Pre-1994</b>
<b>enregistreur de frappe</b> (n.m.)	<b>key-stroke logger</b>
<b>en situation de détresse</b>	<b>distress, in</b>
<b>en suspens</b>	<b>pending</b>
<b>entrée des données</b> (n.f.); <b>saisie des données</b> (n.f.)	<b>data entry</b>
<b>entrée des données de la demande</b> (n.f.)	<b>application data entry</b>
<b>entrée des données de passeport</b> (n.f.)	<b>passport data entry</b>
<b>entrepôt</b> (n.m.)	<b>stockroom; storage</b>
<b>epass</b> (n.m.)	<b>epass</b>
<b>epass Canada</b> (n.m.)	<b>epass Canada</b>
<b>épuration des dossiers</b> (n.f.)	<b>file weeding</b>
<b>épurer</b> <sup>IRIS</sup>	<b>purge</b> <sup>IRIS</sup> (v.)
<b>équipage d'aéronef</b> (n.m.)	<b>air crew</b>
<b>équipe d'amélioration d'IRIS</b> <sup>®</sup> (n.f.)	<b>IRIS</b> <sup>®</sup> <b>improvement team</b>
<b>Équipe d'analyse de la situation</b> (n.f.)	<b>Situation Analysis Review Team</b>
<b>Équipe de gestion de l'amélioration continue</b> (n.f.)	<b>Continuous Improvement Management Team</b>
<b>équipe d'enquête</b> (n.f.)	<b>investigation team</b>
<b>équipement de traitement électronique des données</b> (n.m.); <b>équipement TED</b> (n.m.)	<b>electronic data processing equipment; EDP equipment</b>
<b>équipement TED</b> (n.m.); <b>équipement de traitement électronique des données</b> (n.m.)	<b>electronic data processing equipment; EDP equipment</b>
<b>équivalent temps plein</b> (n.m.); <b>ETP</b> (n.m.)	<b>full-time equivalent; FTE</b>
<b>ERA</b> (n.é.); <b>enquêteur de la revue de l'admissibilité</b> (n.m.), <b>enquêteure de la revue de l'admissibilité</b> (n.f.)	<b>entitlement review investigator; ERI</b>
<b>étape</b> (n.f.)	<b>step</b> (n.)

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>étape de traitement</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>processing step</b> <sup>IRIS</sup>
<b>état</b> (n.m.)	<b>state</b> (n.)
<b>état civil</b> (n.m.); <b>état matrimonial</b> (n.m.)	<b>marital status</b>
<b>état civil provincial</b> (n.m.)	<b>provincial vital statistics</b> (pl.)
<b>état de la demande</b> (n.m.)	<b>status of application</b>
<b>état du déroulement du travail</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>workflow state</b> <sup>IRIS</sup>
<b>état matrimonial</b> (n.m.); <b>état civil</b> (n.m.)	<b>marital status</b>
<b>État membre</b> (n.m.); <b>pays membre</b> (n.m.)	<b>Member state</b>
<b>état obligatoire</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>mandatory state</b> <sup>IRIS</sup>
<b>étiquette de signature</b> (n.f.)	<b>signature label</b>
<b>ETP</b> (n.m.); <b>équivalent temps plein</b> (n.m.)	<b>full-time equivalent; FTE</b>
<b>étude d'impact sur la vie privée</b> (n.f.)	<b>privacy impact assessment study</b>
<b>évaluation des menaces et des risques</b> (n.f.); <b>EMR</b> (n.f.)	<b>threat and risk assessment; TRA</b>
<b>évaluation des risques</b> (n.f.)	<b>risk assessment</b>
<b>événement</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>event</b> <sup>IRIS</sup>
<b>évidence de citoyenneté</b> (n.f.) (à éviter); <b>preuve de citoyenneté</b> (n.f.)	<b>proof of citizenship; evidence of citizenship</b>
<b>évidence documentaire</b> (n.f.) (à éviter); <b>preuve documentaire</b> (n.f.)	<b>documentary evidence</b>
<b>examen complémentaire requis</b> (n.m.)	<b>further examination required</b>
<b>examen de document</b> (n.m.)	<b>document examination</b>
<b>examen de sécurité</b> (n.m.)	<b>security review</b>
<b>examen initial</b> (n.m.)	<b>initial examination</b>
<b>examinateur au comptoir public</b> (n.m.), <b>examinatrice au comptoir public</b> (n.f.)	<b>public counter examiner</b>
<b>examinateur</b> (n.m.), <b>examinatrice</b> (n.f.)	<b>examiner</b>
<b>excellence du service</b> (n.f.)	<b>service excellence</b>
NOTA Excellence du service, intégrité, compétence, respect (valeurs organisationnelles).	NOTE Service excellence, integrity, competence, respect (corporate values).
<b>exercice de restructuration</b> (n.m.)	<b>re-engineering exercise</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>exigence de contrôle</b> (n.f.)	<b>control requirement</b>
<b>exigence en matière de dispense de visa</b> (n.f.)	<b>visa-waiver requirement</b>
<b>exigence en matière d'entrée</b> (n.f.)	<b>entry requirement</b>
<b>exigences de la demande</b> (n.f.)	<b>application requirements</b>
<b>expression neutre</b> (n.f.)	<b>neutral expression</b>
<b>extraire</b> <sup>IRIS</sup>	<b>retrieve</b> <sup>IRIS</sup>
<b>extrait de baptême</b> (n.m.); <b>certificat de baptême</b> (n.m.); <b>baptistaire</b> (n.m.)	<b>baptismal certificate; baptismal certification</b>
<b>extrait de naissance</b> (n.m.); <b>acte de naissance</b> (n.m.) [Qc]; <b>certificat de naissance</b> (n.m.); <b>CN</b> (n.m.)	<b>birth certificate; BC; certificate of birth; act of birth</b> [Que.]

### F

<b>face-à-face</b> (n.m.) NOTA Le client et l'examineur/agent au comptoir sont assis face à face.	<b>sit/sit</b> (n.) NOTE The client and officer/examiner are seated face to face at the counter.
<b>facilitation des déplacements</b> (n.f.)	<b>travel facilitation</b>
<b>facteurs de réussite décisifs</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.); <b>FRD</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>critical success factors</b> <sup>IRIS</sup> ; <b>CSF</b> <sup>IRIS</sup>
<b>faille dans le système</b> (n.f.)	<b>loophole</b>
<b>faire prêter serment</b>	<b>administer an oath</b>
<b>falsificateur de documents</b> (n.m.)	<b>document forger</b>
<b>falsification</b> (n.f.)	<b>forgery; tampering</b>
<b>famille immédiate</b> (n.f.)	<b>immediate family</b>
<b>faussaire aux technologies de pointe</b> (n.é.)	<b>high-tech counterfeiter</b>
<b>fausse déclaration</b> (n.f.); <b>déclaration fausse</b> (n.f.)	<b>false statement</b>
<b>fausse déclaration</b> (n.f.)	<b>misrepresentation</b>
<b>faux passeport</b> (n.m.); <b>passeport frauduleux</b> (n.m.); <b>passeport contrefait</b> (n.m.)	<b>counterfeit passport; forged passport; fraudulent passport</b>
<b>favoritisme</b> (n.m.)	<b>favouritism</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>FC<sup>IRIS</sup></b> (n.m.); <b>fichier central<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)	<b>central index<sup>IRIS</sup>; CI<sup>IRIS</sup>; central index database<sup>IRIS</sup></b>
<b>FEDS<sup>IRIS</sup></b> (n.m.); <b>fichier électronique de demande de service<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)	<b>electronic service request file<sup>IRIS</sup>; ESRF<sup>IRIS</sup></b>
<b>fermeture</b> (n.f.)	<b>close-out</b>
<b>feuille de travail</b> (n.f.)	<b>worksheet</b>
<b>feuillelet récapitulatif de la demande</b> (n.m.)	<b>case history sheet</b>
<b>fiche de contrôle<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)	<b>tally<sup>IRIS</sup></b> (n.)
<b>fiche de rejet</b> (n.f.)	<b>reject record</b> (n.)
<b>fiche d'établissement</b> (n.f.)	<b>record of landing; landing record</b>
<b>fichier</b> (n.m.)	<b>file</b> (n.)
NOTA Dans un répertoire informatique.	NOTE In a computer directory.
<b>fichier central<sup>IRIS</sup></b> (n.m.); <b>FC<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)	<b>central index<sup>IRIS</sup>; CI<sup>IRIS</sup>; central index database<sup>IRIS</sup></b>
<b>fichier de base</b> (n.m.)	<b>skeleton record</b>
<b>fichier électronique de demande de service<sup>IRIS</sup></b> (n.m.); <b>FEDS<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)	<b>electronic service request file<sup>IRIS</sup>; ESRF<sup>IRIS</sup></b>
<b>FINEX</b> (n.m.); <b>Système de renseignements financiers des Affaires étrangères</b> (n.m.); <b>Système FINEX</b> (n.m.)	<b>Financial Information System for Foreign Affairs; FINEX</b>
<b> finition</b> (n.f.)	<b>finishing</b>
<b>fonction d'arbitrage</b> (n.f.)	<b>adjudication function</b>
<b>fonds renouvelable</b> (n.m.)	<b>revolving fund</b>
<b>Fonds renouvelable de Passeport Canada</b> (n.m.)	<b>Passport Canada Revolving Fund</b>
<b>format alphanumérique</b> (n.m.)	<b>alphanumeric format</b>
<b>formation d'appoint</b> (n.f.)	<b>refresher training</b>
<b>formation initiale</b> (n.f.)	<b>initial training</b>
<b>format substitut</b> (n.m.)	<b>alternative format</b>
<b>forme biométrique numérisée, sous</b>	<b>digital biometric format, in</b>
<b>formulaire</b> (n.m.)	<b>form</b> (n.)
<b>formulaire de demande</b> (n.m.)	<b>application form</b>
<b>formulaire de demande de passeport</b> (n.m.)	<b>passport application form</b>



## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>formulaire de demande de passeport en direct</b> (n.m.); <b>formulaire de passeport en direct</b> (n.m.); <b>formulaire PED</b> (n.m.)	<b>passport on-line form; passport online form; POL form</b>
<b>formulaire de demande de passeport pour adulte</b> (n.m.)	<b>adult-passport application form</b>
<b>formulaire de demande de service</b> (n.m.)	<b>service request form</b>
<b>formulaire de demande en format de substitution</b> (n.m.)	<b>alternate-format application form</b>
<b>formulaire de demande imprimé en gros caractères</b> (n.m.); <b>formulaire imprimé en gros caractères</b> (n.m.)	<b>large-print application form; large-print form</b>
<b>formulaire de demande standard</b> (n.m.)	<b>regular-format application form; standard application form</b>
<b>formulaire de passeport en direct</b> (n.m.); <b>formulaire PED</b> (n.m.); <b>formulaire de demande de passeport en direct</b> (n.m.)	<b>passport on-line form; passport online form; POL form</b>
<b>Formulaire d'identification du profil de sécurité</b> (n.m.)	<b>Security Profile Identification Form</b>
<b>formulaire imprimé en gros caractères</b> (n.m.); <b>formulaire de demande imprimé en gros caractères</b> (n.m.)	<b>large-print application form; large-print form</b>
<b>formulaire PED</b> (n.m.); <b>formulaire de demande de passeport en direct</b> (n.m.); <b>formulaire de passeport en direct</b> (n.m.)	<b>passport on-line form; passport online form; POL form</b>
<b>formulaire simplifié</b> (n.m.)	<b>simplified form</b>
<b>formulaire téléchargé</b> (n.m.)	<b>downloaded form</b>
<b>frais administratifs</b> (n.m.plur.)	<b>administrative fee</b>
<b>fraude à l'interne</b> (n.f.)	<b>internal fraud</b>
<b>fraude de passeport</b> (n.f.)	<b>passport fraud</b>
<b>fraude d'identité</b> (n.f.)	<b>identity fraud</b>
<b>FRD<sup>IRIS</sup></b> (n.m.); <b>facteurs de réussite décisifs<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)	<b>critical success factors<sup>IRIS</sup>; CSF<sup>IRIS</sup></b>
<b>frontière commune</b> (n.f.)	<b>shared border</b>
<b>fureteur de Web</b> (n.m.); <b>navigateur de Web</b> (n.m.)	<b>Web browser</b>

**G**

<b>gabarit</b> (n.m.); <b>modèle</b> (de document) (n.m.)	<b>template</b> (of a document)
<b>gabarit sur acétate</b> (n.m.)	<b>acetate diagram</b>
<b>garde</b> (n.f.); <b>garde d'enfant</b> (n.f.); <b>garde d'un enfant</b> (n.f.)	<b>child custody; custody of a child; custody</b>
<b>garde d'enfant</b> (n.f.); <b>garde d'un enfant</b> (n.f.); <b>garde</b> (n.f.)	<b>child custody; custody of a child; custody</b>
<b>garde d'un enfant</b> (n.f.); <b>garde</b> (n.f.); <b>garde d'enfant</b> (n.f.)	<b>child custody; custody of a child; custody</b>
<b>garde partagée</b> (n.f.)	<b>joint custody</b>
<b>gardien de sécurité</b> (n.m.), <b>gardienne de sécurité</b> (n.f.)	<b>security guard</b>
<b>GC</b> (n.m.); <b>gouvernement du Canada</b> (n.m.); <b>GDC</b> (n.m.)	<b>Government of Canada; GOC; GoC</b>
<b>GCSD</b> (n.m.); <b>Groupe consultatif sur la sécurité des documents</b> (n.m.)	<b>Secure Document Advisory Group; SDAG</b>
<b>GCT</b> (n.m.); <b>Groupe de conseillers techniques</b> (n.m.)	<b>Technical Advisory Group; TAG</b>
<b>GDC</b> (n.m.); <b>GC</b> (n.m.); <b>gouvernement du Canada</b> (n.m.)	<b>Government of Canada; GOC; GoC</b>
<b>GDIU</b> (n.m.); <b>Groupe de direction d'intervention d'urgence</b> (n.m.)	<b>Emergency Respond Command Group; ERCG</b>
<b>GED</b> (n.m.); <b>Gouvernement en direct</b> (n.m.)	<b>Government On-Line; GOL</b>
<b>Gendarmerie Royale du Canada</b> (n.f.); <b>GRC</b> (n.f.)	<b>Royal Canadian Mounted Police; RCMP</b>
<b>génie logiciel assisté par ordinateur</b> (n.m.); <b>GLAO</b> (n.m.)	<b>computer-assisted software engineering; CASE; computer-aided software engineering</b>
<b>gestion axée sur les résultats</b> (n.f.)	<b>results-based management</b>
<b>Gestion de l'information et de la technologie</b> (n.f.)	<b>Information Management and Technology</b>
<b>gestion des frontières</b> (n.f.)	<b>border management</b>
<b>gestionnaire</b> (n.é.)	<b>manager</b>
<b>gestionnaire adjoint</b> (n.m.), <b>gestionnaire adjointe</b> (n.f.)	<b>assistant manager</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>gestionnaire régional (n.m.), gestionnaire régionale (n.f.)</b>	<b>regional manager</b>
<b>GLAO (n.m.); génie logiciel assisté par ordinateur (n.m.)</b>	<b>computer-assisted software engineering; CASE; computer-aided software engineering</b>
<b>gouvernement du Canada (n.m.); GDC (n.m.); GC (n.m.)</b>	<b>Government of Canada; GOC; GoC</b>
<b>Gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.)</b>	<b>Government On-Line; GOL</b>
<b>GPPA (n.m.); Groupe des propriétaires des principales applications (n.m.)</b>	<b>Major Applications Owners Group; MAOG</b>
<b>graphique de Gantt (n.m.); diagramme de Gantt (n.m.)</b>	<b>Gantt chart</b>
Graphique à échelle variable prévoyant les différents stades du déroulement d'un programme et les tâches à réaliser en vue de son accomplissement au sein d'une période déterminée.	A bar chart that monitors activities, shows progress and/or schedule deadlines.
<b>gravé</b>	<b>embedded</b>
<b>GRC (n.f.); Gendarmerie Royale du Canada (n.f.)</b>	<b>Royal Canadian Mounted Police; RCMP</b>
<b>Greffier de la citoyenneté canadienne (n.m.)</b>	<b>Registrar of Canadian Citizenship</b>
<b>Groupe consultatif sur la sécurité des documents (n.m.); GCSD (n.m.)</b>	<b>Secure Document Advisory Group; SDAG</b>
<b>Groupe consultatif technique sur les documents de voyage lisibles à la machine (n.m.); TAG-MRTD (n.m.)</b>	<b>Technology Advisory Group on Machine-Readable Travel Documents; TAG-MRTD</b>
<b>Groupe de conseillers techniques (n.m.); GCT (n.m.)</b>	<b>Technical Advisory Group; TAG</b>
<b>groupe de demandes de service (n.m.)</b>	<b>service request group</b>
<b>Groupe de direction d'intervention d'urgence (n.m.); GDIU (n.m.)</b>	<b>Emergency Respond Command Group; ERCC</b>
<b>Groupe des propriétaires des principales applications (n.m.); GPPA (n.m.)</b>	<b>Major Applications Owners Group; MAOG</b>
<b>Groupe de travail des normes relatives aux cartes de pointe (n.m.)</b>	<b>Advanced Card Technologies Working Group; ACTWG</b>
<b>Groupe de travail sur la gestion des locaux (n.m.)</b>	<b>Accommodation Working Group; AWG</b>
<b>Groupe de travail sur la politique de sécurité (n.m.); GTPS (n.m.)</b>	<b>Security Policy Working Group; SPWG</b>
<b>Groupe du programme IRIS<sup>®</sup> (n.m.)</b>	<b>IRIS<sup>®</sup> Program Group</b>
<b>groupes restreints<sup>IRIS</sup> (n.m.)</b>	<b>restriction groups<sup>IRIS</sup></b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Groupe Super Collection</b> (n.m.); <b>GSC</b> (n.m.)	<b>Super Collection Group; SCG</b>
<b>GSC</b> (n.m.); <b>Groupe Super Collection</b> (n.m.)	<b>Super Collection Group; SCG</b>
<b>GTPS</b> (n.m.); <b>Groupe de travail sur la politique de sécurité</b> (n.m.)	<b>Security Policy Working Group; SPWG</b>
<b>guide de ressourcement stratégique</b> (n.m.)	<b>strategic resourcing guide</b>

### H

<b>habilité</b>	<b>empowered</b>
<b>handicap visuel</b> (à éviter) (n.m.); <b>déficience visuelle</b> (n.f.)	<b>visual impairment</b>
<b>haute saison</b> (n.f.); <b>saison de pointe</b> (n.f.)	<b>peak season</b>
<b>heure de fermeture</b> (n.f.)	<b>closing time</b>
<b>heures d'ouverture</b> (n.f.)	<b>working hours; office hours</b>
<b>hologramme</b> (n.m.)	<b>hologram</b>

### I

<b>IATA</b> (n.f.); <b>Association du transport aérien international</b> (n.f.)	<b>International Air Transport Association; IATA</b>
<b>icône représentant un cadenas</b> (n.m.)	<b>padlock icon</b>
<b>icône représentant une clé</b> (n.m.)	<b>key icon</b>
<b>ICP du gouvernement du Canada</b> (n.f.); <b>Infrastructure à clé publique du gouvernement du Canada</b> (n.f.)	<b>Government of Canada Public Key Infrastructure; Government of Canada PKI; GOC PKI; GoC PKI</b>
<b>ICSE</b> (n.m.); <b>Institut canadien du service extérieur</b> (n.m.)	<b>Canadian Foreign Service Institute; CFSI</b>
<b>ID de l'utilisateur non restreinte</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>unrestricted user ID</b> <sup>IRIS</sup>
<b>ID du contrôle des stocks</b> (n.f.)	<b>stock control ID</b>
<b>ID du dossier du requérant</b> (n.f.)	<b>applicant folder ID</b>
<b>ID du lot</b> (n.f.)	<b>batch ID</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>identificateur biométrique</b> (n.m.); <b>marque biométrique</b> (n.f.)	<b>biometric identifier; biometric mark</b>
<b>identification</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.); <b>ID</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>identification</b> <sup>IRIS</sup> ; <b>ID</b> <sup>IRIS</sup>
<b>Identité au Canada : Un cadre stratégique</b>	<b>Identity in Canada: A Policy Framework</b>
<b>identité déclarée</b> (n.f.)	<b>claimed identity</b>
<b>ID</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.); <b>identification</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>identification</b> <sup>IRIS</sup> ; <b>ID</b> <sup>IRIS</sup>
<b>image enregistrée</b> (n.f.)	<b>stored image</b>
<b>image faciale</b> (n.f.)	<b>facial image</b>
<b>image frontale uniforme</b> (n.f.)	<b>consistent frontal-face image</b>
<b>image futuriste</b> (n.f.)	<b>futuristic image</b>
<b>image holographique</b> (n.f.)	<b>holographic image; holo-image</b>
<b>image numérique</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>digital image</b> <sup>IRIS</sup>
<b>image réelle</b> (n.f.)	<b>live image</b>
<b>imagerie numérique</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>digital imaging</b> <sup>IRIS</sup>
<b>immigrant admis</b> (n.m.), <b>immigrante admise</b> (n.f.); <b>immigrant ayant obtenu le droit d'établissement</b> (n.m.), <b>immigrante ayant obtenu le droit d'établissement</b> (n.f.); <b>immigrant reçu</b> (n.m.) (à éviter), <b>immigrante reçue</b> (n.f.) (à éviter)	<b>landed immigrant</b>
<b>immigrant ayant obtenu le droit d'établissement</b> (n.m.), <b>immigrante ayant obtenu le droit d'établissement</b> (n.f.); <b>immigrant reçu</b> (n.m.) (à éviter), <b>immigrante reçue</b> (n.f.) (à éviter); <b>immigrant admis</b> (n.m.), <b>immigrante admise</b> (n.f.)	<b>landed immigrant</b>
<b>immigrant</b> (n.m.), <b>immigrante</b> (n.f.) Personne entrant dans un pays étranger pour s'y établir.	<b>immigrant</b> A person who comes to a country to take up permanent residence.
<b>immigrant reçu</b> (n.m.) (à éviter), <b>immigrante reçue</b> (n.f.) (à éviter); <b>immigrant admis</b> (n.m.), <b>immigrante admise</b> (n.f.); <b>immigrant ayant obtenu le droit d'établissement</b> (n.m.), <b>immigrante ayant obtenu le droit d'établissement</b> (n.f.)	<b>landed immigrant</b>
<b>Immigration and Naturalization Service</b> (n.m.); <b>INS</b> (n.m.); <b>United States Immigration and Naturalization Service</b> (n.m.); <b>USINS</b> (n.m.)	<b>United States Immigration and Naturalization Service; USINS; Immigration and Naturalization Service; INS</b>
<b>immigration clandestine</b> (n.f.); <b>immigration illégale</b> (n.f.)	<b>illegal immigration</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>immigration illégale</b> (n.f.); <b>immigration clandestine</b> (n.f.)	<b>illegal immigration</b>
<b>Impératif stratégique</b> (n.m.); <b>IS</b> (n.m.)	<b>Strategic Imperative; SI</b>
<b>impression des vignettes</b> (n.f.)	<b>label printing</b>
<b>impression en creux</b> (n.f.); <b>impression taille douce</b> (n.f.)	<b>intaglio printing</b>
<b>impression numérique</b> (n.f.)	<b>digital print; digital printing</b>
<b>impression numérique des données personnelles</b> (n.f.)	<b>digital printing of personal data</b>
<b>impression taille douce</b> (n.f.); <b>impression en creux</b> (n.f.)	<b>intaglio printing</b>
<b>imprimante pour les observations</b> (n.f.)	<b>observation printer</b>
<b>imprimante pour passeport lisible à la machine</b> (n.f.)	<b>machine-readable passport printer</b>
<b>imprimé numériquement</b>	<b>digitally printed</b>
<b>imprimer seul sur vignette</b> <sup>IRIS</sup>	<b>print alone on label</b> <sup>IRIS</sup>
<b>imputation nette accumulée sur l'autorisation du fonds</b> (n.f.); <b>INASAF</b> (n.f.)	<b>Accumulated Net Charge Against the Fund's Authority; ANCAFA</b>
<b>INASAF</b> (n.f.); <b>imputation nette accumulée sur l'autorisation du fonds</b> (n.f.)	<b>Accumulated Net Charge Against the Fund's Authority; ANCAFA</b>
<b>incapacité</b> (n.f.)	<b>disability</b>
<b>indicateur de rendement</b> (n.m.)	<b>performance indicator</b>
<b>indicateur de rendement clé</b> (n.m.); <b>IRC</b> (n.m.)	<b>key performance indicator; KPI</b>
<b>information biométrique</b> (n.f.); <b>renseignements biométriques</b> (n.m.plur.)	<b>biometric information</b>
<b>information sensible</b> (n.f.); <b>renseignements de nature délicate</b> (n.m.plur.)	<b>sensitive information</b>
<b>infraction</b> (n.f.)	<b>offence</b>
<b>Infrastructure à clé publique du gouvernement du Canada</b> (n.f.); <b>ICP du gouvernement du Canada</b> (n.f.)	<b>Government of Canada Public Key Infrastructure; Government of Canada PKI; GOC PKI; GoC PKI</b>
<b>infrastructure à clés publiques</b> (n.f.)	<b>public key infrastructure; PKI</b>
<b>initialiser</b> <sup>IRIS</sup>	<b>initialize</b> <sup>IRIS</sup>
<b>initiative catalytique</b> (n.f.)	<b>catalytic initiative</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Initiative d'amélioration de la qualité des services</b> (n.f.)	<b>Service Quality Improvement Initiative</b>
<b>initiative de mappage</b> (n.f.)	<b>mapping initiative</b>
<b>Initiative de politique sur l'identité</b> (n.f.)	<b>Identity Policy Initiative</b>
<b>initiative de sécurité</b> (n.f.)	<b>security initiative</b>
<b>Initiative de sécurité des passeports</b> (n.f.)	<b>Passport Security Initiative</b>
<b>Initiative des heures de service prolongées</b> (n.f.)	<b>Extended Hours of Service Initiative</b>
<b>initiative pilote catalytique</b> (n.f.)	<b>catalytic pilot initiative</b>
<b>Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental</b> (n.f.) NOTA Appellation française employée à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique au Canada.	<b>Western Hemisphere Travel Initiative [USA]</b>
<b>INS</b> (n.m.); <b>United States Immigration and Naturalization Service</b> (n.m.); <b>USINS</b> (n.m.); <b>Immigration and Naturalization Service</b> (n.m.)	<b>United States Immigration and Naturalization Service; USINS; Immigration and Naturalization Service; INS</b>
<b>inscription</b> (n.f.); <b>ajout</b> (du nom d'un enfant) (n.m.)	<b>addition</b> (of a child's name)
<b>inscriptions multiples</b> (n.f.)	<b>multiple enrolments</b>
<b>inspection</b> (n.f.)	<b>inspection</b>
<b>Institut canadien du service extérieur</b> (n.m.); <b>ICSE</b> (n.m.)	<b>Canadian Foreign Service Institute; CFSI</b>
<b>intégrité</b> (n.f.)	<b>integrity</b>
<b>intégrité des documents</b> (n.f.)	<b>document integrity; integrity of documents</b>
<b>interopérabilité</b> (n.f.)	<b>interoperability</b>
<b>interrogation du fichier central/de la liste des signalements</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>central index/system lookout list query</b> <sup>IRIS</sup>
<b>interrogation</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>query</b> <sup>IRIS</sup> (n.)
<b>interrogation « Soundex »</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.) Interrogation qui permet de trouver des noms de famille homophones (même prononciation, mais orthographe différente).	<b>"Soundex" query</b> <sup>IRIS</sup> A query that finds surnames with similar pronunciations but different spellings.
<b>interroger</b> <sup>IRIS</sup>	<b>initiate query</b> <sup>IRIS</sup>
<b>inviolable</b>	<b>tamper-proof; tamper-proof</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

**invocation du droit à la citoyenneté canadienne** (n.f.); **revendication de la citoyenneté canadienne** (n.f.)

**claim to Canadian citizenship**

**IRC** (n.m.); **indicateur de rendement clé** (n.m.)

**key performance indicator; KPI**

**IRIS**<sup>®</sup> (n.m.); **Système informatisé de délivrance des passeports** (n.m.)

**Automated Passport Issuance System; IRIS**<sup>®</sup>

**IS** (n.m.); **Impératif stratégique** (n.m.)

**Strategic Imperative; SI**

**ISO** (n.f.); **Organisation internationale de normalisation** (n.f.)

**International Standards Organization; ISO**

### J

« **J'accepte** »

NOTA Bouton de commande.

"**I agree**"

NOTE Command button.

« **Je refuse** »

NOTA Bouton de commande.

"**I do not agree**"

NOTE Command button.

**jour ouvrable** (n.m.)

**working day**

**Jus** (n.m.); **ministère de la Justice** (n.m.); **ministère de la Justice Canada** (n.m.)

**Department of Justice Canada; Jus; Department of Justice**

**JUSP** (n.m.); **Services juridiques** (n.m.)

**Legal Services; JUSP**

### L

**LA** (n.f.); **lettre d'accord** (n.f.)

**letter of understanding; LOU**

**label** (n.m.) (à éviter); **vignette** (n.f.)

**label**

**laminer; plastifier**

**lamine** (v.)

**lampe à lumière noire** (n.f.)

**black light lamp**

**LAN** (n.m.); **Livre des actes de naissance** (n.m.)

**Birth Certificate Book; BCB**

**langue du client** (n.f.)

**client language**

**langue officielle** (n.f.)

**official language**



## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>La sécurité au Canada : L'initiative de 2001 en matière de sécurité</b>	<b>National Security in Canada: The 2001 Anti-Terrorism Initiative</b>
<b>LCP (n.f.); liste de contrôle des passeports (n.f.)</b>	<b>passport control list; PCL</b>
<b>LDN (n.m.); lieu et date de naissance (n.m.)</b>	<b>place and date of birth; PDOB</b>
<b>lecteur de document de voyage lisible à la machine (n.m.)</b>	<b>machine-readable travel document reader</b>
<b>lecteur optique de caractères<sup>IRIS</sup> (n.m.)</b>	<b>optical character recognition reader<sup>IRIS</sup></b>
<b>lecteur optique<sup>IRIS</sup> (n.m.)</b>	<b>optical scanner<sup>IRIS</sup></b>
<b>lecture de l'iris (n.f.)</b>	<b>iris scan; iris scanning</b>
<b>Le Directeur de l'État civil (n.m.) [Qc]</b>	<b><i>Directeur de l'État civil, Le</i> [Que.]</b>
<b>législation relative à la protection de la vie privée (n.f.)</b>	<b>privacy legislation</b>
<b>Les gouvernements et la sécurité du patient en Australie, au Royaume-Uni et aux États-Unis : Examen des politiques, des cadres institutionnels et de financement et des initiatives en cours (n.m.)</b>	<b>Government and Patient Safety in Australia, the United Kingdom and the United States: A Review of Policies, Institutional and Funding Framework, and Current Initiatives</b>
<b>lettre d'accord (n.f.); LA (n.f.)</b>	<b>letter of understanding; LOU</b>
<b>lettre d'entente (n.f.)</b>	<b>letter of agreement; LOA</b>
<b>lever l'alerte</b>	<b>clear alert (v.)</b>
<b>lien électronique (n.m.)</b>	<b>e-link</b>
<b>lien « sortie » (n.m.)</b>	<b>"Logoff" link</b>
<b>lieu de délivrance (n.m.)</b>	<b>place of issuance; place of issue</b>
<b>lieu de naissance (n.m.); LN (n.m.)</b>	<b>place of birth; PB</b>
<b>lieu et date de naissance (n.m.); LDN (n.m.)</b>	<b>place and date of birth; PDOB</b>
<b>ligne rouge<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>	<b>hot line<sup>IRIS</sup></b>
<b>lignes et stries de l'iris (n.f.)</b>	<b>furrows and ridges of the iris</b>
<b>limite inférieure de la période de la date de naissance<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>	<b>date-of-birth range lower limit<sup>IRIS</sup></b>
<b>limite supérieure de la période de la date de naissance<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>	<b>date-of-birth range upper limit<sup>IRIS</sup></b>
<b>liquide correcteur (n.m.)</b>	<b>correction fluid</b>
<b>listage des boîtes (n.m.)</b>	<b>box listing</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>liste de contrôle des passeports</b> (n.f.); LCP (n.f.)	<b>passport control list; PCL</b>
<b>liste de professions</b> (n.f.)	<b>list of professions</b>
<b>liste de remarques précédentes</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>previous remarks list</b> <sup>IRIS</sup>
<b>liste des répondants</b> (n.f.)	<b>guarantor list</b>
<b>liste des signalements</b> (n.f.); LS (n.f.)	<b>System Lookout; Lookout List; SL; System Lookout List</b>
<b>liste de surveillance</b> (n.f.)	<b>watch list</b>
<b>liste de surveillance automatisée</b> (n.f.)	<b>automated watch list</b>
<b>liste de vérification</b> (n.f.)	<b>checklist</b>
<b>liste diplomatique</b> (n.f.)	<b>diplomatic list</b>
<b>liste d'occupations de répondant</b> (n.f.)	<b>list of guarantor occupations</b>
<b>Livre des actes de naissance</b> (n.m.); LAN (n.m.)	<b>Birth Certificate Book; BCB</b>
<b>livret de passeport</b> (n.m.)	<b>passport book; passport booklet</b>
<b>LN</b> (n.m.); <b>lieu de naissance</b> (n.m.)	<b>place of birth; PB</b>
<b>locaux</b> (n.m.plur.); <b>logement</b> (n.m.)	<b>accommodation</b>
<b>logement</b> (n.m.); <b>locaux</b> (n.m.plur.)	<b>accommodation</b>
<b>logiciel de reconnaissance faciale</b> (n.m.)	<b>facial recognition software</b>
<b>loi</b> (n.f.)	<b>act</b> (n.)
<i>Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales</i> (n.f.)	<i>Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act</i>
<i>Loi sur l'accès à l'information</i> (n.f.)	<i>Access to Information Act</i>
<i>Loi sur la citoyenneté</i> (n.f.)	<i>Citizenship Act</i>
<i>Loi sur la citoyenneté canadienne</i> (n.f.)	<i>Canadian Citizenship Act</i>
<i>Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations</i> (n.f.)	<i>Modernization of Benefits and Obligations Act</i>
<i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.)	<i>Public Service Modernization Act</i>
<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> (n.f.)	<i>Privacy Act</i>
<i>Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques</i> (n.f.)	<i>Personal Information and Electronic Documents Act</i>
<b>lot de production de documents</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>batch document production</b> <sup>IRIS</sup>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

**loupe** (n.f.)

**magnifying glass**

**LS** (n.f.); **liste des signalements** (n.f.)

**System Lookout; Lookout List; SL; System Lookout List**



**machine à affranchir** (n.f.); **affranchisseuse mécanique** (n.f.)

**postage meter**

**machine à plastifier** (n.f.)

**laminator**

**manuel de formation de l'examineur** (n.m.)

**examiner's training manual**

NOTA. Féminin : manuel de formation de l'examinatrice.

**Manuel de la politique des passeports** (n.m.); **MPP** (n.m.)

**Passport Policy Manual; PPM**

**Manuel des instructions consulaires** (n.m.); **MIC** (n.m.)

**Manual of Consular Instructions; MCI**

**Manuel des procédures administratives** (n.m.); **MPA** (n.m.)

**Administrative Procedures Manual; APM**

**Manuel des procédures opérationnelles** (n.m.)

**Operating Procedures Manual; OPM**

**Manuel des ressources humaines** (n.m.); **MRH** (n.m.)

**Human Resources Manual; HRM**

**mappage** (n.m.)

**mapping**

**marche à suivre** (n.f.)

**procedure**

**margeur de document automatique**<sup>IRIS</sup> (n.m.)

**automatic document feeder**<sup>IRIS</sup>

**marque biométrique** (n.f.); **identificateur biométrique** (n.m.)

**biometric identifier; biometric mark**

**marque distinctive** (n.f.); **cicatrice** (n.f.)

**scar; distinctive mark**

**marquer**<sup>IRIS</sup>

**mark**<sup>IRIS</sup> (v.)

**matrice de coupe** (n.f.); **matrice de coupe pour photos** (n.f.)

**photo-die-cutter; die-cutter**

**matrice de coupe pour photos** (n.f.); **matrice de coupe** (n.f.)

**photo-die-cutter; die-cutter**

**matrice d'impression** (n.f.)

**printing master**

**mécanisme de sécurité** (n.m.)

**security mechanism**

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>MEL</b> (n.m.); <b>milieu d'essai de logiciels</b> (n.m.)	<b>software testing environment; STE</b>
<b>membre de la famille</b> (n.m.)	<b>relative</b> (n.)
<b>mémoire cache</b> (n.f.); <b>cache</b> (n.m.); <b>antémémoire</b> (n.f.)	<b>cache; cache memory; cache storage</b>
<b>mention</b> (n.f.)	<b>endorsement</b>
NOTA Pays inscrit sur les certificats d'identité.	NOTE Country noted on Certificates of Identity.
<b>mère biologique</b> (n.f.); <b>mère naturelle</b> (n.f.); <b>mère par le sang</b> (n.f.)	<b>natural mother; birth mother; biological mother</b>
<b>mère naturelle</b> (n.f.); <b>mère par le sang</b> (n.f.); <b>mère biologique</b> (n.f.)	<b>natural mother; birth mother; biological mother</b>
<b>mère par le sang</b> (n.f.); <b>mère biologique</b> (n.f.); <b>mère naturelle</b> (n.f.)	<b>natural mother; birth mother; biological mother</b>
<b>messageries</b> (n.f.plur.); <b>service de messagerie</b> (n.m.)	<b>courier service; courier</b>
<b>mesure de prévention</b> (n.f.)	<b>preventive measure</b>
<b>mesure de sécurité</b> (n.f.)	<b>security measure</b>
<b>mesure de sécurité accrue</b> (n.f.)	<b>enhanced security measure</b>
<b>mesure du rendement</b> (n.f.)	<b>performance measurement</b>
<b>mesure punitive</b> (n.f.)	<b>punitive measure</b>
<b>Mesures relatives à la qualité des soins et à la sécurité des patients : Cadre destiné aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux</b>	<b>Taking Action on Quality of Care and Patient Safety: A Framework for Federal, Provincial and Territorial Governments</b>
<b>Mesures temporaires pour rencontrer les exigences des services urgents et express</b> (n.f.)	<b>Temporary Measures for Urgent and Express Service Requests</b>
NOTA Directive 2003-11.	NOTE Directive 2003-11.
<b>méthodologie allégée</b> (n.f.)	<b>lean methodology</b>
<b>MHPS</b> (n.m.); <b>Modèle d'harmonisation des programmes et services</b> (n.m.)	<b>Program Service Alignment Model; PSAM</b>
<b>MIC</b> (n.m.); <b>Manuel des instructions consulaires</b> (n.m.)	<b>Manual of Consular Instructions; MCI</b>
<b>microcircuit intégré</b> (n.m.); <b>puce</b> (n.f.)	<b>integrated circuit chip; IC; chip</b>
<b>microcircuit intégré sans contact</b> (n.m.); <b>puce sans contact</b> (n.f.)	<b>contactless IC; contactless integrated circuit chip; contactless chip</b>
<b>microfilmage</b> (n.m.)	<b>microfilming</b>
<b>micropuce</b> (n.f.)	<b>microchip</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Migration des serveurs et de l'infrastructure redondante des passeports</b> (n.f.); <b>MSIRP</b> (n.f.)	<b>Passport Redundant Infrastructure and Server Migration; PRISM</b>
<b>milieu à caractère non pénal</b> (n.m.)	<b>non-criminal environment</b>
<b>milieu d'essai de logiciels</b> (n.m.); <b>MEL</b> (n.m.)	<b>software testing environment; STE</b>
<b>ministère de la Justice</b> (n.m.); <b>ministère de la Justice Canada</b> (n.m.); <b>Jus</b> (n.m.)	<b>Department of Justice Canada; Jus; Department of Justice</b>
<b>ministère de la Justice Canada</b> (n.m.); <b>Jus</b> (n.m.); <b>ministère de la Justice</b> (n.m.)	<b>Department of Justice Canada; Jus; Department of Justice</b>
<b>ministre des Affaires étrangères</b> (n.é.)	<b>Minister of Foreign Affairs</b>
<b>mise à jour annuelle des niveaux de référence</b> (n.f.); <b>MJANR</b> (n.f.)	<b>annual reference-level update; ARLU</b>
<b>mise en lieu sûr</b> (n.f.); <b>mise sous clé</b> (n.f.); <b>sauvegarde</b> (n.f.)	<b>safekeeping</b>
<b>mise en place</b> (n.f.)	<b>rollout (n.)</b>
<b>mise en place des photos</b> (n.f.)	<b>photo positioning</b>
<b>mise sous clé</b> (n.f.); <b>sauvegarde</b> (n.f.); <b>mise en lieu sûr</b> (n.f.)	<b>safekeeping</b>
<b>mission automatisée</b> (n.f.)	<b>automated mission</b>
<b>mission canadienne</b> (n.f.)	<b>Canadian mission</b>
<b>mission diplomatique</b> (n.f.)	<b>diplomatic mission</b>
<b>mission non automatisée</b> (n.f.)	<b>non-automated mission</b>
<b>MJANR</b> (n.f.); <b>mise à jour annuelle des niveaux de référence</b> (n.f.)	<b>annual reference-level update; ARLU</b>
<b>mobilité d'un enfant</b> (n.f.); <b>déplacements d'un enfant</b> (n.m.plur.)	<b>mobility of a child; child mobility</b>
<b>mode de gestion</b> (n.m.)	<b>management regime</b>
<b>mode de paiement</b> (n.m.)	<b>method of payment</b>
<b>mode de traitement des demandes de passeport</b> (n.m.)	<b>passport-application processing system</b>
<b>modèle</b> (de document) (n.m.); <b>gabarit</b> (n.m.)	<b>template</b> (of a document)
<b>Modèle d'amélioration continue</b> (n.m.)	<b>Continuous Improvement Model</b>
<b>modèle de formulaire</b> (n.m.)	<b>form template</b>
<b>Modèle d'harmonisation des programmes et services</b> (n.m.); <b>MHPS</b> (n.m.)	<b>Program Service Alignment Model; PSAM</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>modèle d'observation</b> (n.m.)	<b>observation template</b>
<b>modèle par défaut</b> (n.m.)	<b>default template</b>
<b>modification</b> (d'un passeport) (n.f.)	<b>alteration</b> (of a passport)
<b>Modification au répertoire principal</b> (n.f.) NOTA Formulaire PPT 211.	<b>Master Index Amendment</b> NOTE PPT 211 form.
<b>modification non autorisée</b> (n.f.)	<b>unauthorized amendment</b>
<b>mondialisation</b> (n.f.)	<b>globalization</b>
<b>mot de passe</b> (n.m.)	<b>password</b>
<b>mouvements transfrontaliers</b> (n.m.plur.); <b>passage de la frontière</b> (n.m.); <b>passage à la frontière</b> (n.m.)	<b>border crossing</b>
<b>MPA</b> (n.m.); <b>Manuel des procédures administratives</b> (n.m.)	<b>Administrative Procedures Manual; APM</b>
<b>MPP</b> (n.m.); <b>Manuel de la politique des passeports</b> (n.m.)	<b>Passport Policy Manual; PPM</b>
<b>MRH</b> (n.m.); <b>Manuel des ressources humaines</b> (n.m.)	<b>Human Resources Manual; HRM</b>
<b>MSIRP</b> (n.f.); <b>Migration des serveurs et de l'infrastructure redondante des passeports</b> (n.f.)	<b>Passport Redundant Infrastructure and Server Migration; PRISM</b>

### N

<b>National Institute of Standards and Technology</b> (n.m.) [USA]; <b>NIST</b> (n.m.) [USA]	<b>National Institute of Standards and Technology</b> [USA]; <b>NIST</b> [USA]
<b>nationalité</b> (n.f.)	<b>nationality</b>
<b>national</b> (n.m.), <b>nationale</b> (n.f.); <b>ressortissant</b> (n.m.), <b>ressortissante</b> (n.f.)	<b>national</b> (n.)
<b>naturalisation</b> (n.f.)	<b>naturalization</b>
<b>navigateur de Web</b> (n.m.); <b>fureteur de Web</b> (n.m.)	<b>Web browser</b>
<b>NGC</b> (n.f.); <b>norme générale de classification</b> (n.f.)	<b>universal classification system; UCS</b>
<b>NIST</b> (n.m.) [USA]; <b>National Institute of Standards and Technology</b> (n.m.) [USA]	<b>National Institute of Standards and Technology</b> [USA]; <b>NIST</b> [USA]

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>nom</b> (n.m.) NOTA Comprend le prénom et le nom de famille.	<b>name</b> NOTE Comprises the first name and the family name.
<b>nom abrégé</b> (n.m.)	<b>abbreviated name</b>
<b>nom de famille</b> (n.m.)	<b>family name; surname</b>
<b>nom de famille à la naissance</b> (n.m.)	<b>surname at birth</b>
<b>nom de famille conjugal</b> (n.m.)	<b>spousal surname</b>
<b>nom de jeune fille</b> (n.m.)	<b>maiden name</b>
<b>nom de l'enfant</b> (n.m.)	<b>child name</b>
<b>nom de mariage</b> (n.m.); <b>nom de personne mariée</b> (n.m.)	<b>married name; marital name</b>
<b>nom d'emprunt</b> (n.m.)	<b>assumed name</b>
<b>nom de personne mariée</b> (n.m.); <b>nom de mariage</b> (n.m.)	<b>married name; marital name</b>
<b>nom de relation conjugale</b> (n.m.)	<b>conjugal relationship surname</b>
<b>nom de religion</b> (n.m.)	<b>religious name</b>
<b>nom d'utilisateur</b> (n.m.)	<b>user name</b>
<b>nom étranger</b> (n.m.)	<b>foreign name</b>
<b>non-Canadiens légalement admis au Canada</b> (n.m.)	<b>non-Canadians lawfully admitted to Canada</b>
<b>norme ANSI-NIST</b> (n.f.)	<b>ANSI-NIST standard</b>
<b>norme de l'industrie</b> (n.f.)	<b>industry standard</b>
<b>norme de sécurité</b> (n.f.)	<b>security standard</b>
<b>norme de service</b> (n.f.)	<b>service standard</b>
<b>norme générale de classification</b> (n.f.); <b>NGC</b> (n.f.)	<b>universal classification system; UCS</b>
<b>norme internationale</b> (n.f.)	<b>international norm</b>
<b>norme nationale de rendement</b> (n.f.)	<b>national standard of performance</b>
<b>norme opérationnelle</b> (n.f.)	<b>operational standard</b>
<b>nouveau requérant</b> (n.m.)	<b>first-time applicant</b>
<b>nouvelle identité sexuelle</b> (n.f.)	<b>new sex; assumed sex</b>
<b>numérique</b> <sup>IRIS</sup>	<b>digital</b> <sup>IRIS</sup>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>numérisation manuelle de la signature</b> (n.f.)	<b>manual signature scan</b>
<b>numériser</b> <sup>IRIS</sup>	<b>digitalize</b> <sup>IRIS</sup>
<b>numéro de contrôle des stocks</b> (n.m.)	<b>stock control number</b>
<b>numéro de document de voyage</b> (n.m.)	<b>travel document number</b>
<b>numéro d'enregistrement</b> (n.m.)	<b>registration number</b>
<b>numéro de passeport</b> (n.m.); <b>numéro du passeport</b> (n.m.)	<b>passport number</b>
<b>numéro de preuve documentaire de citoyenneté</b> (n.m.)	<b>documentary evidence of citizenship number</b>
<b>numéro de série</b> (n.m.)	<b>serial number</b>
<b>numéro de stock de la page de renseignements</b> (n.m.)	<b>data-page stock number</b>
<b>numéro de stock des observations</b> (n.m.)	<b>observation stock number</b>
<b>numéro de téléphone à la maison</b> (n.m.)	<b>home telephone number</b>
<b>numéro de téléphone au travail</b> (n.m.)	<b>business telephone number</b>
<b>numéro du fichier électronique de demande de service</b> (n.m.); <b>numéro FEDS</b> (n.m.)	<b>electronic service request file number; ESRF number</b>
<b>numéro du manifeste</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>manifest number</b> <sup>IRIS</sup>
<b>numéro du passeport</b> (n.m.); <b>numéro de passeport</b> (n.m.)	<b>passport number</b>
<b>numéro FEDS</b> (n.m.); <b>numéro du fichier électronique de demande de service</b> (n.m.)	<b>electronic service request file number; ESRF number</b>
<b>numéro sans frais</b> (n.m.)	<b>toll-free number; 1 800 number</b>

### O

<b>OACI</b> (n.f.); <b>Organisation de l'aviation civile internationale</b> (n.f.)	<b>International Civil Aviation Organization; ICAO</b>
<b>O AFC</b> (n.f.); <b>Ordonnances administratives des Forces canadiennes</b> (n.f.)	<b>Canadian Forces Administrative Orders; CFAO</b>
<b>obligation de rendre compte</b> (n.f.); <b>reddition de compte</b> (n.f.)	<b>accountability</b>
<b>OBS</b> (n.f.); <b>observation</b> (n.f.)	<b>observation; OBS</b>
<b>observation</b> (n.f.); <b>OBS</b> (n.f.)	<b>observation; OBS</b>



## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>observation courante</b> (n.f.); <b>observation type</b> (n.f.)	<b>standard observation</b>
<b>observation dactylographiée</b> (n.f.)	<b>typed observation</b>
<b>observation supplémentaire</b> (n.f.)	<b>additional observation</b>
<b>observation type</b> (n.f.); <b>observation courante</b> (n.f.)	<b>standard observation</b>
<b>Office de la propriété intellectuelle du Canada</b> (n.m.); <b>OPIC</b> (n.m.)	<b>Canadian Intellectual Property Office; CIPO</b>
<b>Ombudsman</b> (n.m.)	<b>Ombudsman</b>
<b>OMT</b> (n.f.); <b>Option métiers et technologie</b> (n.f.)	<b>Orientation to Trade and Technology; OTT</b>
<b>opérateur de machine de validation</b> (n.m.), <b>opératrice de machine de validation</b> (n.f.)	<b>validator</b>
<b>opérateur du terminal des passeports</b> (n.m.), <b>opératrice du terminal des passeports</b> (n.f.)	<b>passport terminal operator</b>
NOTA Terme utilisé dans les missions automatisées.	NOTE Term used in automated missions.
<b>opérations à l'étranger</b> (n.f.)	<b>foreign operations</b>
<b>Opérations centrales</b> (n.f.); <b>PPDC</b> (n.f.)	<b>Central Operations; PPDC</b>
<b>Opérations de la sécurité</b> (n.f.)	<b>Security Operations</b>
<b>Opérations de l'Est</b> (n.f.); <b>PPDE</b> (n.f.)	<b>Eastern Operations; PPDE</b>
<b>Opérations de l'Ontario</b> (n.f.); <b>PPDO</b> (n.f.)	<b>Ontario Operations; PPDO</b>
<b>Opérations de l'Ouest</b> (n.f.); <b>PPDW</b> (n.f.)	<b>Western Operations; PPDW</b>
<b>OPIC</b> (n.m.); <b>Office de la propriété intellectuelle du Canada</b> (n.m.)	<b>Canadian Intellectual Property Office; CIPO</b>
<b>Option métiers et technologie</b> (n.f.); <b>OMT</b> (n.f.)	<b>Orientation to Trade and Technology; OTT</b>
<b>ordonnance d'adoption</b> (n.f.)	<b>order of adoption; adoption order</b>
<b>ordonnance de la cour</b> (n.f.); <b>ordonnance du tribunal</b> (n.f.)	<b>court order</b>
<b>ordonnance de probation</b> (n.f.)	<b>probation order; probationary order</b>
<b>ordonnance du tribunal</b> (n.f.); <b>ordonnance de la cour</b> (n.f.)	<b>court order</b>
<b>Ordonnances administratives des Forces canadiennes</b> (n.f.); <b>OAFIC</b> (n.f.)	<b>Canadian Forces Administrative Orders; CFAO</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Organisation de l'aviation civile internationale</b> (n.f.); <b>OACI</b> (n.f.)	<b>International Civil Aviation Organization; ICAO</b>
<b>Organisation internationale de normalisation</b> (n.f.); <b>ISO</b> (n.f.)	<b>International Standards Organization; ISO</b>
<b>organisme axé sur la sécurité</b> (n.m.)	<b>security-oriented agency</b>
<b>organisme de service spécial</b> (n.m.); <b>OSS</b> (n.m.)	<b>special operating agency; SOA</b>
<b>organisme provincial de services à la famille</b> (n.m.)	<b>provincial family-services agency</b>
<b>organisme quasi judiciaire</b> (n.m.)	<b>quasi-judicial body</b>
<b>organisme spécialisé</b> (des Nations Unies) (n.m.)	<b>specialized agency</b> (of the United Nations)
<b>OSS</b> (n.m.); <b>organisme de service spécial</b> (n.m.)	<b>special operating agency; SOA</b>

### P

<b>1P-1P; une personne-un passeport</b>	<b>one person-one passport; 1P-1P</b>
<b>PAC</b> (n.m.); <b>Préavis d'adjudication de contrat</b> (n.m.)	<b>Advanced Contract Award Notice; ACAN</b>
<b>PAE</b> (n.m.); <b>Programme d'aide aux employés</b> (n.m.)	<b>Employee Assistance Program; EAP</b>
<b>page de renseignements</b> (n.f.)	<b>data page</b>
<b>page de requête</b> (n.f.)	<b>prayer page</b>
<b>page des renseignements personnels</b> (n.f.)	<b>personal information page</b>
<b>page d'identification</b> (n.f.)	<b>identification page</b>
<b>paiement en trop/insuffisant</b> (n.m.)	<b>over/under payment</b>
<b>papier lourd</b> (n.m.)	<b>heavyweight paper</b>
<b>papier photo</b> (n.m.); <b>papier photographique</b> (n.m.)	<b>photographic paper; photopaper; photo paper</b>
<b>papier photographique</b> (n.m.); <b>papier photo</b> (n.m.)	<b>photographic paper; photopaper; photo paper</b>
<b>pare-feu</b> (n.m.); <b>coupe-feu</b> (n.m.); <b>barrière de sécurité</b> (n.f.)	<b>firewall; fire wall</b>
<b>parent adoptif</b> (n.m.)	<b>adoptive parent; adopting parent</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>parent ayant la garde</b> (de l'enfant) (n.m.); <b>conjoint ayant la garde</b> (de l'enfant) (n.m.)	<b>custodial parent</b>
<b>parent n'ayant pas la garde</b> (n.m.); <b>parent qui n'a pas la garde</b> (n.m.)	<b>non-custodial parent</b>
<b>parent qui n'a pas la garde</b> (n.m.); <b>parent n'ayant pas la garde</b> (n.m.)	<b>non-custodial parent</b>
<b>passage à la frontière</b> (n.m.); <b>mouvements transfrontaliers</b> (n.m.plur.); <b>passage de la frontière</b> (n.m.)	<b>border crossing</b>
<b>passage de la frontière</b> (n.m.); <b>passage à la frontière</b> (n.m.); <b>mouvements transfrontaliers</b> (n.m.plur.)	<b>border crossing</b>
<b>PASSAP</b> (n.m.); <b>système de gestion financière de Passeport Canada</b> (n.m.)	<b>Passport Canada's financial management system; PASSAP</b>
<b>passport</b> (n.m.)	<b>passport</b>
<b>passport abîmé</b> (n.m.)	<b>spoiled passport</b>
<b>passport à durée de validité limitée</b> (n.m.); <b>PDVL</b> (n.m.)	<b>limited validity passport; LVP</b>
<b>passport à durée de validité maximale</b> (n.m.)	<b>maximum validity passport; full validity passport</b>
<b>passport annulé</b> (n.m.)	<b>cancelled passport; void passport</b>
<b>passport biométrique</b> (n.m.)	<b>biometric passport</b>
<b>Passeport Canada</b> (n.m.); <b>PPTC</b> (n.m.)	<b>Passport Canada; PPTC</b>
<b>passport canadien entièrement numérisé</b> (n.m.)	<b>fully digitized Canadian passport</b>
<b>passport classique</b> (n.m.); <b>passport conventionnel</b> (n.m.)	<b>conventional passport</b>
NOTA Passeport délivré avant 1985, année où le passeport lisible à la machine a été adopté.	NOTE A passport delivered before 1985 when the machine-readable passport was introduced.
<b>passport contrefait</b> (n.m.); <b>faux passeport</b> (n.m.); <b>passport frauduleux</b> (n.m.)	<b>counterfeit passport; forged passport; fraudulent passport</b>
<b>passport conventionnel</b> (n.m.); <b>passport classique</b> (n.m.)	<b>conventional passport</b>
NOTA Passeport délivré avant 1985, année où le passeport lisible à la machine a été adopté.	NOTE A passport delivered before 1985 when the machine-readable passport was introduced.
<b>passport de cinq ans</b> (n.m.)	<b>five-year passport</b>
<b>passport défectueux</b> (n.m.)	<b>faulty passport</b>
<b>passport délivré à l'aide de Toppan</b> (n.m.)	<b>Toppan-issued passport</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>passport délivré sous une nouvelle identité sexuelle</b> (n.m.); <b>passport sous une nouvelle identité sexuelle</b> (n.m.)	<b>passport indicating an assumed sex; passport in the assumed sex</b>
<b>passport de 24 pages</b> (n.m.); <b>passport régulier de 24 pages</b> (n.m.)	<b>24-page passport; 24-page regular passport</b>
<b>passport de 48 pages</b> (n.m.); <b>passport régulier de 48 pages</b> (n.m.); <b>passport pour grand voyageur</b> (n.m.)	<b>frequent traveller passport; 48-page passport; 48-page regular passport</b>
<b>passport de remplacement</b> (n.m.)	<b>replacement passport</b>
<b>passport de remplacement gratuit</b> (n.m.)	<b>gratis replacement passport</b>
<b>passport détruit</b> (n.m.)	<b>destroyed passport</b>
<b>passport diplomatique</b> (n.m.)	<b>diplomatic passport</b>
<b>passport distinct</b> (n.m.)	<b>separate passport</b>
<b>passport d'urgence</b> (n.m.); <b>PU</b> (n.m.)	<b>emergency passport; EP</b>
<b>passport égaré</b> (n.m.)	<b>mislaid passport</b>
<b>passport électronique</b> (n.m.)	<b>e-passport</b>
<b>passport en cours de validité</b> (n.m.); <b>passport non périmé</b> (n.m.); <b>passport valide</b> (n.m.)	<b>valid passport; unexpired passport</b>
<b>passport en direct</b> (n.m.); <b>PED</b> (n.m.)	<b>passport on-line; POL</b>
<b>passport endommagé</b> (n.m.)	<b>damaged passport</b>
<b>passport en double</b> (n.m.)	<b>duplicate passport (n.)</b>
<b>passport établi au nom de jeune fille</b> (n.m.)	<b>maiden name passport</b>
<b>passport expiré</b> (n.m.); <b>passport périmé</b> (n.m.)	<b>expired passport</b>
<b>passport frauduleux</b> (n.m.); <b>passport contrefait</b> (n.m.); <b>faux passport</b> (n.m.)	<b>counterfeit passport; forged passport; fraudulent passport</b>
<b>passport inaccessible</b> (n.m.)	<b>inaccessible passport</b>
<b>passport inutilisable</b> (n.m.)	<b>unusable passport</b>
<b>passport IRIS®</b> (n.m.)	<b>IRIS® passport</b>
<b>passport laminé</b> (n.m.); <b>passport plastifié</b> (n.m.)	<b>laminated passport</b>
<b>passport lisible à la machine</b> (n.m.); <b>PLM</b> (n.m.)	<b>machine-readable passport; MRP</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>passport modifié (n.m.); passport portant des modifications (n.m.)</b>	<b>amended passport</b>
<b>passport mutilé (n.m.)</b>	<b>mutilated passport</b>
<b>passport national (n.m.)</b>	<b>national passport</b>
NOTA Terme utilisé surtout par la Section des certificats d'identité pour désigner un passeport délivré par le pays d'origine ou de nationalité d'un réfugié au sens de la Convention ou d'un immigrant admis.	NOTE Term used mostly by the Certificate of Identity Section to designate a passport issued by the country of origin or nationality of a Convention refugee or a landed immigrant.
<b>passport non périmé (n.m.); passport valide (n.m.); passport en cours de validité (n.m.)</b>	<b>valid passport; unexpired passport</b>
<b>passport non réclamé (n.m.)</b>	<b>unclaimed passport</b>
<b>passport obtenu illégalement (n.m.)</b>	<b>passport obtained illegally; illegally obtained passport</b>
<b>passport officiel (n.m.)</b>	<b>official passport</b>
<b>passport perdu (n.m.)</b>	<b>lost passport</b>
<b>passport périmé (n.m.); passport expiré (n.m.)</b>	<b>expired passport</b>
<b>passport plastifié (n.m.); passport laminé (n.m.)</b>	<b>laminated passport</b>
<b>passport portant des modifications (n.m.); passport modifié (n.m.)</b>	<b>amended passport</b>
<b>passport pour grand voyageur (n.m.); passport de 48 pages (n.m.); passport régulier de 48 pages (n.m.)</b>	<b>frequent traveller passport; 48-page passport; 48-page regular passport</b>
<b>passport provisoire (n.m.)</b>	<b>temporary passport</b>
<b>passport régulier (n.m.)</b>	<b>regular passport</b>
<b>passport régulier de 24 pages (n.m.); passport de 24 pages (n.m.)</b>	<b>24-page passport; 24-page regular passport</b>
<b>passport régulier de 48 pages (n.m.); passport pour grand voyageur (n.m.); passport de 48 pages (n.m.)</b>	<b>frequent traveller passport; 48-page passport; 48-page regular passport</b>
<b>passport rempli (n.m.)</b>	<b>filled passport</b>
<b>passport renvoyé par la poste (n.m.)</b>	<b>mailback passport</b>
<b>passport révoqué (n.m.)</b>	<b>revoked passport</b>
<b>Passeports en direct (n.m.)</b>	<b>Passport On-Line</b>
<b>passports multiples (n.m.)</b>	<b>multiple passports</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>passport sous une nouvelle identité sexuelle</b> (n.m.); <b>passport délivré sous une nouvelle identité sexuelle</b> (n.m.)	<b>passport indicating an assumed sex; passport in the assumed sex</b>
<b>passport spécial</b> (n.m.)	<b>special passport</b>
<b>passport trouvé</b> (n.m.)	<b>found passport</b>
<b>passport valide</b> (n.m.); <b>passport en cours de validité</b> (n.m.); <b>passport non périmé</b> (n.m.)	<b>valid passport; unexpired passport</b>
<b>passport vierge</b> (n.m.)	<b>blank passport; passport blank</b>
<b>passport vierge lisible à la machine</b> (n.m.)	<b>machine-readable passport blank</b>
<b>passport volé</b> (n.m.)	<b>stolen passport</b>
<b>pause<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)	<b>pause<sup>IRIS</sup></b> (n.)
<b>pays de naissance</b> (n.m.)	<b>country of birth</b>
<b>pays d'origine</b> (n.m.)	<b>country of origin</b>
<b>pays membre</b> (n.m.); <b>État membre</b> (n.m.)	<b>Member state</b>
<b>PCA</b> (n.m.); <b>Processus commun d'acquisition</b> (n.m.)	<b>Common Purpose Procurement; CPP</b>
<b>PCE</b> (n.m.); <b>Prix Canada pour l'excellence</b> (n.m.)	<b>Canada Award for Excellence; CAE</b>
<b>PDC</b> (n.f.); <b>preuve documentaire de citoyenneté</b> (n.f.)	<b>documentary evidence of citizenship; DEC; documentary proof of citizenship</b>
<b>PDG</b> (n.é.); <b>président-directeur général</b> (n.m.), <b>présidente-directrice générale</b> (n.f.)	<b>chief executive officer; CEO</b>
<b>PDVL</b> (n.m.); <b>passport à durée de validité limitée</b> (n.m.)	<b>limited validity passport; LVP</b>
<b>PE</b> (n.m.); <b>protocole d'entente</b> (n.m.)	<b>memorandum of understanding; MOU</b>
<b>pêche aux données personnelles</b> (n.f.) NOTA Envoi de messages électroniques frauduleux destiné à obtenir des renseignements personnels qui seront ensuite utilisés à des fins illicites.	<b>phishing</b> NOTE E-mail scam used to obtain personal information for fraudulent purposes.
<b>PED</b> (n.m.); <b>passport en direct</b> (n.m.)	<b>passport on-line; POL</b>
<b>PEEAC</b> (n.m.); <b>Programme d'emplois d'été axés sur la carrière</b> (n.m.)	<b>Career-Oriented Summer Employment Program; COSEP</b>
<b>père biologique</b> (n.m.); <b>père par le sang</b> (n.m.); <b>père naturel</b> (n.m.)	<b>natural father; birth father; biological father</b>
<b>père naturel</b> (n.m.); <b>père biologique</b> (n.m.); <b>père par le sang</b> (n.m.)	<b>natural father; birth father; biological father</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>père par le sang</b> (n.m.); <b>père naturel</b> (n.m.); <b>père biologique</b> (n.m.)	<b>natural father; birth father; biological father</b>
<b>perforatrice</b> (n.f.) NOTA Machine utilisée pour l'annulation de passeports.	<b>pinhole machine</b> NOTE A machine used for the cancellation of passports.
<b>période</b> (n.f.)	<b>date range</b>
<b>période d'attente</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>waiting period</b> <sup>IRIS</sup>
<b>période de la date de naissance</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>date-of-birth range</b> <sup>IRIS</sup>
<b>Permis d'armes à feu</b> (n.m.)	<b>Firearms Licence</b>
<b>permis de conduire provincial</b> (n.m.)	<b>provincial driver's licence</b>
<b>permis du Ministre</b> (n.m.)	<b>Minister's permit</b>
<b>personne à contacter en cas d'urgence</b> (n.f.)	<b>emergency contact person</b>
<b>personne analphabète</b> (n.f.)	<b>illiterate person</b>
<b>personne inscrite</b> (n.f.)	<b>registered individual</b>
<b>personnel de sécurité</b> (n.m.)	<b>security personnel</b>
<b>personnel recruté sur place</b> (n.m.) NOTA Terme utilisé dans les missions à l'étranger.	<b>locally engaged staff</b> NOTE Term used in missions abroad.
<b>personne présentant le document</b> (n.f.)	<b>document presenter</b>
<b>personne rapatriée</b> (n.f.)	<b>repatriated person</b>
<b>personne-ressource</b> (n.f.); <b>responsable à contacter</b> (n.é.); <b>point de contact</b> (n.m.)	<b>point of contact; POC</b>
<b>perte de la citoyenneté</b> (n.f.)	<b>loss of citizenship</b>
<b>perte d'un passeport</b> (n.f.)	<b>loss of a passport</b>
<b>pertes multiples</b> (n.f.plur.); <b>pertes répétées</b> (n.f.plur.)	<b>multiple loss</b>
<b>pertes répétées</b> (n.f.plur.); <b>pertes multiples</b> (n.f.plur.)	<b>multiple loss</b>
<b>petit lecteur</b> (n.m.)	<b>small reader</b>
<b>PFLT</b> (n.m.); <b>plan financier à long terme</b> (n.m.)	<b>long-term financial plan; LTFP</b>
<b>PGS</b> (n.f.); <b>Politique du gouvernement sur la sécurité</b> (n.f.)	<b>Government Security Policy; GSP</b>
<b>photo</b> (n.f.); <b>photographie</b> (n.f.)	<b>photograph; photo</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>photo « dissimulée »</b> (n.f.)	<b>"ghost" photo</b>
<b>photographe commercial</b> (n.m.), <b>photographe commerciale</b> (n.f.)	<b>commercial photographer</b>
<b>photographie</b> (n.f.); <b>photo</b> (n.f.)	<b>photograph; photo</b>
<b>photo imprimée numériquement</b> (n.f.)	<b>digitally printed photo</b>
<b>PIA</b> (n.m.); <b>Programme d'information antidrogue</b> (n.m.)	<b>Anti-Drug Information Program; ADIP</b>
<b>p. id.</b> (n.f.); <b>pièce d'identité</b> (n.f.)	<b>identification paper; ID</b>
<b>pièce d'identité</b> (n.f.); <b>p. id.</b> (n.f.)	<b>identification paper; ID</b>
<b>pièce d'identité électronique</b> (n.f.)	<b>electronic identification</b>
<b>pièce d'identité fédérale</b> (n.f.)	<b>federal identification card</b>
<b>pirate informatique</b> (n.m.)	<b>Internet hacker; hacker</b>
<b>plan d'action</b> (n.m.)	<b>action plan</b>
<b>plan d'action en 30 points pour la frontière intelligente</b> (n.m.)	<b>30-point Smart Border Action Plan</b>
<b>plan d'entreprise</b> (n.m.)	<b>business plan</b>
<b>plan d'entreprise quinquennal</b> (n.m.)	<b>five-year business plan</b>
<b>plan détaillé</b> (n.m.)	<b>blueprint</b>
<b>Plan directeur et d'entreprise</b> (n.m.)	<b>Corporate and Business Plan</b>
<b>Plan directeur pour le renouvellement des services gouvernementaux à l'aide des technologies de l'information</b> (n.m.)	<b>Blueprint for Renewing Government Services Using Information Technology</b>
<b>plan financier à long terme</b> (n.m.); <b>PFLT</b> (n.m.)	<b>long-term financial plan; LTFP</b>
<b>plan général</b> (n.m.)	<b>corporate plan</b>
<b>plastification</b> (n.f.)	<b>lamination</b>
<b>plastifié de sécurité</b> (n.m.)	<b>security laminate</b> (n.)
<b>plastifier; laminer</b>	<b>laminate</b> (v.)
<b>PLM</b> (n.m.); <b>passport lisible à la machine</b> (n.m.)	<b>machine-readable passport; MRP</b>
<b>point de contact</b> (n.m.); <b>personne-ressource</b> (n.f.); <b>responsable à contacter</b> (n.é.)	<b>point of contact; POC</b>
<b>point de contrôle</b> (n.m.)	<b>checkpoint</b>
<b>point de distribution</b> (n.m.)	<b>distribution point</b>



## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>point d'entrée</b> (n.m.)	<b>port of entry</b>
<b>point de passage frontalier</b> (n.m.)	<b>land border crossing</b>
<b>point de service</b> (n.m.) NOTA Points de service (plur.)	<b>point of service</b> NOTE Points of service (pl.)
<b>point de transaction SmartGate</b> (n.m.)	<b>SmartGate transaction point</b>
<b>points par pouce</b> (n.m.plur.); <b>PPP</b> (n.m.plur.)	<b>dots per inch</b> (pl.); <b>DPI</b> (pl.)
<b>police locale</b> (n.f.)	<b>local police</b>
<b>politique anti-fraude</b> (n.f.)	<b>anti-fraud policy</b>
<b>politique concernant les répondants</b> (n.f.)	<b>guarantor policy</b>
<b>politique de délivrance des passeports</b> (n.f.)	<b>passport issuance policy</b>
<b>Politique de la qualité</b> (n.f.)	<b>Quality Policy; Policy for Quality</b>
<b>Politique de sécurité nationale</b> (n.f.)	<b>National Security Policy</b>
<b>Politique du gouvernement sur la sécurité</b> (n.f.); <b>PGS</b> (n.f.)	<b>Government Security Policy; GSP</b>
<b>Politique, planification et opérations à l'étranger</b> (n.f.)	<b>Policy, Planning and Foreign Operations</b>
<b>politique relative à la garde d'enfants</b> (n.f.)	<b>custody policy</b>
<b>politique relative aux noms</b> (n.f.)	<b>name policy</b>
<b>politique sur la dénonciation</b> (n.f.)	<b>whistleblowing policy; whistle-blowing policy</b>
<b>Politique sur la protection des renseignements personnels et des données du Conseil du Trésor</b> (n.f.)	<b>Treasury Board Policy on Privacy and Data Information</b>
<b>politique sur les répondants des passeports</b> (n.f.)	<b>passport guarantor policy</b>
<b>Politique sur l'identité</b> (n.f.)	<b>Identity Policy</b>
<b>politique une personne/un passeport</b> (n.f.)	<b>One Person/One Passport policy</b>
<b>Portail des députés</b> (n.m.)	<b>Member of Parliament Portal</b>
<b>portrait</b> (n.m.)	<b>facial portrait</b>
<b>positionnement automatique<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)	<b>automatic placement<sup>IRIS</sup></b>
<b>poste de balayage<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)	<b>scanning station<sup>IRIS</sup></b>
<b>poste de saisie de données</b> (n.m.)	<b>data capture station</b>
<b>poste de travail</b> (n.m.)	<b>work station; workstation</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>poste frontalier</b> (n.m.)	<b>border post</b>
<b>Postes Canada</b> (n.f.) [titre d'usage]; <b>Société canadienne des postes</b> (n.f.) [appellation légale]; <b>SCP</b> (n.f.)	<b>Canada Post Corporation</b> [legal name]; <b>CPC</b> ; <b>Canada Post</b> [applied title]
<b>post-production</b> (n.f.)	<b>post-production</b>
<b>poursuite au criminel</b> (n.f.); <b>poursuite criminelle</b> (n.f.)	<b>criminal prosecution</b>
<b>poursuite criminelle</b> (n.f.); <b>poursuite au criminel</b> (n.f.)	<b>criminal prosecution</b>
<b>pouvoir discrétionnaire</b> (n.m.)	<b>discretionary authority</b>
<b>PPCC</b> (n.f.); <b>Direction des communications</b> (n.f.)	<b>Communications Division; PPCC</b>
<b>PPCD</b> (n.f.); <b>Direction générale des services généraux</b> (n.f.)	<b>Corporate Services Bureau; PPCD</b>
<b>PPCF</b> (n.f.); <b>Direction des services financiers et administratifs</b> (n.f.)	<b>Financial and Administrative Services Division; PPCF</b>
<b>PPCI</b> (n.f.); <b>Direction de la gestion de l'information et de la technologie</b> (n.f.)	<b>Information Management and Technology Division; PPCI</b>
<b>PPDC</b> (n.f.); <b>Opérations centrales</b> (n.f.)	<b>Central Operations; PPDC</b>
<b>PPDD</b> (n.f.); <b>Direction générale des opérations</b> (n.f.)	<b>Operations Bureau; PPDD</b>
<b>PPDE</b> (n.f.); <b>Opérations de l'Est</b> (n.f.)	<b>Eastern Operations; PPDE</b>
<b>PPDI</b> (n.m.); <b>Services des centres d'information</b> (n.m.)	<b>Information Centres Services; PPDI</b>
<b>PPDO</b> (n.f.); <b>Opérations de l'Ontario</b> (n.f.)	<b>Ontario Operations; PPDO</b>
<b>PPDP</b> (n.m.); <b>Service d'impression</b> (n.m.)	<b>Printing Operations; PPDP</b>
<b>PPDR</b> (n.m.); <b>Services de renouvellement et Agent réceptionnaire</b> (n.m.)	<b>Renewal and Receiving Agents Services; PPDR</b>
<b>PPDW</b> (n.f.); <b>Opérations de l'Ouest</b> (n.f.)	<b>Western Operations; PPDW</b>
<b>PPHC</b> (n.f.); <b>Direction des programmes de classification et de ressourcement</b> (n.f.)	<b>Classification and Resourcing Programs Division; PPHC</b>
<b>PPHD</b> (n.f.); <b>Direction générale des ressources humaines</b> (n.f.)	<b>Human Resources Bureau; PPHD</b>
<b>PPHI</b> (n.f.); <b>Direction des politiques, de la planification et de l'information en matière de RH</b> (n.f.)	<b>HR Policy, Planning and Information Division; PPHI</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>PPHL (n.f.); Direction du programme d'apprentissage continu (n.f.)</b>	<b>Continuous Learning Program Division; PPHL</b>
<b>PPHP (n.f.); Direction de la rémunération (n.f.)</b>	<b>Compensation Division; PPHP</b>
<b>PPHR (n.f.); Direction des relations de travail et des programmes aux employés (n.f.)</b>	<b>Labour Relations and Employees Programs Division; PPHR</b>
<b>PPHT (n.f.); Direction du développement et de la formation opérationnelle (n.f.)</b>	<b>Operational Training and Development Division; PPHT</b>
<b>PPMD (n.f.); Direction générale de la gestion des projets (n.f.)</b>	<b>Project Management Bureau; PPMD</b>
<b>PPMP (n.f.); Direction des projets de services (n.f.)</b>	<b>Service Projects Division; PPMP</b>
<b>PPMS (n.f.); Direction des projets de sécurité (n.f.)</b>	<b>Security Projects Division; PPMS</b>
<b>PPP (n.m.plur.); points par pouce (n.m.plur.)</b>	<b>dots per inch (pl.); DPI (pl.)</b>
<b>PPPD (n.f.); Direction générale des politiques et de la planification (n.f.)</b>	<b>Policy and Planning Bureau; PPPD</b>
<b>PPPE (n.f.); Direction de la politique sur l'admissibilité (n.f.)</b>	<b>Entitlement Policy Division; PPPE</b>
<b>PPPI (n.f.); Direction des programmes internationaux (n.f.)</b>	<b>International Programs Division; PPPI</b>
<b>PPPP (n.f.); Direction des principales politiques (n.f.)</b>	<b>Major Policy Division; PPPP</b>
<b>PPPS (n.f.); Direction de la planification stratégique et opérationnelle (n.f.)</b>	<b>Strategic and Business Planning Division; PPPS</b>
<b>PPSD (n.f.); Direction générale de la sécurité (n.f.)</b>	<b>Security Bureau; PPSD</b>
<b>PPSO (n.f.); Direction des opérations en matière de sécurité (n.f.)</b>	<b>Security Operations Division; PPSO</b>
<b>PPSP (n.f.); Direction des politiques, de la planification et des opérations étrangères (n.f.)</b>	<b>Policy Planning and Foreign Operations Division; PPSP</b>
<b>PPST (n.f.); Direction de la sécurité technique (n.f.)</b>	<b>Technical Security Division; PPST</b>
<b>PPTC (n.m.); Passeport Canada (n.m.)</b>	<b>Passport Canada; PPTC</b>
<b>PRASC (n.m.); Projet de renouvellement architectural des serveurs et des clients (n.m.)</b>	<b>Server/Client Renewed Architecture Project; SCRAP</b>
<b>Préavis d'adjudication de contrat (n.m.); PAC (n.m.)</b>	<b>Advanced Contract Award Notice; ACAN</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>première inspection</b> (n.f.)	<b>primary inspection</b>
<b>prénom</b> (n.m.)	<b>given name; first name</b>
<b>préposé au microfilmage</b> (n.m.), <b>préposée au microfilmage</b> (n.f.)	<b>microfilm camera operator</b>
<b>préposé aux passeports</b> (n.m.), <b>préposée aux passeports</b> (n.f.)	<b>passport officer</b>
<b>prérogative royale</b> (n.f.)	<b>Crown prerogative</b>
<b>président-directeur général</b> (n.m.), <b>présidente-directrice générale</b> (n.f.); <b>PDG</b> (n.é.)	<b>chief executive officer; CEO</b>
<b>prestation de services</b> (n.f.)	<b>service delivery</b>
<b>preuve de citoyenneté</b> (n.f.); <b>évidence de citoyenneté</b> (n.f.) (à éviter)	<b>proof of citizenship; evidence of citizenship</b>
<b>Preuve de voyage</b> (n.f.) NOTA Directive 2002-25.	<b>Proof of Travel</b> NOTE Directive 2002-25.
<b>preuve d'identité</b> (n.f.)	<b>proof of identity</b>
<b>preuve d'identité électronique</b> (n.f.)	<b>electronic credentials</b> (pl.)
<b>preuve documentaire</b> (n.f.); <b>évidence documentaire</b> (n.f.) (à éviter)	<b>documentary evidence</b>
<b>preuve documentaire de citoyenneté</b> (n.f.); <b>PDC</b> (n.f.)	<b>documentary evidence of citizenship; DEC; documentary proof of citizenship</b>
<b>preuve documentaire originale de citoyenneté canadienne</b> (n.f.)	<b>original document of proof of Canadian citizenship</b>
<b>Principes de gestion de la qualité et de l'amélioration continue</b> (n.m.)	<b>Quality Management and Continuous Improvement Principles</b>
<b>prise de décisions éclairées</b> (n.f.)	<b>informed decision making</b>
<b>prix</b> (n.m.) NOTA Ne pas utiliser « prime » dans le contexte des prix de reconnaissance remis au personnel.	<b>award</b> (n.) NOTE Employee Recognition Program.
<b>Prix Canada pour l'excellence</b> (n.m.); <b>PCE</b> (n.m.)	<b>Canada Award for Excellence; CAE</b>
<b>procédure améliorée sur le plan biométrique</b> (n.f.)	<b>biometrically enhanced procedure</b>
<b>Processus commun d'acquisition</b> (n.m.); <b>PCA</b> (n.m.)	<b>Common Purpose Procurement; CPP</b>
<b>processus de délivrance des passeports</b> (n.m.)	<b>passport issuance process</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>processus de demande de passeport</b> (n.m.)	<b>passport application process</b>
<b>processus de gestion</b> (n.m.)	<b>management process</b>
<b>processus de planification</b> (n.m.)	<b>planning process</b>
<b>processus de production</b> (n.m.)	<b>production process</b>
<b>processus de sécurité interne</b> (n.m.)	<b>internal security process</b>
<b>processus de service au comptoir</b> (n.m.)	<b>front-counter process</b>
<b>processus de traitement des demandes par la poste</b> (n.m.)	<b>mail-in process</b>
<b>processus de travail</b> (n.m.)	<b>working process</b>
<b>processus de vérification à la frontière</b> (n.m.)	<b>process of identification at the border; border identification process</b>
<b>processus de vérification de l'identité</b> (n.m.)	<b>identity verification process</b>
<b>processus d'examen</b> (n.m.)	<b>review process</b> (n.)
<b>processus d'examen de l'admissibilité au passeport</b> (n.m.)	<b>passport entitlement process</b>
<b>processus d'identification</b> (n.m.)	<b>identification process</b>
<b>processus d'impression<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)	<b>print process<sup>IRIS</sup></b>
<b>processus d'impression par lot<sup>IRIS</sup></b> (n.m.)	<b>batch print process<sup>IRIS</sup></b>
<b>processus manuel</b> (n.m.)	<b>manual process</b>
<b>production de passeports</b> (n.f.)	<b>passport production</b>
<b>profession</b> (n.f.)	<b>occupation</b>
<b>programme biométrique</b> (n.m.)	<b>biometric program</b>
<b>programme CANPASS-Aéroport</b> (n.m.); <b>CANPASS-Aéroport</b> (n.m.)	<b>CANPASS-Airport; CANPASS-Airport program</b>
<b>programme CANPASS-Air</b> (n.m.); <b>CANPASS-Air</b> (n.m.)	<b>CANPASS-Air; CANPASS-Air program</b>
<b>Programme d'aide aux employés</b> (n.m.); <b>PAE</b> (n.m.)	<b>Employee Assistance Program; EAP</b>
<b>Programme de dispense de visa</b> (n.m.)	<b>Visa Waiver Program</b>
<b>programme de formation</b> (n.m.)	<b>training program</b>
<b>Programme d'emplois d'été axés sur la carrière</b> (n.m.); <b>PEEAC</b> (n.m.)	<b>Career-Oriented Summer Employment Program; COSEP</b>
<b>Programme de sécurité de Passeport Canada</b> (n.m.)	<b>Security Program of Passport Canada</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Programme des prix et de la reconnaissance</b> (n.m.)	<b>Award and Recognition Program</b>
<b>programme de vérification</b> (n.m.)	<b>audit program</b>
<b>Programme d'information antidrogue</b> (n.m.); <b>PIA</b> (n.m.)	<b>Anti-Drug Information Program; ADIP</b>
<b>programme en direct</b> (n.m.)	<b>online program; on-line program</b>
<b>programme Privium</b> (n.m.)	<b>Privium program</b>
<b>programme US VISIT</b> (n.m.)	<b>US VISIT Program; US VISIT</b>
<b>projet biométrique</b> (n.m.); <b>projet de biométrie</b> (n.m.)	<b>biometric project</b>
<b>projet de biométrie</b> (n.m.); <b>projet biométrique</b> (n.m.)	<b>biometric project</b>
<b>Projet de liaison électronique avec les provinces</b> (n.m.); <b>Projet - Liaisons électroniques avec les provinces</b> (n.m.)	<b>Electronic Links with Provinces Project; E-links with Provinces Project</b>
<b>Projet de renouvellement architectural des serveurs et des clients</b> (n.m.); <b>PRASC</b> (n.m.)	<b>Server/Client Renewed Architecture Project; SCRAP</b>
<b>projet de sécurité</b> (n.m.)	<b>security project</b>
<b>Projet GiGi</b> (n.m.)	<b>Project GiGi</b>
<b>projet IRIS®</b> (n.m.)	<b>IRIS® Project</b>
<b>Projet - Liaisons électroniques avec les provinces</b> (n.m.); <b>Projet de liaison électronique avec les provinces</b> (n.m.)	<b>Electronic Links with Provinces Project; E-links with Provinces Project</b>
<b>projet pilote</b> (n.m.)	<b>pilot project</b>
<b>projet sur la reconnaissance faciale</b> (n.m.)	<b>facial recognition project</b>
<b>prolongation</b> (d'un passeport) (n.f.)	<b>extension</b> (of a passport)
<b>prolonger un passeport; proroger un passeport</b>	<b>extend a passport</b>
<b>proroger un passeport; prolonger un passeport</b>	<b>extend a passport</b>
<b>protection des renseignements personnels</b> (n.f.)	<b>privacy<sup>1</sup>; privacy of information</b>
<b>Protéger une société ouverte : la politique canadienne de sécurité nationale</b>	<b>Securing An Open Society: Canada's National Security Policy</b>
<b>protocole d'entente</b> (n.m.); <b>PE</b> (n.m.)	<b>memorandum of understanding; MOU</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

**protocole sécurisé de cryptage** (n.m.);  
**protocole SSL** (n.m.)

**Secure Sockets Layer; SSL; Secure Sockets Layer protocol**

**protocole SSL** (n.m.); **protocole sécurisé de cryptage** (n.m.)

**Secure Sockets Layer; SSL; Secure Sockets Layer protocol**

**province de délivrance** (n.f.)

**province of issue**

**province de résidence** (n.f.)

**province of residence**

**PU** (n.m.); **passport d'urgence** (n.m.)

**emergency passport; EP**

**puce** (n.f.); **microcircuit intégré** (n.m.)

**integrated circuit chip; IC; chip**

**puce sans contact** (n.f.); **microcircuit intégré sans contact** (n.m.)

**contactless IC; contactless integrated circuit chip; contactless chip**

### Q

**Q-Matic** (n.m.); **Système de gestion des files d'attente** (n.m.); **système Q-Matic** (n.m.)

**Q-Matic; Queue Management System; Q-Matic System**

### R

**RA** (n.m.); **rapport annuel** (n.m.)

**annual report; AR**

**radiation** (n.f.)

**deletion**

**radiation à la liste de contrôle des passeports** (n.f.)

**passport-control list deletion**

**raisons humanitaires** (n.f.)

**compassionate grounds**

**rappel**<sup>IRIS</sup> (n.m.)

**bring forward**<sup>IRIS</sup> (n.)

**rapport annuel** (n.m.); **RA** (n.m.)

**annual report; AR**

**Rapport d'activités de production**<sup>IRIS</sup> (n.m.)

**Production Activity Report**<sup>IRIS</sup>

**rapport de décision** (n.m.)

**record of decision**

**Rapport de rapprochement**<sup>IRIS</sup> (n.m.)

**Reconciliation Report**<sup>IRIS</sup>

**Rapport signalant la perte, le vol ou le recouvrement d'un passeport** (n.m.)

**Report of Lost, Stolen or Found Passport**

NOTA Formulaire PPT 201.

NOTE PPT 201 form.

**Rapport sur les transactions du bureau**<sup>IRIS</sup> (n.m.)

**Office Transaction Report**<sup>IRIS</sup>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>rapprocher</b>	<b>reconcile</b>
<b>rayons ultraviolets</b> (n.m.plur.)	<b>ultraviolet light</b>
<b>RE</b> (n.m.); <b>réseau étendu</b> (n.m.)	<b>wide area network; WAN</b>
<b>réattribution</b> (n.f.)	<b>reassignment</b>
<b>rechercher</b> <sup>IRIS</sup>	<b>search</b> <sup>IRIS</sup> (v.)
<b>reconnaissance faciale</b> (n.f.)	<b>facial recognition</b>
<b>reconnaissance optique des caractères</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.); <b>ROC</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>optical character recognition</b> <sup>IRIS</sup> ; <b>OCR</b> <sup>IRIS</sup>
<b>recours frauduleux aux pièces d'identité personnelles</b> (n.m.)	<b>fraudulent use of personal identity documentation</b>
<b>recupération d'un passeport</b> (n.f.)	<b>recovery of a passport</b>
<b>reddition de compte</b> (n.f.); <b>obligation de rendre compte</b> (n.f.)	<b>accountability</b>
<b>référence</b> (n.f.)	<b>reference</b>
<b>réfugié au sens de la Convention</b> (n.m.)	<b>Convention refugee</b>
<b>réfugié politique</b> (n.m.), <b>réfugiée politique</b> (n.f.)	<b>political refugee</b>
<b>réfugié</b> (n.m.), <b>réfugiée</b> (n.f.)	<b>refugee</b>
<b>refus de service</b> (n.m.)	<b>denial of service</b>
<b>région éloignée</b> (n.f.)	<b>remote location</b>
<b>registraire</b> (n.é.)	<b>registrar</b>
<b>registre des Canadiens à l'étranger</b> (n.m.)	<b>registry of Canadians abroad; ROCA</b>
<b>registre des passeports délivrés</b> (n.m.)	<b>records of issue</b> (pl.)
<b>registre provincial</b> (n.m.)	<b>provincial registry</b>
<i>Règlements afférents à la bonification des services de passeport</i> (n.m.)	<i>Passport Services Fee Regulations</i>
<b>réimprimer</b> <sup>IRIS</sup>	<b>reprint</b> <sup>IRIS</sup> (v.)
<b>rejet</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>rejection</b> <sup>IRIS</sup>
<b>REL</b> (n.é.); <b>Responsable de l'enregistrement local</b> (n.é.)	<b>Local Registration Authority; LRA</b>
<b>relation conjugale</b> (n.f.)	<b>conjugal relationship; marriage relationship</b>



## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

« <b>Remarques</b> » (n.f.) NOTA Bouton de commande.	"Remarks" NOTE Command button.
<b>remise d'un passeport</b> (n.f.)	<b>delivery of a passport; surrender of a passport</b>
<b>remplacement gratuit d'un passeport en vertu de la politique 1P-1P</b> (n.m.)	<b>1P-1P gratis replacement of a passport</b>
<b>remplacer</b>	<b>override (v.)</b>
<b>renforcement de la conformité</b> (n.m.)	<b>strengthening compliance</b>
<b>renseignement erroné</b> (n.m.)	<b>misinformation</b>
<b>renseignements biographiques</b> (n.m.plur.)	<b>biographical data</b>
<b>renseignements biométriques</b> (n.m.plur.); <b>information biométrique</b> (n.f.)	<b>biometric information</b>
<b>renseignements biométriques numérisés</b> (n.m.plur.)	<b>digital biometric information</b>
<b>renseignements complets</b> (n.m.plur.)	<b>full information</b>
<b>renseignements concernant le mariage</b> (n.m.plur.); <b>renseignements relatifs au mariage</b> (n.m.plur.); <b>données concernant le mariage</b> (n.f.plur.)	<b>marriage data; marriage information</b>
<b>renseignements confidentiels</b> (n.m.plur.)	<b>private information</b>
<b>renseignements de nature délicate</b> (n.m.plur.); <b>information sensible</b> (n.f.)	<b>sensitive information</b>
<b>renseignements d'identification biométrique</b> (n.m.plur.)	<b>biometric identification information</b>
<b>renseignements imprimés numériquement</b> (n.m.plur.)	<b>digitally printed information</b>
<b>renseignements personnels</b> (n.m.plur.); <b>données personnelles</b> (n.f.plur.)	<b>personal data; personal information</b>
<b>renseignements personnels standards</b> (n.m.plur.)	<b>standard personal data</b>
<b>renseignements relatifs au mariage</b> (n.m.plur.); <b>données concernant le mariage</b> (n.f.plur.); <b>renseignements concernant le mariage</b> (n.m.plur.)	<b>marriage data; marriage information</b>
<b>renseignements supplémentaires sur les enfants</b> (n.m.plur.)	<b>additional information on children</b>
<b>renseignements sur les visiteurs</b> (n.m.plur.)	<b>visitor information</b>
<b>repérer</b> <sup>IRIS</sup>	<b>locate</b> <sup>IRIS</sup>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>répertoire</b> (n.m.)	<b>index</b> (n.)
<b>répertoire principal</b> (n.m.); <b>RP</b> (n.m.)	<b>master index; MI</b>
<b>répertoriage</b> (n.m.)	<b>indexing</b> (n.)
<b>répertoriage après délivrance</b> (n.m.)	<b>post-issue indexing</b>
<b>répertorier</b>	<b>index</b> (v.)
<b>réplication</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>replication</b> <sup>IRIS</sup>
<b>répondant</b> (n.m.)	<b>guarantor</b>
<b>répondant admissible</b> (n.m.)	<b>eligible guarantor</b>
<b>réponse vocale dialoguée</b> (n.f.); <b>réponse vocale interactive</b> (n.f.)	<b>interactive voice response; IVR</b>
<b>réponse vocale interactive</b> (n.f.); <b>réponse vocale dialoguée</b> (n.f.)	<b>interactive voice response; IVR</b>
<b>reprendre</b> <sup>IRIS</sup>	<b>resume</b> <sup>IRIS</sup>
<b>représentant canadien</b> (n.m.)	<b>Canadian representative</b>
<b>requérant de fait</b> (n.m.)	<b>de facto applicant</b>
<b>requérant d'un renouvellement</b> (de passeport) (n.m.)	<b>renewal applicant; passport renewal applicant</b>
<b>requérant principal</b> (n.m.)	<b>main applicant</b>
<b>requérant qui se présente en personne</b> (n.m.)	<b>walk-in applicant</b>
<b>requérant</b> (n.m.), <b>requérante</b> (n.f.); <b>demandeur</b> (n.m.) (à éviter), <b>demanderesse</b> (n.f.) (à éviter)	<b>applicant</b>
<b>réseau étendu</b> (n.m.); <b>RE</b> (n.m.)	<b>wide area network; WAN</b>
<b>réseau local</b> (n.m.); <b>RL</b> (n.m.)	<b>local area network; LAN</b>
<b>Réseau mondial intégré des communications protégées</b> (n.m.); <b>SIGNET</b> (n.m.)	<b>Secure Integrated Global Network; SIGNET</b>
<b>Réseau national d'agents réceptionnaires</b> (n.m.)	<b>National Network of Receiving Agents</b>
<b>résidence permanente</b> (n.f.)	<b>permanent residence</b>
<b>résidence temporaire</b> (n.f.)	<b>temporary residence</b>
<b>résident canadien</b> (n.m.)	<b>Canadian resident</b>
<b>résident permanent</b> (n.m.), <b>résidente permanente</b> (n.f.)	<b>permanent resident</b>
<b>résolution de problèmes cas par cas</b> (n.f.)	<b>case-by-case problem solving</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>responsable à contacter (n.é.); point de contact (n.m.); personne-ressource (n.f.)</b>	<b>point of contact; POC</b>
<b>Responsable de l'enregistrement local (n.é.); REL (n.é.)</b>	<b>Local Registration Authority; LRA</b>
<b>ressortissant (n.m.), ressortissante (n.f.); national (n.m.), nationale (n.f.)</b>	<b>national (n.)</b>
<b>restaurer<sup>IRIS</sup></b>	<b>reset<sup>IRIS</sup> (v.)</b>
<b>restriction (n.f.)</b>	<b>limitation</b>
<b>restriction de la mobilité de l'enfant (n.f.); restriction des déplacements de l'enfant (n.f.)</b>	<b>child mobility restriction</b>
<b>restriction de passage à la frontière (n.f.); restriction des mouvements transfrontaliers (n.f.); restriction de passage de la frontière (n.f.)</b>	<b>border crossing restriction</b>
<b>restriction de passage de la frontière (n.f.); restriction de passage à la frontière (n.f.); restriction des mouvements transfrontaliers (n.f.)</b>	<b>border crossing restriction</b>
<b>restriction des déplacements (n.f.)</b>	<b>travel restriction</b>
<b>restriction des déplacements de l'enfant (n.f.); restriction de la mobilité de l'enfant (n.f.)</b>	<b>child mobility restriction</b>
<b>restriction des mouvements transfrontaliers (n.f.); restriction de passage de la frontière (n.f.); restriction de passage à la frontière (n.f.)</b>	<b>border crossing restriction</b>
<b>restriction géographique (n.f.)</b>	<b>geographic limitation</b>
<b>rétenion des services de passeport (n.f.)</b>	<b>passport services withholding</b>
<b>retenue d'un passeport (n.f.)</b>	<b>withholding of a passport</b>
<b>retouche<sup>IRIS</sup> (n.f.)</b>	<b>patch<sup>IRIS</sup> (n.)</b>
<b>retracer<sup>IRIS</sup></b>	<b>track<sup>IRIS</sup> (v.)</b>
<b>retrait d'un passeport (n.m.)</b>	<b>pickup of a passport; passport pickup</b>
<b>retrait/envoi postal (n.m.)</b>	<b>pickup/mail-out</b>
<b>réunion de la gestion de Passeport Canada (n.f.)</b>	<b>Passport Canada management meeting</b>
<b>Réunion régionale annuelle de l'Ouest (n.f.)</b>	<b>West Annual Regional Meeting; WARM</b>
<b>revendication de la citoyenneté canadienne (n.f.); invocation du droit à la citoyenneté canadienne (n.f.)</b>	<b>claim to Canadian citizenship</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>révision des formulaires</b> (n.f.)	<b>revision of forms</b>
<b>révocation</b> (d'un passeport) (n.f.)	<b>revocation</b> (of a passport)
<b>révoquer un passeport</b>	<b>revoke a passport</b>
<b>risque à la sécurité</b> (n.m.)	<b>security risk</b>
<b>RL</b> (n.m.); <b>réseau local</b> (n.m.)	<b>local area network; LAN</b>
<b>ROC<sup>IRIS</sup></b> (n.f.); <b>reconnaissance optique des caractères<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)	<b>optical character recognition<sup>IRIS</sup>; OCR<sup>IRIS</sup></b>
<b>RP</b> (n.m.); <b>répertoire principal</b> (n.m.)	<b>master index; MI</b>

### S

<b>SAD</b> (n.m.); <b>serveur d'accès à distance</b> (n.m.)	<b>remote access server; RAS</b>
<b>SAD</b> (n.m.); <b>service d'accès distant</b> (n.m.); <b>service d'accès à distance</b> (n.m.)	<b>Remote Access Service; RAS</b>
<b>SAGD</b> (n.m.); <b>Système automatisé de gestion des dossiers</b> (n.m.)	<b>Automated Records Management System; ARMS</b>
<b>saisie automatique des données</b> (n.f.)	<b>automated data entry</b>
<b>saisie des données</b> (n.f.); <b>entrée des données</b> (n.f.)	<b>data entry</b>
<b>saisie d'images<sup>IRIS</sup></b> (n.f.)	<b>image capture<sup>IRIS</sup></b>
<b>saison de pointe</b> (n.f.); <b>haute saison</b> (n.f.)	<b>peak season</b>
<b>salle d'attente</b> (n.f.)	<b>waiting area</b>
<b>salle de formation</b> (n.f.)	<b>training room</b>
<b>salle de réunion privée</b> (n.f.); <b>salle privée</b> (n.f.)	<b>personal room; quiet room</b>
Salle réservée aux réunions privées, à Passeport Canada.	A room reserved for private meetings at Passport Canada.
<b>salle privée</b> (n.f.); <b>salle de réunion privée</b> (n.f.)	<b>personal room; quiet room</b>
Salle réservée aux réunions privées, à Passeport Canada.	A room reserved for private meetings at Passport Canada.
<b>SAN</b> (n.m.); <b>Système national d'acheminement des données</b> (n.m.)	<b>National Routing System; NRS</b>
<b>sanction administrative</b> (n.f.)	<b>administrative sanction</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>sauvegarde</b> (n.f.); <b>mise en lieu sûr</b> (n.f.); <b>mise sous clé</b> (n.f.)	<b>safekeeping</b>
<b>sauvegarder</b>	<b>save</b> (v.)
<b>scanner</b> (n.m.) NOTA Machine.	<b>scanner</b> NOTE Machine.
<b>SCC</b> (n.m.); <b>Service correctionnel du Canada</b> (n.m.) [appellation légale]; <b>Service correctionnel Canada</b> (n.m.) [titre d'usage]	<b>Correctional Service Canada</b> [applied title]; <b>CSC; Correctional Service of Canada</b> [legal name]
<b>sceau sec</b> (n.m.); <b>timbre sec</b> (n.m.)	<b>dry seal</b>
<b>schéma stratégique</b> (n.m.)	<b>strategy map</b>
<b>SCP</b> (n.f.); <b>Postes Canada</b> (n.f.) [titre d'usage]; <b>Société canadienne des postes</b> (n.f.) [appellation légale]	<b>Canada Post Corporation</b> [legal name]; <b>CPC; Canada Post</b> [applied title]
<b>SCRC</b> (n.m.); <b>Service canadien du renseignement de sécurité</b> (n.m.)	<b>Canadian Security Intelligence Service; CSIS</b>
<b>SCT</b> (n.m.); <b>Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada</b> (n.m.)	<b>Treasury Board of Canada Secretariat; TBS</b>
<b>SD</b> (n.m.); <b>Service aux députés</b> (n.m.)	<b>MP Desk; MPD</b>
<b>Secrétariat de la planification et de la gestion des ressources</b> (n.m.)	<b>Departmental Resource Planning and Management Secretariat</b>
<b>Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada</b> (n.m.); <b>SCT</b> (n.m.)	<b>Treasury Board of Canada Secretariat; TBS</b>
<b>Secrétariat virtuel des cinq nations</b> (n.m.)	<b>Five Nations Virtual Secretariat</b>
<b>Section de la politique des passeports</b> (n.f.)	<b>Passport Policy Section</b>
<b>Section des services de courrier</b> (n.f.); <b>SSC</b> (n.f.)	<b>Mail Services Section; MSS</b>
<b>sécurité</b> (n.f.)	<b>security</b>
<b>sécurité collective</b> (n.f.); <b>sécurité internationale</b> (n.f.)	<b>international security; collective security</b>
<b>Sécurité de la technologie de l'information</b> (n.f.); <b>Sécurité des TI</b> (n.f.); <b>STI</b> (n.f.)	<b>Information Technology Security; IT Security; ITS</b>
<b>Sécurité des TI</b> (n.f.); <b>STI</b> (n.f.); <b>Sécurité de la technologie de l'information</b> (n.f.)	<b>Information Technology Security; IT Security; ITS</b>
<b>sécurité globale</b> (n.f.); <b>sécurité mondiale</b> (n.f.)	<b>global security</b>
<b>sécurité humaine</b> (n.f.)	<b>human security</b>
<b>sécurité internationale</b> (n.f.); <b>sécurité collective</b> (n.f.)	<b>international security; collective security</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>sécurité mondiale</b> (n.f.); <b>sécurité globale</b> (n.f.)	<b>global security</b>
<b>sécurité nationale</b> (n.f.)	<b>national security</b>
<b>Sécurité physique et sécurité du personnel</b> (n.f.)	<b>Physical and Personnel Security</b>
<b>Sécurité publique et Protection civile Canada</b> (n.f.); <b>SPPCC</b> (n.f.)	<b>Public Safety and Emergency Preparedness Canada; PSEPC</b>
« <b>selon PDC</b> »	<b>"Per DEC"</b>
<b>séparation légale</b> (n.f.)	<b>legal separation</b>
<b>serveur</b> (n.m.)	<b>server</b>
<b>serveur à distance</b> (n.m.)	<b>remote server</b>
<b>serveur d'accès à distance</b> (n.m.); <b>SAD</b> (n.m.)	<b>remote access server; RAS</b>
<b>serveur de base de données</b> (n.m.)	<b>database server</b>
<b>serveur IRIS®</b> (n.m.)	<b>IRIS® server</b>
<b>serveur local</b> (n.m.)	<b>local server</b>
<b>service à la clientèle</b> (n.m.)	<b>customer service</b>
<b>Service aux députés</b> (n.m.); <b>SD</b> (n.m.)	<b>MP Desk; MPD</b>
<b>Service canadien du renseignement de sécurité</b> (n.m.); <b>SCRC</b> (n.m.)	<b>Canadian Security Intelligence Service; CSIS</b>
<b>Service correctionnel Canada</b> (n.m.) [titre d'usage]; <b>SCC</b> (n.m.); <b>Service correctionnel du Canada</b> (n.m.) [appellation légale]	<b>Correctional Service Canada</b> [applied title]; <b>CSC; Correctional Service of Canada</b> [legal name]
<b>Service correctionnel du Canada</b> (n.m.) [appellation légale]; <b>Service correctionnel Canada</b> (n.m.) [titre d'usage]; <b>SCC</b> (n.m.)	<b>Correctional Service Canada</b> [applied title]; <b>CSC; Correctional Service of Canada</b> [legal name]
<b>service d'accès à distance</b> (n.m.); <b>SAD</b> (n.m.); <b>service d'accès distant</b> (n.m.)	<b>Remote Access Service; RAS</b>
<b>service d'accès distant</b> (n.m.); <b>service d'accès à distance</b> (n.m.); <b>SAD</b> (n.m.)	<b>Remote Access Service; RAS</b>
<b>service d'agent réceptionnaire</b> (n.m.)	<b>receiving agent service</b>
<b>service de base</b> (n.m.)	<b>basic service</b>
<b>service de médiation</b> (n.m.)	<b>mediation service</b>
<b>service de messagerie</b> (n.m.); <b>messengeries</b> (n.f.plur.)	<b>courier service; courier</b>
<b>service de messagerie de 24 heures</b> (n.m.)	<b>overnight courier</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>service de messagerie privé</b> (n.m.)	<b>private courier service</b>
<b>service de passeport</b> (n.m.) NOTA Services de passeport (plur.).	<b>passport service</b> NOTE Passport services (pl.).
<b>service de rappel</b> (n.m.) NOTA Rappel du personnel au travail après les heures d'ouverture.	<b>call back service</b> NOTE Employees called back to work after hours.
<b>service de renouvellement</b> (de passeport) (n.m.)	<b>renewal process; passport renewal process</b>
<b>service de réponse téléphonique automatisé</b> (n.m.)	<b>automated answering service</b>
<b>service de retrait de passeports</b> (n.m.)	<b>passport pick-up service</b>
<b>service de sécurité</b> (n.m.)	<b>security service</b>
<b>Service des passeports perdus et trouvés</b> (n.m.)	<b>Lost and Found Unit</b>
<b>service de traitement des demandes reçues par la poste</b> (n.m.)	<b>mail-in service</b>
<b>Service de traitement international</b> (n.m.); <b>STI</b> (n.m.)	<b>International Processing Service; IPS</b>
<b>Service de traitement national</b> (n.m.); <b>STN</b> (n.m.)	<b>National Processing Service; NPS</b>
<b>Service d'impression</b> (n.m.); <b>PPDP</b> (n.m.)	<b>Printing Operations; PPDP</b>
<b>service diplomatique canadien</b> (n.m.)	<b>Canadian diplomatic service</b>
<b>Service du courrier</b> (n.m.)	<b>Mail Services</b>
<b>service d'urgence</b> (n.m.)	<b>emergency service</b>
<b>service en direct</b> (n.m.)	<b>online service; on-line service</b>
<b>service express</b> (n.m.)	<b>express service</b>
<b>service personnalisé</b> (n.m.)	<b>personalized service</b>
<b>services ATS pour les personnes malentendantes</b> (n.m.)	<b>TTY services for people with hearing difficulties</b>
<b>services au comptoir</b> (n.m.); <b>services en personne</b> (n.m.)	<b>storefront; in-person services; walk-in services</b>
<b>services de demandes reçues par la poste</b> (n.m.)	<b>mail-in operations</b>
<b>Services de renouvellement et Agent réceptionnaire</b> (n.m.); <b>PPDR</b> (n.m.)	<b>Renewal and Receiving Agents Services; PPDR</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Services des centres d'information</b> (n.m.); <b>PPDI</b> (n.m.)	<b>Information Centres Services; PPDI</b>
<b>services en personne</b> (n.m.); <b>services au comptoir</b> (n.m.)	<b>storefront; in-person services; walk-in services</b>
<b>services essentiels</b> (n.m.)	<b>core services</b>
<b>Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique</b> (n.m.); <b>SGTI</b> (n.m.)	<b>Government Telecommunications and Information Services; GTIS</b>
<b>Services juridiques</b> (n.m.); <b>JUSP</b> (n.m.)	<b>Legal Services; JUSP</b>
<b>Services ministériels partagés localement</b> (n.m.); <b>SMPL</b> (n.m.)	<b>Inter-Department Quality Network; IQN</b>
<b>services nationaux de police</b> (n.m.)	<b>national police services</b>
<b>Services nationaux de police - NIST - Document de contrôle</b> (interface) (n.m.)	<b>National Police Services - NIST - Interface Control Document</b>
<b>Services opérationnels stratégiques</b> (n.m.)	<b>Strategic Operational Services</b>
<b>service spécial</b> (n.m.)	<b>special service</b>
<b>services téléphoniques sans frais</b> (n.m.)	<b>toll-free telephone services</b>
<b>service supplémentaire</b> (n.m.)	<b>supplementary service</b>
<b>service urgent</b> (n.m.)	<b>urgent service</b>
<b>sexe</b> (n.m.)	<b>gender</b>
<b>SGTI</b> (n.m.); <b>Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique</b> (n.m.)	<b>Government Telecommunications and Information Services; GTIS</b>
<b>signataire</b> (n.é.)	<b>signer</b>
<b>signataire autorisé</b> (n.m.)	<b>signing officer</b>
<b>signature électronique</b> (n.f.); <b>signature numérique</b> (n.f.)	<b>digital signature; electronic signature; e-signature</b>
<b>signature numérique</b> (n.f.); <b>signature électronique</b> (n.f.)	<b>digital signature; electronic signature; e-signature</b>
<b>SIGNET</b> (n.m.); <b>Réseau mondial intégré des communications protégées</b> (n.m.)	<b>Secure Integrated Global Network; SIGNET</b>
<b>SIRH</b> (n.m.); <b>Système d'information sur les ressources humaines</b> (n.m.)	<b>Human Resources Information System; HRIS</b>
<b>site Web epass Canada</b> (n.m.)	<b>epass Canada Web site</b>
<b>situation de garde d'enfants</b> (n.f.); <b>cas de garde d'enfants</b> (n.m.)	<b>custody case</b>



## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>SMDR</b> (n.m.); <b>Système de mesure des données sur le rendement</b> (n.m.)	<b>Performance Information Measurement; PIMS</b>
<b>SMPL</b> (n.m.); <b>Services ministériels partagés localement</b> (n.m.)	<b>Inter-Department Quality Network; IQN</b>
<b>SMS</b> (n.m.); <b>système de masse salariale</b> (n.m.)	<b>salary management system; SMS</b>
<b>Société canadienne des postes</b> (n.f.) [appellation légale]; <b>SCP</b> (n.f.); <b>Postes Canada</b> (n.f.) [titre d'usage]	<b>Canada Post Corporation</b> [legal name]; <b>CPC; Canada Post</b> [applied title]
<b>solde</b> (n.m.)	<b>balance</b>
<b>solution d'impression des passeports dans les missions</b> (n.f.)	<b>mission-passport print solution</b>
<b>sommet naturel de la tête</b> (n.m.)	<b>natural top of the head</b>
<b>sous-système</b> (n.m.)	<b>sub-system</b>
<b>spécimen de passeport</b> (n.m.)	<b>passport specimen</b>
<b>spécimen de signature</b> (n.m.)	<b>signature specimen</b>
<b>SPPCC</b> (n.f.); <b>Sécurité publique et Protection civile Canada</b> (n.f.)	<b>Public Safety and Emergency Preparedness Canada; PSEPC</b>
<b>squelette du fichier électronique</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>skeleton</b> (electronic file) <sup>IRIS</sup>
<b>SSC</b> (n.f.); <b>Section des services de courrier</b> (n.f.)	<b>Mail Services Section; MSS</b>
<b>statut</b> (n.m.)	<b>status</b>
<b>statut de réfugié</b> (n.m.)	<b>refugee status</b>
<b>statut de résident permanent</b> (n.m.)	<b>permanent resident status</b>
<b>statut de sujet britannique</b> (n.m.)	<b>British subject status</b>
<b>statut d'immigrant</b> (n.m.)	<b>immigration status</b>
<b>statut diplomatique</b> (n.m.)	<b>diplomatic status</b>
<b>statut du DV précédent ou actuel</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>previous or present TD status</b> <sup>IRIS</sup>
<b>statut par défaut</b> (n.m.)	<b>status by default</b>
<b>STI</b> (n.f.); <b>Sécurité de la technologie de l'information</b> (n.f.); <b>Sécurité des TI</b> (n.f.)	<b>Information Technology Security; IT Security; ITS</b>
<b>STI</b> (n.m.); <b>Service de traitement international</b> (n.m.)	<b>International Processing Service; IPS</b>
<b>STN</b> (n.m.); <b>Service de traitement national</b> (n.m.)	<b>National Processing Service; NPS</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>stockage</b> (des renseignements personnels) (n.m.)	<b>storage</b> (of personal information)
<b>stocker les données</b>	<b>store information</b> (v.)
<b>stocks de passeports</b> (n.m.plur.)	<b>passport inventory; inventory of passports; passport stock</b>
<b>Stratégie de sécurité des passeports</b> (n.f.)	<b>Passport Security Strategy</b>
<b>structure de gestion</b> (n.f.)	<b>management structure</b>
<b>sublimation thermique</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>dye sublimation</b> <sup>IRIS</sup>
<b>suite de technologies à plusieurs niveaux</b> (n.f.)	<b>layered suite of technologies</b>
<b>sujet non britannique</b> (n.m.)	<b>non-British subject</b>
<b>support</b> (n.m.)	<b>carrier</b>
<b>surligner</b>	<b>highlight</b> (v.)
<b>symbole de serrure</b> (n.m.) NOTA Protocole SSL.	<b>lock symbol</b> NOTE SSL (secure sockets layer).
<b>synthétiseur de voix</b> (n.m.)	<b>voice synthesizer</b>
<b>Système automatisé de gestion des dossiers</b> (n.m.); <b>SAGD</b> (n.m.)	<b>Automated Records Management System; ARMS</b>
<b>système automatisé d'identification dactyloscopique</b> (n.m.); <b>système informatisé de dactyloscopie</b> (n.m.); <b>système informatisé d'identification des dactylogrammes</b> (n.m.)	<b>automated fingerprint-identification system; AFIS</b>
<b>système automatisé IRIS</b> <sup>®</sup> (n.m.)	<b>automated IRIS</b> <sup>®</sup> system
<b>système biométrique</b> (n.m.)	<b>biometric system</b>
<b>système COSMOS</b> (n.m.); <b>Système de gestion des opérations consulaires</b> (n.m.); <b>COSMOS</b> (n.m.)	<b>Consular Management and Operations System; COSMOS; COSMOS system</b>
<b>système de confirmation de l'identité à l'échelle mondiale</b> (n.m.)	<b>global system of identity confirmation</b>
<b>système de contrôle du répertoire des passeports</b> (n.m.)	<b>passport index-control system; PICS</b>
<b>système de gestion de cas</b> (n.m.)	<b>case management system</b>
<b>Système de gestion des files d'attente</b> (n.m.); <b>système Q-Matic</b> (n.m.); <b>Q-Matic</b> (n.m.)	<b>Q-Matic; Queue Management System; Q-Matic System</b>
<b>Système de gestion des opérations consulaires</b> (n.m.); <b>COSMOS</b> (n.m.); <b>système COSMOS</b> (n.m.)	<b>Consular Management and Operations System; COSMOS; COSMOS system</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>système de gestion financière de Passeport Canada</b> (n.m.); <b>PASSAP</b> (n.m.)	<b>Passport Canada's financial management system; PASSAP</b>
<b>système de masse salariale</b> (n.m.); <b>SMS</b> (n.m.)	<b>salary management system; SMS</b>
<b>Système de mesure des données sur le rendement</b> (n.m.); <b>SMDR</b> (n.m.)	<b>Performance Information Measurement; PIMS</b>
<b>système de passeports lisibles à la machine</b> (n.m.)	<b>MRP system; machine-readable passport system</b>
<b>système de production de passeports</b> (n.m.)	<b>passport production system</b>
<b>système de renouvellement simplifié</b> (n.m.)	<b>simple renewal system</b>
<b>Système de renseignements financiers des Affaires étrangères</b> (n.m.); <b>Système FINEX</b> (n.m.); <b>FINEX</b> (n.m.)	<b>Financial Information System for Foreign Affairs; FINEX</b>
<b>Système de saisie et d'acheminement des données d'état civil</b> (n.m.)	<b>Vital Events Data Capture and Routing System</b>
<b>système de traitement</b> (n.m.)	<b>processing system</b>
<b>système de traitement automatisé</b> (n.m.)	<b>automated processing system</b>
<b>Système de traitement informatisé des dossiers d'immigration</b> (n.m.); <b>CAIPS</b> (n.m.)	<b>Computer-Assisted Immigration Processing System; CAIPS</b>
<b>système de vérification des empreintes digitales</b> (n.m.)	<b>fingerprint verifier</b>
<b>Système d'information sur les ressources humaines</b> (n.m.); <b>SIRH</b> (n.m.)	<b>Human Resources Information System; HRIS</b>
<b>Système FINEX</b> (n.m.); <b>FINEX</b> (n.m.); <b>Système de renseignements financiers des Affaires étrangères</b> (n.m.)	<b>Financial Information System for Foreign Affairs; FINEX</b>
<b>système informatisé de dactyloscopie</b> (n.m.); <b>système informatisé d'identification des dactylogrammes</b> (n.m.); <b>système automatisé d'identification dactyloscopique</b> (n.m.)	<b>automated fingerprint-identification system; AFIS</b>
<b>Système informatisé de délivrance des passeports</b> (n.m.); <b>IRIS®</b> (n.m.)	<b>Automated Passport Issuance System; IRIS®</b>
<b>système informatisé d'identification des dactylogrammes</b> (n.m.); <b>système automatisé d'identification dactyloscopique</b> (n.m.); <b>système informatisé de dactyloscopie</b> (n.m.)	<b>automated fingerprint-identification system; AFIS</b>
<b>système interne d'enregistrement des droits</b> (n.m.)	<b>internal system for recording fees</b>
<b>système IRIS®</b> (n.m.)	<b>IRIS® System</b>
<b>système manuel</b> (n.m.)	<b>manual system</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>Système national d'acheminement des données</b> (n.m.); <b>SAN</b> (n.m.)	<b>National Routing System; NRS</b>
<b>Système national de saisie et d'acheminement des données de l'état civil</b> (n.m.)	<b>National Vital Event Data Capture and Routing System</b>
<b>système Q-Matic</b> (n.m.); <b>Q-Matic</b> (n.m.); <b>Système de gestion des files d'attente</b> (n.m.)	<b>Q-Matic; Queue Management System; Q-Matic System</b>
<b>système simplifié</b> (n.m.)	<b>streamlined system</b>
<b>système SmartGate</b> (n.m.)	<b>SmartGate system</b>

### T

<b>tableau de bord</b> (n.m.)	<b>control panel</b>
<b>TAG-MRTD</b> (n.m.); <b>Groupe consultatif technique sur les documents de voyage lisibles à la machine</b> (n.m.)	<b>Technology Advisory Group on Machine-Readable Travel Documents; TAG-MRTD</b>
<b>tatouage</b> (n.m.)	<b>tattoo</b> (n.)
<b>taux de fiabilité</b> (n.m.)	<b>reliability rate</b>
<b>taxe sur les produits et services</b> (n.f.); <b>TPS</b> (n.f.)	<b>goods and services tax; GST</b>
<b>TEC</b> (n.m.plur.); <b>travaux en cours</b> (n.m.plur.)	<b>work in progress; WIP</b>
<b>technique de production</b> (n.f.)	<b>production technique</b>
<b>technologie biométrique</b> (n.f.)	<b>biometric technology</b>
<b>technologie biométrique secondaire</b> (n.f.)	<b>secondary biometric technology</b>
<b>technologie d'appariement de la photographie</b> (n.f.)	<b>photo-matching technology</b>
<b>technologie de lecture de l'iris</b> (n.f.)	<b>iris technology</b>
<b>technologie de l'information</b> (n.f.); <b>TI</b> (n.f.)	<b>information technology; IT</b>
<b>technologie de l'information de pointe</b> (n.f.)	<b>advanced information technology; AIT</b>
<b>technologie de reconnaissance faciale</b> (n.f.)	<b>facial recognition technology</b>
<b>technologie d'identification par l'iris</b> (n.f.)	<b>iris recognition technology</b>
<b>technologie d'impression</b> (n.f.)	<b>printing technology</b>
<b>technologie d'impression des passeports</b> (n.f.)	<b>passport printing technology</b>
<b>technologie non intrusive</b> (n.f.)	<b>non-intrusive technology</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>TED</b> (n.m.); <b>traitement informatique</b> (n.m.); <b>traitement électronique des données</b> (n.m.)	<b>electronic data processing; EDP</b>
<b>téléscripteur</b> (n.m.); <b>appareil téléscripteur</b> (n.m.); <b>ATS</b> (n.m.)	<b>teletype; teletypewriter; telewriter; TTY</b>
<b>témoin</b> (n.m.); <b>biscuit</b> (n.m.)	<b>cookie; magic cookie</b>
<b>témoin de session</b> (n.m.); <b>témoin volatile</b> (n.m.)	<b>session cookie</b>
<b>témoin volatile</b> (n.m.); <b>témoin de session</b> (n.m.)	<b>session cookie</b>
<b>temps d'attente</b> (n.m.); <b>délai d'attente</b> (n.m.)	<b>waiting time</b>
<b>temps d'attente approximatif</b> (n.m.)	<b>estimated waiting time</b>
<b>temps d'attente en direct</b> (n.m.); <b>temps d'attente en ligne</b> (n.m.)	<b>live wait time</b>
<b>temps d'attente en ligne</b> (n.m.); <b>temps d'attente en direct</b> (n.m.)	<b>live wait time</b>
<b>temps d'attente moyen</b> (n.m.)	<b>average waiting time</b>
<b>temps de service au comptoir</b> (n.m.)	<b>front-counter service time</b>
<b>temps de traitement au comptoir</b> (n.m.)	<b>processing time at the counters</b>
<b>temps de traitement de la transaction</b> (n.m.)	<b>transaction time</b>
<b>tentative de fraude</b> (n.f.)	<b>fraud attempt; attempted fraud</b>
<b>terminal Internet</b> (n.m.)	<b>Internet terminal</b>
<b>territoire de délivrance</b> (n.m.)	<b>issue jurisdiction</b>
<b>texte de la remarque</b> <sup>IRIS</sup> (n.m.)	<b>remark text</b> <sup>IRIS</sup> (n.)
<b>TI</b> (n.f.); <b>technologie de l'information</b> (n.f.)	<b>information technology; IT</b>
<b>tierce partie</b> (n.f.); <b>tiers</b> (n.m.)	<b>third party</b>
<b>tiers</b> (n.m.); <b>tierce partie</b> (n.f.)	<b>third party</b>
<b>timbre à date</b> (n.m.); <b>timbre dateur</b> (n.m.)	<b>date stamp</b>
<b>timbre arabe</b> (n.m.)	<b>arabic stamp</b>
<b>timbre dateur</b> (n.m.); <b>timbre à date</b> (n.m.)	<b>date stamp</b>
<b>timbre de passeport rempli</b> (n.m.)	<b>filled stamp; filled passport stamp</b>
Timbre que l'on appose dans un passeport rempli pour indiquer que ce dernier contient des visas valides et qu'il a été remplacé par un nouveau passeport.	A stamp used in a filled passport to indicate that the document contains valid visas and that it has been replaced by a new passport.

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>timbre sec</b> (n.m.); <b>sceau sec</b> (n.m.)	<b>dry seal</b>
<b>titre de voyage</b> (n.m.); <b>TV</b> (n.m.); <b>document de voyage</b> (n.m.); <b>DV</b> (n.m.)	<b>travel document; TD</b>
<b>titre de voyage de l'ONU pour les réfugiés</b> (n.m.)	<b>UN refugee travel document</b>
<b>titulaire</b> (n.é.); <b>détenteur</b> (n.m.)	<b>bearer; holder</b>
<b>titulaire de carte</b> (n.é.)	<b>cardholder</b>
<b>titulaire de permis</b> (n.é.)	<b>licensee</b>
<b>titulaire d'un passeport</b> (n.é.)	<b>passport bearer; passport holder</b>
<b>titulaire légitime</b> (n.é.)	<b>legitimate owner; legitimate bearer</b>
<b>touche directe</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>hot key</b> <sup>IRIS</sup>
<b>TPS</b> (n.f.); <b>taxe sur les produits et services</b> (n.f.)	<b>goods and services tax; GST</b>
<b>TPSGC</b> (n.m.); <b>Travaux publics et Services gouvernementaux Canada</b> (n.m.)	<b>Public Works and Government Services Canada; PWGSC</b>
<b>trafic clandestin des enfants</b> (n.m.)	<b>trafficking of children</b>
<b>train de données</b> (n.m.); <b>cheminement de données</b> (n.m.)	<b>data stream</b>
<b>traitement de faveur</b> (n.m.)	<b>preferential treatment</b>
<b>traitement de passeports</b> (n.m.)	<b>passport processing</b>
<b>traitement des demandes de passeport</b> (n.m.)	<b>processing of passport applications</b>
<b>traitement de texte</b> (n.m.)	<b>word processing</b>
<b>traitement électronique des données</b> (n.m.); <b>TED</b> (n.m.); <b>traitement informatique</b> (n.m.)	<b>electronic data processing; EDP</b>
<b>traitement informatique</b> (n.m.); <b>traitement électronique des données</b> (n.m.); <b>TED</b> (n.m.)	<b>electronic data processing; EDP</b>
« <b>Traitement terminé</b> » (n.m.)	<b>"Processing Complete"</b>
<b>traiter</b> <sup>IRIS</sup>	<b>process</b> <sup>IRIS</sup> (v.)
<b>traiter les remarques</b> <sup>IRIS</sup>	<b>process remarks</b> <sup>IRIS</sup> (v.)
<b>trait facial</b> (n.m.)	<b>facial feature</b>
<b>transaction</b> (n.f.)	<b>transaction</b>
<b>transaction électronique</b> (n.f.); <b>transaction en ligne</b> (n.f.); <b>transaction virtuelle</b> (n.f.)	<b>electronic transaction; e-transaction</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>transaction en direct (n.f.); transaction en ligne (n.f.)</b>	<b>on-line transaction; online transaction</b>
<b>transaction en ligne (n.f.); transaction virtuelle (n.f.); transaction électronique (n.f.)</b>	<b>electronic transaction; e-transaction</b>
<b>transaction en ligne (n.f.); transaction en direct (n.f.)</b>	<b>on-line transaction; online transaction</b>
<b>transaction virtuelle (n.f.); transaction électronique (n.f.); transaction en ligne (n.f.)</b>	<b>electronic transaction; e-transaction</b>
<b>transsexuel (n.m.), transsexuelle (n.f.)</b>	<b>transsexual (n.)</b>
<b>travail manuel (n.m.)</b>	<b>manual workflow</b>
<b>travaux en cours (n.m.plur.); TEC (n.m.plur.)</b>	<b>work in progress; WIP</b>
<b>Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (n.m.); TPSGC (n.m.)</b>	<b>Public Works and Government Services Canada; PWGSC</b>
<b>tri (n.m.)</b>	<b>sorting</b>
<b>trier</b>	<b>sort (v.)</b>
<b>tutelle légale (n.f.)</b>	<b>legal guardianship</b>
<b>tuteur légal (n.m.), tutrice légale (n.f.)</b>	<b>legal guardian</b>
<b>tuteur (n.m.), tutrice (n.f.)</b>	<b>guardian</b>
<b>TV (n.m.); document de voyage (n.m.); DV (n.m.); titre de voyage (n.m.)</b>	<b>travel document; TD</b>
<b>type de certificat (n.m.)</b>	<b>type of certificate</b>
<b>type de document (n.m.)</b>	<b>document type</b>
<b>type de document de voyage (n.m.)</b>	<b>travel document type</b>
<b>type de preuve documentaire de citoyenneté (n.m.)</b>	<b>documentary evidence of citizenship type</b>

### U

<b>UCT (n.f.); unité centrale de traitement (n.f.)</b>	<b>central processing unit; CPU</b>
<b>une personne-un passeport; 1P-1P</b>	<b>one person-one passport; 1P-1P</b>
<b>union consensuelle (n.f.); union de droit commun (n.f.); union de fait (n.f.); union libre (n.f.)</b>	<b>common-law relationship; common-law marriage; consensual marriage</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

**union de droit commun** (n.f.); **union de fait** (n.f.); **union libre** (n.f.); **union consensuelle** (n.f.)

**common-law relationship; common-law marriage; consensual marriage**

**union de fait** (n.f.); **union libre** (n.f.); **union consensuelle** (n.f.); **union de droit commun** (n.f.)

**common-law relationship; common-law marriage; consensual marriage**

**union libre** (n.f.); **union consensuelle** (n.f.); **union de droit commun** (n.f.); **union de fait** (n.f.)

**common-law relationship; common-law marriage; consensual marriage**

**unité centrale de traitement** (n.f.); **UCT** (n.f.)

**central processing unit; CPU**

**United States Immigration and Naturalization Service** (n.m.); **USINS** (n.m.); **Immigration and Naturalization Service** (n.m.); **INS** (n.m.)

**United States Immigration and Naturalization Service; USINS; Immigration and Naturalization Service; INS**

**Un pas vers l'avenir**

**A New Way Forward**

NOTA Rapport annuel.

NOTE Annual report.

**USINS** (n.m.); **Immigration and Naturalization Service** (n.m.); **INS** (n.m.); **United States Immigration and Naturalization Service** (n.m.)

**United States Immigration and Naturalization Service; USINS; Immigration and Naturalization Service; INS**

**usurpateur d'identité** (n.m.)

**identity thief**

**usurpation criminelle de l'identité personnelle** (n.f.)

**criminal use of personal security**

**usurpation d'identité** (n.f.)

**identity theft**

**utilisateur inscrit** (n.m.)

**registered user; enrolled user**

**utilisateurs restreints<sup>IRIS</sup>** (n.m.)

**restricted users<sup>IRIS</sup>**



**validation** (n.f.)

**validation**

**validation de l'identité** (n.f.)

**identity authentication**

**valider un passeport**

**validate a passport**

**validité maximale** (n.f.)

**maximum validity**

**variante de la date de naissance** (n.f.)

**date-of-birth variation**

**variante de nom** (n.f.)

**name variation**

**variante de nom de famille** (n.f.)

**surname variation**



## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

<b>vérificateur de la qualité</b> (n.m.), <b>vérificatrice de la qualité</b> (n.f.); <b>VQ</b> (n.é.)	<b>quality auditor; QA</b>
<b>vérification additionnelle</b> (n.f.); <b>vérification supplémentaire</b> (n.f.)	<b>additional verification</b>
<b>vérification automatique</b> (n.f.)	<b>automatic check</b>
<b>vérification de la qualité</b> (n.f.)	<b>quality assurance; quality audit</b>
<b>vérification de la reconnaissance optique des caractères</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>optical character recognition check</b> <sup>IRIS</sup>
<b>vérification de la sécurité à l'échelle du gouvernement</b> (n.f.)	<b>government-wide audit on security</b>
<b>vérification de l'environnement</b> (n.f.)	<b>environmental check</b>
<b>vérification des antécédents</b> (n.f.)	<b>background verification; background check</b>
<b>vérification du fichier central/de la liste des signalements</b> <sup>IRIS</sup> (n.f.)	<b>central index/system lookout list check</b> <sup>IRIS</sup>
<b>vérification du répondant</b> (n.f.)	<b>guarantor check</b>
<b>vérification électronique des certificats de naissance</b> (n.f.)	<b>electronic verification of birth certificates</b>
<b>vérification électronique des données</b> (n.f.); <b>contrôle de données en direct</b> (n.m.)	<b>on-line data check; online data check</b>
<b>vérification supplémentaire</b> (n.f.); <b>vérification additionnelle</b> (n.f.)	<b>additional verification</b>
<b>vérification supplémentaire</b> (n.f.)	<b>supplementary verification</b>
<b>vérification un à plusieurs</b> (n.f.)	<b>one-to-many verification</b>
<b>vérification un à un</b> (n.f.)	<b>one-to-one verification</b>
<b>vérifié</b> <sup>IRIS</sup>	<b>verified</b> <sup>IRIS</sup>
<b>verrouillé</b> <sup>IRIS</sup>	<b>locked</b> <sup>IRIS</sup>
<b>verrouiller</b> <sup>IRIS</sup>	<b>lock</b> <sup>IRIS</sup> (v.)
<b>vie privée</b> (n.f.)	<b>privacy</b> <sup>2</sup>
<b>vie privée d'une personne</b> (n.f.)	<b>individual privacy</b>
<b>vignette</b> (n.f.); <b>label</b> (n.m.) (à éviter)	<b>label</b>
<b>vignette abîmée</b> (n.f.)	<b>spoiled label</b>
<b>vignette d'identification</b> (n.f.)	<b>identification label</b>
<b>vignette d'identification vierge</b> (n.f.)	<b>blank identification label</b>
<b>vignette d'observation</b> (n.f.)	<b>observation label</b>

<b>vignette d'observation vierge</b> (n.f.)	<b>blank observation label</b>
<b>vignette vierge</b> (n.f.)	<b>blank label</b>
<b>ville de naissance</b> (n.f.)	<b>city of birth</b>
<b>ville de résidence</b> (n.f.)	<b>city of residence</b>
<b>visa</b> (n.m.)	<b>visa</b>
<b>visa de courtoisie</b> (n.m.)	<b>courtesy visa</b>
<b>visa diplomatique</b> (n.m.)	<b>diplomatic visa</b>
<b>visa spécial</b> (n.m.)	<b>special visa</b>
<b>visualiser les données</b> <sup>IRIS</sup>	<b>view data</b> <sup>IRIS</sup>
<b>VO</b> (n.f.); <b>Voyages officiels</b> (section) (n.f.)	<b>Official Travel Section; OT</b>
<b>voie de communication protégée</b> (n.f.)	<b>secure channel</b>
<b>volume de passeports</b> (n.m.)	<b>passport volume</b>
<b>volume de travail</b> (n.m.); <b>charge de travail</b> (n.f.)	<b>case load</b>
<b>voûte</b> (n.f.) (à éviter); <b>chambre forte</b> (n.f.) Pièce blindée où sont rangés les stocks de passeport et de matériel y afférant.	<b>vault</b> A strongroom for the storage of passport stocks and related material.
<b>voyage non officiel</b> (n.m.)	<b>non-official travel</b>
<b>Voyages officiels</b> (section) (n.f.); <b>VO</b> (n.f.)	<b>Official Travel Section; OT</b>
<b>voyageur commercial à faible risque préalablement approuvé</b> (n.m.)	<b>pre-approved low-risk commercial traveller</b>
<b>voyage urgent</b> (n.m.)	<b>urgent travel</b>
<b>VQ</b> (n.é.); <b>vérificateur de la qualité</b> (n.m.), <b>vérificatrice de la qualité</b> (n.f.)	<b>quality auditor; QA</b>

### Z

<b>ZIV</b> (n.f.); <b>zone d'inspection visuelle</b> (n.f.)	<b>visual inspection zone; VIZ</b>
<b>ZLA</b> (n.f.); <b>zone de lecture automatique</b> (n.f.)	<b>machine-readable zone; MRZ</b>
<b>zone de lecture automatique</b> (n.f.); <b>ZLA</b> (n.f.)	<b>machine-readable zone; MRZ</b>
<b>zone d'inspection visuelle</b> (n.f.); <b>ZIV</b> (n.f.)	<b>visual inspection zone; VIZ</b>

## Lexique français-anglais / French-English Glossary

---

**zone photo** (n.f.)

**photo patch** (n.)

## **Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications**

---

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous avons publié plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

### **Bulletins de terminologie**

- Administration correctionnelle
- Administration publique et gestion
- CFAO mécanique
- Constitutionnel (Lexique)
- Couche d'ozone
- Électronique et télécommunications
- Enseignement assisté par ordinateur
- Financement et assurance à l'exportation (Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- Génie enzymatique
- Génie génétique
- Géologie : gîtologie – métallogénie
- Gestion des déchets nucléaires (Gestión de desechos nucleares)
- Gestion des finances publiques
- Guerre spatiale
- Industries graphiques
- Intelligence artificielle
- Langage Ada
- Lexique de la Direction du dirigeant principal de l'information (DDPI)
- Lexique de l'apprentissage en ligne
- Lexique de la Station spatiale internationale
- Lexique de la Stratégie d'information financière (SIF)

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We have produced more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

### **Terminology Bulletins**

- Ada Language
- Artificial Intelligence
- CAD/CAM Mechanical Engineering
- Chief Information Officer Branch (CIOB) Glossary
- Computer-Assisted Instruction
- Computer Security and Viruses
- Constitutional (Glossary)
- Correctional Administration
- E-Learning Glossary
- Elections Glossary
- Electronics and Telecommunications
- Emergency and Crisis Communication Vocabulary
- Employment Glossary
- Enzyme Engineering
- Export Financing and Insurance (Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- Family Violence
- Financial Information Strategy (FIS) Glossary
- FTAA Glossary—Free Trade Area of the Americas (Glosario del ALCA—Área de Libre Comercio de las Américas, Léxico da ALCA - Área de Livre Comércio das Américas)
- Genetic Engineering

## Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

---

- Lexique de la ZLEA – Zone de libre-échange des Amériques (Glosario del Alca - Área de Libre Comercio de las Américas, Léxico da ALCA - Área de Livre Comércio das Américas)
- Lexique de l'emploi
- Lexique de Passeport Canada
- Lexique des élections
- Lexique des instruments gyroscopiques
- Lexique des personnes handicapées
- Lexique de Sport Canada
- Lexique du droit des fiducies
- Lexique trilingue sur le cyclisme (Léxico trilingüe sobre el ciclismo)
- Lutte intégrée
- Matières dangereuses utilisées au travail
- Micrographie
- RADARSAT et télédétection hyperfréquence
- Sécurité et virus informatiques
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
- Terminologie en usage à Parcs Canada
- Titres de lois fédérales
- Vérification publique
- Violence familiale
- Vocabulaire de la communication d'urgence et de crise
- Vocabulaire de l'immigration et de la protection des réfugiés
- Vocabulaire du commerce électronique
- Geology: Geology–Metallogeny
- Glossary of Terms Pertaining to Disabled Persons
- Government Finance Management
- Graphic Arts
- Gyroscopic Instruments Glossary
- Hazardous Materials in the Workplace
- Immigration and Refugee Protection Vocabulary
- Integrated Pest Management
- International Space Station Glossary
- Law of Trusts Glossary
- Micrographics
- Nuclear Waste Management (Gestión de desechos nucleares)
- Ozone Layer
- Passport Canada Glossary
- Public Administration and Management
- Public Sector Auditing
- RADARSAT and Microwave Remote Sensing
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
- Space War
- Sport Canada Glossary
- Terminology Used by Parks Canada
- Titles of Federal Statutes
- Trilingual Cycling Glossary (Léxico trilingüe sobre el ciclismo)
- Vocabulary of E-commerce

### Collection Lexique

- Caméscope
- Emballage

### Glossary Series

- Acid Rain
- Camcorder

## Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

---

- Géotextiles
- Pluies acides

### Collection Lexiques ministériels

- Assurance-chômage

### Langue et traduction

- Le guide du rédacteur
- Lexique analogique
- Manual de terminologia (portugais)
- Manual de terminologia (espagnol)
- Précis de terminologie

### Autres publications

- Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- Lexique des Prêts aux étudiants
- Lexique du Gouvernement en direct (GED)
- Lexique panafricain des sports
- Lexique Panlatin d'Internet
- Lexique Panlatin du commerce électronique
- Lexique sur les autres formes de prestation de services
- Lexique sur les Systèmes administratifs d'entreprises (CAS)
- Liste des noms de pays, de capitales et d'habitants
- Termes d'athlétisme pour les IV<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie
- Vocabulaire combinatoire de l'imagerie fractale
- Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier

- Geotextiles
- Packaging

### Departmental Glossary Series

- Unemployment Insurance

### Language and Translation

- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Handbook of terminology
- Manual de terminologia (Portuguese)
- Manual de terminologia (Spanish)

### Other Publications

- Alternate Forms of Delivery Services Glossary
- Combinatory Vocabulary of Fractal Imagery
- Corporate Administrative Systems (CAS) Glossary
- Glossary of Student Loans
- Government On-Line (GOL) Glossary
- List of Names for Countries, Capitals and Inhabitants
- Panafrican Glossary of Sports
- Panlatin Electronic Commerce Glossary
- Panlatin Internet Glossary
- Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
- Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles/Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga

**Autres publications du Bureau de la traduction /  
Other Translation Bureau Publications**

---

*L'Actualité langagière*

- Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)
- Index cumulatif (1967-1992)

**QUATRE MOYENS FACILES DE  
COMMANDER!**

**Par la poste :**

Les Éditions du gouvernement  
du Canada – TPSGC  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
CANADA

**Par téléphone :** (819) 956-4800

**Par télécopieur :** (819) 994-1498  
1-800-565-7757 pour les  
commandes par Visa ou  
MasterCard

**Par Internet :** <http://publications.gc.ca/control/publicHomePage?lang=French>

**By Internet:** <http://publications.gc.ca/control/publicHomePage?lang=English>

Aussi disponible en librairie.

*Language Update*

- Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)
- Cumulative Index (1967-1992)

**FOUR EASY WAYS TO ORDER!**

**By mail:**

Canadian Government  
Publishing–PWGSC  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
CANADA

**By telephone:** (819) 956-4800

**By fax:** (819) 994-1498  
1-800-565-7757 for Visa or  
MasterCard order

Also available through bookstores.

Bureau de la  
traduction



Translation  
Bureau

[www.termium.com](http://www.termium.com)



# TERMium®

LA BASE DE DONNÉES  
TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES  
DU GOUVERNEMENT DU CANADA

THE GOVERNMENT OF  
CANADA'S TERMINOLOGY  
AND LINGUISTIC DATABASE

**Plus de 3 500 000 termes  
au bout des doigts!**

**More than 3 500 000 terms  
at your fingertips!**

Une terminologie actuelle,  
rigoureuse et spécialisée

Accurate, specialized and  
up-to-date terminology

Des outils d'aide à la rédaction  
conviviaux et diversifiés

Diverse and user-friendly  
writing tools

français - anglais - espagnol

English-French-Spanish



Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Public Works and  
Government Services  
Canada

Canada